# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000001

2. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000002

3. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000003

4. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000004

5. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000005

6. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
# 第1/6页

[jʌŋ] ['grændɪsən] .
**YOUNG** **GRANDISON** **.**
年轻的 格兰迪森 .

年轻的格兰迪森。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
**A** **SERIES** **OF**
一个 系列 的

一系列

['lɛtəz]
**LETTERS**
信件

信件

[frɒm; frəm]
**FROM**
从

从

[jʌŋ] ['pɜːsənz]
**YOUNG** **PERSONS**
年轻的 人

年轻人

[tuː; tə] [ðeə(r)]
**TO** **THEIR**
到 他们的

他们

[frendz] .
**FRIENDS** **.**
朋友们 .

朋友们。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv]
**TRANSLATED** **FROM** **THE** **DUTCH** **OF**
翻译 从 这 荷兰语 的

译自荷兰语

['mædəm] [diː] [kæm'bɔːn] .
**Madame** **DE** **CAMBON** **.**
夫人 德语 康邦 .

德康邦夫人。

[wɪð]
**WITH**
和

和

[ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .
**ALTERATIONS** **AND** **IMPROVEMENTS** **.**
变化 和 改进 .

修改和改进。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
**IN TWO VOLUMES .**
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] .
**VOL .**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['dʒɒnsn] , [en] - ,
**PRINTED FOR J . JOHNSON , Nº 72 ,**
打印 为了 J . 约翰逊 , 编号 - ,

为强生公司印刷，编号 72

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
**ST . PAUL'S**
英石 . 保罗的

圣保罗

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
**CHURCH - YARD .**
教会 - 院子 .

墓地。

[em][ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛks'siː] .
**M DCC XC .**
M DCC XC .

M DCC XC。

[jʌŋ] ['grændɪsən] . [wʌn]
**YOUNG GRANDISON . 1**
年轻的 格兰迪森 . 1

年轻的格兰迪森.1

['letə(r)] [aɪ] .
**LETTER I .**
信 我 .

信件一。

['wɪljəm] [diː] — — [tuː; tə] [jʌŋ] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] .
**William D — — to young Charles Grandison .**
威廉 D — — 到 年轻的 查尔斯 格兰迪森 .

威廉·D——致年轻的查尔斯·格兰迪森。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['grændɪsən] ,
**I wish to inform you , my dear Grandison ,**
我 希望 到 通知 你 , 我的 亲爱的 格兰迪森 ,

亲爱的格兰迪森，我想通知你：

[wɒt] [dʒɔɪ][ai] [felt] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪəli] [lʌvd] ['mʌðə(r)] . — [bʌt; bət] ,

| what | joy | I | felt | when | I | returned | back | again | to | a | dearly | loved | mother | . | — | But | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 喜悦 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 我 | 返回 | 后退 | 再次 | 到 | 一个 | 亲爱的 | 喜爱 | 母亲 | . | — | 但 | , |

[nəʊ] ;

| no | ; |
|---|---|
| 不 | ; |

当我再次回到我深爱的母亲身边时，我感到无比喜悦。——但是，不；

— [juː; jʊ] [huː] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][səʊ] ['tendəli] , [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ai] ['kænɒt]

| — | you | who | love | your | parents | so | tenderly | , | can | easily | imagine | what | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | WHO | 爱 | 你的 | 父母 | 所以 | 温柔地 | , | 能 | 容易地 | 想象 | 什么 | 我 | 不能 |

[dɪ'skraɪb] .

| describe | . |
|---|---|
| 描述 | . |

——你如此深爱你的父母，很容易就能想象出我无法描述的事物。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['æbsəns] ,

| How | full | of | transport | was | the | moment | , | when | , | after | a | year's | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 满的 | 的 | 运输 | 曾是 | 这 | 片刻 | , | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 年 | 缺席 | , |

阔别一年之后，那一刻是多么激动人心啊！

[ai] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][dɪə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

| I | again | embraced | the | dear | guardian | of | my | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 再次 | 拥抱 | 这 | 亲爱的 | 监护人 | 的 | 我的 | 青年 | . |

我再次拥抱了我青春时代的守护神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] entered2

| It | was | very | early | in | the | morning | when | we | entered2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | entered2 |

我们进入时是清晨。

[ðə; ði] ['sɪti] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] , [dɪd][nɒt][ɪk'spekt]

| the | city | ; | my | mother | , | as | we | had | not | had | a | fair | wind | , | did | not | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | ; | 我的 | 母亲 | , | 作为 | 我们 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 公平的 | 风 | , | 做过 | 不是 | 预计 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

这座城市；由于一路顺风，我的母亲并没有料到我会来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .

| and | of | course | was | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 曾是 | 在 | 床 | . |

当然，他当时已经躺在床上了。

[maɪ] [fɜːst] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] ;

| My | first | eager | desire | made | me | ascend | the | stairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 渴望的 | 欲望 | 制成 | 我 | 上升 | 这 | 楼梯 | ; |

我最初的渴望驱使我走上楼梯；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ 'heisən ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

| but | as | I | was | hastening | to | her | bedchamber | I | recollected | myself | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 曾是 | 加速 | 到 | 她 | 卧室 | 我 | 回忆 | 我 | , | 和 |

[rɪ'tɜːnd] ['sɒftli] [bæk] .

| returned | softly | back | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 轻轻 | 后退 | . |

但当我急忙赶往她的卧室时，我冷静下来，轻轻地退了回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɑːk] , [θɔːt] [ai] , [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] ,

| It | is | still | dark | , | thought | I | , | shall | I | disturb | her | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 黑暗的 | , | 想法 | 我 | , | 将 | 我 | 打扰 | 她 | 休息 | , |

天色尚黑，我想，我该不该打扰她的安眠？

[baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ?
**by** **my** **sudden** **appearance** **at** **her** **bedside** **?**
经过 我的 突然 外貌 在 她 床头 ?

因为我突然出现在她床边?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
**Certainly** **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [lʌv] , [mɪə(r)] ['selfɪʃ] [ə'fekʃn] .
**That** **would** **be** **mistaken** **love** **,** **mere** **selfish** **affection** **.**
那 会 是 错误 爱 , 仅仅 自私 感情 .

那是一种错误的爱，仅仅是自私的感情。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pruːd(ə)ns] .
**You** **will** **,** **I** **think** **,** **approve** **of** **this** **prudence** **.**
你 将要 , 我 思考 , 批准 的 这 谨慎 .

我想，你会赞同这种谨慎的做法。

[miːn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**Mean** **while** **I** **was** **full** **of** **impatience** **:** **a** **thousand** **times** **I** **wished** **her** **to**
意思是 尽管 我 曾是 满的 的 不耐烦 : 一个 千 时代 我 希望 她 到
[weɪk] ,
**wake** **,**
唤醒 ,

与此同时，我焦急万分：我无数次希望她能醒来，

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [kən'tɪnjuəli] . — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt]
**counted** **the** **minutes** **,** **and** **listened** **continually** **.** **—** **At** **length** **the** **moment**
计数 这 分钟 , 和 听着 持续 . — 在 长度 这 片刻
[ə'raɪvd] ; [maɪ] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] ;
**arrived** **;** **my** **heart** **beat** **quick** **;**
到达的 ; 我的 心 打 快的 ;

我数着时间，不停地听着。——终于，那一刻到来了；我的心跳加速；

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [stɒpt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**I** **almost** **flew** **up** **the** **stairs** **;** **but** **again** **I** **stopped** **myself** **,** **and** **resting** **on** **the**
我 几乎 飞翔 向上 这 楼梯 ; 但 再次 我 停止 我 , 和 休息 在 这
[lɑːst][steə(r)] ,
**last** **stair** **,**
最后的 楼梯 ,

我几乎是飞奔上楼的；但我又一次停了下来，在最后一级台阶上休息片刻。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪljəm] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
**I** **called** **out** **,** **Here** **is** **your** **own** **William** **,** **dear** **mother** **,** **may** **I** **come** **in** **?**
我 称为 出去 , 这里 是 你的 自己的 威廉 , 亲爱的 母亲 , 可能 我 来 在 ?

我喊道："亲爱的母亲，这是您的威廉，我可以进来吗？"

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [raɪt] , [maɪ] [frend] ?
**Was** **I** **not** **right** **,** **my** **friend** **?**
曾是 我 不是 正确的 , 我的 朋友 ?

难道我说得不对吗，我的朋友?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**for** **the** **sudden** **surprise** **of** **seeing** **me** **,** **would** **have** **been** **too** **much** **for**
为了 这 突然 惊喜 的 看到 我 , 会 有 到过 也 很多 为了
her3
**her3**
her3

突然见到我，对她来说未免太过意外了。

['spɪrɪt] .
**spirits** **.**
烈酒 .

烈酒。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [wel] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ai]
**Before** **I** **could** **well** **hear** **her** **answer** **my** **patience** **was** **exhausted** **,** **and** **I**
前 我 可以 出色地 听到 她 回答 我的 耐心 曾是 筋疲力尽的 , 和 我
[rʌʃt] [ɪn] ,
**rushed** **in** **,**
匆忙 在 ,

还没等我听清她的回答，我的耐心就耗尽了，我冲了进去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ; [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)]
**and** **was** **at** **her** **bedside** **out** **of** **breath** **;** **I** **could** **only** **say** **,** **My** **dear**
和 曾是 在 她 床头 出去 的 气息 ; 我 可以 仅有的 说 , 我的 亲爱的
['mʌðə(r)] .
**mother** **.**
母亲 .

我气喘吁吁地站在她的床边；我只能说，我亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , ['kraɪɪŋ] , [maɪ] ['wɪljəm] , [maɪ][sʌn] ! — [ænd; ənd][wiː; wi]
**She** **pressed** **me** **to** **her** **bosom** **,** **crying** **,** **My** **William** **,** **my** **son** **!** **—** **and** **we**
她 按下 我 到 她 怀 , 哭泣 , 我的 威廉 , 我的 儿子 ! — 和 我们
[bəuθ] [wept] [tə'geðə(r)] :
**both** **wept** **together** **:**
两个都 哭泣 一起 :

她把我紧紧抱在怀里，哭着说："我的威廉，我的儿子！"——我们俩都哭了起来：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɪəz] : [ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [ɪk'spɪəriənst] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːt] - [felt]
**but** **they** **were** **delightful** **tears** **:** **I** **never** **in** **my** **life** **experienced** **so** **much** **heart** **-** **felt**
但 他们 是 愉快 眼泪 : 我 绝不 在 我的 生活 经验丰富的 所以 很多 心 - 毛毡
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**satisfaction** **.**
满意 .

但那是喜悦的泪水：我一生中从未体验过如此发自内心的满足感。

[maɪ]['sɪstə(r)] [ə'net] ['hʌrid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l]
**My** **sister** **Annette** **hurried** **on** **her** **clothes** **as** **soon** **as** **she** **heard** **of** **my** **arrival**
我的 姐姐 安妮特 慌忙 在 她 衣服 作为 很快 作为 她 听到 的 我的 到达
,
**,**
,

妹妹安妮特一听到我到来的消息，就赶紧穿好衣服。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][hɑːf][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
**and** **jumped** **about** **me** **half** **mad** **with** **joy** **.**
和 跳了起来 关于 我 一半 疯狂的 和 喜悦 .

她高兴得几乎疯了似的在我周围跳来跳去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ə'miːliə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,
**She** **then** **ran** **for** **the** **doll** **,** **which** **your** **sister** **Emilia** **sent** **her** **,**
她 然后 跑 为了 这 玩具娃娃 , 哪个 你的 姐姐 艾米莉亚 发送 她 ,

然后她跑去拿你姐姐艾米莉亚寄给她的娃娃。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **made** **me** **observe** **how** **well** **she** **had** **preserved** **it** **,**
和 制成 我 观察 如何 出色地 她 有 保存完好 它 ,

这让我注意到她保存得多么完好。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['twenti] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jʊrz] .

| and | asked | twenty | questions | in | a | breath | about | this | dear | sister | of | your's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 二十 | 问题 | 在 | 一个 | 气息 | 关于 | 这 | 亲爱的 | 姐姐 | 的 | 你的 | . |

然后一口气问了二十个关于你这位亲爱的妹妹的问题。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| In | the | midst | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | , |

在他们中间，

[ðə; ðɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| the | maid | came | to | tell | her | that | her | writing | master | waited | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 来了 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 写作 | 掌握 | 等待 | 为了 | 她 |

.

:

.

女仆来告诉她，她的写作老师在等她。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

| I | wish | it | was | an | hour | earlier | , | said | she | , | with | tears | in | her | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 早些时候 | , | 说 | 她 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | ; |

“我希望时间能早一个小时，”她说着，眼里噙满了泪水；

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

| the | moment | I | see | you | I | am | forced | to | leave | you | ; | another | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 看 | 你 | 我 | 是 | 强制 | 到 | 离开 | 你 | ; | 其他 | 天 | , |

我一见到你就不得不离开你；又过了一天，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] writing4

| I | should | not | mind | writing4 |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 头脑 | writing4 |

我不介意写4

[fɔː(r)] ['kɒpiz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] .

| four | copies | ; | but | to | - | day | I | know | not | how | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 副本 | ; | 但 | 到 | - | 天 | 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 去 | . |

四份副本；但今天我不知道该怎么走。

[wel] , [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ðɪ]

| Well | , | said | my | mother | , | observing | the | tears | she | tried | to | hide | , | we | will | desire | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 说 | 我的 | 母亲 | , | 观察 | 这 | 眼泪 | 她 | 尝试 | 到 | 隐藏 | , | 我们 | 将要 | 欲望 | 这 |

['mɑːstə(r)] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

“好吧，”母亲说着，一边努力掩饰着泪水，“我们会渴望主人的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

| for | this | time | , | to | excuse | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | , | 到 | 原谅 | 你 | . |

这次就先告辞了。

[ə'net] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəluːt] , [ðen] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

| Annette | stood | a | moment | irresolute | , | then | ran | to | her | mother | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 站立 | 一个 | 片刻 | 徊 | , | 然后 | 跑 | 到 | 她 | 母亲 | , | 和 | 说 | , |

安妮特犹豫了一会儿，然后跑到她妈妈身边说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][pjʊə(r)] ['gʊdnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] ;

| it | is | from | pure | goodness | that | you | indulge | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 纯的 | 善良 | 那 | 你 | 放纵 | 我 | ; |

你出于纯粹的善良才宽容我；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .

| but | I | know | you | would | rather | I | did | not | neglect | my | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 你 | 会 | 相当 | 我 | 做过 | 不是 | 忽视 | 我的 | 写作 | . |

但我知道你更希望我没有荒废写作。

[bɪ'saɪdz] , [gʊd] ['mɪstə(r)] . [em] — — [mait] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| Besides | , | good | Mr | . | M | — | — | might | be | displeased | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 好的 | 先生 | . | M | — | — | 可能 | 是 | 不高兴 | 和 | 我 | ; |

此外，善良的M先生可能会对我不满；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][send] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn] [ə'weɪ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['les(ə)n] .

| it | would | not | be | right | to | send | such | an | old | man | away | , | I | will | take | my | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 正确的 | 到 | 发送 | 这样的 | 一个 | 老的 | 男人 | 离开 | , | 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 课 | . |

把这样一位老人赶走是不对的，我会吸取教训。

[wʊd] [nɒt][ə'miːliə][duː; də][səʊ] ?

| Would | not | Emilia | do | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 艾米莉亚 | 做 | 所以 | ? |

艾米莉亚难道不会这样做吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| and | she | skipped | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跳过 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

然后她蹦蹦跳跳地出了房间。

[ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

| I | believe | all | children | might | be | induced | to | learn | to | read | and | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 全部 | 孩子们 | 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 学习 | 到 | 读 | 和 | 写 | , |

我认为所有孩子都可以被引导学习阅读和写作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðæt] [gluːm] [wɪtʃ]

| if | it | was | made | an | amusement | to | them | , | without | all | that | gloom | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 制成 | 一个 | 娱乐 | 到 | 他们 | , | 没有 | 全部 | 那 | 愁云 | 哪个 |

['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)niz] ['lesnz] .

| generally | accompanies | lessons | . |
|---|---|---|---|
| 一般来说 | 伴随 | 课程 | . |

如果学习能给他们带来乐趣，而没有通常伴随课程的那种阴郁气氛。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [men] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]

| Children | are | very | fond | of | imitating | men | if | they | are | allowed | to | follow | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 模仿 | 男人 | 如果 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 跟随 | 他们的 |

[əʊn] [ ˌinkli'neiʃən ] ;

| own | inclinations | ; |
|---|---|---|
| 自己的 | 倾向 | ; |

如果允许孩子们按照自己的喜好行事，他们就非常喜欢模仿大人；

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [kən'streɪnt] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] ['sɪəriəs] .

| yet | are | averse | to | constraint | : | but | you | will | think | me | too | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 反 | 到 | 约束 | : | 但 | 你 | 将要 | 思考 | 我 | 也 | 严肃的 | . |

然而，你们却厌恶约束：但你们会认为我太严肃。

[ænd; ənd][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] what5

| And | I | hasten | to | tell | you | what5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 趋 | 到 | 告诉 | 你 | what5 |

我赶紧告诉你什么5

[ai] ['sʌfəd] [wen] [ai] [left] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fæməli] .

| I | suffered | when | I | left | your | dear | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭受 | 什么时候 | 我 | 左边 | 你的 | 亲爱的 | 家庭 | . |

离开你们这个亲爱的家庭，我感到非常痛苦。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kaɪndnəs] ['meltɪd] [maɪ] ['veri] [səʊl] ,

| Your | father's | kindness | melted | my | very | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲的 | 仁慈 | 融化 | 我的 | 非常 | 灵魂 | , |

你父亲的善良深深融化了我的心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv]['peərənts][dɪd][nɒt] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː]

| and | even | the | expectation | of | seeing | the | best | of | parents | did | not | cheer | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 期待 | 的 | 看到 | 这 | 最好的 | 的 | 父母 | 做过 | 不是 | 欢呼 | 我 |

[wen] [aɪ][fɜːst] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pækɪt] - [bəʊt] .

| when | I | first | got | into | the | packet | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 得到 | 进入 | 这 | 包 | - | 船 | . |

即使是期待见到父母最好的一面，当我第一次坐上小船时，也没有让我感到高兴。

[ˌfeə'wel] , ['sʌmtaɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,

| Farewell | , | sometime | think | of | your | affectionate | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 有时 | 思考 | 的 | 你的 | 亲热 | 朋友 | , |

再见了，请时常想起你亲爱的朋友。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[piː] . [es] . [ðə; ðɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ɪ'miːliəz] [bɜːθ] [ɪz] [naʊ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| P | . | S | . | The | anniversary | of | Emilia's | birth | is | now | past | without | my | being | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 这 | 周年纪念日 | 的 | 艾米莉亚的 | 出生 | 是 | 现在 | 过去的 | 没有 | 我的 | 存在 | 有能力的 | 到 |

['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

| celebrate | it | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 庆祝 | 它 | 和 | 你 | . |

PS：艾米莉亚的生日已经过去了，但我却没能和你一起庆祝。

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][maɪ] [best] ['flaʊəz] ,

| With | what | delight | should | I | have | gathered | her | a | nosegay | of | my | best | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 喜 | 应该 | 我 | 有 | 聚集 | 她 | 一个 | 花束 | 的 | 我的 | 最好的 | 花朵 | , |

我该是何等欣喜，为她采摘了一束我最好的鲜花！

[ðəʊz] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['dʒɒŋkwɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [reɪzd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .

| those | hyacinths | and | jonquils | , | which | I | raised | with | so | much | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 风信子 | 和 | 水仙花 | , | 哪个 | 我 | 提高 | 和 | 所以 | 很多 | 关心 | . |

那些我精心培育的风信子和水仙花。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['pleʒə(r)] ;

| But | I | was | denied | that | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 否认 | 那 | 乐趣 | ; |

但我却没能享受到这种乐趣；

[maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

| my | heart | longs | to | tell | her | all | the | good | wishes | you | must | now | present | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 长 | 到 | 告诉 | 她 | 全部 | 这 | 好的 | 愿望 | 你 | 必须 | 现在 | 展示 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] .

| her | in | my | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 我的 | 姓名 | . |

我衷心想把你们现在以我的名义向她表达的所有美好祝愿都告诉她。

[meɪ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] !

| May | she | be | as | happy | as | I | wish | her | to | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 她 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 我 | 希望 | 她 | 到 | 是 | ! |

愿她像我希望的那样幸福！

[aɪ] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . [sɪks]

| I | need | say | no | more | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 说 | 不 | 更多的 | . | 6 |

我无需再多说了。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**LETTER** **II** **.**
信 二 .

第二封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
**Charles** **to** **William** **.**
查尔斯 到 威廉 .

查尔斯对威廉说。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , [ai] ['veri] [sɪ'vɪəli] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] :
**Believe** **me** **,** **my** **dear** **William** **,** **I** **very** **severely** **feel** **your** **absence** **:**
相信 我 , 我的 亲爱的 威廉 , 我 非常 严重 感觉 你的 缺席 :

亲爱的威廉，请相信我，我非常想念你：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ,
**you** **will** **be** **convinced** **of** **this** **when** **I** **tell** **you** **,** **that** **this** **house** **,**
你 将要 是 确信 的 这 什么时候 我 告诉 你 , 那 这 房子 ,

当我告诉你这栋房子时，你就会相信这一点了。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][best] [frendz] , [maɪ]['peərənts] [rɪ'zaɪd] ,
**in** **which** **my** **best** **friends** **,** **my** **parents** **reside** **,**
在 哪个 我的 最好的 朋友们 , 我的 父母 居住 ,

我最好的朋友、我的父母都住在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ə'pɪəd] ['drɪəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **appeared** **dreary** **to** **me** **.**
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 出现 凄凉 到 我 .

我生平第一次觉得一切都索然无味。

[ai][ræn][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm]
**I** **ran** **from** **room** **to** **room** **,** **and** **could** **scarcely** **believe** **that** **I** **am** **at** **home**
我 跑 从 房间 到 房间 , 和 可以 几乎 相信 那 我 是 在 家
.
**:**
.

我从一个房间跑到另一个房间，简直不敢相信自己真的在家。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] ;
**I** **went** **into** **the** **chamber** **where** **we** **used** **to** **amuse** **ourselves** **;**
我 去 进入 这 房间 在哪里 我们 用过的 到 娱乐 我们自己 ;

我走进了我们以前常去寻欢作乐的房间；

[bʌt; bət] ['veɪnli] [dɪd][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ai] [ˌrekə'lektɪd] , ['evri]
**but** **vainly** **did** **I** **endeavour** **to** **pursue** **the** **same** **employments** **;** **I** **recollected** **,** **every**
但 徒劳地 做过 我 努力 到 追求 这 相同的 就业 ; 我 回忆 , 每一个
['ɪnstənt] ,
**instant** **,**
立即的 ,

但我徒劳地尝试从事同样的职业；我每时每刻都记得，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wept] , ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
**that** **I** **was** **alone** **,** **and** **should** **have** **wept** **,** **only** **I** **was** **ashamed** **of** **being**
那 我 曾是 独自的 , 和 应该 有 哭泣 , 仅有的 我 曾是 羞愧 的 存在
[səʊ] [wiːk] .
**so** **weak** **.**
所以 虚弱的 .

我当时孤身一人，本该哭泣，但我却为自己的软弱感到羞愧。

[maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

| My | greatest | pleasure | was | in | looking | over | your | drawings | , | and | pointing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最 | 乐趣 | 曾是 | 在 | 寻找 | 超过 | 你的 | 图画 | , | 和 | 指向 | 出去 |

[ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][ə'miːliə] . ['sɛvən]

| their | beauties | to | Emilia | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 美女 | 到 | 艾米莉亚 | . | 7 |

我最大的乐趣就是欣赏你的画作，并向艾米莉亚指出它们的美丽之处。7

[ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['flaʊəz] ,

| I | did | not | forget | to | present | to | her | your | fine | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 展示 | 到 | 她 | 你的 | 美好的 | 花朵 | , |

我没有忘记把您送的精美鲜花送给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪ]

| and | she | instantly | put | them | in | water | , | that | she | might | for | a | long | time | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 即刻 | 放 | 他们 | 在 | 水 | , | 那 | 她 | 可能 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 享受 |

[ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

| their | fragrance | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 香味 | . |

她立刻将它们放入水中，以便长时间享受它们的香味。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ;

| I | agree | with | you | , | William | , | that | it | is | very | pleasant | to | be | employed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 和 | 你 | , | 威廉 | , | 那 | 它 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 是 | 受雇 | ; |

威廉，我同意你的看法，有工作是一件非常令人愉快的事情；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt]

| but | I | am | afraid | I | should | not | always | have | thought | so | if | Dr | . | Bartlett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 应该 | 不是 | 总是 | 有 | 想法 | 所以 | 如果 | 博士 | . | 巴特利特 |

[hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌə'mjuːzmənts] .

| had | not | taken | so | much | pains | to | make | my | employments | amusements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已采取 | 所以 | 很多 | 疼痛 | 到 | 制作 | 我的 | 就业 | 娱乐 | . |

但恐怕如果不是巴特利特医生费尽心思让我的工作变得有趣，我就不会一直这么想了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['evri] ['djuːti] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

| He | has | frequently | reminded | me | , | that | every | duty | soon | becomes | a | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 频繁地 | 提醒 | 我 | , | 那 | 每一个 | 责任 | 很快 | 变成 | 一个 | 乐趣 | . |

他经常提醒我，每一项职责很快就会变成一种乐趣。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [men] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ; [ðə; ði][məʊst]['leɪzi]

| How | then | can | men | neglect | their | duties | merely | to | be | idle | ; | the | most | lazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 能 | 男人 | 忽视 | 他们的 | 职责 | 仅仅 | 到 | 是 | 闲置的 | ; | 这 | 最多 | 懒惰的 |

['bɜːðən] [ɒn] [sə'saɪəti] ,

| burthens | on | society | , |
|---|---|---|---|
| 负担 | 在 | 社会 | , |

那么，人怎能仅仅为了游手好闲而忽视自己的职责呢？最懒惰的人会成为社会的负担。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

| he | added | , | would | think | it | a | severe | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | , | 会 | 思考 | 它 | 一个 | 严重 | 惩罚 | , |

他补充说，他会认为这是严厉的惩罚。

[ɪf] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] .

| if | during | their | whole | life | they | were | not | allowed | to | do | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 期间 | 他们的 | 所有的 | 生活 | 他们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | . |

如果他们一生中都被禁止做任何事。

[haʊ] ['mɪzrəbl] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] , [ænd; ənd]

| How | miserable | would | they | be | , | though | surrounded | with | all | the | conveniences | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 悲惨的 | 会 | 他们 | 是 | , | 尽管 | 包围 | 和 | 全部 | 这 | 便利设施 | , | 和 |

['iːv(ə)n] [ ˌsjuːpə'fluiti ] [ɒv; əv][laɪf] .

| even | superfluities | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 多余的 | 的 | 生活 | . |

即使身处各种便利设施，甚至拥有生活中的奢侈品，他们也会感到多么痛苦啊。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gæli; 'gɔːli] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['set(ə)ld] ['lɪstləs] [steɪt] ,

| We | should | be | happier | rowing | in | the | gallies | , | than | in | this | settled | listless | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 更快乐 | 划船 | 在 | 这 | 帆船 | , | 比 | 在 | 这 | 定居 | 蔫 | 状态 | , |

我们宁愿在桨帆船上划船，也不愿待在这种安逸无精打采的状态里。

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] , [fɔː(r); fə(r)] improvement8

| which | puts | a | stop | to | all | improvement | , | for | improvement8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放置 | 一个 | 停止 | 到 | 全部 | 改进 | , | 为了 | improvement8 |

这会阻碍一切改进，因为改进8

[ɪz][ðə; ði] [meɪn] [end] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːts] ,

| is | the | main | end | of | life | , | as | it | raises | us | above | the | brutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 主要的 | 结尾 | 的 | 生活 | , | 作为 | 它 | 提高 | 我们 | 多于 | 这 | 野蛮人 | , |

这是人生的主要目的，因为它使我们超越了野兽般的人。

[ænd; ənd] [ i'neibl ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .

| and | enables | us | to | please | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 启用 | 我们 | 到 | 请 | 上帝 | . |

并使我们能够取悦上帝。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][hæv; həv] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

| I | am | sure | he | was | right | , | for | when | I | have | reluctantly | begun | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他 | 曾是 | 正确的 | , | 为了 | 什么时候 | 我 | 有 | 勉强 | 开始 | 到 | 工作 | , |

我确信他是对的，因为当我勉强开始工作时，

[ai] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , [səʊ] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

| I | soon | found | it | very | pleasant | , | so | that | I | wished | to | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 成立 | 它 | 非常 | 令人愉快的 | , | 所以 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 去 | 在 | , |

我很快发现这里非常宜人，所以我想继续下去。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)]['juːzɪŋ]['aʊə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuːlz]

| particularly | when | we | have | been | digging | in | our | garden | , | or | using | our | turning | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 什么时候 | 我们 | 有 | 到过 | 挖掘 | 在 | 我们的 | 花园 | , | 或者 | 使用 | 我们的 | 转弯 | 工具 |

.

:

.

尤其是在我们挖过花园或使用过车削工具之后。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] .

| Nay | , | it | has | been | the | same | when | I | have | been | reading | or | drawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 有 | 到过 | 这 | 相同的 | 什么时候 | 我 | 有 | 到过 | 阅读 | 或者 | 绘画 | . |

不，我读书或画画的时候也是一样。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [ə'tend]

| I | must | now | have | done | , | for | it | is | nine | o'clock | , | the | hour | I | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 现在 | 有 | 完毕 | , | 为了 | 它 | 是 | 九 | 点钟 | , | 这 | 小时 | 我 | 出席 |

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ,

| Dr | . | Bartlett | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 巴特利特 | , |

我现在肯定已经做完了，因为已经九点了，这是我去看巴特利特医生的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][ ik'spekt ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] ,

| and | he | expects | me | to | be | very | punctual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预期 | 我 | 到 | 是 | 非常 | 准时 | , |

他希望我非常准时。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'leɪ] .

| if | I | have | not | a | good | reason | to | give | for | my | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 一个 | 好的 | 原因 | 到 | 给 | 为了 | 我的 | 延迟 | . |

如果我没有合理的理由解释我的延误。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [jɔːz] ,

| Remember | me | to | your | mother | and | sister | , | and | write | often | to | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 到 | 你的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | , | 和 | 写 | 经常 | 到 | 你的 | , |

请代我向你的母亲和姐姐问好，并经常给你的家人写信。

[tʃɑːlz] ['grændɪsən] . [naɪn]

| CHARLES | GRANDISON | . | 9 |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 格兰迪森 | . | 9 |

查尔斯·格兰迪森.9

['letə(r)] [θriː] .

| LETTER | III | . |
|---|---|---|
| 信 | 三、 | . |

第三封信。

['wɪljəm] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .

| William | to | Charles | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 查尔斯 | . |

威廉对查尔斯。

[haʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , [hæz; həz]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [meɪd] [maɪ][laɪf] ;

| How | agreeable | , | my | dear | Charles | , | has | Dr | . | Bartlett | made | my | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 同意 | , | 我的 | 亲爱的 | 查尔斯 | , | 有 | 博士 | . | 巴特利特 | 制成 | 我的 | 生活 | ; |

亲爱的查尔斯，巴特利特医生让我的生活变得多么美好啊！

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,

| by | teaching | me | the | habit | of | exercising | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 教学 | 我 | 这 | 习惯 | 的 | 锻炼 | 我的 | 头脑 | , |

通过教我锻炼思维的习惯，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,

| he | has | inspired | me | with | curiosity | to | improve | myself | in | the | sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 灵感 | 我 | 和 | 好奇心 | 到 | 提升 | 我 | 在 | 这 | 科学 | , |

他激发了我学习科学、提升自我的好奇心。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fæməli][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [aːts] .

| and | your | whole | family | have | led | me | to | love | the | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 所有的 | 家庭 | 有 | 引领 | 我 | 到 | 爱 | 这 | 艺术 | . |

你们全家都引领我爱上了艺术。

[aɪ] [wʊd] [drɔː] , [ænd; ənd] [lɜːn] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ə'miːliə][ænd; ənd]

| I | would | draw | , | and | learn | music | , | to | be | the | companion | of | Emilia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 画 | , | 和 | 学习 | 音乐 | , | 到 | 是 | 这 | 伴侣 | 的 | 艾米莉亚 | 和 |

[tʃɑːlz] .

| Charles | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

为了陪伴艾米莉亚和查尔斯，我会画画，还会学习音乐。

[ænd; ənd] [preɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

| And | pray | thank | your | father | for | the | books | and | mathematical | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 感谢 | 你的 | 父亲 | 为了 | 这 | 图书 | 和 | 数学 | 仪器 |

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ,

| he | gave | me | , | and | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | , | 和 | 我 | 希望 | , |

请感谢父亲送给我的书籍和数学仪器，我希望

[baɪ][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['dɪlɪdʒəns] ,

| by | my | future | diligence | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 未来 | 勤勉 | , |

凭借我未来的勤奋努力，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

| to | prove | that | I | am | grateful | for | the | instructions | I | received | at | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 那 | 我 | 是 | 感激的 | 为了 | 这 | 指示 | 我 | 已收到 | 在 | 你的 | 房子 | . |

为了证明我对您家给予我的指导心存感激。

[aɪ] ['deɪli] [faɪnd] , [ðæt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ˌəʊvə'kʌm] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .

| I | daily | find | , | that | industry | and | perseverance | overcome | many | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 日常的 | 寻找 | , | 那 | 行业 | 和 | 毅力 | 克服 | 许多 | 困难 | . |

我每天都能感受到，勤奋和毅力可以克服许多困难。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'siːv] [stɪl] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [wen] [aɪ] [pə'siːv] the10

| But | I | receive | still | more | satisfaction | from | my | employments | , | when | I | perceive | the10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 收到 | 仍然 | 更多的 | 满意 | 从 | 我的 | 就业 | , | 什么时候 | 我 | 感知 | the10 |

但是，当我意识到10时，我从工作中获得了更大的满足感。

['pleʒə(r)] [maɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'fɔːdz] [maɪ] ['mʌðə(r)] . — [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] [sɪns]

| pleasure | my | improvement | affords | my | mother | . | — | I | never | saw | her | so | happy | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 我的 | 改进 | 提供 | 我的 | 母亲 | . | — | 我 | 绝不 | 锯 | 她 | 所以 | 快乐的 | 自从 |

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| my | father's | death | as | she | is | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 死亡 | 作为 | 她 | 是 | 在 | 展示 | . |

我的进步给母亲带来了快乐。自从父亲去世后，我从未见过她像现在这样开心。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəsɪz] [ɪn][maɪ][hænd] ,

| Yesterday | she | came | into | my | room | , | and | found | me | with | my | compasses | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 她 | 来了 | 进入 | 我的 | 房间 | , | 和 | 成立 | 我 | 和 | 我的 | 指南针 | 在 | 我的 | 手 | , |

昨天她走进我的房间，发现我手里拿着指南针。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| and | my | books | open | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 图书 | 打开 | 前 | 我 | . |

我的书摊开在我面前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swæm][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] , [ ik'skleim ] ,

| Her | eyes | swam | in | tears | , | and | she | kissed | me | affectionately | , | exclaiming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 游泳 | 在 | 眼泪 | , | 和 | 她 | 亲吻 | 我 | 亲切地 | , | 惊呼 | , |

她眼里噙满了泪水，深情地吻了我，说道：

[haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| how | thankful | ought | I | to | be | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 感恩 | 应该 | 我 | 到 | 是 | 到 | 天堂 | , |

我该多么感谢上天啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ] ['wɪdəʊd] [hɑːt] .

| for | having | given | me | such | a | son | to | comfort | my | widowed | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 给定 | 我 | 这样的 | 一个 | 儿子 | 到 | 舒适 | 我的 | 寡 | 心 | . |

感谢您赐予我这样一个儿子，安慰我这颗寡居的心。

[əʊ] , [tʃɑːlz] ,

| Oh | , | Charles | , |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 查尔斯 | , |

哦，查尔斯

[wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ] ['tendəli] [lʌvd] ,

| what | a | satisfaction | I | felt | when | I | heard | this | said | by | a | mother | I | tenderly | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 满意 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 说 | 经过 | 一个 | 母亲 | 我 | 温柔地 | 喜爱 | , |

听到我深爱的母亲说出这句话，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'spekt] . — [haʊ] ['væljuəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['lesnz] ,

| and | every | day | more | and | more | respect | . | — | How | valuable | were | those | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 更多的 | 和 | 更多的 | 尊重 | . | — | 如何 | 有价值的 | 是 | 那些 | 课程 | , |

['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

| added | she | , |
|---|---|---|
| 额外 | 她 | , |

而且每天都更加尊重他人。——她补充道，这些教训多么宝贵啊！

— [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] ;

| — | which | you | were | favoured | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 你 | 是 | 受青睐 | 和 | ; |

—你曾得到的恩惠；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| and | what | a | blessing | for | you | has | been | the | example | of | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 祝福 | 为了 | 你 | 有 | 到过 | 这 | 例子 | 的 | 你的 | 朋友 | . |

— ['veri] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| — | Very | true | , | my | dear | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 非常 | 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , |

你朋友的榜样对你来说真是莫大的福分。——说得太对了，我亲爱的母亲。

['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fɜːst] ['tiːtʃə(r)]

| answered | I | , | but | at | the | same | time | I | recollect | , | that | you | were | my | first | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 我 | , | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 追忆 | , | 那 | 你 | 是 | 我的 | 第一的 | 老师 |

;

;

;

我回答道，但同时我又想起，你是我的第一位老师；

[ðæt] [juː; jʊ] [leɪd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] ; [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] ,

| that | you | laid | the | groundwork | ; | had | you | not | accustomed | me | to | diligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 铺设 | 这 | 基础工作 | ; | 有 | 你 | 不是 | 习惯 | 我 | 到 | 勤勉 | , |

你为我打下了基础；若非你使我习惯了勤奋，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , -

| and | prepared | me | by | your | instructions | , | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 我 | 经过 | 你的 | 指示 | , | - |

并按照你的指示为我做了准备，11

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] ?

| what | should | I | have | learnt | in | one | year | even | with | the | best | masters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 我 | 有 | 学会了 | 在 | 一 | 年 | 甚至 | 和 | 这 | 最好的 | 大师 | ? |

即使跟随最好的老师学习一年，我应该学到什么?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| You | taught | me | to | read | the | Dutch | , | English | , | and | French | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 教授 | 我 | 到 | 读 | 这 | 荷兰语 | , | 英语 | , | 和 | 法语 | 语言 | , |

你教会了我阅读荷兰语、英语和法语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['predʒədɪst] [maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

| and | the | knowledge | of | them | prejudiced | my | friends | in | England | in | my | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 的 | 他们 | 有偏见的 | 我的 | 朋友们 | 在 | 英格兰 | 在 | 我的 | 偏爱 | . |

而他们对这些事情的了解，使我在英国的朋友们对我产生了好感。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] ,

| My | mother | , | after | having | sat | a | few | moments | , | left | me | , | but | quickly | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | 后 | 拥有 | 卫星 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 左边 | 我 | , | 但 | 迅速地 | 返回 | , |

母亲坐了一会儿后离开了，但很快又回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

| with | a | cup | of | chocolate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 杯子 | 的 | 巧克力 | . |

再来一杯巧克力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , ['wɪljəm] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)]

| A | little | refreshment | , | William | , | said | she | , | will | enable | you | to | work | with | more | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清爽 | , | 威廉 | , | 说 | 她 | , | 将要 | 使能够 | 你 | 到 | 工作 | 和 | 更多的 | 乐趣 |

,

,

,

“威廉，”她说，“稍微吃点东西提提神，你会更乐意工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

| and | I | know | you | are | fond | of | chocolate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 喜爱 | 的 | 巧克力 | . |

我知道你喜欢巧克力。

[jes] , ['ɑ:nsə(r)d] [aɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'si:v] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pru:f]

| Yes | , | answered | I | , | my | dear | Madam | , | but | I | receive | more | pleasure | from | this | proof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 但 | 我 | 收到 | 更多的 | 乐趣 | 从 | 这 | 证明 |

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,

| of | your | goodness | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 善良 | , |

“是的，”我回答道，“我亲爱的夫人，但我更高兴的是您这份善良的证明。”

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] .

| than | any | refreshment | could | ever | afford | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 清爽 | 可以 | 曾经 | 买得起 | 我 | . |

比任何茶点都更能让我感到满足。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ðen] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

| My | mother | then | asked | if | I | had | any | thing | particular | to | do | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 然后 | 问 | 如果 | 我 | 有 | 任何 | 事物 | 特别的 | 到 | 做 | 在 | 这 | 晚上 | , |

我母亲接着问我晚上有没有什么特别的安排，

[ɪf] [nɒt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| if | not | , | she | would | give | me | a | little | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 她 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 小的 | 委员会 | . |

否则，她会给我一点佣金。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] ['i:gəli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][du:; də]

| You | may | be | sure | that | I | eagerly | told | her | I | should | be | ready | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 急切地 | 讲述 | 她 | 我 | 应该 | 是 | 准备好 | 到 | 做 |

[wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] . -

| whatever | she | desired | who | had | a | right | to | command | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 她 | 想要的 | WHO | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 命令 | . | - |

你可以肯定，我迫不及待地告诉她，无论她想让我做什么，只要她有权命令我，我都愿意去做。[12]

[wel] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

| Well | , | said | she | , | we | shall | see | , | and | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 说 | 她 | , | 我们 | 将 | 看 | , | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

“好吧，”她说，“我们走着瞧。”然后离开了房间。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] , [neɪ] , [tu:; tə]['wʌndə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

| After | she | left | me | I | began | to | consider | , | nay | , | to | wonder | , | what | it | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 左边 | 我 | 我 | 开始 | 到 | 考虑 | , | 不 | , | 到 | 想知道 | , | 什么 | 它 | 可以 | 是 | , |

她离开我之后，我开始思考，不，应该说是疑惑，那到底是怎么回事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| for | I | perceived | a | smile | on | her | countenance | when | she | spoke | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 感知 | 一个 | 微笑 | 在 | 她 | 面容 | 什么时候 | 她 | 辐 | 的 | 它 | . |

因为我注意到，当她谈到这件事时，她的脸上露出了微笑。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['eɪprəl] ;

| Suddenly | it | darted | into | my | head | that | this | was | the | first | of | April | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 飞镖 | 进入 | 我的 | 头 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 四月 | ; |

我突然意识到今天是四月一日；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ðæt] [deɪ] ,

| you | know | it | is | the | custom | to | play | tricks | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 是 | 这 | 风俗 | 到 | 玩 | 技巧 | 那 | 天 | , |

你知道那天有个习俗，要捉弄人。

[ænd; ənd][ai][ɪˈmædʒɪnd][ai][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | I | imagined | I | had | discovered | the | secret | , | and | determined | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想象 | 我 | 有 | 发现 | 这 | 秘密 | , | 和 | 决定 | 到 | 是 |

['keəf(ə)l] .

| careful | . |
|---|---|
| 小心 | . |

我以为自己发现了秘密，并决心要小心谨慎。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| We | went | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 晚餐 | . |

我们去吃了晚饭。

[ai] [əbˈzɜːvd] , [ðæt] [əˈnet] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

| I | observed | , | that | Annette | knew | something | of | what | was | going | forwards | , | for | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | , | 那 | 安妮特 | 知道 | 某物 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 前进 | , | 为了 | 我 |

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['sɒftli] ,

| heard | her | say | softly | , |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 她 | 说 | 轻轻 | , |

我注意到，安妮特似乎知道接下来会发生什么，因为我听到她轻声说道：

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| No | , | mother | , | I | shall | say | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 母亲 | , | 我 | 将 | 说 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

不，母亲，我不会说这件事的。

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [drɔː] .

| I | went | to | my | room | , | as | usual | , | after | dinner | to | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 我的 | 房间 | , | 作为 | 通常 | , | 后 | 晚餐 | 到 | 画 | . |

晚饭后，我像往常一样回房间画画。

[əˈnet] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

| Annette | came | soon | after | to | take | a | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 来了 | 很快 | 后 | 到 | 拿 | 一个 | 课 | , |

安妮特随后也来上课了。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ,

| yet | you | will | readily | believe | I | did | not | ask | her | any | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 将要 | 容易 | 相信 | 我 | 做过 | 不是 | 问 | 她 | 任何 | 问题 | , |

但你却很容易相信我没有问她任何问题。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['kjʊəriəs] .

| though | I | was | really | very | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 真的 | 非常 | 好奇的 | . |

虽然我真的很好奇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

| She | was | cautious | , | but | could | not | help | laughing | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 谨慎 | , | 但 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | 一些 | 时代 | . |

她很谨慎，但还是忍不住笑了好几次。

[æt; ət][lɑːst] , [æn; ən]['aʊə(r)] before13

| At | last | , | an | hour | before13 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一个 | 小时 | before13 |

最后，在13点前一小时

[tiː] [taɪm] , [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [suːn]

| tea | time | , | a | violin | was | brought | into | my | chamber | , | and | my | mother | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 时间 | , | 一个 | 小提琴 | 曾是 | 带来 | 进入 | 我的 | 房间 | , | 和 | 我的 | 母亲 | 很快 |

['ɑːftəwədz] ['entəd] ,

| afterwards | entered | , |
|---|---|---|
| 然后 | 进入 | , |

下午茶时间，有人把一把小提琴搬进了我的房间，不久之后我母亲也进来了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

| followed | by | a | genteel | looking | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 文雅的 | 寻找 | 男人 | . |

后面跟着一位衣着考究的男士。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [baʊd] .

| I | was | astonished | , | and | silently | bowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | , | 和 | 默默 | 鞠躬 | . |

我惊愕不已，默默地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,

| She | took | the | violin | out | of | the | case | and | gave | it | me | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 小提琴 | 出去 | 的 | 这 | 案件 | 和 | 给予 | 它 | 我 | , | 说 | , |

她从琴盒里拿出小提琴递给我，说道：

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] ,

| this | gentleman | is | a | music | master | , | who | has | agreed | to | give | you | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 是 | 一个 | 音乐 | 掌握 | , | WHO | 有 | 同意 | 到 | 给 | 你 | 课程 | , |

这位先生是一位音乐大师，他同意给你上课。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

| and | I | doubt | not | you | will | be | assiduous | to | profit | by | his | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | 你 | 将要 | 是 | 刻苦 | 到 | 利润 | 经过 | 他的 | 指示 | . |

我相信你一定会勤勉地遵循他的指示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| This | is | the | commission | I | mentioned | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 委员会 | 我 | 提及 | 这 | 早晨 | . |

这就是我今天早上提到的佣金。

['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , [wɒz; wəz][aɪ][mɔː(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] ; [aɪ][fɜːst] [tʊk] [maɪ]

| Never | , | no | never | , | my | dear | Charles | , | was | I | more | agreeably | surprised | ; | I | first | took | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 不 | 绝不 | , | 我的 | 亲爱的 | 查尔斯 | , | 曾是 | 我 | 更多的 | 欣然 | 惊讶 | ; | 我 | 第一的 | 采取 | 我的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

亲爱的查尔斯，我从未如此惊喜过；我先是带我母亲去了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| and | then | my | music | master | , | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 音乐 | 掌握 | , | 经过 | 这 | 手 | , |

然后，我的音乐老师牵着我的手，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | scarcely | knew | what | I | said | when | I | attempted | to | thank | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 知道 | 什么 | 我 | 说 | 什么时候 | 我 | 尝试过 | 到 | 感谢 | 她 | . |

当我试图向她道谢时，她几乎听不懂我在说什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ,

| And | what | say | you | , | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 说 | 你 | , | 查尔斯 | , |

查尔斯，你觉得呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ i'neibl ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt]

| **am** | **I** | **not** | **very** | **happy** | **that** | **my** | **mother** | **enables** | **me** | **to** | **improve** | **myself** | **in** | **my** | **favourite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 非常 | 快乐的 | 那 | 我的 | 母亲 | 启用 | 我 | 到 | 提升 | 我 | 在 | 我的 | 最喜欢的 |

[ə'mjuːzmənt] ?

| **amusement** | **?** |
|---|---|
| 娱乐 | ? |

我的母亲能够让我提高自己在最喜欢的娱乐活动方面的能力，我难道不感到非常高兴吗?

[ɪf] [aɪ]['evə(r)]['vɪzɪt][dɪə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] ,

| **If** | **I** | **ever** | **visit** | **dear** | **England** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 访问 | 亲爱的 | 英格兰 | 再次 | , |

如果我还能再次造访我亲爱的英格兰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'miːliə] .

| **I** | **shall** | **find** | **no** | **difficulty** | **in** | **playing** | **with** | **you** | **and** | **Emilia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 寻找 | 不 | 困难 | 在 | 玩耍 | 和 | 你 | 和 | 艾米莉亚 | . |

和你们以及艾米莉亚一起玩耍对我来说应该没有任何困难。

[ænd; ənd] [wɒt] [ædz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðiˌ] kindness14

| **And** | **what** | **adds** | **to** | **this** | **obligation** | **is** | **the** | **kindness14** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 添加 | 到 | 这 | 义务 | 是 | 这 | kindness14 |

而这份义务的加重之处在于这份善意14

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ðiˌ] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| **of** | **my** | **mother** | **in** | **procuring** | **me** | **an** | **advantage** | **the** | **narrowness** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 母亲 | 在 | 采购 | 我 | 一个 | 优势 | 这 | 狭窄 | 的 | 她 |

['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst]['rendə(r)] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] .

| **circumstances** | **must** | **render** | **very** | **inconvenient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 必须 | 使成为 | 非常 | 不方便 | . |

我母亲为了给我争取优势，但她自身境况的局限必然使她感到非常不便。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ræn] [daʊn] [steəz] ['ɑːftə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [left] [ˌem 'iː] ,

| **I** | **hastily** | **ran** | **down** | **stairs** | **after** | **my** | **master** | **left** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 草草 | 跑 | 向下 | 楼梯 | 后 | 我的 | 掌握 | 左边 | 我 | , |

主人离开后，我匆匆跑下楼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm]

| **and** | **could** | **hardly** | **refrain** | **boasting** | **of** | **her** | **goodness** | **before** | **a** | **lady** | **who** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 几乎 | 避免 | 吹嘘 | 的 | 她 | 善良 | 前 | 一个 | 女士 | WHO | 来了 |

[tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **to** | **drink** | **tea** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喝 | 茶 | 和 | 她 | . |

她几乎忍不住在前来与她喝茶的女士面前夸耀自己的善良。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ;

| **But** | **I** | **was** | **glad** | **when** | **she** | **went** | **away** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 去 | 离开 | ; |

但她离开时，我很高兴;

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .

| **then** | **I** | **had** | **an** | **opportunity** | **to** | **give** | **vent** | **to** | **my** | **grateful** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 给 | 发泄 | 到 | 我的 | 感激的 | 心 | . |

然后我终于有机会表达我内心的感激之情。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [sed] [aɪ] ,

| **How** | **much** | **have** | **I** | **injured** | **you** | **,** | **my** | **dear** | **mother** | **,** | **said** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 有 | 我 | 受伤 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 说 | 我 | , |

我问自己：“我究竟对您造成了多大的伤害，我亲爱的母亲？”

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪprəl] [trɪk] ; [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv]

| by | supposing | you | were | going | to | play | me | an | April | trick | ; | will | you | forgive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 假如 | 你 | 是 | 去 | 到 | 玩 | 我 | 一个 | 四月 | 诡计 | ; | 将要 | 你 | 原谅 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

假设你要跟我开个玩笑，你会原谅我吗?

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Yes | , | certainly | , | answered | she | , | and | I | am | glad | you | mentioned | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 当然 | , | 回答 | 她 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 提及 | 它 | , |

“是的，当然，”她回答说，“很高兴你提到了这件事。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv]

| that | I | may | inform | you | from | what | cause | that | foolish | custom | , | of | making | fools | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 通知 | 你 | 从 | 什么 | 原因 | 那 | 愚蠢 | 风俗 | , | 的 | 制作 | 傻瓜 | 的 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

以便我能告诉你们，这种互相愚弄的愚蠢习俗源于何处。

[tʊk] [ɪts] [raɪz] .

| took | its | rise | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 它是 | 上升 | . |

它的崛起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd][ skɔf, skɔːf ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['sʌfəd] [wen] [hiː; hi]

| It | was | from | the | abuse | and | scoffing | which | our | Saviour | suffered | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 虐待 | 和 | 嘲笑 | 哪个 | 我们的 | 救主 | 遭受 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['pailət] [tuː; tə] ['herəd] ,

| was | sent | from | Pilate | to | Herod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 从 | 普拉提 | 到 | 希律王 | , |

正是由于救世主耶稣被彼拉多送到希律王那里时所遭受的辱骂和嘲笑，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['pailət] ,

| and | back | again | to | Pilate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 再次 | 到 | 普拉提 | , |

然后又回到彼拉多那里，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [rəʊb] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] . -

| by | those | who | had | put | on | him | a | scarlet | robe | by | way | of | derision | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | 有 | 放 | 在 | 他 | 一个 | 猩红 | 长袍 | 经过 | 方式 | 的 | 嘲笑 | . | - |

那些人曾给他穿上一件猩红色长袍以示嘲讽。[15]

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðen] , ['nevə(r)][tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

| Be | careful | , | then | , | never | to | mock | the | wretched | , | for | then | you | again | insult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | , | 然后 | , | 绝不 | 到 | 嘲笑 | 这 | 可怜 | , | 为了 | 然后 | 你 | 再次 | 侮辱 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Jesus | Christ | , |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | , |

所以，切记不要嘲笑那些受苦的人，因为那样你就等于侮辱了耶稣基督。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɜːtʃuː] .

| and | neglect | to | follow | his | example | , | who | was | the | pattern | of | all | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忽视 | 到 | 跟随 | 他的 | 例子 | , | WHO | 曾是 | 这 | 图案 | 的 | 全部 | 美德 | . |

他们没有效法他的榜样，而他可是所有美德的典范。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['kwɔrəlz] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['fuːlɪʃ] ['frɑːlɪks] ,

| Besides | , | many | quarrels | arise | from | foolish | frolicks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 许多 | 争吵 | 出现 | 从 | 愚蠢 | 嬉戏 | , |

此外，许多争吵都是由愚蠢的嬉戏玩闹引起的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [peɪn] .

| and | we | should | never | enjoy | a | joke | that | gives | a | fellow | - | creature | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 绝不 | 享受 | 一个 | 开玩笑 | 那 | 给予 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 疼痛 | . |

我们绝不应该以给同类带来痛苦为乐。

[tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

| Two | hours | at | least | of | the | twenty | - | four | I | shall | now | devote | to | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 在 | 至少 | 的 | 这 | 二十 | - | 四 | 我 | 将 | 现在 | 奉献 | 到 | 音乐 | , |

我将在接下来的二十四个小时中，至少抽出两个小时来听音乐。

[ðəʊ] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;

| though | my | master | is | to | come | but | twice | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 掌握 | 是 | 到 | 来 | 但 | 两次 | 一个 | 星期 | ; |

虽然我的主人一周只来两次；

[jet] [ai][mʌst; məst] ['kɒnstəntli] ['præktɪs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] :

| yet | I | must | constantly | practise | to | prepare | myself | for | his | lessons | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 必须 | 不断地 | 实践 | 到 | 准备 | 我 | 为了 | 他的 | 课程 | : |

但我必须不断练习，为他的课程做好准备：

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [raɪz] [æn; ən]['aʊə(r)]['suːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt]

| I | shall | then | rise | an | hour | sooner | , | for | I | have | often | heard | Dr | . | Bartlett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 然后 | 上升 | 一个 | 小时 | 很快 | , | 为了 | 我 | 有 | 经常 | 听到 | 博士 | . | 巴特利特 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

那我以后就早起一个小时，因为我经常听巴特利特医生说：

[ðæt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] [sliːp] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [helθ] .

| that | five | or | six | hours | sleep | is | sufficient | for | a | person | in | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 五 | 或者 | 六 | 小时 | 睡觉 | 是 | 充足的 | 为了 | 一个 | 人 | 在 | 健康 | . |

对于健康人来说，五六个小时的睡眠就足够了。

[ˌfeə'wel] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend]

| Farewell | , | remember | your | friend |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 记住 | 你的 | 朋友 |

再见了，记住你的朋友

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 16 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.16

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| LETTER | IV | . |
|---|---|---|
| 信 | 第四 | . |

第四封信

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[ə'gen] [duː; də][ai] [siː] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

| Again | do | I | see | return | that | delightful | season | in | which | every | thing | appears | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 做 | 我 | 看 | 返回 | 那 | 愉快 | 季节 | 在 | 哪个 | 每一个 | 事物 | 出现 | 到 | 是 |

[rɪ'vaɪvd] ,

| revived | , |
|---|---|
| 复活 | , |

我又一次看到了那个令人愉悦的季节回归，万物似乎都复苏了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['grændɪsən] [hɔːl] .

| and | we | are | once | more | at | our | beloved | Grandison | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 我们的 | 心爱 | 格兰迪森 | 大厅 | . |

我们又一次来到了我们挚爱的格兰迪森大厅。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wel] [haʊ] ['plezntli] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [pɑːst][ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] , [ðiːz]

| You | remember | well | how | pleasantly | last | summer | past | away | ; | the | shady | woods | , | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 出色地 | 如何 | 愉快 | 最后的 | 夏天 | 过去的 | 离开 | ; | 这 | 阴凉 | 树林 | , | 这些 |

['tʃɑːmɪŋ] [wɔːks] ,

| charming | walks | , |
|---|---|---|
| 迷人 | 散步 | , |

你还记得去年夏天是如何愉快地度过的；绿树成荫的树林，迷人的散步路线，

[ɔːl] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

| all | brought | you | to | my | remembrance | , | and | particularly | our | little | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 带来 | 你 | 到 | 我的 | 纪念 | , | 和 | 特别 | 我们的 | 小的 | 花园 | . |

这一切都让我想起了你，尤其是我们的小花园。

['edwəd] [hæz; həz][left][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]

| Edward | has | left | us | for | some | time | ; | his | friends | have | procured | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 有 | 左边 | 我们 | 为了 | 一些 | 时间 | ; | 他的 | 朋友们 | 有 | 采购 | 一个 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

| commission | for | him | ; |
|---|---|---|---|
| 委员会 | 为了 | 他 | ; |

爱德华已经离开我们有一段时间了；他的朋友们为他争取到了一份委托；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pænjən] , [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] [dʒiː] — .

| but | I | have | another | companion | , | my | cousin | James | , | the | eldest | son | of | Lord | G | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 其他 | 伴侣 | , | 我的 | 表哥 | 詹姆斯 | , | 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 主 | G | — | . |

但我还有另一位同伴，我的表弟詹姆斯，他是G勋爵的长子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪvli] [juːθ] , [ænd; ənd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

| He | is | a | handsome | lively | youth | , | and | , | my | father | says | , | has | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 英俊的 | 热闹 | 青年 | , | 和 | , | 我的 | 父亲 | 说道 | , | 有 | 一个 | 好的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

他是个英俊活泼的年轻人，而且，我父亲说，他很有理解力。

[jet] [aɪ] [əb'zɜːv] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][faɪnd] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː; də]

| yet | I | observe | he | does | not | find | that | pleasure | in | the | country | that | you | and | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 观察 | 他 | 做 | 不是 | 寻找 | 那 | 乐趣 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 你 | 和 | 我 | 做 |

.

:

.

但我发现他并没有像你我一样，在乡村生活中找到那种乐趣。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [tɜːn] , -

| He | is | of | a | humourous | turn | , | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 的 | 一个 | 幽默的 | 转动 | , | - |

他生性幽默，17

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [triːts] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['mætəz] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['levəti] .

| and | sometimes | treats | the | most | serious | matters | with | too | much | levity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 款待 | 这 | 最多 | 严肃的 | 事情 | 和 | 也 | 很多 | 轻浮 | . |

有时候对最严肃的事情也过于轻率。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wʊd] ['betə(r)] [ə'gri:] [wɪð] ['ɛdwərdz] [ðæn; ðən] [maɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lʌvz] [ə; eɪ]

| His | disposition | would | better | agree | with | Edward's | than | mine | , | for | he | loves | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 处置 | 会 | 更好的 | 同意 | 和 | 爱德华的 | 比 | 矿 | , | 为了 | 他 | 爱 | 一个 |

['frɒlɪk] ,

| frolic | , |
|---|---|
| 嬉戏 | , |

他的性情更适合爱德华而不是我，因为他喜欢嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] ['mɪstʃɪf] [fʌn] ; [haʊ'evə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]

| and | calls | mischief | fun | ; | however | he | has | a | good | heart | , | and | possesses | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 恶作剧 | 乐趣 | ; | 然而 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | , | 和 | 拥有 | 一个 |

['wɪnɪŋ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

| winning | chearfulness | of | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 快乐 | 的 | 脾气 | . |

他认为恶作剧很有趣；然而，他心地善良，性格开朗乐观。

[wi:; wi] ['jestədeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ; [ə'mi:liə] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌju: 'es] :

| We | yesterday | took | a | pleasant | ride | ; | Emilia | accompanied | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 昨天 | 采取 | 一个 | 令人愉快的 | 骑 | ; | 艾米莉亚 | 伴随 | 我们 | : |

昨天我们进行了一次愉快的旅行；艾米莉亚陪同我们：

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ,

| we | went | out | of | the | high | road | to | a | small | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 高的 | 路 | 到 | 一个 | 小的 | 村庄 | , |

我们离开了大路，来到了一个小村庄。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [haʊs] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [sʌm; səm] [fru:t] .

| and | stopt | at | a | little | farm | house | to | purchase | some | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 一个 | 小的 | 农场 | 房子 | 到 | 购买 | 一些 | 水果 | . |

然后停下来，在一个小农舍买了些水果。

[wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [nɪə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ]

| We | had | not | been | long | in | a | little | room | near | the | garden | when | we | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | 靠近 | 这 | 花园 | 什么时候 | 我们 | 听到 | 一个 |

[kən'fju:zd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| confused | noise | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 使困惑 | 噪音 | 在 | 这 | 厨房 | , |

我们刚在花园附近的小房间里待了没多久，就听到厨房里传来一阵嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ai][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] , ['li:vɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] .

| and | I | ran | out | to | enquire | the | cause | , | leaving | my | cousin | with | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跑 | 出去 | 到 | 查询 | 这 | 原因 | , | 离开 | 我的 | 表哥 | 和 | 我的 | 姐姐 | . |

于是我跑出去询问原因，把表弟留给了我姐姐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [drest] , [ræn] ['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

| A | young | man | , | well | dressed | , | ran | hastily | through | the | passage | ; | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 出色地 | 穿着 | , | 跑 | 草草 | 通过 | 这 | 通道 | ; | 他 | 有 | 到过 |

[dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

| disputing | with | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|
| 争议 | 和 | 这 | 农民 | , |

一个衣着体面的年轻人匆匆穿过走廊；他刚才和农夫发生了争执。

[hu:] [naʊ] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

| who | now | allowed | him | to | conceal | himself | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 允许 | 他 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 花园 | . |

现在，他允许他藏身于花园中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ræn][ɪn] , -

| He | was | scarcely | out | of | sight | , | when | a | respectable | looking | woman | ran | in | , | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 视线 | , | 什么时候 | 一个 | 可敬 | 寻找 | 女士 | 跑 | 在 | , | - |

他刚一离开视线，一位衣着得体的女士就跑了进来。18

[ ik'skleim ] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [hɪə(r)] ; [ai] [mʌst; məst] , [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] !

| **exclaiming** | **,** | **My** | **son** | **is** | **here** | **;** | **I** | **must** | **,** | **I** | **will** | **see** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | 我的 | 儿子 | 是 | 这里 | ; | 我 | 必须 | , | 我 | 将要 | 看 | 他 | ! |

惊呼道："我的儿子在这里；我必须，我一定要见到他！"

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ə'vɔɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| **A** | **mother** | **who** | **demanded** | **her** | **son** | **,** | **and** | **a** | **son** | **who** | **avoids** | **his** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | WHO | 要求 | 她 | 儿子 | , | 和 | 一个 | 儿子 | WHO | 避免 | 他的 | 母亲 | , |

[θɔːt] [ai] ,

| **thought** | **I** | **,** |
|---|---|---|
| 想法 | 我 | , |

我想，一位要求苛刻的母亲，和一个躲避母亲的儿子，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmən] .

| **this** | **is** | **something** | **uncommon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 某物 | 罕见 | . |

这很不寻常。

[ai] [felt] [ɪk'striːm] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] : [huː]

| **I** | **felt** | **extreme** | **compassion** | **,** | **which** | **seemed** | **to** | **command** | **me** | **to** | **assist** | **her** | **:** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 极端 | 同情 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 命令 | 我 | 到 | 协助 | 她 | : | WHO |

, [ɪn'diːd] ,

| **,** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|
| , | 的确 | , |

我感到无比的同情，这似乎驱使我去帮助她：她，的确，

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] ?

| **could** | **see** | **a** | **distressed** | **mother** | **without** | **being** | **moved** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 一个 | 苦恼 | 母亲 | 没有 | 存在 | 已搬 | ? |

看到一位悲痛欲绝的母亲却无动于衷?

[juː; jʊ] [wiːp] , [sed] [ai] ; [ai] ['kænɒt] [siː] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [teə(r); tɪə] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] ;

| **You** | **weep** | **,** | **said** | **I** | **;** | **I** | **cannot** | **see** | **a** | **parent's** | **tear** | **without** | **concern** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哭泣 | , | 说 | 我 | ; | 我 | 不能 | 看 | 一个 | 父母 | 撕 | 没有 | 忧虑 | ; |

"你哭了，"我说，"我看到父母的眼泪就无法不感到担忧。"

[hæz; həz] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔːlən] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

| **has** | **any** | **misfortune** | **befallen** | **your** | **son** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 不幸 | 发生 | 你的 | 儿子 | ? |

你儿子有没有遭遇什么不幸?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ;

| **Yes** | **,** | **she** | **replied** | **,** | **I** | **am** | **almost** | **without** | **hope** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 回复 | , | 我 | 是 | 几乎 | 没有 | 希望 | ; |

"是的，"她回答说，"我几乎没有希望了。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] .

| **perhaps** | **it** | **is** | **even** | **now** | **too** | **late** | **to** | **save** | **him** | **from** | **ruin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 甚至 | 现在 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 他 | 从 | 废墟 | . |

或许现在挽救他于水火之中已经太晚了。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [waɪlst] [ai] [spəʊk] [tuː; tə]

| **I** | **requested** | **her** | **to** | **go** | **into** | **the** | **parlour** | **to** | **my** | **sister** | **,** | **whilst** | **I** | **spoke** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 请求 | 她 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | 到 | 我的 | 姐姐 | , | 而 | 我 | 辐 | 到 |

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

| **the** | **farmer** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 农民 | , |

我请她去客厅陪我妹妹，而我则和农夫说话。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

| **and** | **sought** | **for** | **the** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 为了 | 这 | 儿子 | . |

并寻找儿子。

[əˈmiːliə][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]['entə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈpærəntli] [dɪˈstrest] ,

| **Emilia** | **was** | **surprised** | **to** | **see** | **me** | **enter** | **with** | **a** | **woman** | **apparently** | **distressed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 我 | 进入 | 和 | 一个 | 女士 | 显然 | 苦恼 | , |

艾米莉亚看到我和一个看起来很沮丧的女人一起进来，感到很惊讶。

[bʌt; bət] [wɪð] [kəmˈpæʃənət] [pəˈlaɪtnəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [waɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| **but** | **with** | **compassionate** | **politeness** | **she** | **took** | **her** | **hand** | **,** | **while** | **I** | **reached** | **a** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 富有同情心 | 礼貌 | 她 | 采取 | 她 | 手 | , | 尽管 | 我 | 达到 | 一个 | 椅子 | . |

但她带着同情和礼貌握住了我的手，而我则走到了椅子旁。

[aɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃən] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː]

| **I** | **stopt** | **a** | **moment** | **,** | **afraid** | **to** | **ask** | **her** | **any** | **question** | **,** | **lest** | **she** | **should** | **think** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 一个 | 片刻 | , | 害怕的 | 到 | 问 | 她 | 任何 | 问题 | , | 免得 | 她 | 应该 | 思考 | 我 |

[ɪmˈpɜːtɪnənt] ;

| **impertinent** | **;** |
|---|---|
| 无礼 | ; |

我停顿了一下，不敢问她任何问题，生怕她觉得我无礼；

[jet] [aɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] that19

| **yet** | **I** | **wished** | **her** | **to** | **speak** | **that19** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 希望 | 她 | 到 | 说话 | that19 |

但我希望她能说出来19

[aɪ] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

| **I** | **might** | **know** | **what** | **to** | **say** | **to** | **her** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 到 | 她 | 儿子 | . |

我或许知道该对她儿子说些什么。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [brəʊk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk]

| **She** | **soon** | **broke** | **silence** | **,** | **and** | **when** | **her** | **tears** | **allowed** | **her** | **to** | **speak** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 打破 | 沉默 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 眼泪 | 允许 | 她 | 到 | 说话 |

[ɑːˈtɪkjələtli] , [sed] ,

| **articulately** | **,** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| 清晰地表达 | , | 说 | , |

她很快打破了沉默，当泪水让她能够清晰地说话时，她说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [əˈfekts] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['wɪdəʊ] , [huː] ['fɔːməli] [njuː]

| **“** | **your** | **kindness** | **affects** | **me** | **,** | **I** | **am** | **an** | **unfortunate** | **widow** | **,** | **who** | **formerly** | **knew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 仁慈 | 影响 | 我 | , | 我 | 是 | 一个 | 不幸 | 寡妇 | , | WHO | 以前 | 知道 |

['betə(r)] [deɪz] ,

| **better** | **days** | **,** |
|---|---|---|
| 更好的 | 天 | , |

“您的善意让我深受感动，我是一位不幸的寡妇，曾经有过更美好的时光。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf]

| **and** | **never** | **thought** | **I** | **should** | **be** | **obliged** | **to** | **work** | **for** | **the** | **necessaries** | **of** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 想法 | 我 | 应该 | 是 | 有义务 | 到 | 工作 | 为了 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

我从未想过自己会被迫为了生活必需品而工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem ˈiː]

| **but** | **the** | **sudden** | **death** | **of** | **my** | **husband** | **,** | **a** | **clergyman** | **,** | **has** | **thrown** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 突然 | 死亡 | 的 | 我的 | 丈夫 | , | 一个 | 牧师 | , | 有 | 抛掷 | 我 |

['destɪtjuːt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **destitute** | **on** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 在 | 这 | 世界 | . |

但是，我身为牧师的丈夫的突然离世，使我一贫如洗。

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sʌn] , [huː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [laɪf] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| He | left | me | a | son | , | who | might | have | made | my | life | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 我 | 一个 | 儿子 | , | WHO | 可能 | 有 | 制成 | 我的 | 生活 | 舒服的 | , |

他给我留下了一个儿子，他本可以让我过上舒适的生活。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [drɔːn] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [bæd] ['kʌmpəni] .

| if | he | had | not | been | drawn | aside | from | the | path | of | virtue | by | bad | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 绘制 | 旁边 | 从 | 这 | 小路 | 的 | 美德 | 经过 | 坏的 | 公司 | . |

如果他没有被不良朋友引诱而偏离正道的话。

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['erə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [maɪ] [gɻ'iːfs] ,

| Falling | from | one | error | to | another | , | instead | of | helping | to | soften | my | griefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 从 | 一 | 错误 | 到 | 其他 | , | 反而 | 的 | 帮助 | 到 | 软化 | 我的 | 悲伤 | , |

一个接一个的错误非但没有减轻我的悲伤，反而让我更加痛苦。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ əˈflikʃən ] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] .

| he | has | made | me | feel | that | my | afflictions | indeed | are | very | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 我 | 感觉 | 那 | 我的 | 苦难 | 的确 | 是 | 非常 | 重的 | . |

他让我意识到我的痛苦确实非常沉重。

[maɪ] - , [maɪ] ['θretnɪŋ] , [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['fruːtləs] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['seprət] [hɪm]

| My | intreaties | , | my | threatenings | , | have | all | been | fruitless | ; | I | could | not | separate | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | 我的 | 威胁 | , | 有 | 全部 | 到过 | 徒劳无功 | ; | 我 | 可以 | 不是 | 分离 | 他 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [kəm'pænjənz] ,

| from | his | thoughtless | companions | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 轻率 | 同伴 | , |

我的恳求和威胁都无济于事；我无法将他与他那些愚昧的同伴分开。

[ɔː(r)] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ” — — [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz]

| or | induce | him | to | follow | any | useful | employment | , | and | ” | — | — | here | her | sobs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 诱导 | 他 | 到 | 跟随 | 任何 | 有用 | 就业 | , | 和 | ” | — | — | 这里 | 她 | 啜泣 |

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] ,

| prevented | her | from | proceeding | , |
|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 她 | 从 | 进行中 | , |

或者让他从事任何有用的工作，而且”——说到这里，她的抽泣声让她无法继续说下去了，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ai] [hæv; həv] just20

| when | she | added | , | “ | I | have | just20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 额外 | , | “ | 我 | 有 | just20 |

她补充道：“我只有20

[hɜːd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['entəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ,

| heard | , | that | he | has | entered | himself | as | a | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | , | 那 | 他 | 有 | 进入 | 他自己 | 作为 | 一个 | 水手 | , |

听说他报名当了水手。

[ænd; ənd] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siː]

| and | is | soon | to | go | on | board | a | man | of | war | which | is | now | preparing | for | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 到 | 去 | 在 | 木板 | 一个 | 男人 | 的 | 战争 | 哪个 | 是 | 现在 | 准备 | 为了 | 海 |

.

:

.

他即将登上正在准备出海的军舰。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [hiː; hi] [mait] [geɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] ,

| If | he | would | exert | himself | he | might | gain | an | honest | livelihood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 发挥 | 他自己 | 他 | 可能 | 获得 | 一个 | 诚实的 | 生计 | , |

如果他肯努力，或许就能获得一份体面的工作。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðə(r)] :

| and | be | a | comfort | to | his | unfortunate | mother | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 舒适 | 到 | 他的 | 不幸 | 母亲 | : |

并安慰他不幸的母亲：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ;

| it | would | almost | break | my | heart | to | part | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 几乎 | 休息 | 我的 | 心 | 到 | 部分 | 和 | 他 | ; |

与他分离，我几乎会心碎；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] ,

| but | though | I | could | part | with | him | for | his | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 可以 | 部分 | 和 | 他 | 为了 | 他的 | 好的 | , |

虽然为了他的利益我可以和他分开，

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [si'djuːst] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

| I | cannot | bear | that | he | should | go | with | the | companions | who | seduced | him | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 和 | 这 | 同伴 | WHO | 被诱惑 | 他 | 从 | 他的 |

['djuːti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

我无法忍受他与那些引诱他背离职责的同伴们一起离开。

[ænd; ənd] [fɜːst] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [vaɪs] ; [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] ['vɪʃəs] ,

| and | first | led | him | into | vice | ; | should | he | become | thoroughly | vicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 引领 | 他 | 进入 | 副 | ; | 应该 | 他 | 变得 | 彻底 | 恶毒 | , |

首先引诱他作恶；如果他变得彻底邪恶，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [luːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

| I | should | then | lose | him | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 然后 | 失去 | 他 | 为了 | 曾经 | , |

那样的话，我就永远失去他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] . ” — [aɪ]

| and | he | would | bring | my | grey | hairs | with | sorrow | to | the | grave | . | ” | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 带来 | 我的 | 灰色的 | 头发 | 和 | 悲哀 | 到 | 这 | 严重 | . | ” | — | 我 |

他会带着我的白发和悲伤入土。——我

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [maɪ] [tɪəz] , [ə'miːliə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒeɪmz] [wept] . — [nəʊ] , ['mædəm] , [sed] [aɪ] ,

| could | not | refrain | my | tears | , | Emilia | , | and | even | James | wept | . | — | No | , | Madam | , | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 避免 | 我的 | 眼泪 | , | 艾米莉亚 | , | 和 | 甚至 | 詹姆斯 | 哭泣 | . | — | 不 | , | 女士 | , | 说 | 我 | , |

艾米莉亚，我忍不住流下了眼泪，就连詹姆斯也哭了。——“不，夫人，”我说。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

| he | shall | not | leave | you | , | I | know | where | he | is | , | and | I | will | hasten | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 不是 | 离开 | 你 | , | 我 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | , | 和 | 我 | 将要 | 趋 | 到 | 他 | , |

他不会离开你们，我知道他在哪里，我会尽快赶到他那里。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [aɪ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| to | awaken | him | to | repentance | , | and | I | hastily | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 觉醒 | 他 | 到 | 悔改 | , | 和 | 我 | 草草 | 左边 | 这 | 房间 | . |

为了唤醒他悔改之心，我匆匆离开了房间。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

| I | found | the | young | man | in | a | shed | at | the | bottom | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一个 | 棚 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 花园 | , |

我在花园尽头的棚子里发现了这个年轻人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ in'sjuː ] . -

| and | the | following | conversation | ensued | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 对话 | 随后 | . | - |

随后展开了如下对话。21

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ʃʌn] [ˌem 'iː][nɒt] , [sɜː(r)] , [ai][ɛɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [æt; ət] [liːst] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

| Shun | me | not | , | Sir | , | I | am | your | friend | , | at | least | I | desire | to | be | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回避 | 我 | 不是 | , | 先生 | , | 我 | 是 | 你的 | 朋友 | , | 在 | 至少 | 我 | 欲望 | 到 | 是 | 所以 | ; |

先生，请不要疏远我，我是您的朋友，至少我希望如此；

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

| I | have | heard | that | you | wish | to | hide | yourself | , | and | that | even | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 你 | 希望 | 到 | 隐藏 | 你自己 | , | 和 | 那 | 甚至 | 从 | 你的 |

['peərənt] ;

| parent | ; |
|---|---|
| 父母 | ; |

我听说你想躲起来，甚至想瞒着你的父母；

['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] , [ai] ['kænɒt] [help] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][juː; jʊ][frɒm; frəm]

| pardon | the | liberty | I | take | , | I | cannot | help | endeavouring | to | divert | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 这 | 自由 | 我 | 拿 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 努力 | 到 | 转移 | 你 | 从 |

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] :

| your | design | : |
|---|---|---|
| 你的 | 设计 | : |

请原谅我的冒昧，我忍不住想试图改变你的计划：

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| it | grieves | me | to | see | that | you | avoid | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悲伤 | 我 | 到 | 看 | 那 | 你 | 避免 | 你的 | 母亲 | . |

看到你躲避你的母亲，我感到很难过。

['brædli] .

| BRADLEY | . |
|---|---|
| 布拉德利 | . |

布拉德利。

[ai][mʌst; məst][nɒt] , [ai] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [duː; də][nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

| I | must | not | , | I | cannot | see | her | again | ; | do | not | betray | me | , | I | beseech | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | , | 我 | 不能 | 看 | 她 | 再次 | ; | 做 | 不是 | 背叛 | 我 | , | 我 | 恳求 | 你 | , |

我不能，我不能再见到她；求求你，不要背叛我。

[bʌt; bət] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

| but | persuade | the | master | of | the | house | to | let | me | escape | without | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说服 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 让 | 我 | 逃脱 | 没有 | 看到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但要说服这家的主人让我逃走，不要让我见到她。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[kʊd; kəd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] !

| Could | I | desire | the | man | to | do | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 欲望 | 这 | 男人 | 到 | 做 | 这 | ! |

我真希望他能这样做！

[ai] [huː] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strest] ['mʌðə(r)] [wiːp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

| I | who | have | seen | your | distrest | mother | weep | , | and | have | wept | with | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 有 | 已见 | 你的 | 骚乱 | 母亲 | 哭泣 | , | 和 | 有 | 哭泣 | 和 | 她 | ! |

我曾目睹你悲痛欲绝的母亲哭泣，也曾与她一同哭泣！

['brædli] .

| BRADLEY | . |
|---|---|
| 布拉德利 | . |

布拉德利。

[haʊ] ! [hæz; həz][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ? -

| How | ! | has | she | told | you | all | ? | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | ! | 有 | 她 | 讲述 | 你 | 全部 | ? | - |

她是怎么告诉你们的？22

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

| Yes | , | she | has | told | me | you | would | fly | from | her | , | you | , | her | only | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 有 | 讲述 | 我 | 你 | 会 | 飞 | 从 | 她 | , | 你 | , | 她 | 仅有的 | 儿子 | , |

是的，她告诉我你会离开她，你，她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| and | that | it | will | cost | her | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 将要 | 成本 | 她 | 她 | 生活 | . |

而这将让她付出生命的代价。

[wɒt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['tendənəs] !

| What | a | proof | of | tenderness | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 证明 | 的 | 压痛 | ! |

多么温柔的证明!

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] ?

| Can | you | be | unconcerned | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 是 | 漠不关心 | ? |

你能毫不在意吗?

['brædli] .

| BRADLEY | . |
|---|---|
| 布拉德利 | . |

布拉德利。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] [nɪ'sesɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

| My | mother | is | in | necessitous | circumstances | ; | she | cannot | support | me | according | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 是 | 在 | 必需的 | 情况 | ; | 她 | 不能 | 支持 | 我 | 根据 | 到 | 我的 |

[bɜːθ] .

| birth | . |
|---|---|
| 出生 | . |

我母亲家境贫寒，无法按照我的出身抚养我。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪn][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

| It | is | noble | in | you | not | to | wish | to | be | a | burthen | to | your | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高贵 | 在 | 你 | 不是 | 到 | 希望 | 到 | 是 | 一个 | 负担 | 到 | 你的 | 母亲 | ; |

你不愿成为母亲的负担，这种品质令人敬佩;

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [sə'pɔːt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]

| a | son | of | your | age | should | not | expect | a | support | , | except | his | parents | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | 的 | 你的 | 年龄 | 应该 | 不是 | 预计 | 一个 | 支持 | , | 除了 | 他的 | 父母 | 是 |

[blest] [wɪð] ['æfluəns] .

| blest | with | affluence | . |
|---|---|---|---|
| 祝福 | 和 | 富裕 | . |

像你这个年纪的儿子不应该指望得到经济支持，除非他的父母家境富裕。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
**But** **I** **have** **been** **informed** **you** **are** **very** **ingenious** **,** **and** **have** **received** **a**
但 我 有 到过 知情的 你 是 非常 巧妙 , 和 有 已收到 一个
[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
**good** **education** **;**
好的 教育 ;

但我听说你非常聪明，而且受过良好的教育；

['hev(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðiːz] ['tælənts] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] .
**heaven** **has** **not** **given** **you** **these** **talents** **for** **no** **purpose** **.**
天堂 有 不是 给定 你 这些 天赋 为了 不 目的 .

上天赐予你这些天赋绝非偶然。

['brædli] .
**BRADLEY** **.**
布拉德利 .

布拉德利。

[ai][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] . -
**I** **must** **endeavour** **to** **advance** **my** **fortune** **in** **a** **foreign** **country** **.** **23**
我 必须 努力 到 进步 我的 财富 在 一个 外国的 国家 . -

我必须努力在国外发展我的事业。23

[tʃɑːlz] .
**CHARLES** **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ;
**You** **will** **find** **no** **mother** **in** **a** **foreign** **country** **;**
你 将要 寻找 不 母亲 在 一个 外国的 国家 ;

在国外你找不到母亲；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]['peərənt] [ɔː'redi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
**and** **can** **you** **leave** **a** **parent** **already** **overwhelmed** **by** **misfortune** **?**
和 能 你 离开 一个 父母 已经 不堪重负 经过 不幸 ?

你能离开一个已经饱受不幸折磨的父母吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [snætʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sə'pɔːt] ?
**would** **you** **snatch** **from** **her** **her** **last** **support** **?**
会 你 抢夺 从 她 她 最后的 支持 ?

你会夺走她最后的依靠吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**Surely** **you** **have** **no** **affection** **for** **her** **.**
一定 你 有 不 感情 为了 她 .

你肯定对她没有丝毫感情。

['brædli] .
**BRADLEY** **.**
布拉德利 .

布拉德利。

[wɒt] , [sɜː(r)] , [nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
**What** **,** **Sir** **,** **no** **affection** **for** **a** **mother** **who** **has** **done** **so** **much** **for** **me** **!**
什么 , 先生 , 不 感情 为了 一个 母亲 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 我 !

先生，什么？您对为我做了这么多事的母亲竟然没有一丝感情?

[tʃɑːlz] .
**CHARLES** **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pruːf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['splətri] ['mɪzəri] ,

| A | strange | proof | you | would | give | of | it | , | to | leave | her | in | solitary | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 证明 | 你 | 会 | 给 | 的 | 它 | , | 到 | 离开 | 她 | 在 | 孤 | 苦难 | , |

你竟然用这种方式来证明这一点，让她独自承受痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ di'klɛə ] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

| when | she | declares | your | absence | would | be | her | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 声明 | 你的 | 缺席 | 会 | 是 | 她 | 死亡 | . |

她宣称你的缺席对她来说就如同死亡。

['brædli] .

**BRADLEY .**

布拉德利 .

布拉德利。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ; [haʊ] ['meni] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

| That | is | a | weakness | ; | how | many | mothers | are | there | that | must | be | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 弱点 | ; | 如何 | 许多 | 母亲们 | 是 | 那里 | 那 | 必须 | 是 | 分开 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ? -

| from | their | children | ? | 24 |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 孩子们 | ? | - |

这是一个弱点；有多少母亲不得不与自己的孩子分离？24

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I | acknowledge | it | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它 | ; |

我承认这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)]

| but | a | weakness | that | arises | from | an | affection | for | you | should | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 弱点 | 那 | 出现 | 从 | 一个 | 感情 | 为了 | 你 | 应该 | 相当 |

[ɪn'dɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

| endear | her | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 心爱的 | 她 | 到 | 你 | . |

但是，如果这种弱点是出于对你的爱慕，那么它反而会让你更加喜欢她。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv]

| Excuse | me | , | Sir | , | but | I | think | that | children | who | have | such | tender | apprehensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 先生 | , | 但 | 我 | 思考 | 那 | 孩子们 | WHO | 有 | 这样的 | 投标 | 忧虑 |

['peərənts] ,

| parents | , |
|---|---|
| 父母 | , |

先生，恕我直言，但我认为那些拥有如此温柔忧虑的父母的孩子，

[ɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [griːv]

| ought | to | sacrifice | a | wavering | uncertain | prospect | of | happiness | rather | than | grieve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 牺牲 | 一个 | 摇摆不定 | 不确定 | 前景 | 的 | 幸福 | 相当 | 比 | 悲伤 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

与其悲伤，不如牺牲那摇摆不定、充满不确定性的幸福前景。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪf] , [æz; əz][maɪ]['tjuːtə(r)] [sez] ,

| Nay | , | it | would | be | for | their | own | advantage | , | if | , | as | my | tutor | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 会 | 是 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 优势 | , | 如果 | , | 作为 | 我的 | 导师 | 说道 | , |

不，如果像我的导师说的那样，那对他们自己是有利的。

[nəʊ] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] .

| no | happiness | is | to | be | obtained | by | the | violation | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 幸福 | 是 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 这 | 违反 | 的 | 责任 | . |

违背职责不会带来任何幸福。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [siː] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ded] , [rɪ'pentəns]

| Should | you | return | from | sea | successful | , | and | find | her | dead | , | repentance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 返回 | 从 | 海 | 成功的 | , | 和 | 寻找 | 她 | 死的 | , | 悔改 |

[wʊd] [ɪm'bɪtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,

| would | imbitter | your | whole | future | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 苦涩 | 你的 | 所有的 | 未来 | 生活 | , |

如果你从海上凯旋而归，却发现她已去世，那么悔恨将使你余生充满苦涩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ əˈʃuə ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| for | she | assures | me | you | have | naturally | an | affectionate | good | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 保证 | 我 | 你 | 有 | 自然 | 一个 | 亲热 | 好的 | 处置 | . |

因为她向我保证，你天生就有一颗善良友好的心。

[kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['pɒvəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt]

| Continue | with | her | ; | when | a | mother | in | poverty | begins | to | labour | under | a | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 她 | ; | 什么时候 | 一个 | 母亲 | 在 | 贫困 | 开始 | 到 | 劳动 | 在下面 | 一个 | 重量 |

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

| of | years | , |
|---|---|---|
| 的 | 年 | , |

继续陪伴她；当一位贫困的母亲开始承受岁月的重压时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [ɪn][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] . -

| it | would | be | cowardly | in | a | son | to | desert | her | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 胆小 | 在 | 一个 | 儿子 | 到 | 沙漠 | 她 | . | - |

儿子抛弃妻子是懦弱的行为。25

['brædli] .

| BRADLEY | . |
|---|---|
| 布拉德利 | . |

布拉德利。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] ['eni] ['bɪznəs] ,

| What | shall | I | do | , | I | have | not | learned | any | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | , | 我 | 有 | 不是 | 学习 | 任何 | 商业 | , |

我该怎么办？我没有学过任何经商之道。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ?

| would | you | have | me | work | in | the | fields | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 有 | 我 | 工作 | 在 | 这 | 字段 | ? |

你想让我下地干活吗?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] ['eni] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| There | is | nothing | shameful | in | pursuing | any | honest | employment | ; | but | you | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 可耻 | 在 | 追求 | 任何 | 诚实的 | 就业 | ; | 但 | 你 | 是 | 不是 |

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| reduced | to | that | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 那 | 情况 | . |

从事任何正当职业都没有什么可耻的；但你并没有沦落到那种境地。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

| Any | one | who | has | a | tolerable | understanding | , | and | has | had | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 有 | 一个 | 可容忍的 | 理解 | , | 和 | 有 | 有 | 一个 | 好的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

任何具备基本理解能力且受过良好教育的人，

[meɪ] [meɪk] [hɪm'self] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] : [ɪn] [ʃɔːt] ,

| may | make | himself | friends | by | his | diligence | : | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 制作 | 他自己 | 朋友们 | 经过 | 他的 | 勤勉 | : | 在 | 短的 | , |

他可能凭借勤奋结交朋友：简而言之，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [bʌt; bət] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,

| there | is | no | one | who | is | virtuous | and | industrious | but | may | gain | a | subsistence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 一 | WHO | 是 | 有德行的 | 和 | 勤劳 | 但 | 可能 | 获得 | 一个 | 生存 | , |

没有一个品德高尚、勤劳肯干的人不能勉强糊口。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

| and | secure | himself | respect | and | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | 他自己 | 尊重 | 和 | 尊重 | . |

并赢得尊重和敬重。

[kʌm] , [kən'sent] ; [let] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

| Come | , | consent | ; | let | me | conduct | you | to | your | mother | ; | she | has | lived | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 同意 | ; | 让 | 我 | 执行 | 你 | 到 | 你的 | 母亲 | ; | 她 | 有 | 居住地 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

来吧，答应我；让我带你去见你的母亲；她一生都为你而活。

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| you | in | your | turn | ought | to | live | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 你的 | 转动 | 应该 | 到 | 居住 | 为了 | 她 | . |

反过来，你也应该为她而活。

['aʊə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [best] [frendz] , [huːz] [lɒs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['rekəmpens] ;

| Our | parents | are | our | best | friends | , | whose | loss | nothing | can | recompense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父母 | 是 | 我们的 | 最好的 | 朋友们 | , | 谁 | 损失 | 没有什么 | 能 | 补偿 | ; |

父母是我们最好的朋友，失去他们任何事都无法弥补；

[let] [ðəʊz] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['peərənts][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| let | those | go | to | sea | who | have | no | parents | to | weep | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那些 | 去 | 到 | 海 | WHO | 有 | 不 | 父母 | 到 | 哭泣 | 为了 | 他们 | , |

让那些没有父母为他们哭泣的人出海吧。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] employments26

| who | have | no | abilities | to | push | them | forward | in | the | employments26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 能力 | 到 | 推 | 他们 | 向前 | 在 | 这 | employments26 |

他们没有能力推动他们在就业方面取得进步26

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)]['ment(ə)l] [ ig'zəːʃən ] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɒt][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

| which | require | mental | exertions | ; | it | becomes | not | you | who | have | such | qualifications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 要求 | 精神的 | 努力 | ; | 它 | 变成 | 不是 | 你 | WHO | 有 | 这样的 | 资格 | . |

那些需要脑力劳动的工作；你不适合从事这类工作。

['brædli] .

| BRADLEY | . |
|---|---|
| 布拉德利 | . |

布拉德利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entəd] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ; [gəʊ][aɪ][mʌst; məst] .

| It | is | too | late | , | I | have | already | entered | ; | I | have | no | alternative | ; | go | I | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 晚的 | , | 我 | 有 | 已经 | 进入 | ; | 我 | 有 | 不 | 选择 | ; | 去 | 我 | 必须 | . |

太迟了，我已经进去了；我别无选择；我必须去。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

| That | difficulty | may | easily | be | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 困难 | 可能 | 容易地 | 是 | 已移除 | . |

这个困难很容易消除。

[kʌm] , [θrəʊ] [jɔː'self] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] ,

| Come | , | throw | yourself | at | your | mother's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 扔 | 你自己 | 在 | 你的 | 母亲的 | 脚 | , |

来，跪倒在你母亲脚下吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] . — [æt; ət][lɑːst][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] ,

| and | give | her | cause | to | weep | for | joy | . | — | At | last | I | persuaded | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 她 | 原因 | 到 | 哭泣 | 为了 | 喜悦 | . | — | 在 | 最后的 | 我 | 被说服 | 他 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ,

| and | he | silently | followed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 默默 | 随后 | 我 | , |

让她喜极而泣。——最后我终于说服了他，他默默地跟着我走了。

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

| very | much | distressed | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 苦恼 | . |

非常沮丧。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

| The | mother | no | sooner | saw | us | enter | the | room | , | than | she | fell | on | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 不 | 很快 | 锯 | 我们 | 进入 | 这 | 房间 | , | 比 | 她 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脖子 | . |

母亲一看到我们进屋，就扑倒在他的脖子上。

[əʊ] ! ['wɪljəm] , [haʊ] ['tendə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| Oh | ! | William | , | how | tender | is | the | affection | of | a | mother | for | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 威廉 | , | 如何 | 投标 | 是 | 这 | 感情 | 的 | 一个 | 母亲 | 为了 | 她 | 孩子们 | . |

哦！威廉，母亲对子女的爱是多么温柔细腻啊。

['brædli] [siːmd] ['truːli] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| Bradley | seemed | truly | penitent | and | abashed | ; | but | I | shall | not | attempt | to | describe | all | the | affecting | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德利 | 似乎 | 真的 | 忏悔者 | 和 | 羞愧 | ; | 但 | 我 | 将 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 全部 | 这 | 影响 | 情况 | . |

布拉德利似乎真的感到悔恨和羞愧；但我不会尝试描述所有感人的情形。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] really27

| Afterwards | he | took | me | aside | , | and | said | , | I | am | really27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 我 | 旁边 | , | 和 | 说 | , | 我 | 是 | really27 |

之后他把我拉到一边，说："我其实27岁了。"

['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

| sorry | to | leave | my | mother | , | yet | I | must | fulfil | my | engagement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 到 | 离开 | 我的 | 母亲 | , | 然而 | 我 | 必须 | 实现 | 我的 | 订婚 | , |

很遗憾要离开母亲，但我必须履行我的婚约。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][spent][ðə; ði]['baʊnti] ['mʌni] ;

| for | I | have | spent | the | bounty | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 花费 | 这 | 赏金 | 钱 | ; |

因为我已经把赏金花光了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][staʊt][hænd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ]

| and | the | captain | would | not | be | willing | to | part | with | a | stout | hand | supposing | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 会 | 不是 | 是 | 愿意的 | 到 | 部分 | 和 | 一个 | 肥硕 | 手 | 假如 | 我 |

[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| could | return | it | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 返回 | 它 | , |

即使我能还手，船长也不愿意轻易交出那只结实的手。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| which | is | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不可能的 | . |

这不可能。

[aɪ][bɪd][hɪm][biː; bi] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

| I | bid | him | be | easy | , | and | if | he | would | promise | to | remain | with | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出价 | 他 | 是 | 简单的 | , | 和 | 如果 | 他 | 会 | 承诺 | 到 | 保持 | 和 | 他的 | 母亲 | , |

我劝他别着急，如果他能答应留在母亲身边，

[aɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð]

| I | did | not | doubt | but | that | I | should | prevail | on | my | father | to | use | his | interest | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 但 | 那 | 我 | 应该 | 占上风 | 在 | 我的 | 父亲 | 到 | 使用 | 他的 | 兴趣 | 和 |

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

| the | captain | . |
|---|---|---|
| 这 | 队长 | . |

我毫不怀疑，我一定能说服父亲利用他的人脉关系去接近船长。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huːz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ,

| I | said | the | same | to | his | mother | , | whose | acknowledgment | made | me | blush | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 这 | 相同的 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 谁 | 致谢 | 制成 | 我 | 脸红 | , | 和 | , |

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

| to | avoid | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 他们 | , |

我也对他的母亲说了同样的话，她的回应让我脸红了，为了避开他们，

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][rəʊd] ['veri] ['tiːdiəs] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| I | hastened | our | departure | , | and | thought | the | road | very | tedious | till | I | arrived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加快 | 我们的 | 离开 | , | 和 | 想法 | 这 | 路 | 非常 | 乏味 | 直到 | 我 | 到达的 | 在 |

['grændɪsən] [hɔːl] ,

| Grandison | Hall | , |
|---|---|---|
| 格兰迪森 | 大厅 | , |

我加快了出发的步伐，觉得这段路程非常漫长乏味，直到我到达格兰迪森庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['feɪvə(r)] .

| and | had | interested | my | father | in | this | poor | woman's | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 感兴趣的 | 我的 | 父亲 | 在 | 这 | 贫穷的 | 女性的 | 偏爱 | . |

并引起了我父亲对这位可怜女人的好感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['brædli] [nekst]['fraɪdeɪ] : [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] ;

| I | am | to | see | Bradley | next | Friday | : | I | desired | him | to | call | on | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 看 | 布拉德利 | 下一个 | 星期五 | : | 我 | 想要的 | 他 | 到 | 称呼 | 在 | 我 | ; |

我下周五要见布拉德利：我希望他能来拜访我;

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] - [pɔːt] ,

| before | that | time | my | father | will | take | me | to | the | neighbouring | sea | - | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 时间 | 我的 | 父亲 | 将要 | 拿 | 我 | 到 | 这 | 邻接 | 海 | - | 港口 | , |

在此之前，父亲会带我去邻近的海港。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [tɪl] [ðen]

| where | the | vessel | is | fitting | out | for | sea | . | — | You | shall | hear | all | about | it | : | till | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 血管 | 是 | 配件 | 出去 | 为了 | 海 | . | — | 你 | 将 | 听到 | 全部 | 关于 | 它 | : | 直到 | 然后 |

[ə'djuː] . -

| adieu | . | 28 |
|---|---|---|
| 再见 | . | - |

船只正在那里进行出海前的准备工作。——你会听到所有相关信息：在此之前，再见。28

['letə(r)] [viː] .

| LETTER | V | . |
|---|---|---|
| 信 | V | . |

第五封信

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

| Well | , | my | dear | friend | , | my | father | has | exerted | his | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 我的 | 父亲 | 有 | 施加 | 他的 | 兴趣 | , |

嗯，我亲爱的朋友，我父亲已经表达了他的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ kən'sent ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʌŋ] ['brædli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| and | the | captain | has | consented | to | release | young | Bradley | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 有 | 同意 | 到 | 发布 | 年轻的 | 布拉德利 | 从 | 他的 |

[ɪn'geɪdʒmənt] .

| engagement | . |
|---|---|
| 订婚 | . |

船长已同意解除年轻的布拉德利的婚约。

[ai] [rɪ'təːnd] [ðə; ði] ['baʊnti] ['mʌni] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːɪm'bɜːst] [ˌem 'iː] ,

| I | returned | the | bounty | money | ; | my | father | would | have | reimbursed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 这 | 赏金 | 钱 | ; | 我的 | 父亲 | 会 | 有 | 已报销 | 我 | , |

我归还了赏金；我父亲会补偿我的。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] .

| but | I | wished | to | do | something | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 到 | 做 | 某物 | 我 | . |

但我希望自己能做点什么。

[ai] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] , [huː] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] ,

| I | then | visited | the | unhappy | mother | , | who | joyfully | received | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 到访 | 这 | 不开心 | 母亲 | , | WHO | 欣喜地 | 已收到 | 这 | 消息 | , |

随后我去探望了那位悲伤的母亲，她听到这个消息后欣喜若狂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| and | even | the | son | thanked | me | with | tears | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 儿子 | 谢谢 | 我 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

就连儿子也含着泪向我道谢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| for | he | appears | to | have | a | good | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 出现 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 处置 | , |

因为他看起来性情温和。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd]

| though | he | has | not | sufficient | firmness | to | bear | the | laugh | of | his | dissipated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 充足的 | 硬度 | 到 | 熊 | 这 | 笑 | 的 | 他的 | 消散 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

但他没有足够的勇气去承受那些放荡不羁的同伴们的嘲笑。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [stɪl] [ si:m ] [ə'laɪv][tu:; tə][fɪə(r)] ,

| The | poor | woman | still | seems | alive | to | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 仍然 | 似乎 | 活 | 到 | 害怕 | , |

这个可怜的女人似乎仍然心存恐惧。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ;

| but | my | father | has | promised | to | procure | him | some | employment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 父亲 | 有 | 承诺 | 到 | 采购 | 他 | 一些 | 就业 | ; |

但我父亲答应给他找份工作；

[mi:n] [waɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]

| mean | while | Dr | . | Bartlett | will | endeavour | to | prepare | him | for | it | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 尽管 | 博士 | . | 巴特利特 | 将要 | 努力 | 到 | 准备 | 他 | 为了 | 它 | , | 经过 |

['ti:tʃɪŋ] [hɪm]['hæbɪts] of29

| teaching | him | habits | of29 |
|---|---|---|---|
| 教学 | 他 | 习惯 | of29 |

与此同时，巴特利特博士将努力为他做好准备，教他一些习惯。29

[ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['ɔ:də(r)] .

| regularity | and | order | . |
|---|---|---|---|
| 规律性 | 和 | 命令 | . |

规律性和秩序。

[ðæt] [gʊd] [mæn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['kɒpi] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] , [ænd; ənd]

| That | good | man | thought | of | making | him | copy | some | of | his | sermons | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 男人 | 想法 | 的 | 制作 | 他 | 复制 | 一些 | 的 | 他的 | 布道 | , | 和 |

['meɪkɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [bʊks] .

| making | extracts | from | books | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 提取物 | 从 | 图书 | . |

那位好心人想让他抄录一些自己的布道词，并摘录一些书籍中的内容。

[ðɪs] [tɑ:sk] [jʌŋ] ['brædli] ['redɪli] [pəf'ɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ru:m] ,

| This | task | young | Bradley | readily | performs | in | the | steward's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 年轻的 | 布拉德利 | 容易 | 表演 | 在 | 这 | 管家的 | 房间 | , |

这项任务，年轻的布拉德利在乘务员休息室里欣然完成。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] ,

| and | he | imagines | that | he | is | making | himself | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想象 | 那 | 他 | 是 | 制作 | 他自己 | 有用 | , |

他觉得自己正在发挥作用，

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dɒktəz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪm] ,

| when | in | reality | this | is | only | a | scheme | of | the | benevolent | Doctor's | to | improve | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 现实 | 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 方案 | 的 | 这 | 仁慈 | 医生的 | 到 | 提升 | 他 | , |

但实际上这只是那位仁慈的医生为了改善他的状况而设下的圈套。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['aɪd(ə)l] [kəm'pænjənz] .

| and | detach | him | from | his | former | idle | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分离 | 他 | 从 | 他的 | 以前的 | 闲置的 | 同伴 | . |

让他与以前那些游手好闲的同伴们断绝关系。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['tju:tə(r)] [sez]

| It | already | seems | to | have | had | a | good | effect | on | him | , | and | my | tutor | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已经 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 影响 | 在 | 他 | , | 和 | 我的 | 导师 | 说道 |

,

,

这似乎已经对他产生了积极的影响，我的导师说：

[hi:; hi] [ pə'si:v ] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| he | perceives | a | spark | of | emulation | blowing | up | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 一个 | 火花 | 的 | 仿真 | 吹 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

他感到心中燃起了一丝模仿的火花。

[ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ ri'zɔlv ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] , [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ]

| that | he | hopes | will | strengthen | his | weak | resolves | , | and | make | him | , | in | time | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 希望 | 将要 | 加强 | 他的 | 虚弱的 | 解决 | , | 和 | 制作 | 他 | , | 在 | 时间 | , | 一个 |

['vɜːtʃuəs] ['kærəktə(r)] .

| virtuous | character | . |
|---|---|---|
| 有德行的 | 特点 | . |

他希望这能增强他薄弱的意志，并最终使他成为一个品德高尚的人。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

| Our | little | garden | is | now | in | fine | order | again | , | and | I | work | at | it | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 花园 | 是 | 现在 | 在 | 美好的 | 命令 | 再次 | , | 和 | 我 | 工作 | 在 | 它 | 和 | 乐趣 | , |

我们的小花园现在又恢复了整洁，我乐在其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [kəm'pænjən] .

| because | I | have | got | a | new | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 新的 | 伴侣 | . |

因为我有了个新伴侣。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] ?

| Can | you | guess | who | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 猜测 | WHO | ? |

你能猜出是谁吗?

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ə'miːliə] .

| no | other | than | your | old | friend | Emilia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 比 | 你的 | 老的 | 朋友 | 艾米莉亚 | . |

正是你的老朋友艾米莉亚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [dres] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [ə'sɪst]

| She | has | got | a | dress | proper | to | work | in | , | and | rises | with | the | lark | to | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 得到 | 一个 | 裙子 | 恰当的 | 到 | 工作 | 在 | , | 和 | 上升 | 和 | 这 | 云雀 | 到 | 协助 |

[ˌem 'iː] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

她穿着得体的职业装，像云雀一样早早起床来帮我；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] often30

| indeed | she | often30 |
|---|---|---|
| 的确 | 她 | often30 |

事实上，她经常30

[dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [hɒp]

| joins | in | the | general | concert | , | and | sings | as | chearfully | as | the | birds | that | hop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 这 | 一般的 | 音乐会 | , | 和 | 唱歌 | 作为 | 兴高采烈地 | 作为 | 这 | 鸟类 | 那 | 跳 |

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| around | us | . |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | . |

加入到大家的合唱中，像在我们周围跳跃的鸟儿一样欢快地歌唱。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['jestədeɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] ['dɜːti] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| I | asked | her | , | yesterday | , | if | she | was | not | afraid | to | dirty | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 她 | , | 昨天 | , | 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 肮脏的 | 她 | 双手 | . |

昨天我问她，她是否不怕弄脏双手。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ,

| You | mean | to | laugh | at | me | , | said | she | , | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 到 | 笑 | 在 | 我 | , | 说 | 她 | , | 微笑 | , |

“你是想笑我吗？”她笑着说。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

| I | hope | I | shall | never | be | a | fine | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 一个 | 美好的 | 女士 | , |

我希望我永远不会成为一个淑女。

[ɔː(r)] [fə'get] [ðæt] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]

| or | forget | that | my | hands | were | given | me | for | some | other | purpose | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 忘记 | 那 | 我的 | 双手 | 是 | 给定 | 我 | 为了 | 一些 | 其他 | 目的 | 比 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .

| to | keep | them | soft | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 柔软的 | 和 | 白色的 | . |

或者忘记了我的双手被赐予我，并非是为了保持它们柔软白皙。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['deɪzi] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['leɪbə(r)] ,

| Believe | me | , | brother | , | a | daisy | I | have | raised | by | my | own | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 兄弟 | , | 一个 | 雏菊 | 我 | 有 | 提高 | 经过 | 我的 | 自己的 | 劳动 | , |

相信我，兄弟，那是我亲手栽培的一朵雏菊。

[ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['nəʊzgeɪ] [prɪ'zentɪd]

| is | a | thousand | times | more | acceptable | to | me | than | the | finest | nosegay | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 千 | 时代 | 更多的 | 可接受 | 到 | 我 | 比 | 这 | 最好的 | 花束 | 呈现 |

[baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] .

| by | the | gardener | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 园丁 | . |

对我来说，它比园丁送的最精美的花束要好一千倍。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [kləʊz] [maɪ] ['letə(r)] ,

| But | I | must | here | close | my | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 这里 | 关闭 | 我的 | 信 | , |

但我必须就此结束这封信了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] ['eərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| my | mother | has | sent | for | me | to | go | an | airing | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 发送 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 一个 | 播出 | 和 | 她 | , |

母亲派人来叫我跟她一起出去透透气。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

| and | I | must | not | make | her | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 不是 | 制作 | 她 | 等待 | . |

我不能让她等。

[jɔːz] ,

| Yours | , |
|---|---|
| 此致 | , |

此致，

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 31 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.31

['letə(r)] ['sɪksθ] .

| LETTER | VI | . |
|---|---|---|
| 信 | 六年级 | . |

第六封信

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

| I | am | so | happy | , | my | dear | William | , | I | can | scarcely | tell | you | what | has | made | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 快乐的 | , | 我的 | 亲爱的 | 威廉 | , | 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 你 | 什么 | 有 | 制成 | 我 |

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

亲爱的威廉，我太高兴了，我简直无法告诉你是什么让我如此高兴。

[ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| I | am | out | of | breath | with | joy | ; | you | are | to | come | , | with | your | dear | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 喜悦 | ; | 你 | 是 | 到 | 来 | , | 和 | 你的 | 亲爱的 | 母亲 | , |

我高兴得喘不过气来；你要和你亲爱的母亲一起来。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɪŋgland] .

| to | live | always | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 总是 | 在 | 英格兰 | . |

永远居住在英国。

[maɪ][kaɪnd]['peərənt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

| My | kind | parent | communicated | the | joyful | tidings | to | me | , | and | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | 父母 | 沟通 | 这 | 快乐 | 消息 | 到 | 我 | , | 和 | 额外 | , |

我慈爱的父母把这个喜讯告诉了我，并补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn]['mɪsɪz] . [diː] — [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

| that | she | had | prevailed | on | Mrs | . | D | — | to | approve | of | her | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 最终获胜 | 在 | 太太 | . | D | — | 到 | 批准 | 的 | 她 | 计划 | . |

她成功说服了D夫人批准她的计划。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [wɒz; wəz][ai][mɔː(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

| Never | , | never | , | was | I | more | agreeably | surprised | ; | but | I | will | tell | you | all | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 绝不 | , | 曾是 | 我 | 更多的 | 欣然 | 惊讶 | ; | 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | 在 | 一个 |

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,

| circumstantial | manner | , |
|---|---|---|
| 间接的 | 方式 | , |

我从未如此惊喜过；但我会按部就班地告诉你们一切。

[wen] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [biːts] ['vaɪələntli] . — [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]

| when | I | have | taken | breath | , | for | my | heart | beats | violently | . | — | Well | , | I | am | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 已采取 | 气息 | , | 为了 | 我的 | 心 | 节拍 | 暴力 | . | — | 出色地 | , | 我 | 是 | 现在 |

[mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .

| more | composed | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 由 | . |

当我深吸一口气时，因为我的心跳得非常剧烈。——好了，我现在平静多了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

| After | breakfast | , | this | morning | , | my | mother | desired | me | to | make | an | excuse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | , | 这 | 早晨 | , | 我的 | 母亲 | 想要的 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 原谅 | 到 |

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] ,

| Dr | . | Bartlett | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 巴特利特 | , |

今天早上吃过早饭后，我母亲想让我找个借口去见巴特利特医生。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wen] [ai][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| and | follow | her | into | the | garden | , | when | I | joined | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 她 | 进入 | 这 | 花园 | , | 什么时候 | 我 | 加入 | 她 | . |

我跟着她走进了花园。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] . -

| I | will | give | you | our | conversation | in | the | usual | way | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 我们的 | 对话 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | . | - |

我会按惯例把我们的谈话内容告诉你。32

['leɪdi] ['grændɪsən] .

| LADY | GRANDISON | . |
|---|---|---|
| 女士 | 格兰迪森 | . |

格兰迪森夫人。

[wiː; wi] [ kənˈsent ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃɑːlz] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spend] [nekst] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

| We | consented | you | know | , | Charles | , | to | let | you | spend | next | winter | , | and | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 同意 | 你 | 知道 | , | 查尔斯 | , | 到 | 让 | 你 | 花费 | 下一个 | 冬天 | , | 和 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| the | spring | , |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | , |

查尔斯，我们同意让你在这里度过下一个冬天和部分春天。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈwɪljəm] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːz(ə)n] [əˈblaidʒz] [juː ˈes] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

| with | your | friend | William | ; | but | some | particular | reason | obliges | us | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 朋友 | 威廉 | ; | 但 | 一些 | 特别的 | 原因 | 义务 | 我们 | 到 | 改变 |

[ˈaʊə(r)] [maɪndz] ,

| our | minds | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | , |

和你的朋友威廉一起；但出于某种特殊原因，我们不得不改变主意。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌækwiˈes] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| and | I | doubt | not | you | will | chearfully | acquiesce | in | our | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | 你 | 将要 | 兴高采烈地 | 默许 | 在 | 我们的 | 决心 | . |

我毫不怀疑你会欣然接受我们的决定。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːltərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

| Yes | , | for | I | know | you | must | have | a | sufficient | reason | for | altering | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 为了 | 我 | 知道 | 你 | 必须 | 有 | 一个 | 充足的 | 原因 | 为了 | 改变 | 你的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

是的，因为我知道你改变主意一定有充分的理由。

[ˈleɪdi] [ˈgrændɪsən] .

| LADY | GRANDISON | . |
|---|---|---|
| 女士 | 格兰迪森 | . |

格兰迪森夫人。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ?

| But | perhaps | the | disappointment | will | make | you | very | unhappy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 这 | 失望 | 将要 | 制作 | 你 | 非常 | 不开心 | ? |

但或许这种失望会让你非常不开心?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪnˈsɪə(r)] .

| You | have | taught | me | to | be | sincere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 教授 | 我 | 到 | 是 | 真诚 | . |

你教会了我真诚待人。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| I | acknowledge | I | am | disappointed | , | and | cannot | in | a | moment | forget | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 是 | 失望的 | , | 和 | 不能 | 在 | 一个 | 片刻 | 忘记 | 它 | ; |

我承认我感到失望，而且一刻也无法忘记；

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [fɔːmd]

| I | have | promised | myself | so | much | pleasure | , | and | William | and | I | had | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 承诺 | 我 | 所以 | 很多 | 乐趣 | , | 和 | 威廉 | 和 | 我 | 有 | 形成 |

[səʊ] many33

| so | many33 |
|---|---|
| 所以 | many33 |

我曾许诺给自己很多快乐，威廉和我之间也建立了许多关系。33

[plænz] : [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['hɒlənd] , [ðæt] [ai] ['riːəli] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| plans | : | I | have | so | long | thought | of | visiting | Holland | , | that | I | really | long | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | : | 我 | 有 | 所以 | 长的 | 想法 | 的 | 访问 | 荷兰 | , | 那 | 我 | 真的 | 长的 | 到 | 看 | 它 | . |

计划：我一直很想去荷兰，真的很想去看看。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] ,

| But | do | not | be | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 是 | 生气的 | , |

但不要生气，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ əu'bei ] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

| the | pleasure | of | obeying | you | and | my | father | will | outweigh | every | other | consideration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 服从 | 你 | 和 | 我的 | 父亲 | 将要 | 胜过 | 每一个 | 其他 | 考虑 |

.

:

.

服从您和我父亲的快乐将胜过其他一切考虑。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] ,

| I | shall | not | have | to | part | with | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 有 | 到 | 部分 | 和 | 你 | 全部 | , |

我不用和你们所有人分别了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɪð] [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] —

| and | I | have | often | thought | with | pain | of | the | time | when | I | should | leave | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 经常 | 想法 | 和 | 疼痛 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 应该 | 离开 | 你 | — |

[wen] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] .

| when | the | sea | would | divide | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 海 | 会 | 划分 | 我们 | . |

我常常痛苦地想到离开你的那一刻——大海将我们分隔之时。

['leɪdi] ['grændɪsən] .

| LADY | GRANDISON | . |
|---|---|---|
| 女士 | 格兰迪森 | . |

格兰迪森夫人。

[ðə; ði] [siː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] ;

| The | sea | will | not | divide | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 将要 | 不是 | 划分 | 我们 | ; |

大海无法将我们分开；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪn][siː] —

| but | you | are | to | leave | us | for | some | time | to | visit | our | estate | in | C | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 到 | 离开 | 我们 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 访问 | 我们的 | 财产 | 在 | C | — |

— ,

二 ,

— ,

但你要离开我们一段时间，去参观我们在C——的庄园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [neɪm] .

| and | to | make | some | necessary | alterations | there | in | your | father's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 一些 | 必要的 | 变化 | 那里 | 在 | 你的 | 父亲的 | 姓名 | . |

并以你父亲的名义进行一些必要的更改。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best] ,
**I shall endeavour to do the best ,**
我 将 努力 到 做 这 最好的 ,

我将尽力做到最好。

[ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['stjuːəd] . -
**and hope you will have no reason to complain of your young steward . 34 -**
和 希望 你 将要 有 不 原因 到 抱怨 的 你的 年轻的 管家 . -

希望您不会有任何理由抱怨您的年轻乘务员。34

['leɪdi] ['grændɪsən] .
**LADY GRANDISON .**
女士 格兰迪森 .

格兰迪森夫人。

[ai] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'hæbɪt] ,
**I expected an answer like this ; but the farm house you will inhabit ,**
我 预期的 一个 回答 喜欢 这 ; 但 这 农场 房子 你 将要 居住 ,

我预料到了这样的回答；但是你将要居住的农舍，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zɑːrt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fjuː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][nəʊ]
**is situated almost in a desart ; you will have few companions , and no**
是 位于 几乎 在 一个 德萨特 ; 你 将要 有 很少 同伴 , 和 不
[ˌə'mjuːzmənts] ,
**amusements ,**
娱乐 ,

几乎位于荒郊野外；你几乎没有同伴，也没有任何娱乐活动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
**except the pleasure of relieving the poor .**
除了 这 乐趣 的 缓解 这 贫穷的 .

除了救济穷人的快乐之外。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [truːist]
**We wish you to experience , that the consciousness of being useful is the truest**
我们 希望 你 到 经验 , 那 这 意识 的 存在 有用 是 这 最真实的
['pleʒə(r)] ;
**pleasure ;**
乐趣 ;

我们希望您体验到，被人需要的感觉才是真正的快乐；

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .
**we can do without company when we have peace in our minds .**
我们 能 做 没有 公司 什么时候 我们 有 和平 在 我们的 思想 .

内心平静时，我们无需陪伴也能独处。

[ai][faɪnd] ['pleʒə(r)] ['evri] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [weə(r)] [ai][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**I find pleasure every where , for every where I find something to do .**
我 寻找 乐趣 每一个 在哪里 , 为了 每一个 在哪里 我 寻找 某物 到 做 .

我处处都能找到乐趣，因为无论在哪里我都能找到事情做。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] ; [jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] ,

| Reading | and | music | will | be | my | chief | amusements | ; | yet | I | shall | want | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 和 | 音乐 | 将要 | 是 | 我的 | 首席 | 娱乐 | ; | 然而 | 我 | 将 | 想 | 你 | , |

阅读和音乐将是我的主要娱乐方式；但我仍然需要你，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['wɪljəm] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] ,

| I | shall | want | my | father | and | William | ; | but | I | shall | write | to | you | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 想 | 我的 | 父亲 | 和 | 威廉 | ; | 但 | 我 | 将 | 写 | 到 | 你 | 经常 | , |

我会想念我的父亲和威廉；但我会经常给你写信，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] . — [jes] ,

| and | surely | you | will | answer | all | my | letters | . | — | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 你 | 将要 | 回答 | 全部 | 我的 | 信件 | . | — | 是的 | , |

你一定会回复我所有的来信。——是的，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] — [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| I | shall | be | happy | — | send | me | away | as | soon | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 快乐的 | — | 发送 | 我 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 请 | . |

我会很高兴的——你随时都可以把我送走。

[hɪə(r)][ai] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] know35

| Here | I | paused | a | little | , | and | was | thoughtful | , | but | I | do | not | know35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 暂停 | 一个 | 小的 | , | 和 | 曾是 | 周到 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | know35 |

我在这里稍作停顿，沉思片刻，但我不知道35

[wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] , [tɪəz] [rʌʃt] [ɪn'vɒləntrəli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]

| what | I | thought | of | , | tears | rushed | involuntarily | into | my | eyes | — | my | mother | observed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想法 | 的 | , | 眼泪 | 匆忙 | 不由自主 | 进入 | 我的 | 眼睛 | — | 我的 | 母亲 | 观察到 | 它 |

.

:

.

我想到什么，眼泪就不由自主地涌上了眼眶——我母亲看到了这一幕。

['leɪdi] ['grændɪsən] .

| LADY | GRANDISON | . |
|---|---|---|
| 女士 | 格兰迪森 | . |

格兰迪森夫人。

[waɪ] , [tʃɑːlz] , [duː; də][juː; jʊ] [haɪd] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

| Why | , | Charles | , | do | you | hide | any | thing | from | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 查尔斯 | , | 做 | 你 | 隐藏 | 任何 | 事物 | 从 | 我 | ? |

查尔斯，你为什么瞒着我什么事?

[spiːk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| speak | , | you | are | sorrowful | , | open | your | heart | to | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | , | 你 | 是 | 悲伤 | , | 打开 | 你的 | 心 | 到 | 你的 | 母亲 | . |

说出来吧，你很悲伤，向你的母亲敞开心扉。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[fə'gɪv] [maɪ] ['wiːknəs] , [dɪə(r)]['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Forgive | my | weakness | , | dear | Madam | , | I | am | ashamed | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我的 | 弱点 | , | 亲爱的 | 女士 | , | 我 | 是 | 羞愧 | 的 | 它 | . |

夫人，请原谅我的软弱，我为此感到羞愧。

[let] [ˌem 'iː] [suːn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

| Let | me | soon | set | out | for | the | farm | , | I | will | not | shed | a | tear | I | promise | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 很快 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 农场 | , | 我 | 将要 | 不是 | 棚 | 一个 | 撕 | 我 | 承诺 | 你 | , |

让我尽快动身回农场吧，我保证不会流泪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] ['lɛtəz] [aɪ] [wɪl] [raɪt] .

| and | you | shall | see | what | chearful | letters | I | will | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 看 | 什么 | 快乐的 | 信件 | 我 | 将要 | 写 | . |

你将会看到我将写出多么令人愉快的信件。

['leɪdi] ['grændɪsən] .

| LADY | GRANDISON | . |
|---|---|---|
| 女士 | 格兰迪森 | . |

格兰迪森夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ; [jɔː(r); jə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['peərənts]

| You | are | the | child | of | my | heart | ; | your | submission | to | your | earthly | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 孩子 | 的 | 我的 | 心 | ; | 你的 | 提交 | 到 | 你的 | 尘世的 | 父母 |

[pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| proves | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 我 | , |

你是我的心肝宝贝；你对父母的顺从向我证明了这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

| that | you | will | in | future | resign | yourself | to | the | will | of | your | heavenly | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 在 | 未来 | 辞职 | 你自己 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 你的 | 天上 | 父亲 | , |

愿你今后顺服天父的旨意。

[huː] ['nevə(r)] [ ə'flikt ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

| who | never | afflicts | his | children | but | to | improve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 困扰 | 他的 | 孩子们 | 但 | 到 | 提升 | 他们 | . |

他从不让孩子受苦，而是为了让他们变得更好。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] at36

| But | your | trial | at36 |
|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 审判 | at36 |

但你在36岁时的审判

[ðɪs] [taɪm] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ; [aɪ] [wɪl] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] ;

| this | time | will | not | be | so | severe | as | you | imagine | ; | I | will | fully | explain | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 严重 | 作为 | 你 | 想象 | ; | 我 | 将要 | 完全 | 解释 | 我 | ; |

这次的情况不会像你想象的那么严重；我会向你详细解释；

[aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [spiːk] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt][aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| I | did | not | at | first | speak | explicitly | that | I | might | receive | this | proof | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 说话 | 明确地 | 那 | 我 | 可能 | 收到 | 这 | 证明 | 的 | 你的 |

[səb'mɪʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪl] .

| submission | to | our | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 我们的 | 将要 | . |

我一开始并没有明确表示我可能会收到你服从我们意愿的证明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɜːst][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

| You | are | first | to | accompany | Dr | . | Bartlett | on | a | visit | to | his | relations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 第一的 | 到 | 陪伴 | 博士 | . | 巴特利特 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 他的 | 关系 | ; |

你第一个陪同巴特利特博士去拜访他的亲戚；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

| and | from | thence | go | to | the | farm | for | a | short | time | , | where | you | will | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 去 | 到 | 这 | 农场 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 在哪里 | 你 | 将要 | 寻找 |

['æmpl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| ample | employment | , |
|---|---|---|
| 充足 | 就业 | , |

然后到农场待一段时间，那里有很多工作机会。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

| in | visiting | and | assisting | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 访问 | 和 | 协助 | 这 | 贫穷的 | . |

探访和帮助穷人。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [θɪŋk]

| She | paused | a | moment | for | my | answer | , | and | then | went | on | ; | but | what | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 为了 | 我的 | 回答 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | ; | 但 | 什么 | 思考 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

她停顿了一下，等我回答，然后继续说道："但是你觉得呢？"

[tʃɑːlz] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [diː] — , [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['wɪljəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'net] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| Charles | , | if | Mrs | . | D | — | , | your | friend | William | , | and | little | Annette | , | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 如果 | 太太 | . | D | — | , | 你的 | 朋友 | 威廉 | , | 和 | 小的 | 安妮特 | , | 是 | 到 |

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪŋgləns] ?

| come | and | reside | in | England | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 居住 | 在 | 英格兰 | ? |

查尔斯，如果D夫人、你的朋友威廉和小安妮特要来英国居住呢?

( [ai] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ) [siː] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

| ( | I | listened | with | all | my | ears | , | and | she | proceeded | ) | see | here | is | a | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 听着 | 和 | 全部 | 我的 | 耳朵 | , | 和 | 她 | 继续 | ) | 看 | 这里 | 是 | 一个 | 信 | 从 |

['mɪsɪz] . [diː] — ,

| Mrs | . | D | — | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | D | — | , |

（我全神贯注地听着，她继续说道）你看，这是D太太的一封信——

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

| in | which | you | will | find | , | that | the | proposal | gave | her | great | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你 | 将要 | 寻找 | , | 那 | 这 | 提议 | 给予 | 她 | 伟大的 | 乐趣 | . |

你会发现，这个提议让她非常高兴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]

| We | are | to | prepare | a | house | for | her | , | and | , | as | you | say | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 准备 | 一个 | 房子 | 为了 | 她 | , | 和 | , | 作为 | 你 | 说 | 你 |

[lɒŋ] [tuː; tə] [siː] ['hɒlənd] ,

| long | to | see | Holland | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 到 | 看 | 荷兰 | , |

我们要为她准备一栋房子，而且，正如你所说，你很想去荷兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ðeə(r)] ,

| it | is | now | our | design | to | let | you | take | a | trip | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 我们的 | 设计 | 到 | 让 | 你 | 拿 | 一个 | 旅行 | 那里 | , |

我们现在的设计目标是让您能够前往那里旅行。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [weə(r)] it37

| to | conduct | your | friend | and | his | mother | to | your | native | country | , | where | it37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 你的 | 朋友 | 和 | 他的 | 母亲 | 到 | 你的 | 本国的 | 国家 | , | 在哪里 | it37 |

带你的朋友和他的母亲回你的祖国，在那里37

[wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kʌmftəb(ə)l] .

| will | be | our | study | to | make | their | situation | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 我们的 | 学习 | 到 | 制作 | 他们的 | 情况 | 舒服的 | . |

我们将研究如何改善他们的处境。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ?

| What | say | you | , | Charles | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | , | 查尔斯 | ? |

查尔斯，你觉得呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sed] , ['wɪljəm] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| I | don't | know | what | I | said | , | William | , | I | was | almost | wild | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 说 | , | 威廉 | , | 我 | 曾是 | 几乎 | 荒野 | 和 | 喜悦 | . |

威廉，我不知道我说了些什么，我当时高兴得几乎要疯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [ai] [wɪl] [rʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðəʊz] [dɪə(r)]['peərənts] ;

| And | now | I | have | told | you | all | , | I | will | run | again | and | thank | those | dear | parents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 全部 | , | 我 | 将要 | 跑步 | 再次 | 和 | 感谢 | 那些 | 亲爱的 | 父母 | ; |

现在我已经告诉了大家，我会再次参赛，并感谢我亲爱的父母;

[ɪn'diːd] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['restləs] , [ai] ['kænɒt] [sɪt] [stɪl] .

| indeed | , | I | feel | quite | restless | , | I | cannot | sit | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 感觉 | 相当 | 不安 | , | 我 | 不能 | 坐 | 仍然 | . |

确实，我感到非常焦躁不安，坐立难安。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] .

| In | two | months | we | shall | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 几个月 | 我们 | 将 | 见面 | . |

两个月后我们将见面。

[ˌfeə'wel] ,

| Farewell | , |
|---|---|
| 告别 | , |

告别，

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 38 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.38

['letə(r)] [sevn] .

| LETTER | VII | . |
|---|---|---|
| 信 | 七 | . |

第七封信

['wɪljəm] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .

| William | to | Charles | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 查尔斯 | . |

威廉对查尔斯。

[kʊd; kəd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| Could | I | believe | that | I | should | ever | have | been | so | happy | as | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 应该 | 曾经 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 到 | 有 | 一个 |

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] !

| prospect | of | spending | all | my | life | with | you | and | your | beloved | family | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 开支 | 全部 | 我的 | 生活 | 和 | 你 | 和 | 你的 | 心爱 | 家庭 | ! |

我简直不敢相信自己竟然如此幸福，有机会与您和您挚爱的家人共度一生!

[nəʊ] , [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'freɪd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ,

| No | , | I | was | even | afraid | to | hope | for | such | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 曾是 | 甚至 | 害怕的 | 到 | 希望 | 为了 | 这样的 | 幸福 | , |

不，我甚至害怕去期待这样的幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] :

| but | now | I | number | the | days | till | I | shall | see | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 数字 | 这 | 天 | 直到 | 我 | 将 | 看 | 你 | : |

但如今我开始数算与你重逢的日子:

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [maɪ] [bʊks] [ɪn]['ɔːdə(r)] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | have | already | put | my | books | in | order | ; | every | thing | is | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 放 | 我的 | 图书 | 在 | 命令 | ; | 每一个 | 事物 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | . |

我已经把书整理好了，一切都等着你了。

[ai] [geɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [riːd] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['preɪzɪz] [ɒn] [maɪ]

| I | gave | my | mother | your | letter | to | read | ; | she | bestowed | the | warmest | praises | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我的 | 母亲 | 你的 | 信 | 到 | 读 | ; | 她 | 授予 | 这 | 最温暖 | 赞扬 | 在 | 我的 |

[dɪə(r)] [frend] .

| dear | friend | . |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 朋友 | . |

我把你的信给了我妈妈看；她对我的好朋友给予了最热烈的赞扬。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [djuː] [tuː; tə] ['peərənts] , [sed] [ʃiː; ʃi] ;

| He | seems | to | have | a | just | sense | of | the | duty | due | to | parents | , | said | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 只是 | 感觉 | 的 | 这 | 责任 | 到期的 | 到 | 父母 | , | 说 | 她 | ; |

她说，他似乎对为人父母的责任有正确的认识；

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ sə'pəuz ] [ðæt] ['tendə(r)] ['peərənts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| a | good | son | always | supposes | that | tender | parents | have | a | sufficient | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 儿子 | 总是 | 假设 | 那 | 投标 | 父母 | 有 | 一个 | 充足的 | 原因 | 为了 |

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| what | they | do | when | they | deprive | him | of | any | little | gratification | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 做 | 什么时候 | 他们 | 剥夺 | 他 | 的 | 任何 | 小的 | 满足感 | ; |

孝顺的儿子总是认为，慈爱的父母剥夺他任何小小的满足感，必有其充分的理由；

[hiː; hi] [ðen] [səb'mɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn'kwaɪəri] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]

| he | then | submits | without | reluctance | , | or | even | enquiry | , | certain | that | it | is | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 提交 | 没有 | 不情愿 | , | 或者 | 甚至 | 询问 | , | 肯定 | 那 | 它 | 是 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [gʊd] .

| his | good | . |
|---|---|---|
| 他的 | 好的 | . |

然后他毫不犹豫地服从，甚至没有询问，因为他确信这对他有好处。

[ə; eɪ] child39

| A | child39 |
|---|---|
| 一个 | child39 |

一名儿童39

[ðæt] [ðʌs] [səb'mɪts] [wɪl] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] , [biː; bi] [æz; əz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ ˌdispen'seiʃən ] [ɒv; əv]

| that | thus | submits | will | , | when | a | man | , | be | as | resigned | to | the | dispensations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 因此 | 提交 | 将要 | , | 什么时候 | 一个 | 男人 | , | 是 | 作为 | 辞职 | 到 | 这 | 豁免 | 的 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

这样顺服的人，当一个人愿意接受天意的安排时，就如同顺从天意一般。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]

| I | could | not | forbear | giving | your | letter | to | one | of | my | young | acquaintance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 忍耐 | 给予 | 你的 | 信 | 到 | 一 | 的 | 我的 | 年轻的 | 熟人 | 到 |

[riːd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

| read | when | we | were | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 什么时候 | 我们 | 是 | 步行 | . |

我忍不住把你的信交给我的一位年轻熟人，让他边走边读。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| I | will | relate | our | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 涉及 | 我们的 | 对话 | . |

我将复述我们的谈话内容。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

| [wɒt] | [θɪŋk] | [juː; jʊ] | , | ['fredrɪk] | , | [ɒv; əv] | [ðɪs] | ['ɪnstəns] | [ɒv; əv] | ['wɪlɪŋ] | [səb'mɪʃn] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **think** | **you** | **,** | **Frederick** | **,** | **of** | **this** | **instance** | **of** | **willing** | **submission** | **?** |
| 什么 | 思考 | 你 | , | 弗雷德里克 | , | 的 | 这 | 实例 | 的 | 愿意的 | 提交 | ? |

弗雷德里克，你如何看待这种自愿服从的行为?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
# 第2/6页

['fredrɪk] .
**FREDERICK .**
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [preɪz] ['wɜːðɪ] , [bʌt; bət][ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ'self][nɒt][səʊ] [ə'biːdiənt] .
**It is praise worthy , but I acknowledge myself not so obedient .**
它 是 称赞 值得 , 但 我 承认 我 不是 所以 听话 .

这固然值得称赞，但我承认自己并没有那么顺从。

['wɪljəm] .
**WILLIAM .**
威廉 .

威廉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səbˈmɪʃn] [mait] ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][juː; jʊ]
**Such a chearful submission might possibly require more resolution than either you**
这样的 一个 快乐的 提交 可能 可能 要求 更多的 解决 比 任何一个 你
[ɔː(r)][ai][hæv; həv] ;
**or I have ;**
或者 我 有 ;

如此轻松愉快的提议或许需要比你我所拥有的更大的决心；

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ;
**however it is possible ;**
然而 它 是 可能的 ;

然而，这是有可能的；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wiː; wi]
**and as we ought to shew ourselves grateful for the kindnesses we**
和 作为 我们 应该 到 展示 我们自己 感激的 为了 这 善意 我们
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
**have received ,**
有 已收到 ,

我们应该对所受到的恩惠表示感激，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] injunctions40
**the only way we have of doing so is constantly to obey the injunctions40**
这 仅有的 方式 我们 有 的 正在做 所以 是 不断地 到 服从 这 injunctions40

我们做到这一点的唯一方法就是不断遵守这些禁令40

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [siːm] [hɑːd] .
**of our parents , and never to murmur if they even seem hard .**
的 我们的 父母 , 和 绝不 到 低语 如果 他们 甚至 似乎 难的 .

尊重我们的父母，即使他们看起来严厉，也绝不能抱怨。

['fredrɪk] .
**FREDERICK .**
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [jet] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːrt] ,
**This may be true , yet these considerations would not change a desart ,**
这 可能 是 真的 , 然而 这些 考虑因素 会 不是 改变 一个 德萨特 ,

这或许属实，但这些考虑并不会改变沙漠的现状。

[æz; əz] ['leɪdi] ['grændɪsən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] , ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'bəʊd] .

| as | Lady | Grandison | called | her | farm | , | into | an | agreeable | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 女士 | 格兰迪森 | 称为 | 她 | 农场 | , | 进入 | 一个 | 同意 | 住所 | . |

正如格兰迪森夫人所说，她把农场变成了一个宜人的住所。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [jet] [ai] [mait] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splətri] [pleɪs] ,

| No | , | but | yet | I | might | say | to | myself | , | in | such | a | solitary | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 但 | 然而 | 我 | 可能 | 说 | 到 | 我 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 孤 | 地方 | , |

不，但我或许会在这样一个孤独的地方对自己说：

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ][krɪ'eɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ;

| I | hope | I | am | beloved | by | my | Creator | , | because | I | have | done | my | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 心爱 | 经过 | 我的 | 创作者 | , | 因为 | 我 | 有 | 完毕 | 我的 | 责任 | ; |

我希望我的造物主喜爱我，因为我已经尽了我的本分；

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,

| then | I | should | be | much | happier | than | in | the | most | magnificent | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 应该 | 是 | 很多 | 更快乐 | 比 | 在 | 这 | 最多 | 壮丽 | 宫殿 | , |

那样的话，我应该比身处最宏伟的宫殿还要快乐得多。

[ʌp'breɪdɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [gɒd] ['æŋgri] [baɪ] [ ˌdisə'bei ]

| upbraiding | myself | with | having | done | wrong | , | and | having | made | God | angry | by | disobeying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 我 | 和 | 拥有 | 完毕 | 错误的 | , | 和 | 拥有 | 制成 | 上帝 | 生气的 | 经过 | 违抗命令 |

[maɪ]['peərənts] .

| my | parents | . |
|---|---|---|
| 我的 | 父母 | . |

我自责自己做错了事，违背父母的意愿触怒了上帝。

['fredrɪk] .

| FREDERICK | . |
|---|---|
| 弗雷德里克 | . |

弗雷德里克。

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wʊd] [hæv; həv][pɑːst][hɪz; ɪz] [taɪm] ['veri] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði]

| I | think | , | however | , | your | friend | would | have | past | his | time | very | heavily | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 然而 | , | 你的 | 朋友 | 会 | 有 | 过去的 | 他的 | 时间 | 非常 | 重度 | 在 | 这 |

[fɑːm] . -

| farm | . | 41 |
|---|---|---|
| 农场 | . | - |

但我认为，你的朋友应该把大部分时间都花在了农场上。41

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[ðəʊz] [deɪz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]

| Those | days | would | soon | have | been | over | , | but | the | recollection | of | having | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 天 | 会 | 很快 | 有 | 到过 | 超过 | , | 但 | 这 | 回忆 | 的 | 拥有 | 完毕 |

[raɪt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] ,

| right | , | my | mother | says | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | , | 我的 | 母亲 | 说道 | , |

那些日子很快就会过去，但母亲说，回想起自己当时做了正确的事，感觉很美好。

[ɪz][əː; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['pleʒə(r)] .

| is | a | lasting | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 持久 | 乐趣 | . |

是一种持久的乐趣。

[wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [həʊm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] ,

| We | then | turned | towards | home | ; | it | was | a | very | fine | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 转向 | 向 | 家 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 晚上 | , |

然后我们转身回家；那是一个非常美好的夜晚。

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,

| and | I | wanted | Frederick | to | observe | the | beautiful | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 弗雷德里克 | 到 | 观察 | 这 | 美丽的 | 国家 | , |

我希望弗雷德里克能好好欣赏一下这个美丽的国家。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [sʌtʃ] [ˈpliːzɪŋ] [siːnz] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] .

| and | wondered | he | could | pass | through | such | pleasing | scenes | with | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 他 | 可以 | 经过 | 通过 | 这样的 | 令人愉悦 | 场景 | 和 | 漠不关心 | . |

他不禁纳闷，自己怎么能对如此赏心悦目的景色无动于衷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] , [tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [wɔːks] ;

| It | is | with | you | , | I | hope | , | to | wander | over | these | pleasant | walks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 你 | , | 我 | 希望 | , | 到 | 漫步 | 超过 | 这些 | 令人愉快的 | 散步 | ; |

我希望，能和你一起漫步在这些愉快的步道上；

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend]

| in | the | mean | time | be | happy | , | and | think | of | your | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 是 | 快乐的 | , | 和 | 思考 | 的 | 你的 | 朋友 |

与此同时，请保持快乐，并想念你的朋友。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 42 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.42

['letə(r)] [eɪtθ] .

| LETTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 信 | 八 | . |

第八封信

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [set] [aʊt] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [maɪ]

| This | morning | I | set | out | , | with | Dr | . | Bartlett | , | for | the | country | where | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我 | 放 | 出去 | , | 和 | 博士 | . | 巴特利特 | , | 为了 | 这 | 国家 | 在哪里 | 我的 |

['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

| father's | estate | is | situated | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 财产 | 是 | 位于 | . |

今天早上，我和巴特利特医生一起出发前往我父亲的庄园所在的乡下。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['letəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | shall | not | have | many | opportunities | of | sending | letters | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 有 | 许多 | 机会 | 的 | 发送 | 信件 | 到 | 你 | , |

我将没有太多机会给你写信了。

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [raɪt] .

| yet | I | shall | not | neglect | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将 | 不是 | 忽视 | 到 | 写 | . |

但我不会停止写作。

[ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] ['fredrɪk] [dʌz] [nɒt] ['predʒədɪs] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

| The | account | you | gave | me | of | Frederick | does | not | prejudice | me | in | his | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 你 | 给予 | 我 | 的 | 弗雷德里克 | 做 | 不是 | 偏见 | 我 | 在 | 他的 | 偏爱 | . |

你向我讲述的关于弗雷德里克的种种事迹，并没有让我对他产生好感。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| I | was | obliged | to | leave | off | suddenly | when | I | had | written | thus | , | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 离开 | 突然 | 什么时候 | 我 | 有 | 书面 | 因此 | , | 为了 | 我的 |

['kʌz(ə)n][dʒiː] — ,

| cousin | G | — | , |
|---|---|---|---|
| 表哥 | G | — | , |

我写到这里，不得不突然停下来，因为我的表兄G——

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| who | accompanied | us | part | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 伴随 | 我们 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | , |

他陪我们走了一段路，

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| came | to | tell | me | that | Dr | . | Bartlett | was | waiting | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 博士 | . | 巴特利特 | 曾是 | 等待 | 为了 | 我 | . |

来告诉我巴特利特医生在等我。

[wiː; wi] [left] [hɪm] [nɪə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] ['sæli]

| We | left | him | near | home | , | and | for | some | time | we | missed | his | sprightly | sallies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 他 | 靠近 | 家 | , | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 我们 | 错过 | 他的 | 轻快的 | 萨利斯 |

;

| ; |
|---|
| ; |

我们把他留在离家不远的地方，有一段时间我们都很想念他轻快的奔跑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] ,

| but | his | taste | for | humour | , | to | which | I | think | he | is | too | much | addicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 品尝 | 为了 | 幽默 | , | 到 | 哪个 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 也 | 很多 | 上瘾 | , |

但我认为他过于沉迷于幽默，

['ɒf(ə)n] [hɜːt] [ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] were43

| often | hurt | me | while | we | were43 |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 伤害 | 我 | 尽管 | 我们 | were43 |

我们43岁时，他经常伤害我。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| on | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | . |

在路上。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ai] [naʊ] [ˌrekə'lekt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

| The | first | instance | , | that | I | now | recollect | , | had | a | reference | to | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 实例 | , | 那 | 我 | 现在 | 追忆 | , | 有 | 一个 | 参考 | 到 | 博士 | . |

['bɑːtlɪt] .

| Bartlett | . |
|---|---|
| 巴特利特 | . |

我现在想起来的第一件事，提到了巴特利特博士。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

| As | the | good | old | man | was | stepping | out | of | his | carriage | , | his | foot | slipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 好的 | 老的 | 男人 | 曾是 | 步进 | 出去 | 的 | 他的 | 运输 | , | 他的 | 脚 | 滑倒了 | , |

这位善良的老人下马车时，脚下一滑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | he | fell | with | great | force | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 和 | 伟大的 | 力量 | 在 | 这 | 地面 | . |

他重重地摔在地上。

[waɪl] [ai] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][raɪz] , [ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [ɒn][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

| While | I | assisted | him | to | rise | , | I | turned | my | eyes | on | my | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 协助 | 他 | 到 | 上升 | , | 我 | 转向 | 我的 | 眼睛 | 在 | 我的 | 表哥 | , |

我扶他起来的时候，把目光转向了我的表弟。

[huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

| whom | I | saw | endeavouring | in | vain | to | smother | a | laugh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 锯 | 努力 | 在 | 徒劳 | 到 | 窒息 | 一个 | 笑 | ; |

我看到他徒劳地试图忍住笑声；

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| at | last | he | was | obliged | to | run | into | the | house | to | give | way | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 跑步 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 它 | , |

最后他不得不跑进屋里给它让路。

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] .

| out | of | our | hearing | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我们的 | 听力 | . |

我们听不见。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] ;

| I | felt | that | I | was | red | with | anger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 红色的 | 和 | 愤怒 | ; |

我感到自己气得满脸通红；

['nʌθɪŋ] [ dis'pliːz ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [lɑːf] [æt; ət] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

| nothing | displeases | me | more | than | to | hear | any | one | laugh | at | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 不悦 | 我 | 更多的 | 比 | 到 | 听到 | 任何 | 一 | 笑 | 在 | 一个 | 事故 | . |

最让我反感的就是听到有人嘲笑事故。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | have | often | heard | people | say | they | cannot | help | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 听到 | 人们 | 说 | 他们 | 不能 | 帮助 | 它 | , |

我经常听到人们说他们无能为力，

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

| but | in | my | opinion | it | is | a | great | proof | of | insensibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 观点 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 证明 | 的 | 麻木 | . |

但在我看来，这恰恰证明了人的麻木不仁。

[ðə; ði] [məʊst] ['luːdɪkrəs] ['æksɪdənt] ['nevə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,

| The | most | ludicrous | accident | never | makes | me | smile | when | I | see | a | fellow | - | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 荒谬 | 事故 | 绝不 | 制作 | 我 | 微笑 | 什么时候 | 我 | 看 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | , |

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

| or | even | an | animal | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 动物 | , |

即使是最荒诞的意外，也从来不会让我看到同类，甚至是动物时露出笑容。

[ɪn] [peɪn] .

| in | pain | . |
|---|---|---|
| 在 | 疼痛 | . |

疼痛难忍。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

| I | could | not | forbear | communicating | my | sentiments | to | my | cousin | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 忍耐 | 沟通 | 我的 | 情感 | 到 | 我的 | 表哥 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] . -

| were | alone | . | 44 |
|---|---|---|---|
| 是 | 独自的 | . | - |

我和表兄独处时，我迫不及待地向他表达了我的感受。44

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] .

| I | have | often | heard | you | say | you | loved | and | esteemed | Dr | . | Bartlett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 听到 | 你 | 说 | 你 | 喜爱 | 和 | 尊敬的 | 博士 | . | 巴特利特 | . |

我经常听您说您非常喜爱和尊敬巴特利特博士。

[dʒeɪmz] .

| JAMES | . |
|---|---|
| 詹姆斯 | . |

詹姆斯。

[jes] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Yes | ; | why | do | you | doubt | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 为什么 | 做 | 你 | 怀疑 | 它 | ? |

是的，你为什么会怀疑呢?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] ,

| And | yet | when | you | saw | him | fall | , | not | knowing | whether | he | had | hurt | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么时候 | 你 | 锯 | 他 | 落下 | , | 不是 | 会心 | 无论 | 他 | 有 | 伤害 | 他自己 | , |

然而，当你看到他摔倒时，却不知道他是否受伤了，

[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] .

| you | began | to | laugh | , | and | flew | into | the | house | without | making | any | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | 到 | 笑 | , | 和 | 飞翔 | 进入 | 这 | 房子 | 没有 | 制作 | 任何 | 查询 | . |

你突然大笑起来，没有问任何问题就飞奔进了房子。

[dʒeɪmz] .

| JAMES | . |
|---|---|
| 詹姆斯 | . |

詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ai] [siː] ['eni] [wʌn] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

| It | is | not | in | my | power | to | avoid | laughing | when | I | see | any | one | fall | in | a | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 避免 | 笑 | 什么时候 | 我 | 看 | 任何 | 一 | 落下 | 在 | 一个 | 荒谬的 |

['mænə(r)] ;

| manner | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

看到有人以滑稽的方式摔倒，我根本无法控制自己不笑出来；

[wen] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɪg] [fel] [ɒf] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][drəʊl] — [ai] ['kænɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| when | the | Doctor's | wig | fell | off | , | he | looked | so | droll | — | I | cannot | help | laughing | , | even | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生的 | 假发 | 跌倒 | 离开 | , | 他 | 看起来 | 所以 | 滑稽 | — | 我 | 不能 | 帮助 | 笑 | , | 甚至 | 现在 | , |

当医生的假发掉下来的时候，他看起来滑稽极了——即使现在，我还是忍不住要笑。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| when | I | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 它 | . |

当我想到这件事的时候。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ][kæn; kən][əˈvɔɪd] ['lɑːfɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

| You | can | avoid | laughing | if | you | will | ; | you | have | a | good | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 避免 | 笑 | 如果 | 你 | 将要 | ; | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | , |

如果你愿意，你可以忍住不笑；你心地善良。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [fiːl] [kəmˈpæʃ(ə)n] . -

| I | have | seen | you | feel | compassion | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 你 | 感觉 | 同情 | . | - |

我见过你展现同情心。45

[dʒeɪmz] .

| JAMES | . |
|---|---|
| 詹姆斯 | . |

詹姆斯。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;

| No | , | it | is | not | want | of | compassion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 是 | 不是 | 想 | 的 | 同情 | ; |

不，这不是缺乏同情心；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [maɪˈself][frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði]

| and | yet | it | is | true | I | cannot | keep | myself | from | laughing | : | I | wish | I | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 真的 | 我 | 不能 | 保持 | 我 | 从 | 笑 | : | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 这 |

['riːz(ə)n] .

| reason | . |
|---|---|
| 原因 | . |

然而，我确实忍不住笑了：我真希望我知道原因。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

| Let | us | try | to | find | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 尝试 | 到 | 寻找 | 它 | 出去 | . |

我们来试着找出答案。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ][leg] ,

| Suppose | you | saw | a | man | without | an | arm | or | a | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 锯 | 一个 | 男人 | 没有 | 一个 | 手臂 | 或者 | 一个 | 腿 | , |

假设你看到一个人少了一条胳膊或一条腿，

[huː] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lɑːfəbl] ['mænə(r)] ,

| who | did | every | thing | in | an | awkward | laughable | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 每一个 | 事物 | 在 | 一个 | 尴尬的 | 可笑 | 方式 | , |

他做任何事都显得笨拙可笑，

[jet] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [əˈfendɪŋ]

| yet | an | inclination | to | laugh | would | be | instantly | restrained | by | fear | of | offending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 倾角 | 到 | 笑 | 会 | 是 | 即刻 | 克制 | 经过 | 害怕 | 的 | 犯罪 |

[æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] :

| an | unfortunate | fellow | - | creature | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不幸 | 同伴 | - | 生物 | : |

然而，想要大笑的冲动会立刻被害怕冒犯不幸的同伴而抑制住：

[bʌt; bət][let][ðə; ði][hæt][flaɪ] [ɒf] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| but | let | the | hat | fly | off | on | one | side | , | and | the | wig | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 这 | 帽子 | 飞 | 离开 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 这 | 假发 | 在 | 这 | 其他 | , |

但让帽子从一边飞走，假发从另一边飞走，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [lɑːf] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm] [meɪ] [suːn]

| and | then | you | instantly | laugh | , | without | remembering | a | leg | or | an | arm | may | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 即刻 | 笑 | , | 没有 | 记住 | 一个 | 腿 | 或者 | 一个 | 手臂 | 可能 | 很快 |

[biː; bi]['brəʊkən] .

| be | broken | . |
|---|---|---|
| 是 | 破碎的 | . |

然后你立刻大笑起来，却丝毫没有意识到自己的腿或胳膊可能很快就会骨折。

[dʒeɪmz] .

**JAMES** .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| I | believe | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 正确的 | . |

我认为你是对的。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES** .
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] , [ðen] , [tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][sɪ'vɪə(r)] [peɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['sʌfə(r)]

| It | is | best | , | then | , | to | fix | your | attention | on | the | severe | pain | a | person | may | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | , | 然后 | , | 到 | 使固定 | 你的 | 注意力 | 在 | 这 | 严重 | 疼痛 | 一个 | 人 | 可能 | 遭受 |

, -

| , | 46 |
|---|---|
| , | - |

因此，最好将注意力集中在一个人可能遭受的剧烈疼痛上，46

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vɒləntri] ['lɑːftə(r)] [wʊd] [səb'saɪd] ['ɪntuː] ['pɪti] .

| and | then | your | involuntary | laughter | would | subside | into | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你的 | 非自愿 | 笑声 | 会 | 塌陷 | 进入 | 遗憾 | . |

然后，你情不自禁的笑声会逐渐变成怜悯。

[dʒeɪmz] .

**JAMES** .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[aɪ][fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

| I | fear | this | will | not | help | me | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 这 | 将要 | 不是 | 帮助 | 我 | 很多 | . |

恐怕这对我帮助不大。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES** .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][fɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [gʊd] .

| You | fear | , | then | , | that | your | heart | is | not | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 害怕 | , | 然后 | , | 那 | 你的 | 心 | 是 | 不是 | 好的 | . |

所以，你担心自己的心不善。

[dʒeɪmz] .

**JAMES** .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[nəʊ] , [nɒt] [səʊ] ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| **No** | , | **not** | **so** | **neither** | , | **for** | **I** | **declare** | **to** | **you** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 所以 | 两者都不 | , | 为了 | 我 | 宣布 | 到 | 你 | , |

不，并非如此，因为我向你们宣告，

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [wen] [ai] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] ,

| **I** | **was** | **very** | **sorry** | **when** | **I** | **saw** | **Dr** | **.** | **Bartlett** | **had** | **hurt** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 什么时候 | 我 | 锯 | 博士 | . | 巴特利特 | 有 | 伤害 | 他自己 | , |

看到巴特利特医生受伤，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] .

| **and** | **then** | **I** | **had** | **no** | **inclination** | **to** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有 | 不 | 倾角 | 到 | 笑 | . |

然后，我一点也笑不出来。

[tʃɑːlz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ; [ðə; ði] [lɑːf] [siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| **Then** | **I** | **am** | **right** | **;** | **the** | **laugh** | **ceased** | **as** | **soon** | **as** | **you** | **gave** | **way** | **to** | **compassion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 是 | 正确的 | ; | 这 | 笑 | 停止 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 给予 | 方式 | 到 | 同情 | , |

那么我猜对了；当你流露出同情之情时，笑声就停止了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['θɔːtləs] [ʌn'fiːlɪŋ] [mɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

| **and** | **of** | **course** | **this** | **thoughtless** | **unfeeling** | **mirth** | **may** | **be** | **restrained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 这 | 轻率 | 冷漠无情 | 欢笑 | 可能 | 是 | 克制 | . |

当然，这种不经思考、冷酷无情的快乐是可以抑制的。

[ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] , [ænd; ənd] been47

| **Indeed** | **if** | **you** | **had** | **considered** | **a** | **moment** | **,** | **you** | **would** | **have** | **felt** | **the** | **impropriety** | **,** | **and** | **been47** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 如果 | 你 | 有 | 经过考虑的 | 一个 | 片刻 | , | 你 | 会 | 有 | 毛毡 | 这 | 不当行为 | , | 和 | been47 |

事实上，如果你稍加思考，就会感到不妥，并且47

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ; [wɒt] , [lɑːf] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] ! — ['dɑːktər; draɪv] .

| **ashamed** | **of** | **yourself** | **;** | **what** | **,** | **laugh** | **when** | **a** | **respectable** | **old** | **man** | **had** | **hurt** | **himself** | **!** | **—** | **Dr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 你自己 | ; | 什么 | , | 笑 | 什么时候 | 一个 | 可敬 | 老的 | 男人 | 有 | 伤害 | 他自己 | ! | — | 博士 | . |

为自己感到羞耻？什么？一个受人尊敬的老人受伤了，你竟然还嘲笑他！——医生

['bɑːtlɪt] [naʊ] ['entəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

| **Bartlett** | **now** | **entered** | **,** | **and** | **we** | **changed** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特利特 | 现在 | 进入 | , | 和 | 我们 | 已更改 | 这 | 主题 | . |

巴特利特走了进来，我们便换了个话题。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [hʌt] ,

| **In** | **the** | **evening** | **we** | **went** | **a** | **walking** | **together** | **,** | **and** | **passed** | **by** | **a** | **miserable** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 去 | 一个 | 步行 | 一起 | , | 和 | 通过了 | 经过 | 一个 | 悲惨的 | 小屋 | , |

晚上我们一起散步，路过一间破旧的小屋。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [blaɪnd] [mæn] [stʊd] .

| **at** | **the** | **door** | **of** | **which** | **a** | **poor** | **old** | **blind** | **man** | **stood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 瞎的 | 男人 | 站立 | . |

门口站着一位可怜的盲老者。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] ['pɒvəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

| His | grey | hair | hung | about | his | hollow | cheeks | , | which | poverty | seemed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 头发 | 悬挂 | 关于 | 他的 | 空洞的 | 脸颊 | , | 哪个 | 贫困 | 似乎 | 到 | 有 |

['di:pli] [mɑ:kt] ;

| deeply | marked | ; |
|---|---|---|
| 深 | 标记 | ; |

他灰白的头发垂在凹陷的脸颊上，贫穷似乎在他脸上留下了深深的印记；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]

| it | was | wet | with | the | labours | of | the | day | , | for | he | had | been | turning | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 湿的 | 和 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 天 | , | 为了 | 他 | 有 | 到过 | 转弯 | 一个 |

[wi:l] ,

| wheel | , |
|---|---|
| 车轮 | , |

因为他白天一直在赶车，所以衣服被汗水浸湿了。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['ɑ:ftəwədz] ; [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ɒn]

| as | I | found | afterwards | ; | his | trembling | hands | were | supported | by | a | crutch | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 成立 | 然后 | ; | 他的 | 发抖 | 双手 | 是 | 有 | 经过 | 一个 | 拐杖 | , | 在 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] ,

| which | his | chin | rested | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 下巴 | 休息 | , |

后来我发现，他颤抖的双手被拐杖支撑着，下巴搁在拐杖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

| and | his | clouded | eyes | were | turned | up | to | heaven | without | receiving | a | ray | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 阴天 | 眼睛 | 是 | 转向 | 向上 | 到 | 天堂 | 没有 | 接收 | 一个 | 射线 | 的 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

他那双浑浊的眼睛望着天空，却看不到一丝光线。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [saɪt] [prə'dju:st] .

| You | shall | hear | the | conversation | that | this | sight | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 听到 | 这 | 对话 | 那 | 这 | 视线 | 生产 | . |

你将会听到人们看到这一幕后所引发的议论。

[tʃɑ:lz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[wɒt] [ʌn'hæpi] [ retʃ ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !

| What | unhappy | wretches | there | are | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 不开心 | 可怜虫 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 世界 | ! |

世上竟有这么多不幸的人！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld][mæn] , ['kʌz(ə)n] . -

| look | at | that | old | man | , | cousin | . | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 老的 | 男人 | , | 表哥 | . | - |

瞧瞧那个老头，表哥。48

[dʒeɪmz] .

| JAMES | . |
|---|---|
| 詹姆斯 | . |

詹姆斯。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [gɪvz] [ju:; jʊ] [peɪn] .

| You | are | always | looking | at | what | gives | you | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 总是 | 寻找 | 在 | 什么 | 给予 | 你 | 疼痛 | . |

你总是关注那些让你痛苦的事情。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][əʊld] , [ai] ['kænɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .
**He is blind and old , I cannot help pitying him .**
他 是 瞎的 和 老的 , 我 不能 帮助 怜悯 他 .

他又老又瞎，我不禁同情他。

[dʒeɪmz] .
**JAMES .**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [wɪl] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] : [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .
**But your pity will not restore his sight : let us go on , it is growing dark .**
但 你的 遗憾 将要 不是 恢复 他的 视线 : 让 我们 去 在 , 它 是 生长 黑暗的 .

但你的怜悯并不能让他重见光明：我们继续前行吧，天色渐暗。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst][fɜːst][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['tʃɪldrən] .
**No , I must first ask him if he has any children .**
不 , 我 必须 第一的 问 他 如果 他 有 任何 孩子们 .

不，我必须先问问他有没有孩子。

[dʒeɪmz] .
**JAMES .**
詹姆斯 .

詹姆斯。

['nɒns(ə)ns] !
**Nonsense !**
废话 !

废话!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
**Why should you ask him such a question ?**
为什么 应该 你 问 他 这样的 一个 问题 ?

你为什么要问他这样的问题?

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [ai][ʃʊd; ʃəd]
**Because it would relieve me to find that he had good children ; I should**
因为 它 会 缓解 我 到 寻找 那 他 有 好的 孩子们 ; 我 应该
not49
**not49**
not49

因为如果发现他有好孩子，我会感到欣慰；我不应该49

[ðen] [θɪŋk] [hɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [weɪt][ɒn][hɪm] , [sɜːv] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .
**then think him so unhappy , they will certainly wait on him , serve , and comfort him .**
然后 思考 他 所以 不开心 , 他们 将要 当然 等待 在 他 , 服务 , 和 舒适 他 .

想到他如此不快乐，他们一定会服侍他、服事他、安慰他。

[wiː; wi][nekst] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

| We | next | spoke | to | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 下一个 | 辐 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , |

接下来我们和那位老人交谈了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɜːks] [hɑːd]

| and | I | heard | with | pleasure | that | he | had | a | worthy | daughter | , | who | works | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 和 | 乐趣 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 值得 | 女儿 | , | WHO | 作品 | 难的 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm] ,

| to | maintain | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 他 | , |

我欣慰地听说他有一个贤惠的女儿，努力工作供养他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , ['sʌmtaɪmz] , [tɜːnz] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [blaɪnd]

| and | he | himself | , | sometimes | , | turns | a | wheel | , | and | does | other | things | , | that | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他自己 | , | 有时 | , | 转弯 | 一个 | 车轮 | , | 和 | 做 | 其他 | 事物 | , | 那 | 瞎的 |

[men] [kæn; kən][duː; də] .

| men | can | do | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 能 | 做 | . |

他自己有时也会转动车轮，做一些盲人也能做的事情。

[maɪ] ['kʌzənz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] [naʊ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ðæt]

| My | cousin's | fondness | for | tricks | now | led | him | to | commit | an | act | of | cruelty | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 表亲 | 喜爱 | 为了 | 技巧 | 现在 | 引领 | 他 | 到 | 犯罪 | 一个 | 行为 | 的 | 残酷 | 那 |

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .

| made | me | very | angry | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 非常 | 生气的 | . |

我表弟喜欢恶作剧，结果却做出了一件让我非常生气的残忍行为。

[ai] [geɪv] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

| I | gave | the | blind | man | a | trifle | , | and | James | , | when | he | left | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 这 | 瞎的 | 男人 | 一个 | 琐事 | , | 和 | 詹姆斯 | , | 什么时候 | 他 | 左边 | 这 | 房子 | , |

我给了那位盲人一点小甜点，詹姆斯离开房子时，

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [flɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

| felt | in | his | pocket | a | little | while | , | and | then | flipped | something | into | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 在 | 他的 | 口袋 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 和 | 然后 | 翻转 | 某物 | 进入 | 他的 | 手 | , |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

他在口袋里摸索了一会儿，然后掏出什么东西放到手里，说道：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| there | is | a | guinea | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 几内亚 | 为了 | 你 | . |

给你一枚金币。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .

| Joy | was | visible | in | every | feature | of | the | old | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 曾是 | 可见的 | 在 | 每一个 | 特征 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 脸 | . |

老人的脸上洋溢着喜悦。

[wiː; wi] [stept] ['fɔːwəd] .

| We | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 步 | 向前 | . |

我们向前迈了一步。

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

| How | I | love | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 爱 | 你 | ! |

我多么爱你！

[ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

| exclaimed | I | , | you | have | done | a | noble | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 我 | , | 你 | 有 | 完毕 | 一个 | 高贵 | 行动 | . |

我惊叹道："你做了一件高尚的事。"

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

| And | do | you | think | I | would | give | a | guinea | to | a | stranger | , | replied | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 会 | 给 | 一个 | 几内亚 | 到 | 一个 | 陌生人 | , | 回复 | 他 | . |

"你觉得我会给陌生人一基尼吗？"他回答说。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [wɪð] [sə'praɪz] , — [juː; jʊ][təʊld][hɪm][səʊ] ; [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ?

| I | interrupted | him | , | with | surprise | , | — | You | told | him | so | ; | what | did | you | give | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 中断 | 他 | , | 和 | 惊喜 | , | — | 你 | 讲述 | 他 | 所以 | ; | 什么 | 做过 | 你 | 给 | 他 | ? |

我惊讶地打断他，问道："你这么告诉他了；你给了他什么？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] ['ʃɪlɪŋ] . -

| It | was | only | a | new | shilling | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 新的 | 先令 | . | - |

那不过是一枚新先令50元而已。

[vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgə(r)][taɪd][maɪ] [tʌŋ] : [æt; ət][lɑːst][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] .

| Vexation | and | anger | tied | my | tongue | : | at | last | I | could | not | help | speaking | with | some | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | 和 | 愤怒 | 系 | 我的 | 舌头 | : | 在 | 最后的 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 请讲 | 和 | 一些 | 怨恨 | . |

恼怒和愤怒让我说不出话来：最终，我忍不住带着些许怨恨开口说话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [dʌz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] ;

| Such | a | trick | does | you | little | honour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 诡计 | 做 | 你 | 小的 | 荣誉 | ; |

这样的伎俩对你的荣誉毫无益处；

[dɪ'siːt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [wen] [dʌn] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

| deceit | is | a | detestable | thing | when | done | to | procure | any | advantage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 是 | 一个 | 可恨 | 事物 | 什么时候 | 完毕 | 到 | 采购 | 任何 | 优势 | ; |

为了获取任何利益而进行的欺骗行为都是令人憎恶的；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'striːm] ['kruːəlti] [tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][əʊld][mæn] .

| but | what | extreme | cruelty | to | sport | with | the | poverty | of | a | blind | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 极端 | 残酷 | 到 | 运动 | 和 | 这 | 贫困 | 的 | 一个 | 瞎的 | 老的 | 男人 | . |

拿一个失明老人的贫困开玩笑，这简直是极其残忍的行为。

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wuːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ?

| Did | not | his | look | of | pleasure | wound | your | conscience | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 他的 | 看 | 的 | 乐趣 | 伤口 | 你的 | 良心 | ? |

他脸上那愉悦的表情难道没有刺痛你的良心吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !

| You | must | have | a | heart | of | stone | if | it | did | not | touch | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 一个 | 心 | 的 | 石头 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 | 触碰 | 你 | ! |

如果你没有被感动，那你一定是铁石心肠!

[faɪn] ['priːtʃɪŋ] !

| Fine | preaching | ! |
|---|---|---|
| 美好的 | 布道 | ! |

讲道很精彩!

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kwɪkən] [maɪ]

| **exclaimed** | **he** | **;** | **and** | **he** | **caught** | **hold** | **of** | **my** | **arm** | **to** | **make** | **me** | **quicken** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 他 | ; | 和 | 他 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 我的 | 手臂 | 到 | 制作 | 我 | 加速 | 我的 |

[peɪs] ,

| **pace** | **,** |
|---|---|
| 步伐 | , |

他惊呼一声，抓住我的胳膊，催促我加快脚步。

[bʌt; bət][aɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

| **but** | **I** | **rushed** | **from** | **him** | **,** | **and** | **obeyed** | **the** | **impulse** | **of** | **my** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 匆忙 | 从 | 他 | , | 和 | 服从 | 这 | 冲动 | 的 | 我的 | 心 | . |

但我却匆匆离开了他，听从了内心的冲动。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [θrʌst] [ə; eɪ] ['gɪni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk]

| **I** | **returned** | **to** | **the** | **old** | **man** | **,** | **thrust** | **a** | **guinea** | **into** | **his** | **hand** | **,** | **and** | **soon** | **overtook** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , | 推力 | 一个 | 几内亚 | 进入 | 他的 | 手 | , | 和 | 很快 | 超越 |

[dʒeɪmz] ,

| **James** | **,** |
|---|---|
| 詹姆斯 | , |

我回到老人身边，塞给他一枚金币，很快就追上了詹姆斯。

[huː] [ðen] [ə'pɪəd] [ə'ʃeɪmd] , [gesɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [drɒpt]

| **who** | **then** | **appeared** | **ashamed** | **,** | **guessing** | **what** | **I** | **had** | **been** | **doing** | **,** | **for** | **I** | **dropped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 出现 | 羞愧 | , | 猜测 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 正在做 | , | 为了 | 我 | 掉落 |

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| **the** | **subject** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | , |

他随即显得有些羞愧，猜到了我之前在做什么，因为我不再提起这个话题了。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **and** | **only** | **mention** | **it** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 提到 | 它 | 到 | 你 | . |

而且只会跟你提起这件事。

[tʃɑːlz] . -

| **CHARLES** | **.** | **51** |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.51

['letə(r)] [ɪks] .

| **LETTER** | **IX** | **.** |
|---|---|---|
| 信 | 第九章 | . |

第九封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| **Charles** | **to** | **William** | **.** |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn]

| **I** | **am** | **now** | **arrived** | **at** | **the** | **farm** | **,** | **dear** | **William** | **;** | **the** | **day** | **is** | **just** | **beginning** | **to** | **dawn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 到达的 | 在 | 这 | 农场 | , | 亲爱的 | 威廉 | ; | 这 | 天 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 黎明 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

亲爱的威廉，我已经到达农场了；天刚刚开始亮；

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

| **the** | **farmers** | **are** | **going** | **whistling** | **to** | **work** | **,** | **whilst** | **I** | **am** | **writing** | **to** | **my** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 是 | 去 | 吹口哨 | 到 | 工作 | , | 而 | 我 | 是 | 写作 | 到 | 我的 | 朋友 | . |

农民们吹着口哨去上班了，而我正在给朋友写信。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][raɪz] [ˈɜːli] ,

| You | know | I | have | been | accustomed | to | rise | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 上升 | 早期的 | , |

你知道我一直习惯早起，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ˈɜːksəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ðə; ðɪ] [ˈswiːtɪst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]

| and | it | would | be | now | irksome | to | me | to | lie | in | bed | the | sweetest | hours | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 现在 | 烦人的 | 到 | 我 | 到 | 说谎 | 在 | 床 | 这 | 最甜美的 | 小时 | 的 |

[ðə; ðɪ] [deɪ] .

| the | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

现在，对我来说，在一天中最美好的时光里躺在床上会是一件烦心事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɝdz] , [dʒʌst]

| I | am | , | at | this | moment | , | sitting | near | an | open | window | , | and | the | birds | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 在 | 这 | 片刻 | , | 坐着 | 靠近 | 一个 | 打开 | 窗户 | , | 和 | 这 | 鸟类 | , | 只是 |

[əˈweɪk] ,

| awake | , |
|---|---|
| 醒 | , |

此刻，我正坐在敞开的窗户旁，鸟儿们刚刚醒来。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈhɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ; [ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [siːm] [rɪˈvaɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [djuː] ; [ɪn]

| are | hopping | from | branch | to | branch | ; | the | flowers | seem | revived | by | the | dew | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跳跃 | 从 | 分支 | 到 | 分支 | ; | 这 | 花朵 | 似乎 | 复活 | 经过 | 这 | 露 | ; | 在 |

[ʃɔːt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

它们在枝头间跳跃；露水似乎让花朵重获新生；总之，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfreʃnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [fləʊ] [ɒv; əv]

| there | is | a | delightful | freshness | in | the | morning | which | gives | me | a | new | flow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 愉快 | 新鲜 | 在 | 这 | 早晨 | 哪个 | 给予 | 我 | 一个 | 新的 | 流动 | 的 |

[ˈspɪrɪt] .

| spirits | . |
|---|---|
| 烈酒 | . |

清晨的清新令人心旷神怡，让我精神焕发。

[ɪz] [ðɪs] , [θɔːt] [aɪ] , [ˈkɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [əˈraʊnd] ,

| Is | this | , | thought | I | , | casting | my | eyes | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | , | 想法 | 我 | , | 铸件 | 我的 | 眼睛 | 大约 | , |

我环顾四周，心想：这就是这里吗?

[ðə; ðɪ][dɪˈzɑːrt][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wʊd] [pruːv] [ˈdrɪəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

| the | desart | my | mother | supposed | would | prove | dreary | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德萨特 | 我的 | 母亲 | 据称 | 会 | 证明 | 凄凉 | 到 | 我 | ? |

我母亲认为沙漠会让我感到无聊?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] of52

| I | am | going | to | take | a | ride | , | in | order | to | visit | some | of52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 骑 | , | 在 | 命令 | 到 | 访问 | 一些 | of52 |

我打算乘车去参观一些52个地方。

[ðə; ðɪ] [ˈtenənts] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] ,

| the | tenants | houses | , | and | even | the | little | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租户 | 房屋 | , | 和 | 甚至 | 这 | 小的 | 小屋 | , |

租户的房屋，甚至小棚屋，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] ,

| that | I | may | be | able | to | give | my | father | a | just | account | of | the | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 我的 | 父亲 | 一个 | 只是 | 帐户 | 的 | 这 | 财产 | , |

这样我或许能够向父亲如实交代遗产的分配情况。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəʊz] [aɪ][faɪnd][ɪn] [dɪ'stres] .

| and | prevail | on | him | to | relieve | those | I | find | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占上风 | 在 | 他 | 到 | 缓解 | 那些 | 我 | 寻找 | 在 | 痛苦 | . |

并恳求他解救那些我遇到的受苦之人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm]

| I | am | now | returned | , | and | will | give | you | an | account | how | I | have | spent | my | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 返回 | , | 和 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 帐户 | 如何 | 我 | 有 | 花费 | 我的 | 时间 |

.

:

.

我现在已经回来了，接下来我会向你们汇报我这段时间是如何度过的。

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ɪn'fɜːm] ['wʊmən] ,

| I | was | particularly | affected | by | the | sight | of | an | old | infirm | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 特别 | 做作的 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 老的 | 虚弱 | 女士 | , |

看到一位年老体弱的妇女，我深受触动。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeə(r)]['peərənts] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

| who | had | taken | the | charge | of | two | children | , | when | their | parents | , | her | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 这 | 收费 | 的 | 二 | 孩子们 | , | 什么时候 | 他们的 | 父母 | , | 她 | 儿子 |

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .

| and | daughter | , | suddenly | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女儿 | , | 突然 | 死亡 | . |

她曾照顾过两个孩子，后来他们的儿子和女儿突然去世了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [snætʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['helpləs] ['ɔːrfənz] [ɪn'taɪəli]

| They | were | unexpectedly | snatched | away | , | and | left | their | helpless | orphans | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不料 | 抢夺 | 离开 | , | 和 | 左边 | 他们的 | 无助 | 孤儿 | 完全 |

['destɪtjuːt] ,

| destitute | , |
|---|---|
| 贫困 | , |

他们突然被夺走，留下无助的孤儿们彻底沦为赤贫。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪnfənt] [j'iəz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

| with | no | relation | to | look | up | to | for | support | during | their | infant | years | , | except | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 关系 | 到 | 看 | 向上 | 到 | 为了 | 支持 | 期间 | 他们的 | 婴儿 | 年 | , | 除了 | 一个 |

['grænmʌðə(r)] ,

| grandmother | , |
|---|---|
| 祖母 | , |

除了祖母之外，他们在幼年时期没有其他亲人可以依靠和支持。

[huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

| who | was | scarcely | able | to | earn | a | subsistence | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 赚 | 一个 | 生存 | 为了 | 她自己 | . |

她几乎无法维持生计。

[ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt] ,

| The | house | , | or | rather | the | hut | , | in | which | I | found | them | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | 或者 | 相当 | 这 | 小屋 | , | 在 | 哪个 | 我 | 成立 | 他们 | 经过 | 事故 | , |

我偶然发现他们的那间房子，或者更确切地说，是那间小屋，

[dɪd][bʌt; bət][dʒʌst] [skriːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] .

| did | but | just | screen | them | from | the | inclemency | of | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 但 | 只是 | 屏幕 | 他们 | 从 | 这 | 宽恕 | 的 | 这 | 天气 | . |

确实如此，只不过是用来遮挡恶劣天气而已。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hɒvl] .

| My | father | would | not | let | his | dogs | live | in | such | a | wretched | hovel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 会 | 不是 | 让 | 他的 | 狗 | 居住 | 在 | 这样的 | 一个 | 可怜 | 茅屋 | . |

我父亲绝不会让他的狗住在那么破败的小屋里。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] riding53

| As | I | was | riding53 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | riding53 |

当我骑车时53

['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,

| leisurely | along | , |
|---|---|---|
| 悠闲 | 沿着 | , |

悠闲地沿着

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [əʊld]

| my | attention | was | roused | by | the | sobbing | of | a | little | girl | of | about | six | years | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 注意力 | 曾是 | 唤醒 | 经过 | 这 | 啜泣 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 关于 | 六 | 年 | 老的 |

,

,

,

我被一个大约六岁小女孩的啜泣声吸引了注意力。

[hu:] [kraɪd] ['bɪtəli] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] , [stɪl] ['jʌŋgə] , [stʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)]

| who | cried | bitterly | ; | a | boy | , | still | younger | , | stood | by | her | , | and | desired | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哭 | 苦涩地 | ; | 一个 | 男生 | , | 仍然 | 年轻 | , | 站立 | 经过 | 她 | , | 和 | 想要的 | 她 |

[nɒt] [tu:; tə][kraɪ] ,

| not | to | cry | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 哭 | , |

她放声痛哭；一个更小的男孩站在她身边，劝她不要哭。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [fɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| for | he | would | fish | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 鱼 | 它 | 出去 | . |

因为他会把它捞出来。

[ðeɪ] [ðen] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd][ai] [ ˌdis'maunt ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

| They | then | ran | to | a | well | , | and | I | dismounted | to | follow | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 跑 | 到 | 一个 | 出色地 | , | 和 | 我 | 下马 | 到 | 跟随 | 他们 | , |

他们随后跑到一口井边，我下马跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] , ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] .

| and | enquire | what | they | had | lost | , | fearing | they | might | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 什么 | 他们 | 有 | 丢失的 | , | 害怕 | 他们 | 可能 | 落下 | 在 | . |

他们担心自己会掉进去，于是询问他们丢失了什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fɪʃ] [ʌp] ?

| And | what | do | you | think | , | William | , | it | was | he | wanted | to | fish | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 威廉 | , | 它 | 曾是 | 他 | 通缉 | 到 | 鱼 | 向上 | ? |

威廉，你觉得他想钓到的是什么?

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ]

| a | little | piece | of | bread | that | his | sister | had | dropped | into | the | water | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 片 | 的 | 面包 | 那 | 他的 | 姐姐 | 有 | 掉落 | 进入 | 这 | 水 | , | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['veri] ['mʌdi] .

| was | very | muddy | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 浑 | . |

一小块面包，是他姐姐掉进浑浊的水里的。

[let] [ðæt] ['dɜ:ti] [pi:s] [sɪŋk] , [sed] [ai] ,

| Let | that | dirty | piece | sink | , | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那 | 肮脏的 | 片 | 下沉 | , | 说 | 我 | , |

“让那块脏东西沉下去吧，”我说。

[ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | will | go | into | the | house | for | another | piece | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 为了 | 其他 | 片 | 为了 | 你 | . |

我进屋再给你拿一块。

[nəʊ] , [nəʊ] , [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ə'gen] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

| No | , | no | , | said | the | poor | girl | , | again | weeping | , | she | has | none | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 说 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 再次 | 哭泣 | , | 她 | 有 | 没有任何 | 为了 | 她自己 | , |

“不，不，”可怜的女孩又哭了起来，“她自己什么也没有。”

[nɔː(r)] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ləʊf] [tuː; tə] - [deɪ] .

| nor | any | money | to | buy | a | loaf | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 钱 | 到 | 买 | 一个 | 面包 | 到 | - | 天 | . |

今天连买个面包的钱都没有。

[ai]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

| I | often | put | in | my | pocket | a | piece | of | bread | to | give | my | horse | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 放 | 在 | 我的 | 口袋 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 到 | 给 | 我的 | 马 | 在 | 这 | 路 | , |

我经常在口袋里放一块面包，以便在路上喂我的马。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [hɑːf][ə; eɪ][rəʊl] , [wɪtʃ] [ai] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | had | now | half | a | roll | , | which | I | immediately | gave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 一半 | 一个 | 卷 | , | 哪个 | 我 | 立即地 | 给予 | 她 | . |

我当时还剩半卷面包，立刻给了她。

[dʒɔɪ] [biːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

| Joy | beamed | in | her | countenance | , | she | smiled | amidst | her | tears | , | and | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 光束 | 在 | 她 | 面容 | , | 她 | 微笑 | 在……之中 | 她 | 眼泪 | , | 和 | 打破 |

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] , gave54

| it | into | two | , | gave54 |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 二 | , | gave54 |

她脸上洋溢着喜悦，泪水中带着微笑，然后把眼泪分成两半，给了54

[hɑːf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] ,

| half | to | her | brother | ; | my | heart | was | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 到 | 她 | 兄弟 | ; | 我的 | 心 | 曾是 | 已搬 | , |

一半归她哥哥；我深受感动。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['əʊnli][ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ai]

| I | could | not | be | satisfied | with | having | given | to | two | human | beings | only | the | morsel | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 是 | 使满意 | 和 | 拥有 | 给定 | 到 | 二 | 人类 | 生物 | 仅有的 | 这 | 小块 | 我 |

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɔːs] .

| designed | for | my | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 设计 | 为了 | 我的 | 马 | . |

我无法满足于只把原本为我的马准备的那点食物给了两个人。

[ðeə(r)] [hʌt] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Their | hut | was | at | some | distance | from | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小屋 | 曾是 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 村庄 | , |

他们的茅屋离村子有一段距离，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['seldəm] [krɔːl] ;

| to | which | I | found | the | old | woman | could | seldom | crawl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 成立 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 很少 | 爬行 | ; |

我发现那位老妇人很少能爬过去；

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə'gen]

| I | was | determined | to | go | and | procure | them | a | breakfast | , | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 决定 | 到 | 去 | 和 | 采购 | 他们 | 一个 | 早餐 | , | 和 | 再次 |

['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] ,

| mounted | my | horse | , |
|---|---|---|---|
| 安装 | 我的 | 马 | , |

我决心去给他们弄点早餐，于是再次骑上马。

[rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʃændlərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]

| rode | to | the | village | , | and | entered | a | chandler's | shop | , | and | bought | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 到 | 这 | 村庄 | , | 和 | 进入 | 一个 | 钱德勒的 | 店铺 | , | 和 | 买 | 一些 |

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| bread | and | cheese | . |
|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 奶酪 | . |

骑马来到村子里，走进一家杂货店，买了些面包和奶酪。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ vjuː ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

| The | man | behind | the | counter | viewed | me | from | head | to | foot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 柜台 | 已查看 | 我 | 从 | 头 | 到 | 脚 | ; |

柜台后面的男人上下打量了我一番；

[aɪ] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [vekst] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]

| I | felt | at | first | a | little | ashamed | , | and | then | felt | vexed | with | myself | for | being | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 在 | 第一的 | 一个 | 小的 | 羞愧 | , | 和 | 然后 | 毛毡 | 烦恼 | 和 | 我 | 为了 | 存在 | 所以 |

.

| : |
|---|
| . |

起初我感到有些羞愧，然后又对自己这种感觉感到懊恼。

[aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] ['vɪzɪtənt] .

| I | quickly | returned | to | the | hut | , | and | was | , | indeed | , | a | most | welcome | visitant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 迅速地 | 返回 | 到 | 这 | 小屋 | , | 和 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 最多 | 欢迎 | 贵宾 | . |

我迅速返回小屋，果然，我成了小屋里最受欢迎的访客。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

| The | children | kissed | my | hand | , | and | the | old | woman | , | when | I | gave | her | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 亲吻 | 我的 | 手 | , | 和 | 这 | 老的 | 女士 | , | 什么时候 | 我 | 给予 | 她 | 一半 | 一个 |

['gɪni] ,

| guinea | , |
|---|---|
| 几内亚 | , |

孩子们亲吻了我的手，当我给那位老妇人半个金币时，她也亲吻了我的手。

['ɔːlməʊst] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

| almost | wept | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 哭泣 | 为了 | 喜悦 | . |

几乎喜极而泣。

[aɪ] [ɪn'tend] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['nəʊtɪs] ,

| I | intend | particularly | to | recommend | these | poor | objects | to | my | father's | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 特别 | 到 | 推荐 | 这些 | 贫穷的 | 对象 | 到 | 我的 | 父亲的 | 注意 | , |

我特别打算将这些可怜的物品推荐给我父亲。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd]

| and | meanwhile | have | given | orders | that | the | hut | should | be | repaired | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 有 | 给定 | 订单 | 那 | 这 | 小屋 | 应该 | 是 | 已修复 | , | 和 |

some55

| some55 |
|---|
| some55 |

与此同时，他们下令修缮小屋，并且大约有55人

['fjuːəl][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [sent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

| fuel | and | provisions | sent | them | from | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | 和 | 条款 | 发送 | 他们 | 从 | 这 | 农场 | . |

农场给他们送来了燃料和补给。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] , [æz; əz][ai][rəʊd] [həʊm] , [kən'tɪnjuəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]

| I | could | not | forbear | , | as | I | rode | home | , | continually | anticipating | the | pleasure | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 忍耐 | , | 作为 | 我 | 骑 | 家 | , | 持续 | 预期 | 这 | 乐趣 | 我 | 应该 |

[ɪk'spɪəriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

回家的路上，我情不自禁地一直期待着即将体验到的快乐。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'bəʊd] ,

| when | I | saw | them | again | in | a | more | comfortable | abode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 他们 | 再次 | 在 | 一个 | 更多的 | 舒服的 | 住所 | , |

当我再次见到他们时，他们已经住进了更舒适的住所。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kən'viːnjənsɪs] ;

| with | a | little | garden | and | some | other | conveniences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 花园 | 和 | 一些 | 其他 | 便利设施 | ; |

带有一个小花园和其他一些便利设施；

[sɪns] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| since | they | suffer | enough | without | having | the | wind | rushing | through | every | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 遭受 | 足够的 | 没有 | 拥有 | 这 | 风 | 匆忙 | 通过 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他们已经够难受了，何必再让风吹进房子的每个角落呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θætʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] .

| and | the | rain | oozing | through | the | thatch | when | they | are | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雨 | 渗出 | 通过 | 这 | 苫 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 床 | . |

当他们躺在床上时，雨水会渗过茅草屋顶。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ai][hæv; həv] [naʊ]

| When | I | am | a | man | , | I | hope | I | shall | never | forget | the | resolutions | I | have | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | , | 我 | 希望 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 这 | 决议 | 我 | 有 | 现在 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

当我长大成人后，我希望永远不会忘记我如今立下的这些决心。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ,

| one | of | the | principal | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 主要的 | 是 | , |

其中一位主要人物是：

[tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]

| to | see | myself | that | my | poor | tenants | and | labourers | always | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我 | 那 | 我的 | 贫穷的 | 租户 | 和 | 劳工 | 总是 | 有 | 一个 |

['kʌmftəb(ə)l] [wɔːm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

| comfortable | warm | habitation | ; |
|---|---|---|---|
| 舒服的 | 温暖的 | 居住地 | ; |

亲眼看到我的贫苦佃户和工人始终拥有舒适温暖的住所；

[ai] [wɪl] [traɪ] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [helθ] [ɪz][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

| I | will | try | too | to | remember | that | health | is | more | necessary | to | them | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 也 | 到 | 记住 | 那 | 健康 | 是 | 更多的 | 必要的 | 到 | 他们 | 比 | 到 |

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| the | rich | , |
|---|---|---|
| 这 | 富有的 | , |

我也会努力记住，对他们来说，健康比对富人更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iːzi] .

| and | that | it | is | my | duty | to | render | their | situation | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 使成为 | 他们的 | 情况 | 简单的 | . |

我的职责是让他们处境好转。

[ə'djuː] .

| Adieu | . |
|---|---|
| 再见 | . |

再见。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 56 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.56

['letə(r)] [eks] .

| LETTER | X | . |
|---|---|---|
| 信 | X | . |

字母 X。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

| I | am | now | again | with | my | good | Dr | . | Bartlett | at | a | small | , | but | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 再次 | 和 | 我的 | 好的 | 博士 | . | 巴特利特 | 在 | 一个 | 小的 | , | 但 | 令人愉快的 | , |

['kʌntri] [siːt] ,

| country | seat | , |
|---|---|---|
| 国家 | 座位 | , |

我现在又和我的好医生巴特利特在一起了，他住在乡下一处虽小但环境宜人的庄园里。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

| belonging | to | a | widow | , | his | sister | - | in | - | law | , | who | has | but | one | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一个 | 寡妇 | , | 他的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | , | WHO | 有 | 但 | 一 | 女儿 | , |

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ,

| an | agreeable | , |
|---|---|---|
| 一个 | 同意 | , |

属于一位寡妇，他的弟媳，她只有一个女儿，一个令人愉快的，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːl] .

| and | indeed | a | very | handsome | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 一个 | 非常 | 英俊的 | 女孩 | . |

而且她确实是一位非常漂亮的女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| As | she | has | always | lived | in | the | country | with | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 总是 | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 她 | 母亲 | , |

由于她一直和母亲住在乡下，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| she | has | had | time | to | improve | her | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 提升 | 她 | 理解 | , |

她有时间加深理解，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .

| by | reading | to | her | books | calculated | to | improve | a | young | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阅读 | 到 | 她 | 图书 | 计算 | 到 | 提升 | 一个 | 年轻的 | 头脑 | . |

通过给她读那些旨在提升青少年心智的书籍。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Dr | . | Bartlett | has | kept | up | a | constant | correspondence | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 巴特利特 | 有 | 保留 | 向上 | 一个 | 持续的 | 一致 | 和 | 她 | , |

巴特利特博士一直与她保持着书信往来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

| in | which | they | have | discussed | the | different | subjects | of | her | reading | ; | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 讨论 | 这 | 不同的 | 主题 | 的 | 她 | 阅读 | ; | 这样的 | 作为 |

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,

| natural | philosophy | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 哲学 | , |

他们讨论了她阅读的不同主题，例如自然哲学，

[dʒi'ɒgrəfi] , [ə'strɒnəmi] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| geography | , | astronomy | , | and | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | , | 天文学 | , | 和 | 历史 | . |

地理、天文和历史。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

| But | these | employments | have | not | so | engrossed | her | time | , | as | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 就业 | 有 | 不是 | 所以 | 全神贯注 | 她 | 时间 | , | 作为 | 到 | 防止 |

[hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

| her | learning | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 到 | 唱歌 | , |

但是这些工作并没有占据她太多时间，以至于妨碍她学习唱歌。

[drɔː] , [ænd; ənd] [dɑːns] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] tells57

| draw | , | and | dance | ; | nay | , | the | Doctor | tells57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | , | 和 | 舞蹈 | ; | 不 | , | 这 | 医生 | tells57 |

画画，跳舞；不，医生说57

[ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst]

| me | , | that | she | has | , | for | a | year | or | two | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 那 | 她 | 有 | , | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 过去的 |

对我来说，她已经……过去一两年了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

| and | she | is | now | but | eighteen | , | had | the | management | of | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 现在 | 但 | 十八 | , | 有 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 房子 | ; |

她现在只有十八岁，却已经管理着这栋房子；

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ɔːl] ['fæməli] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

| she | rises | so | early | that | all | family | affairs | are | settled | before | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 上升 | 所以 | 早期的 | 那 | 全部 | 家庭 | 事务 | 是 | 定居 | 前 | 早餐 | , |

她起得特别早，以至于早餐前就能处理好所有家事。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

| and | do | not | interfere | with | her | other | employments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 干扰 | 和 | 她 | 其他 | 就业 | . |

并且不要干涉她的其他工作。

[ˌhenri'etə] [sɪŋz] , [wɜːks] , [ænd; ənd] [riːdz] , [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,

| Henrietta | sings | , | works | , | and | reads | , | all | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨丽埃塔 | 唱歌 | , | 作品 | , | 和 | 阅读 | , | 全部 | 这 | 天 | , |

亨丽埃塔整天唱歌、工作、读书。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪnə] [bluːm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns]

| and | I | never | saw | any | one | have | a | finer | bloom | , | or | a | more | cheerful | countenance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 任何 | 一 | 有 | 一个 | 更精细 | 盛开 | , | 或者 | 一个 | 更多的 | 快乐 | 面容 |

.

:

.

我从未见过比她容光焕发、面容更灿烂的人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] .

| The | Doctor | calls | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 呼叫 | 我 | . |

医生给我打电话了。

[ə'dju:] .

| Adieu | . |
|---|---|
| 再见 | . |

再见。

[tʃɑ:lz] . -

| CHARLES | . | 58 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.58

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| LETTER | XI | . |
|---|---|---|
| 信 | 十一 | . |

第十一封信。

[tʃɑ:lz] [tu:; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:tlɪt] [went] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:]

| Dr | . | Bartlett | went | this | morning | to | visit | an | old | friend | , | and | left | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 巴特利特 | 去 | 这 | 早晨 | 到 | 访问 | 一个 | 老的 | 朋友 | , | 和 | 左边 | 我 |

[tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

| to | comfort | the | females | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 舒适 | 这 | 女性 | , |

巴特利特医生今天早上去看望一位老朋友，留下我来安慰这些女士们。

[æz; əz][hi:; hi] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [dɪs'kɒnsələt] ,

| as | he | , | smiling | , | said | , | who | would | have | been | quite | disconsolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | , | 微笑 | , | 说 | , | WHO | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 沮丧的 | , |

他面带微笑地说，尽管他本该非常沮丧，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [bəuθ][ðeə(r)] [bəʊz] [æt; ət] [wʌns] .

| if | they | had | lost | both | their | beaux | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 丢失的 | 两个都 | 他们的 | 美男子 | 在 | 一次 | . |

如果她们同时失去了两个追求者。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [raɪd] , [wɔ:k] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði]

| I | enjoy | here | all | the | pleasures | of | the | country | ; | ride | , | walk | , | and | go | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 这里 | 全部 | 这 | 快乐 | 的 | 这 | 国家 | ; | 骑 | , | 走 | , | 和 | 去 | 在 | 这 |

['wɔ:tə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

我在这里享受着乡村的一切乐趣：骑马、散步、划船。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['klɜ:dʒɪmən] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] .

| with | the | sons | of | a | neighbouring | clergyman | , | whom | he | has | educated | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 儿子们 | 的 | 一个 | 邻接 | 牧师 | , | 谁 | 他 | 有 | 受过教育 | 他自己 | . |

他与邻近一位牧师的儿子们一起生活，并亲自教育他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdɪst] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

| They | are | modest | , | sensible | young | men | , | and | so | far | advanced | in | their | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 谦虚的 | , | 明智的 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 所以 | 远的 | 先进的 | 在 | 他们的 | 研究 | , |

他们都是谦逊、懂事的年轻人，而且学业成绩也相当不错。

[ðæt] [ai] [felt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| that | I | felt | yesterday | evening | , | after | our | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 毛毡 | 昨天 | 晚上 | , | 后 | 我们的 | 对话 | , |

昨晚我们谈话之后，我感觉到了这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ;

| a | little | vexed | with | myself | for | not | having | made | a | better | use | of | my | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 烦恼 | 和 | 我 | 为了 | 不是 | 拥有 | 制成 | 一个 | 更好的 | 使用 | 的 | 我的 | 时间 | ; |

我有点懊恼自己没有更好地利用时间；

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌb] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒf] [maɪ] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] [bʊks] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['grændɪsən]

| I | shall | rub | the | dust | off | my | Greek | and | Latin | books | when | I | return | to | Grandison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 擦 | 这 | 灰尘 | 离开 | 我的 | 希腊语 | 和 | 拉丁 | 图书 | 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 格兰迪森 |

[hɔːl] .

| Hall | . |
|---|---|
| 大厅 | . |

等我回到格兰迪森学院，我就要把我的希腊语和拉丁语书籍上的灰尘掸掉。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ] have59

| Yet | in | spite | of | their | knowledge | , | they | have59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 知识 | , | 他们 | have59 |

然而，尽管他们拥有这些知识，他们却有59

[nɒt] [nɪ'glektɪd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

| not | neglected | accomplishments |
|---|---|---|
| 不是 | 被忽视的 | 成就 |

不容忽视的成就

; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] , ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɒnsət] ,

| ; | I | assure | you | , | we | had | , | yesterday | evening | , | a | very | good | concert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 我 | 保证 | 你 | , | 我们 | 有 | , | 昨天 | 晚上 | , | 一个 | 非常 | 好的 | 音乐会 | , |

我向你保证，昨晚我们欣赏了一场非常精彩的音乐会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| in | which | they | bore | a | part | — | but | I | am | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 钻孔 | 一个 | 部分 | — | 但 | 我 | 是 | 中断 | . |

他们也参与其中——但我被打断了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] — [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]

| I | have | been | very | much | shocked | — | a | messenger | brought | me | a | letter | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 震惊 | — | 一个 | 信使 | 带来 | 我 | 一个 | 信 | 从 | 我的 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] ['edwəd] ,

| poor | cousin | Edward | , |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 表哥 | 爱德华 | , |

我感到非常震惊——一个信使给我带来了一封来自我可怜的表弟爱德华的信，

['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] — [ɪn]

| scarcely | legible | , | for | it | must | have | been | written | by | a | trembling | hand | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 清晰易读 | , | 为了 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 | 一个 | 发抖 | 手 | — | 在 |

[ʃɔːt] , ['wɪljəm] ,

| short | , | William | , |
|---|---|---|---|
| 短的 | , | 威廉 | , |

字迹几乎难以辨认，一定是颤抖的笔迹所写——总之，威廉

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

| he | has | been | wounded | in | a | duel | , | and | intreats | me | to | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 一个 | 决斗 | , | 和 | 内部 | 我 | 到 | 来 | 到 | 他 | . |

他在决斗中受伤了，恳求我去探望他。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

| Heaven | knows | what | danger | he | may | be | in | ; | and | as | to | his | antagonist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 知道 | 什么 | 危险 | 他 | 可能 | 是 | 在 | ; | 和 | 作为 | 到 | 他的 | 反派 | , |

天知道他可能身处何种危险之中；至于他的对手，

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][kwaɪt]['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ai][fɪə(r)] ,

| the | letter | is | quite | silent | in | this | respect | ; | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 是 | 相当 | 沉默的 | 在 | 这 | 尊重 | ; | 我 | 害怕 | , |

信中对此只字未提；我担心，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| lest | he | should | have | the | blood | of | a | fellow | - | creature | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 有 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 在 | 他的 | 头 | . |

免得他头上沾染了同类的鲜血。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] , [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪz] ['veri] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪ'miːdiət]

| What | can | I | do | , | his | letter | is | very | pressing | , | and | the | danger | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | , | 他的 | 信 | 是 | 非常 | 紧迫 | , | 和 | 这 | 危险 | 即时 |

[ænd; ənd] [greɪt] ;

| and | great | ; |
|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | ; |

我能怎么办？他的信非常紧急，危险迫在眉睫；

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['tjuːtə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| I | do | not | like | to | go | without | consulting | my | tutor | ; | and | yet | , | if | I | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 去 | 没有 | 咨询 | 我的 | 导师 | ; | 和 | 然而 | , | 如果 | 我 | 等待 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我不喜欢不咨询导师就擅自行动；然而，如果我等到他咨询，

['edwəd] [meɪ] [ɪk'spaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [siː] [hɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,

| Edward | may | expire | before | I | see | him | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 可能 | 到期 | 前 | 我 | 看 | 他 | ; | 除了 | , |

爱德华可能在我见到他之前就去世了；此外，

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

| I | do | not | wish | to | interrupt | the | pleasure | he | has | promised | himself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 打断 | 这 | 乐趣 | 他 | 有 | 承诺 | 他自己 | 在 | 这 |

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] , -

| society | of | an | old | college | friend | , | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 的 | 一个 | 老的 | 大学 | 朋友 | , | - |

我不想打扰他与老同学相聚的快乐时光，60

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðiːz] [ten] [j'iəz] : ['hæri] , [tuː] ,

| whom | he | has | not | seen | these | ten | years | : | Harry | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 这些 | 十 | 年 | : | 哈里 | , | 也 | , |

他这十年都没见过的人：还有哈里。

[ɪz] [gɒn] [wɪð] [hɪm] . — [ai] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [wel] , [maɪ] [frend] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ]

| is | gone | with | him | . | — | I | must | consider | a | moment | — | Well | , | my | friend | , | I | am | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已消失 | 和 | 他 | . | — | 我 | 必须 | 考虑 | 一个 | 片刻 | — | 出色地 | , | 我的 | 朋友 | , | 我 | 是 | 去 |

;

| ; |
|---|
| ; |

和他一起走了。——我得考虑一下——好吧，我的朋友，我要走了；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sæd(ə)lɪŋ] [maɪ] [hɔːs] ,

| they | are | now | saddling | my | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 鞍具 | 我的 | 马 | , |

他们正在给我的马备鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [jʌŋ]

| and | the | kind | mistress | of | the | house | has | recommended | an | honest | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | 有 | 受到推崇的 | 一个 | 诚实的 | 年轻的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

善良的女主人推荐了一位诚实的年轻人。

[huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

| who | is | acquainted | with | the | road | , | to | accompany | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 路 | , | 到 | 陪伴 | 我 | . |

找个熟悉路况的人陪我一起走。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [həʊp] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

| As | the | Doctor | is | not | expected | home | these | two | or | three | days | , | I | hope | , | before | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 医生 | 是 | 不是 | 预期的 | 家 | 这些 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , | 我 | 希望 | , | 前 | 他的 |

[rɪ'tɜːn] ,

| return | , |
|---|---|
| 返回 | , |

由于医生预计这两三天内不会回家，我希望在他回来之前，

[tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'feə(r)] ,

| to | send | him | a | more | satisfactory | account | of | an | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 他 | 一个 | 更多的 | 令人满意的 | 帐户 | 的 | 一个 | 事务 | , |

给他一份更令人满意的事件报告，

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

| which | I | know | will | make | him | very | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 知道 | 将要 | 制作 | 他 | 非常 | 不安 | , |

我知道这会让他非常不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

| for | he | has | always | considered | his | pupils | in | the | light | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 总是 | 经过考虑的 | 他的 | 学生 | 在 | 这 | 光 | 的 | 孩子们 | . |

因为他一直把学生当作孩子一样看待。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['letə(r)] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðɪs] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪl] [ə'kaʊnt]

| Should | he | return | before | my | letter | can | reach | this | house | , | his | sister | will | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 返回 | 前 | 我的 | 信 | 能 | 抵达 | 这 | 房子 | , | 他的 | 姐姐 | 将要 | 帐户 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] ,

| for | my | conduct | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 执行 | , |

如果他在我的信送到我家之前回来，他妹妹会为我的行为负责。

[wɪtʃ] [miːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| which | meets | with | her | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 满足 | 和 | 她 | 赞许 | . |

她对此表示赞同。

[ˌfeə'wel] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

| Farewell | , | I | have | at | least | forty | miles | to | ride | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 我 | 有 | 在 | 至少 | 四十 | 英里 | 到 | 骑 | 前 | 夜晚 | . |

再见了，天黑前我至少还要骑四十英里。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 61 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.61

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| LETTER | XII | . |
|---|---|---|
| 信 | 十二 | . |

第十二封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| **Charles** | **to** | **William** | **.** |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [baɪ] ['ɛdwərdz] ['bedsaɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

| **I** | **am** | **writing** | **now** | **by** | **Edward's** | **bedside** | **;** | **he** | **has** | **received** | **a** | **very** | **dangerous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 写作 | 现在 | 经过 | 爱德华的 | 床头 | ; | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 非常 | 危险的 | , |

我现在正在爱德华的床边写这封信；他接受了非常危险的治疗，

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][ɪz] ['veri] [haɪ] .

| **but** | **I** | **hope** | **not** | **a** | **mortal** | **wound** | **,** | **though** | **his** | **fever** | **is** | **very** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 不是 | 一个 | 凡人 | 伤口 | , | 尽管 | 他的 | 发烧 | 是 | 非常 | 高的 | . |

但我希望他没有受致命伤，尽管他高烧不退。

[jʌŋ] ['ætkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

| **Young** | **Atkins** | **,** | **who** | **was** | **his** | **antagonist** | **,** | **set** | **off** | **for** | **France** | **an** | **hour** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 阿特金斯 | , | WHO | 曾是 | 他的 | 反派 | , | 放 | 离开 | 为了 | 法国 | 一个 | 小时 | 后 |

[ðə; ði]['djuːəl] .

| **the** | **duel** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 决斗 | . |

年轻的阿特金斯是他的对手，决斗结束后一小时，他便启程前往法国。

[frɒm; frəm] ['evri] [ə'kaʊnt] [ai][kæn; kən]['gæðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'gresə(r)] ; [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dʒəʊk]

| **From** | **every** | **account** | **I** | **can** | **gather** | **,** | **he** | **was** | **the** | **aggressor** | **;** | **a** | **trifling** | **joke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 帐户 | 我 | 能 | 收集 | , | 他 | 曾是 | 这 | 侵略者 | ; | 一个 | 琐事 | 开玩笑 |

[æt; ət][ðə; ði] [mes] ,

| **at** | **the** | **mess** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 混乱 | , |

据我所知，他是挑衅者；在混乱中开了一个无关紧要的玩笑。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] ['edwəd] [wɪð]

| **after** | **dinner** | **,** | **so** | **exasperated** | **this** | **furious** | **man** | **,** | **that** | **he** | **loaded** | **Edward** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 所以 | 恼怒 | 这 | 狂怒 | 男人 | , | 那 | 他 | 已加载 | 爱德华 | 和 |

[ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊbriəs] ['epəˌθets] .

| **the** | **most** | **opprobrious** | **epithets** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可耻 | 绰号 | . |

晚饭后，这激怒了这位愤怒的男人，他用最侮辱性的词语辱骂爱德华。

['edwəd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][kwɪt][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)]

| **Edward** | **was** | **obliged** | **to** | **take** | **notice** | **of** | **them** | **,** | **or** | **quit** | **the** | **army** | **with** | **dishonour** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 有义务 | 到 | 拿 | 注意 | 的 | 他们 | , | 或者 | 辞职 | 这 | 军队 | 和 | 羞辱 |

.

| **:** |
|---|
| . |

爱德华不得不重视他们，否则将蒙受耻辱地退出军队。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [prɪ'veɪl] ,

| **Such** | **are** | **the** | **false** | **notions** | **that** | **prevail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 错误的 | 概念 | 那 | 占上风 | , |

这就是目前盛行的种种错误观念。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['riːəl] ['kʌrɪdʒ] [mʌst; məst][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl]

| **that** | **a** | **man** | **of** | **real** | **courage** | **must** | **risk** | **his** | **life** | **when** | **a** | **drunkard** | **or** | **a** | **fool** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 的 | 真实的 | 勇气 | 必须 | 风险 | 他的 | 生活 | 什么时候 | 一个 | 酒鬼 | 或者 | 一个 | 傻子 |

[ɪn'sʌlts] [hɪm] ;

| **insults** | **him** | **;** |
|---|---|---|
| 侮辱 | 他 | ; |

真正的勇敢者，在被醉汉或傻瓜侮辱时，必须冒着生命危险挺身而出；

[ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , is62

| that | life | which | is | only | due | to | his | country | , | is62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生活 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 到期的 | 到 | 他的 | 国家 | , | is62 |

那条生命完全是为了他的国家而活，是62

[ spɔːt ] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frɒlɪk] .

| sported | away | in | consequence | of | a | drunken | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 离开 | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 醉 | 嬉戏 | . |

因醉酒嬉闹而丧命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| I | am | glad | , | my | friend | , | I | am | not | in | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | , | 我的 | 朋友 | , | 我 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 军队 | , |

朋友，我很庆幸自己没有参军。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

| I | should | not | like | to | appear | a | coward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 出现 | 一个 | 懦夫 | , |

我不想显得自己像个懦夫。

[ɔː(r)]['entə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['evri] ['bəʊstə(r)] , [huː] ['naɪðə(r)] [fɪəz] [gɒd]

| or | enter | into | a | broil | to | obtain | the | name | that | every | boaster | , | who | neither | fears | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 进入 | 进入 | 一个 | 烤 | 到 | 获得 | 这 | 姓名 | 那 | 每一个 | 自夸者 | , | WHO | 两者都不 | 恐惧 | 上帝 |

,

,

,

或者投入纷争，以获得那所有自夸、不敬畏上帝的人的名声。

[nɔː(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [frendz] , [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .

| nor | loves | his | friends | , | purchases | with | the | blood | of | a | fellow | - | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 爱 | 他的 | 朋友们 | , | 购买 | 和 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | . |

既不爱自己的朋友，也不用同类的鲜血去购买东西。

[aɪ] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| I | hope | , | however | , | I | shall | never | be | in | such | a | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 然而 | , | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 情况 | . |

但我希望我永远不会陷入那种境地。

['edwəd] [ɪz] [naʊ] [ə'sliːp] ;

| Edward | is | now | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 是 | 现在 | 睡着了 | ; |

爱德华已经睡着了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒest] ;

| it | would | be | cruel | to | remind | him | that | he | was | ever | too | fond | of | a | jest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 残忍的 | 到 | 提醒 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 曾经 | 也 | 喜爱 | 的 | 一个 | 笑话 | ; |

提醒他他一直太喜欢开玩笑，未免太过残忍；

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm] [gɪv] [ɪk'striːm] [peɪn] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

| how | often | have | I | seen | him | give | extreme | pain | by | laughing | at | some | peculiarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 我 | 已见 | 他 | 给 | 极端 | 疼痛 | 经过 | 笑 | 在 | 一些 | 特点 | , |

我曾多少次看到他因为某些怪异的事情而大笑，给别人带来极大的痛苦?

[ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ,

| or | catching | up | some | strange | expression | to | play | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 捕捉 | 向上 | 一些 | 奇怪的 | 表达 | 到 | 玩 | 在 | , |

或者捕捉到一些奇怪的表达方式来加以利用，

[ænd; ənd] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ˈʌtə] [ˌaɪ'tiː] , [huːz] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'stres]

| and | hurt | the | feelings | of | the | person | who | uttered | it | , | whose | visible | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤害 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 人 | WHO | 说出 | 它 | , | 谁 | 可见的 | 痛苦 |

['nevə(r)] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [lɑːf] .

| never | silenced | his | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 沉默 | 他的 | 笑 | . |

这番话伤害了说出这句话的人的感情，尽管他明显感到难过，但他的笑声却丝毫没有停止。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

| I | will | give | you | some | account | of | my | journey | , | when | he | is | again | disposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 一些 | 帐户 | 的 | 我的 | 旅行 | , | 什么时候 | 他 | 是 | 再次 | 处置 | 到 |

[sliːp] ;

| sleep | ; |
|---|---|
| 睡觉 | ; |

等他再次想睡觉的时候，我会把我的旅程告诉你们。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ]

| now | I | must | go | and | take | some | refreshment | , | as | I | feel | myself | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 去 | 和 | 拿 | 一些 | 清爽 | , | 作为 | 我 | 感觉 | 我 | 非常 | 很多 |

[ɪg'zɔːstɪd] . -

| exhausted | . | 63 |
|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | . | - |

我现在得去吃点东西提提神，因为我感觉非常疲惫。63

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ə'kaʊnt] .

| I | will | now | give | you | the | promised | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 给 | 你 | 这 | 承诺 | 帐户 | . |

现在我将把承诺的账目给你。

[aɪ][sæt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['letə(r)] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli]

| I | sat | off | the | moment | after | I | had | finished | my | letter | ; | the | day | was | uncommonly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 离开 | 这 | 片刻 | 后 | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 信 | ; | 这 | 天 | 曾是 | 不寻常地 |

[hɒt] ,

| hot | , |
|---|---|
| 热的 | , |

我写完信后立刻坐了下来；今天天气异常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['sændi] [rəʊd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,

| and | the | heavy | sandy | road | very | unpleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 沙 | 路 | 非常 | 令人不快的 | , |

而且，那条沙土路走起来非常不舒服。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪd] [səʊ] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] .

| as | we | could | not | ride | so | quick | as | we | wished | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可以 | 不是 | 骑 | 所以 | 快的 | 作为 | 我们 | 希望 | 到 | 做 | . |

因为我们无法像我们希望的那样骑得那么快。

[maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][flai][tuː; tə] ['edwəd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

| My | heart | , | which | seemed | ready | to | fly | to | Edward | , | was | very | anxious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | , | 哪个 | 似乎 | 准备好 | 到 | 飞 | 到 | 爱德华 | , | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 和 |

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

| impatient | ; |
|---|---|
| 不耐烦 | ; |

我的心仿佛随时准备飞向爱德华，心中充满了焦虑和焦躁；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'veɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪə(r)] [lɒŋgə(r)]

| but | what | could | impatience | avail | , | it | only | served | to | make | the | time | appear | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 可以 | 不耐烦 | 可用 | , | 它 | 仅有的 | 服务 | 到 | 制作 | 这 | 时间 | 出现 | 更长 |

.

| : |
|---|
| . |

但急躁又能有什么用呢？它只会让时间显得更漫长。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [hed] - [ɑːx] ,

| This | anxiety | , | and | the | hot | beams | of | the | sun | , | gave | me | a | severe | head | - | ach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑 | , | 和 | 这 | 热的 | 光束 | 的 | 这 | 太阳 | , | 给予 | 我 | 一个 | 严重 | 头 | - | ach | , |

这种焦虑，再加上灼热的阳光，让我头痛欲裂。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] , ['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | I | was | glad | , | after | riding | three | or | four | hours | , | to | meet | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 高兴的 | , | 后 | 骑术 | 三 | 或者 | 四 | 小时 | , | 到 | 见面 | 和 | 一个 |

['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] .

| comfortable | inn | . |
|---|---|---|
| 舒服的 | 客栈 | . |

骑行三四个小时后，我很高兴能找到一家舒适的旅馆。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rest][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][səʊ]['veri] [bæd] ,

| I | was | obliged | to | rest | a | short | time | my | head | was | so | very | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 休息 | 一个 | 短的 | 时间 | 我的 | 头 | 曾是 | 所以 | 非常 | 坏的 | , |

我头疼得厉害，不得不休息一会儿。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [suːn] [raʊzd] [ˌem 'iː] ,

| but | my | earnest | desire | to | go | forward | soon | roused | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 认真 | 欲望 | 到 | 去 | 向前 | 很快 | 唤醒 | 我 | , |

但我前进的强烈愿望很快唤醒了我，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn]

| and | prevented | me | thinking | of | being | overtaken | by | the | night | , | for | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻止 | 我 | 思维 | 的 | 存在 | 被超越 | 经过 | 这 | 夜晚 | , | 为了 | 这 | 太阳 |

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə'peɪs] .

| was | setting | apace | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 环境 | 迅速 | . |

这让我不禁想到，黑夜即将降临，因为太阳正在迅速西沉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [seɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['lʊkɪŋ] [mæn]

| We | were | assured | the | roads | were | very | safe | , | and | a | genteel | looking | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 保证 | 这 | 道路 | 是 | 非常 | 安全的 | , | 和 | 一个 | 文雅的 | 寻找 | 男人 |

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

| informed | me | , |
|---|---|---|
| 知情的 | 我 | , |

我们被告知道路非常安全，一位衣着考究的男士告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] himself64

| that | he | had | frequently | travelled | the | same | way | himself64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 频繁地 | 旅行 | 这 | 相同的 | 方式 | himself64 |

他本人也经常走同样的路线64

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd]

| when | there | was | no | moon | , | without | any | apprehension | of | danger | ; | he | then | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 月亮 | , | 没有 | 任何 | 忧虑 | 的 | 危险 | ; | 他 | 然后 | 额外 |

,

,

,

当没有月亮的时候，他丝毫没有感到危险；然后他又补充道：

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| that | as | we | seemed | to | be | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

因为我们当时看起来很着急，

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

| he | would | advise | us | to | take | a | short | cut | through | a | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 建议 | 我们 | 到 | 拿 | 一个 | 短的 | 切 | 通过 | 一个 | 木头 | , |

他会建议我们抄近路穿过树林，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [tuː] [maɪlz] .

| by | which | means | we | should | gain | two | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 方法 | 我们 | 应该 | 获得 | 二 | 英里 | . |

通过这种方法我们应该能前进两英里。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] -

| We | followed | the | advice | of | the | stranger | , | but | when | we | were | in | the | by | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 陌生人 | , | 但 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 经过 | - |

[rəʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

我们听从了陌生人的建议，但当我们行驶在乡间小路上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [səʊ] ['gluːmi] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wiː; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| it | appeared | so | gloomy | , | that | I | was | sorry | we | entered | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 所以 | 阴沉 | , | 那 | 我 | 曾是 | 对不起 | 我们 | 进入 | 它 | ; |

它看起来如此阴暗，我真后悔我们进去了；

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [dɪd] [wiː; wi] [miːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;

| not | a | single | man | did | we | meet | during | the | space | of | half | an | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 男人 | 做过 | 我们 | 见面 | 期间 | 这 | 空间 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | ; |

在短短半小时内，我们一个男人也没遇到；

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [hɜːd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn]

| at | last | we | heard | , | at | a | distance | behind | us | , | some | persons | on | horseback | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 听到 | , | 在 | 一个 | 距离 | 在后面 | 我们 | , | 一些 | 人 | 在 | 马背 | 在 |

[ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .

| a | full | gallop | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 驰骋 | . |

最后，我们听到身后远处有人骑马疾驰而来。

[ai] [stɒpt] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| I | stopped | , | not | thinking | of | any | danger | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | , | 不是 | 思维 | 的 | 任何 | 危险 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

我停了下来，并没有想到任何危险；相反，

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪəri] ['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ðen] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,

| having | been | a | little | afraid | of | the | dreary | solitude | which | then | surrounded | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 这 | 凄凉 | 孤独 | 哪个 | 然后 | 包围 | 我们 | , |

起初，我对当时笼罩着我们的那种阴郁的孤独感感到有些害怕。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| I | was | glad | to | hear | human | voices | ; | it | was | to | me | , | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 人类 | 声音 | ; | 它 | 曾是 | 到 | 我 | , | 在 | 那 | 片刻 | , |

听到人声我很高兴；对我来说，在那一刻，

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [wɒz; wəz] [ai] [dɪ'siːvd] .

| almost | as | if | I | had | seen | a | friend | ; | but | how | egregiously | was | I | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 朋友 | ; | 但 | 如何 | 极其严重 | 曾是 | 我 | 受骗 | . |

就好像我见到了朋友一样；但我却被骗得多么彻底啊。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [fɔː(r)] [staʊt] [men] , [huː] ['fɪəsli] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [maɪ]

| We | were | quickly | overtaken | by | four | stout | men | , | who | fiercely | demanded | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 迅速地 | 被超越 | 经过 | 四 | 肥硕 | 男人 | , | WHO | 激烈地 | 要求 | 我的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

我们很快就被四个身材魁梧的男人追上，他们凶狠地向我索要钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] purpose65

| It | was | to | no | purpose65 |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 不 | purpose65 |

毫无意义65

[tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [wɒtʃ] , [pɜːs] ,

| to | parley | with | them | , | and | I | was | obliged | to | give | up | my | watch | , | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谈判 | 和 | 他们 | , | 和 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 给 | 向上 | 我的 | 手表 | , | 钱包 | , |

为了与他们谈判，我不得不交出我的手表、钱包、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [greɪt] [kəʊt] .

| and | even | my | great | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 我的 | 伟大的 | 外套 | . |

甚至包括我的大衣。

['hæpi] [meɪ] [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ][laɪf] ,

| Happy | may | I | think | myself | that | I | escaped | with | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 可能 | 我 | 思考 | 我 | 那 | 我 | 逃脱 | 和 | 我的 | 生活 | , |

我庆幸自己能活着逃出来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] , [tuː; tə]

| for | I | was | so | imprudent | as | to | speak | to | one | of | them | , | whom | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 所以 | 轻率的 | 作为 | 到 | 说话 | 到 | 一 | 的 | 他们 | , | 谁 | , | 到 |

[maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| my | great | astonishment | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 伟大的 | 惊讶 | , |

因为我当时非常轻率地与他们中的一人交谈，令我大吃一惊的是，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wel] - [drest] [mæn] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

| I | discovered | to | be | the | very | well | - | dressed | man | who | directed | us | to | take | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 出色地 | - | 穿着 | 男人 | WHO | 指导 | 我们 | 到 | 拿 | 这 |

[rəʊd] ;

| road | ; |
|---|---|
| 路 | ; |

我发现他就是那位衣着考究的男士，正是他指引我们走这条路；

[ai][dɪd] [fiːl] ['veri] ['æŋgri] ,

| I | did | feel | very | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 感觉 | 非常 | 生气的 | , |

我当时确实感到非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] .

| and | would | have | given | the | world | to | have | punished | him | for | his | perfidy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 给定 | 这 | 世界 | 到 | 有 | 受到惩罚 | 他 | 为了 | 他的 | 背信弃义 | . |

我愿意付出一切代价来惩罚他的背信弃义。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] ; [maɪ] ['ɒnɪst] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ,

| Behold | me | , | then | , | without | a | coat | ; | my | honest | fellow | - | traveller | offered | to | lend | me | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 我 | , | 然后 | , | 没有 | 一个 | 外套 | ; | 我的 | 诚实的 | 同伴 | - | 游客 | 提供 | 到 | 借 | 我 | 他的 | , |

瞧瞧我，没穿外套；我那诚实的旅伴主动提出把他的外套借给我。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| which | they | did | not | think | worth | taking | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | 不是 | 思考 | 值得 | 采取 | 从 | 他 | , |

他们认为这些东西不值得从他那里夺走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

| but | he | seemed | less | able | to | bear | the | cold | of | the | night | than | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 较少的 | 有能力的 | 到 | 熊 | 这 | 寒冷的 | 的 | 这 | 夜晚 | 比 | 我 | , |

但他似乎比我更不耐寒。

[səʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

| so | I | would | not | accept | of | his | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 会 | 不是 | 接受 | 的 | 他的 | 提供 | . |

所以我不会接受他的提议。

[wiː; wi] [ðen] [spɜːd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['aʊə(r)]

| We | then | spurred | our | horses | and | rode | on | , | and | tried | to | laugh | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 受到刺激 | 我们的 | 马匹 | 和 | 骑 | 在 | , | 和 | 尝试 | 到 | 笑 | 在 | 我们的 |

[əd'ventʃə(r)] ,

| adventure | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

于是我们策马扬鞭，继续前行，并试图笑着回忆起我们的冒险经历。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgə(r)] ;

| in | which | , | indeed | , | we | did | not | make | a | very | noble | figure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 的确 | , | 我们 | 做过 | 不是 | 制作 | 一个 | 非常 | 高贵 | 数字 | ; |

事实上，我们并没有扮演一个多么高尚的角色；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fuːl] ['hɑːdi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔː(r)] [strɒŋ]

| though | it | would | have | been | fool | hardy | to | have | attempted | to | resist | four | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 傻子 | 耐寒的 | 到 | 有 | 尝试过 | 到 | 抵抗 | 四 | 强的 |

[men] , something66

| men | , | something66 |
|---|---|---|
| 男人 | , | something66 |

虽然试图抵抗四个壮汉是愚蠢的，但66

[laɪk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ɔː(r)] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] .

| like | fighting | a | windmill | , | or | storming | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 斗争 | 一个 | 风车 | , | 或者 | 暴风雨 | 这 | 月亮 | . |

就像与风车搏斗，或者攻占月球一样。

[waɪ] [ðen] [duː; də] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ rɔb ] ?

| Why | then | do | I | feel | a | little | hurt | at | having | been | robbed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 做 | 我 | 感觉 | 一个 | 小的 | 伤害 | 在 | 拥有 | 到过 | 被抢劫 | ? |

那为什么我被抢劫后会感到有点难过呢?

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðæt] ['fɛloʊz] ['tretʃəri] [vekst] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ]

| To | say | the | truth | , | that | fellow's | treachery | vexed | me | more | than | the | loss | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 真相 | , | 那 | 同伴们 | 背信弃义 | 烦恼 | 我 | 更多的 | 比 | 这 | 损失 | 的 | 我的 |

['mʌni] :

| money | : |
|---|---|
| 钱 | : |

说实话，那家伙的背叛比我损失的钱更让我恼火：

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;

| but | I | have | gained | something | by | my | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 获得 | 某物 | 经过 | 我的 | 经验 | ; |

但我从我的经历中有所收获；

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] ,

| I | will | never | talk | of | my | own | affairs | when | I | am | travelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 讲话 | 的 | 我的 | 自己的 | 事务 | 什么时候 | 我 | 是 | 旅行 | , |

我旅行时从不谈论自己的私事。

[ɔː(r)] [tuː] [suːn] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

| or | too | soon | make | an | acquaintance | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也 | 很快 | 制作 | 一个 | 熟人 | 在 | 这 | 路 | . |

或者过早地在路上结识新朋友。

[ˌfeə'wel] .

| Farewell | . |
|---|---|
| 告别 | . |

告别。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 67 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| LETTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 信 | 十三 | . |

第十三封信。

[tʃɑ:lz] [tu:; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

['edwəd] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] ;

| Edward | is | much | better | , | which | gives | me | great | pleasure | on | every | account | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 是 | 很多 | 更好的 | , | 哪个 | 给予 | 我 | 伟大的 | 乐趣 | 在 | 每一个 | 帐户 | ; |

爱德华的情况好多了，这让我各方面都非常高兴；

[hɪz; ɪz][hɒt] - ['hedɪd] [æn'tægənɪst] [meɪ] [naʊ] ['seɪfli] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| his | hot | - | headed | antagonist | may | now | safely | return | to | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热的 | - | 标题 | 反派 | 可能 | 现在 | 安全 | 返回 | 到 | 他的 | 团 | . |

他那脾气暴躁的对手现在可以安全地返回他的部队了。

['edwəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] : [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [sed] [hi:; hi] ,

| Edward | was | very | anxious | about | him | : | if | I | should | die | , | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 关于 | 他 | : | 如果 | 我 | 应该 | 死 | , | 说 | 他 | , |

爱德华非常担心他：如果我死了，他说，

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:dʒən] [θɔ:t] [hɪm] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

| when | the | surgeon | thought | him | in | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 外科医生 | 想法 | 他 | 在 | 危险 | , |

当外科医生认为他有危险时，

[preɪ] [ɪn'tri:t] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ætkɪnz] ,

| pray | intreat | Sir | Charles | to | endeavour | to | obtain | a | pardon | for | young | Atkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 治疗 | 先生 | 查尔斯 | 到 | 努力 | 到 | 获得 | 一个 | 赦免 | 为了 | 年轻的 | 阿特金斯 | , |

请恳求查尔斯爵士尽力为年轻的阿特金斯争取赦免。

[hu:] [hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ; [hi:; hi][ɪz] ['pæʃənət] , [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| who | has | only | his | commission | to | depend | on | ; | he | is | passionate | , | I | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 他的 | 委员会 | 到 | 依赖 | 在 | ; | 他 | 是 | 热情的 | , | 我 | 知道 | 它 | , |

他只能依靠佣金度日；他充满激情，我早就知道了。

[ænd; ənd] [jet] [prə'vɔʊkt] [hɪm][baɪ][maɪ] [ʌn'fi:lɪŋ] [dʒest] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ,

| and | yet | provoked | him | by | my | unfeeling | jest | ; | if | I | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 挑衅 | 他 | 经过 | 我的 | 冷漠无情 | 笑话 | ; | 如果 | 我 | 恢复 | , |

然而，我却因无情的玩笑激怒了他；如果我能恢复过来，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] .

| I | will | be | more | prudent | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 更多的 | 谨慎 | 为了 | 这 | 未来 | . |

今后我会更加谨慎。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] [səʊ] ;

| It | gave | me | great | pleasure | to | hear | him | talk | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 听到 | 他 | 讲话 | 所以 | ; |

听到他这样说话，我感到非常高兴；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | I | hope | this | illness | will | make | a | good | impression | on | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 这 | 疾病 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 印象 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

我希望这次生病能给他留下深刻的印象。

[θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] . — [wɒt] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪz] — [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] just68

| Three | o'clock | in | the | afternoon | . | — | What | an | agreeable | surprise | — | my | father | is | just68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . | — | 什么 | 一个 | 同意 | 惊喜 | — | 我的 | 父亲 | 是 | just68 |

下午三点——真是个令人愉快的惊喜——我父亲才68岁。

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] !

| arrived | , | and | does | not | disapprove | of | my | conduct | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | , | 和 | 做 | 不是 | 不赞成 | 的 | 我的 | 执行 | ! |

到了，而且并不反对我的行为!

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

| He | turned | pale | when | he | heard | of | the | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 苍白 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 这 | 抢劫 | , |

他听到抢劫案的消息后脸色煞白。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] ,

| and | thanked | heaven | that | had | preserved | him | a | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 天堂 | 那 | 有 | 保存完好 | 他 | 一个 | 儿子 | , |

他感谢上苍让他保佑自己有个儿子。

[huːz] [lɒs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'plɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] .

| whose | loss | he | should | have | deplored | with | his | latest | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 损失 | 他 | 应该 | 有 | 令人遗憾 | 和 | 他的 | 最新的 | 气息 | . |

他本应在临终前为他的逝去感到惋惜。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ;

| I | tell | you | this | in | the | pride | of | my | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 这 | 在 | 这 | 自豪 | 的 | 我的 | 心 | ; |

我怀着心中的骄傲告诉你们这些事;

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt] !

| how | sweet | is | the | praise | of | a | parent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 是 | 这 | 称赞 | 的 | 一个 | 父母 | ! |

父母的表扬是多么甜蜜啊!

['edwəd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| Edward | was | glad | to | see | him | , | and | acknowledged | his | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | , | 和 | 已确认 | 他的 | 过错 | . |

爱德华很高兴见到他，并承认了自己的错误。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪə(r)] ['peərənt] .

| I | must | not | be | long | absent | from | this | dear | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 是 | 长的 | 缺席的 | 从 | 这 | 亲爱的 | 父母 | . |

我不能离开我亲爱的父母太久。

[ə'djuː] .

| Adieu | . |
|---|---|
| 再见 | . |

再见。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 69 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.69

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| LETTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 信 | 十四 | . |

第十四封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

['edwəd] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ;

| Edward | is | so | far | recovered | as | to | be | able | to | travel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 是 | 所以 | 远的 | 恢复 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 旅行 | ; |

爱德华目前已恢复到可以旅行的程度;

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][set] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['grændɪsən] [hɔːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

| he | is | to | set | off | to | - | morrow | for | Grandison | Hall | , | and | I | am | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 放 | 离开 | 到 | - | 明天 | 为了 | 格兰迪森 | 大厅 | , | 和 | 我 | 是 | 到 | 返回 |

[tuː; tə][maɪ]['tjuːtə(r)] .

| to | my | tutor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 导师 | . |

他明天要动身前往格兰迪森学院，而我要回到我的导师那里。

[wen] [ai] [riːtʃ] [həʊm] [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] .

| When | I | reach | home | I | will | finish | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 抵达 | 家 | 我 | 将要 | 结束 | 这 | 信 | . |

我到家后会把这封信写完。

[wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [frendz] .

| Well | , | here | I | am | once | more | with | my | good | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 我 | 是 | 一次 | 更多的 | 和 | 我的 | 好的 | 朋友们 | . |

我又和我的好朋友们聚在一起了。

[ai] [riːtʃt] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'kʌrəns] ,

| I | reached | home | without | meeting | with | any | disagreeable | occurrence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 家 | 没有 | 会议 | 和 | 任何 | 令人不快的 | 发生 | , |

我平安到家，没有遇到任何不愉快的事情。

[ænd; ənd][maɪ]['tjuːtə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kaɪndnəs] ,

| and | my | tutor | received | me | with | his | usual | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 导师 | 已收到 | 我 | 和 | 他的 | 通常 | 仁慈 | , |

我的导师像往常一样热情地接待了我。

[bʌt; bət][ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [gluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] .

| but | I | observed | a | gloom | on | his | countenance | which | made | me | very | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 观察到 | 一个 | 愁云 | 在 | 他的 | 面容 | 哪个 | 制成 | 我 | 非常 | 不安 | . |

但我注意到他脸上阴沉的表情，这让我很不安。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

| Before | he | went | to | bed | , | he | began | to | write | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 去 | 到 | 床 | , | 他 | 开始 | 到 | 写 | 一个 | 信 | , |

他上床睡觉前开始写信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

| and | was | visibly | agitated | while | he | was | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 明显地 | 激动 | 尽管 | 他 | 曾是 | 写作 | . |

他在写作时明显情绪激动。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wʊd] [nɒt]

| As | I | know | the | Doctor | has | such | firmness | of | mind | that | a | trifle | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 知道 | 这 | 医生 | 有 | 这样的 | 硬度 | 的 | 头脑 | 那 | 一个 | 琐事 | 会 | 不是 |

[ə'fekt] [hɪm] ,

| affect | him | , |
|---|---|---|
| 影响 | 他 | , |

据我所知，这位医生意志非常坚定，这点小事不会影响到他。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ]

| I | was | very | desirous | to | know | what | was | the | matter | , | and | I | think | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 渴望 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , | 和 | 我 | 思考 | 我的 |

curiosity70

| curiosity70 |
|---|
| curiosity70 |

我很想知道发生了什么事，我想我的好奇心70

[ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ə'fekʃn] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] [rɒŋ] ,

| arose | from | affection | , | yet | I | am | afraid | it | has | led | me | to | act | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 感情 | , | 然而 | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 有 | 引领 | 我 | 到 | 行为 | 错误的 | , |

这份感情源于爱，但我恐怕它却导致我做出了错误的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| for | when | he | left | the | room | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 左边 | 这 | 房间 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

当他离开房间片刻时，

[ai] [krept] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .

| I | crept | softly | to | his | writing | table | to | read | the | unfinished | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 到 | 他的 | 写作 | 桌子 | 到 | 读 | 这 | 未完成 | 信 | . |

我蹑手蹑脚地走到他的书桌前，读那封未写完的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['hevi] [lɒs] [ɪn] [treɪd] ,

| It | was | to | a | brother | who | had | sustained | some | heavy | loss | in | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 一个 | 兄弟 | WHO | 有 | 持续 | 一些 | 重的 | 损失 | 在 | 贸易 | , |

这是给一位在贸易中遭受重大损失的兄弟的。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] .

| which | involved | him | and | a | large | family | in | the | greatest | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涉及 | 他 | 和 | 一个 | 大的 | 家庭 | 在 | 这 | 最 | 痛苦 | . |

这让他和他的大家庭陷入了极大的困境。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['letə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [riːd] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | suddenly | threw | down | the | letter | , | before | I | had | read | half | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 扔 | 向下 | 这 | 信 | , | 前 | 我 | 有 | 读 | 一半 | 的 | 它 | , |

我还没读完一半，就突然把信扔到了地上。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒbəri] ,

| as | if | I | had | been | committing | a | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 提交 | 一个 | 抢劫 | , |

就好像我犯了抢劫罪一样，

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ ri'prəutʃ ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

| and | severely | reproached | myself | for | having | pryed | into | his | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严重 | 受责备 | 我 | 为了 | 拥有 | - | 进入 | 他的 | 秘密 | , |

我严厉地责备自己窥探了他的秘密。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['restləs] [æŋ'zaɪəti][ai] [felt] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm]

| though | I | think | I | was | led | to | it | by | the | restless | anxiety | I | felt | when | I | saw | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 引领 | 到 | 它 | 经过 | 这 | 不安 | 焦虑 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他 |

[ʌn'hæpi] ;

| unhappy | ; |
|---|---|
| 不开心 | ; |

虽然我认为我这样做是因为看到他不开心时，我感到焦躁不安；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] — [ai] [blʌʃ]

| but | this | does | not | excuse | me | — | I | have | been | very | much | to | blame | — | I | blush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做 | 不是 | 原谅 | 我 | — | 我 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 到 | 责备 | — | 我 | 脸红 |

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] — [ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [maɪ] [frend] ,

| for | shame | — | I | have | injured | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耻辱 | — | 我 | 有 | 受伤 | 我的 | 朋友 | , |

但这并不能成为我的借口——我负有很大的责任——我羞愧难当——我伤害了我的朋友。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [maɪ'self] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

| and | I | have | injured | myself | ; | I | shall | be | afraid | to | look | him | in | the | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 受伤 | 我 | ; | 我 | 将 | 是 | 害怕的 | 到 | 看 | 他 | 在 | 这 | 脸 | ; |

我伤到了自己；我不敢直视他的脸；

[wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [dʌz] [gɪlt] [meɪk] [ˌjuː 'es] !

| what | a | coward | does | guilt | make | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 懦夫 | 做 | 有罪 | 制作 | 我们 | ! |

内疚会让我们变得多么懦弱！

[ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [maɪ'self] .

| I | can | write | no | more | , | I | am | out | of | humour | with | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 写 | 不 | 更多的 | , | 我 | 是 | 出去 | 的 | 幽默 | 和 | 我 | . |

我写不下去了，我对自己感到很没幽默感。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 71 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.71

['letə(r)] ['ɛks'viː] .

| LETTER | XV | . |
|---|---|---|
| 信 | 十五 | . |

第十五封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

| Pity | me | , | my | friend | ; | Dr | . | Bartlett | has | just | received | a | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 我 | , | 我的 | 朋友 | ; | 博士 | . | 巴特利特 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 |

['grændɪsən] [hɔːl] ;

| Grandison | Hall | ; |
|---|---|---|
| 格兰迪森 | 大厅 | ; |

可怜我吧，我的朋友；巴特利特博士刚刚收到格兰迪森霍尔的一封信；

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst]

| he | instantly | informed | me | , | with | seeming | emotion | , | that | there | was | not | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 知情的 | 我 | , | 和 | 似乎 | 情感 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 至少 |

['deɪndʒə(r)] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

他立刻带着几分激动的神情告诉我，根本没有任何危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [pliːzd] ,

| but | that | my | mother | was | ill | , | and | that | if | I | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 患病的 | , | 和 | 那 | 如果 | 我 | 高兴 | , |

但我母亲病了，而且如果我愿意的话，

[wiː; wi] [wʊd] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| we | would | set | off | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 放 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我们早上出发。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [pliːz] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] ;

| Do | you | say | , | my | dear | Sir | , | if | I | please | ; | my | heart | is | there | already | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 如果 | 我 | 请 | ; | 我的 | 心 | 是 | 那里 | 已经 | ; |

亲爱的先生，如果您愿意的话，我的心早已飞向那里；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] !

| my | mother | in | danger | , | and | her | son | so | far | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 在 | 危险 | , | 和 | 她 | 儿子 | 所以 | 远的 | 离开 | ! |

我的母亲身处险境，而她的儿子却远在天边!

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

| I | never | was | so | low | spirited | in | my | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 低的 | 精神抖擞 | 在 | 我的 | 生活 | ; |

我一生中从未如此情绪低落过；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ 'sɔfən, 'sɔ:- ][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| I | am | sure | the | Doctor | softens | the | matter | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 这 | 医生 | 软化 | 这 | 事情 | 到 | 我 | . |

我相信医生会缓和我对这件事的看法。

[ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frɒm; frəm][ə'mi:liə] , [dɪ'lɪvəd] ['praɪvətli] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

| I | received | a | few | lines | from | Emilia | , | delivered | privately | to | me | by | the | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 一个 | 很少 | 线条 | 从 | 艾米莉亚 | , | 发表 | 私下 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 仆人 | , |

我收到了艾米莉亚写给我的几句话，是仆人私下交给我的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [ʌn'i:zi] ; [ai] [wɪl] [træn'skraɪb] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

| which | made | me | very | uneasy | ; | I | will | transcribe | part | of | it | . | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 我 | 非常 | 不安 | ; | 我 | 将要 | 录制 | 部分 | 的 | 它 | . | - |

这让我感到非常不安；我将摘录其中的一部分。72

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [tʃɑ:lz] ,

| “ | Dear | , | dear | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 查尔斯 | , |

“亲爱的查尔斯，

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['hæpənd] ['jestədeɪ] !

| “ | What | a | misfortune | happened | yesterday | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 不幸 | 发生 | 昨天 | ! |

昨天真是太不幸了！

['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ; [ai][wɒz; wəz]

| our | dear | mother | suddenly | fainted | , | and | I | was | afraid | she | was | dead | ; | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 亲爱的 | 母亲 | 突然 | 昏厥 | , | 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 她 | 曾是 | 死的 | ; | 我 | 曾是 |

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| alone | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 她 | , |

我们亲爱的母亲突然晕倒了，我害怕她已经去世了；当时只有我一个人陪着她。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɜ:k] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pə'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] ,

| sitting | at | my | work | , | and | did | not | perceive | her | change | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 我的 | 工作 | , | 和 | 做过 | 不是 | 感知 | 她 | 改变 | 面容 | , |

我坐在工作岗位上，没有注意到她脸色的变化。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] .

| so | that | she | was | on | the | ground | before | I | could | afford | her | any | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 我 | 可以 | 买得起 | 她 | 任何 | 协助 | . |

所以在我能够提供任何帮助之前，她就已经倒在地上了。

[maɪ] [laʊd] [kraɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [gɒt] [maɪ] [ɑ:m] ['ʌndə(r)]

| My | loud | cries | brought | the | servants | , | but | not | before | I | had | got | my | arm | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 大声 | 哭泣 | 带来 | 这 | 仆人 | , | 但 | 不是 | 前 | 我 | 有 | 得到 | 我的 | 手臂 | 在下面 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] :

| her | head | : |
|---|---|---|
| 她 | 头 | : |

我的大声呼喊引来了仆人，但在此之前，我已经把胳膊伸到了她的头下：

[ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

| I | kissed | her | forehead | , | and | called | upon | her | a | hundred | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲吻 | 她 | 前额 | , | 和 | 称为 | 之上 | 她 | 一个 | 百 | 时代 | , |

我吻了她的额头，呼唤了她一百遍。

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][laɪf] .

| as | if | I | could | recall | her | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 记起 | 她 | 到 | 生活 | . |

仿佛我能让她复活。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bled] [hɜː(r); hə(r)] ,

| The | surgeon | soon | arrived | , | and | bled | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 很快 | 到达的 | , | 和 | 出血 | 她 | , |

外科医生很快赶到，给她放了血。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] .

| and | in | about | half | an | hour | she | came | to | herself | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 她 | 来了 | 到 | 她自己 | 再次 | . |

大约半小时后，她恢复了意识。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [aɪ] ['sʌfə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] !

| But | what | did | I | suffer | during | that | dreadful | interval | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 我 | 遭受 | 期间 | 那 | 可怕 | 间隔 | ! |

但在那段可怕的时期里，我究竟遭受了怎样的痛苦！

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

| I | wished | a | thousand | times | that | you | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一个 | 千 | 时代 | 那 | 你 | 是 | 这里 | . |

我曾无数次希望你在这里。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə]

| Do | not | delay | a | moment | , | dear | brother | , | if | you | love | me | ; | I | shall | be | much | easier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 延迟 | 一个 | 片刻 | , | 亲爱的 | 兄弟 | , | 如果 | 你 | 爱 | 我 | ; | 我 | 将 | 是 | 很多 | 更轻松 |

,

,

,

亲爱的兄弟，如果你爱我，就不要耽搁片刻；我会轻松很多。

[aɪ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | know | , | when | you | are | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 和 | 我 | . |

我知道，当你和我在一起的时候。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

| We | shall | assist | each | other | in | nursing | her | , | for | I | will | never | leave | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 协助 | 每个 | 其他 | 在 | 护理 | 她 | , | 为了 | 我 | 将要 | 绝不 | 离开 | 她 | 一个 |

moment73

**moment73**

moment73

我们将互相帮助照顾她，因为我片刻也不会离开她。

[keə(r)] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;

| care | of | strangers | ; |
|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 陌生人 | ; |

照顾陌生人；

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] [ænd; ənd]

| I | remember | how | she | Sat | up | with | us | when | we | had | the | smallpox | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 她 | 星期六 | 向上 | 和 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 有 | 这 | 天花 | 和 |

['miːz(ə)lz] ,

| measles | , |
|---|---|
| 麻疹 | , |

我记得我们得天花和麻疹的时候，她是如何陪着我们熬夜的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ]

| and | if | she | was | out | of | danger | , | I | should | feel | a | pleasure | in | convincing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 危险 | , | 我 | 应该 | 感觉 | 一个 | 乐趣 | 在 | 令人信服的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

如果她脱离了危险，我会很乐意说服她。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

| that | I | love | her | as | dearly | as | she | loves | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 爱 | 她 | 作为 | 亲爱的 | 作为 | 她 | 爱 | 我 | . |

我爱她，就像她爱我一样深沉。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['trænskrɪpt] , ['wɪljəm] , [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][gɜːrlz]['letə(r)] ;

| " | This | is | a | short | transcript | , | William | , | of | my | dear | girl's | letter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 短的 | 文字稿 | , | 威廉 | , | 的 | 我的 | 亲爱的 | 女孩们 | 信 | ; |

“威廉，这是我亲爱的女儿来信的简短誊本；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

| for | with | a | full | heart | she | has | written | the | same | thing | over | and | over | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 一个 | 满的 | 心 | 她 | 有 | 书面 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 |

.

| : |
|---|
| . |

因为她满怀热情地一遍又一遍地写下了同样的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| We | shall | leave | this | the | first | peep | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 离开 | 这 | 这 | 第一的 | 窥视 | 的 | 天 | , |

我们就把这作为一天中的第一声啼哭吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

| and | you | may | expect | the | earliest | account | of | my | mother's | state | of | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 预计 | 这 | 最早 | 帐户 | 的 | 我的 | 母亲的 | 状态 | 的 | 健康 | . |

您可以期待我母亲健康状况的最早报告。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 74 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.74

['letə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| LETTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 信 | 十六 | . |

第十六封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Charles | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 威廉 | . |

查尔斯对威廉说。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [maɪ] ['sɪstərz] ['letə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] ;

| My | mother | is | out | of | danger | ; | my | sister's | letter | made | me | very | apprehensive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 是 | 出去 | 的 | 危险 | ; | 我的 | 姐妹 | 信 | 制成 | 我 | 非常 | 忧虑 | ; |

我母亲脱离了危险；我姐姐的信让我非常担心；

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːst]

| the | tenderness | of | her | nature | makes | her | tremble | at | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压痛 | 的 | 她 | 自然 | 制作 | 她 | 颤抖 | 在 | 这 | 至少 |

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðæt] [ə'tæks] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

| indisposition | that | attacks | her | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 病痛 | 那 | 攻击 | 她 | 父母 | , |

她天性温柔，父母哪怕最轻微的不适都会让她感到揪心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ ig'zædʒəreit ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli]

| and | she | exaggerates | the | danger | , | till | she | is | unable | to | see | things | as | they | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 夸张 | 这 | 危险 | , | 直到 | 她 | 是 | 无法 | 到 | 看 | 事物 | 作为 | 他们 | 真的 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

她夸大了危险，以至于无法看清事物的真相。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?

| But | why | do | I | blame | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 我 | 责备 | 她 | ? |

但我为什么要责怪她呢?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][nɒt] ['sʌfəd] [maɪ'self] [θruː] [æŋ'zaɪəti] , [ɪn][maɪ] [weɪ] ['hɪðə(r)] ?

| What | have | I | not | suffered | myself | through | anxiety | , | in | my | way | hither | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 不是 | 遭受 | 我 | 通过 | 焦虑 | , | 在 | 我的 | 方式 | 这里 | ? |

在我走到今天这一步的过程中，我难道没有饱受焦虑的折磨吗?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪəd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][raɪd]

| I | sometimes | feared | my | mother | was | already | dead | , | and | we | appeared | to | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 害怕 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 已经 | 死的 | , | 和 | 我们 | 出现 | 到 | 骑 |

[tuː] [fɑːst] ['fɔːwəd] :

| too | fast | forward | : |
|---|---|---|---|
| 也 | 快速地 | 向前 | : |

我有时害怕母亲已经去世，而我们似乎骑得太快了:

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ][hɔːl][wʌn] ['mɪnɪt] ,

| I | was | afraid | to | approach | the | hall | one | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 方法 | 这 | 大厅 | 一 | 分钟 | , |

我一度害怕接近大厅，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [θruː] [maɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ]

| and | the | next | was | in | a | violent | perspiration | through | my | eagerness | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 曾是 | 在 | 一个 | 暴力 | 汗 | 通过 | 我的 | 渴望 | 到 | 抵达 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

接下来，我因为急于到达那里而汗流浃背。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['wɪljəm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,

| In | short | , | William | , | I | had | a | continual | palpitation | at | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 威廉 | , | 我 | 有 | 一个 | 持续的 | 心悸 | 在 | 我的 | 心 | , |

简而言之，威廉，我一直心悸不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self][baɪ][nəʊ] means75

| and | now | find | myself | by | no | means75 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 寻找 | 我 | 经过 | 不 | means75 |

而现在我发现自己绝非75

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

出色地。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kəm'pleɪn] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['prɒbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] .

| But | I | shall | not | complain | ; | in | the | morning | probably | I | shall | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 不是 | 抱怨 | ; | 在 | 这 | 早晨 | 大概 | 我 | 将 | 是 | 更好的 | . |

但我不会抱怨；明天早上我的情况可能会好转。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][səʊ] ['iːgəli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

| The | time | draws | near | , | the | time | I | so | eagerly | look | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 平局 | 靠近 | , | 这 | 时间 | 我 | 所以 | 急切地 | 看 | 为了 | , |

时间临近了，我如此热切期盼的时刻即将到来。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['hɒlənd] : [ɔːl][maɪ] [həʊps] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,

| when | I | was | to | have | visited | Holland | : | all | my | hopes | seem | like | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 到 | 有 | 到访 | 荷兰 | : | 全部 | 我的 | 希望 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 梦 | , |

我原本计划去荷兰旅行：我的所有希望都像一场梦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɒŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | appears | to | me | wrong | even | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 错误的 | 甚至 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

我觉得哪怕只是想到这一点都是错误的。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] .

| I | will | go | and | take | a | little | walk | in | the | garden | , | it | may | , | perhaps | , | refresh | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 拿 | 一个 | 小的 | 走 | 在 | 这 | 花园 | , | 它 | 可能 | , | 也许 | , | 刷新 | 我 | . |

我打算去花园里散散步，或许能让我精神焕发。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [went] ,

| I | do | not | seem | much | the | better | for | my | walk | , | but | I | am | glad | I | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 似乎 | 很多 | 这 | 更好的 | 为了 | 我的 | 走 | , | 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 去 | , |

散步之后我感觉身体并没有好转多少，但我很高兴我去了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

| and | I | will | tell | you | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 为什么 | . |

我会告诉你为什么。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

| As | I | was | going | down | the | lane | by | the | side | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 向下 | 这 | 车道 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 花园 | , |

当我沿着花园旁的小路走下去时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] ,

| which | you | know | leads | to | the | high | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 知道 | 线索 | 到 | 这 | 高的 | 路 | , |

你知道，这条路通往光明之路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

| such | a | weariness | came | over | me | I | was | obliged | to | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 疲劳 | 来了 | 超过 | 我 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 坐 | 向下 | . |

我感到一阵疲惫，不得不坐了下来。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [sʌm; səm] ['moments] [aɪ] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

| After | resting | some | moments | I | rose | up | , | and | without | considering | where | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 休息 | 一些 | 时刻 | 我 | 玫瑰 | 向上 | , | 和 | 没有 | 考虑 | 在哪里 | 我 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] ,

| going | , |
|---|---|
| 去 | , |

休息了一会儿后，我站了起来，没有考虑要去哪里，

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] .

| turned | down | the | public | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向下 | 这 | 民众 | 路 | . |

拐进了公共道路。

[meɪ] [wiː; wɪ] [nɒt] [sə'pəʊz] , ['wɪljəm] , [ðæt] ['hev(ə)n] [də'rekts; daɪ'rekts]['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə][biː; bi]

| May | we | not | suppose | , | William | , | that | heaven | directs | our | steps | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 认为 | , | 威廉 | , | 那 | 天堂 | 导演 | 我们的 | 步骤 | 到 | 是 |

['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ?

| serviceable | to | our | fellow | - | creatures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 到 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | ? |

威廉，我们是否可以认为，上天指引我们行事，是为了造福我们的同胞?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [əd'vɑːnst] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [θriː]

| for | I | saw | , | as | I | advanced | , | not | far | from | me | , | a | little | child | about | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | , | 作为 | 我 | 先进的 | , | 不是 | 远的 | 从 | 我 | , | 一个 | 小的 | 孩子 | 关于 | 三 |

[j'iəz] [əʊld] ;

| years | old | ; |
|---|---|---|
| 年 | 老的 | ; |

因为我往前走的时候，看见离我不远有一个三岁左右的小孩；

it76

[siːmd] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] .

| **seemed** | **tired** | **,** | **and** | **stood** | **still** | **when** | **it** | **perceived** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 疲劳的 | , | 和 | 站立 | 仍然 | 什么时候 | 它 | 感知 | 我 | . |

它似乎很疲惫，发现我后就停住了。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

| **At** | **first** | **I** | **supposed** | **some** | **person** | **was** | **near** | **;** | **but** | **not** | **seeing** | **any** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 据称 | 一些 | 人 | 曾是 | 靠近 | ; | 但 | 不是 | 看到 | 任何 | 一 | , |

起初我以为附近有人；但没看到任何人，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

| **I** | **began** | **to** | **be** | **uneasy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 是 | 不安 | , |

我开始感到不安，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]

| **and** | **when** | **it** | **turned** | **from** | **me** | **offered** | **it** | **some** | **flowers** | **which** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 转向 | 从 | 我 | 提供 | 它 | 一些 | 花朵 | 哪个 | 我 | 有 |

['gæðəd] [ɪn] [maɪ] [wei] ;

| **gathered** | **in** | **my** | **way** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 我的 | 方式 | ; |

它转身离开我时，我把沿途采摘的一些鲜花献给了它；

[ðɪs] [ai] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd]

| **this** | **I** | **did** | **with** | **a** | **smiling** | **aspect** | **,** | **and** | **enquired** | **what** | **was** | **its** | **name** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 做过 | 和 | 一个 | 微笑 | 方面 | , | 和 | 询问 | 什么 | 曾是 | 它是 | 姓名 | , | 和 |

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] ?

| **where** | **it** | **lived** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 居住地 | ? |

我面带微笑地问道，它叫什么名字，住在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lɪsp] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒemi] ,

| **It** | **could** | **only** | **lisp** | **out** | **a** | **few** | **words** | **,** | **such** | **as** | **that** | **its** | **name** | **was** | **Jemmy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 仅有的 | 口齿不清 | 出去 | 一个 | 很少 | 字 | , | 这样的 | 作为 | 那 | 它是 | 姓名 | 曾是 | 杰米 | , |

它只能断断续续地说出几个词，比如它的名字叫杰米。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] ['jɒndə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɪts] [hænd] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] ,

| **and** | **that** | **it** | **lived** | **yonder** | **,** | **pointing** | **with** | **its** | **hand** | **,** | **I** | **could** | **not** | **tell** | **where** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 居住地 | 远处 | , | 指向 | 和 | 它是 | 手 | , | 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在哪里 | , |

它就住在那边，用手指着什么，但我说不出具体是哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [haʊs] [nɪə(r)] ;

| **for** | **you** | **know** | **there** | **is** | **no** | **house** | **near** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 那里 | 是 | 不 | 房子 | 靠近 | ; |

因为你知道附近没有房子；

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [siːkɪŋ] [ɪts] ['mæmi] .

| **I** | **could** | **only** | **make** | **out** | **that** | **it** | **had** | **been** | **a** | **long** | **time** | **seeking** | **its** | **mammy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 仅有的 | 制作 | 出去 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 时间 | 寻求 | 它是 | 妈咪 | . |

我只能看出它已经找了很久的妈妈。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dʌski] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəd] ;

| **The** | **evening** | **was** | **growing** | **dusky** | **,** | **and** | **still** | **no** | **person** | **appeared** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 曾是 | 生长 | 昏暗 | , | 和 | 仍然 | 不 | 人 | 出现 | ; |

夜幕降临，天色渐暗，却依然没有人出现；

[ai] ['kwɪkli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

| I | quickly | imagined | the | poor | mother's | feelings | when | she | missed | her | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 迅速地 | 想象 | 这 | 贫穷的 | 母亲的 | 情怀 | 什么时候 | 她 | 错过 | 她 | 孩子 | , |

我很快就想象出那位可怜的母亲思念孩子时的感受。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [hɪm]

| and | would | have | given | any | thing | to | have | been | able | to | have | restored | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 给定 | 任何 | 事物 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 有 | 恢复 | 他 |

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

| to | her | ; |
|---|---|---|
| 到 | 她 | ; |

她愿意付出一切，只求能让他回到她身边；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| but | as | that | was | impossible | , | I | was | determined | to | take | him | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那 | 曾是 | 不可能的 | , | 我 | 曾是 | 决定 | 到 | 拿 | 他 | 和 | 我 | , |

但由于那不可能，我决定带他一起走。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [æt; ət] our77

| and | leave | him | at | our77 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 在 | our77 |

把他留在 our77

['gɑːrdənərz] [haʊs] , [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

| gardener's | house | , | till | he | should | find | out | to | whom | he | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 园丁的 | 房子 | , | 直到 | 他 | 应该 | 寻找 | 出去 | 到 | 谁 | 他 | 属于 | . |

园丁的房子，直到他弄清楚自己属于谁。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

| I | was | obliged | to | carry | him | , | for | he | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 携带 | 他 | , | 为了 | 他 | 开始 | 到 | 哭 | , |

我不得不把他抱起来，因为他开始哭了起来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

| when | he | saw | we | turned | out | of | the | high | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 我们 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 高的 | 路 | , |

当他看到我们驶出大路时，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [maɪ]

| and | I | found | it | rather | troublesome | on | account | of | my | weakness | , | but | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 它 | 相当 | 麻烦的 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 弱点 | , | 但 | 我的 |

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] ,

| resolution | gave | me | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 解决 | 给予 | 我 | 力量 | , |

由于我的身体虚弱，我发现这相当麻烦，但我的决心给了我力量。

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

| and | I | gave | it | in | charge | to | the | gardener's | wife | , | who | promised | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 它 | 在 | 收费 | 到 | 这 | 园丁的 | 妻子 | , | WHO | 承诺 | 到 | 拿 | 关心 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

我把它交给了园丁的妻子照看，她答应会好好照料它。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]

| In | the | morning | a | servant | is | to | go | to | the | neighbouring | villages | to | enquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 一个 | 仆人 | 是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 邻接 | 村庄 | 到 | 查询 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| about | the | mother | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 母亲 | . |

早上，仆人要去邻近的村庄打听母亲的情况。

[ˌfeə'wel] .
**Farewell .**
告别 .

告别。

[tʃɑːlz] . -
**CHARLES . 78**
查尔斯 . -

查尔斯.78

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**LETTER XVII .**
信 十七 .

第十七封信。

[ə'miːliə][tuː; tə] ['ʃɑːlət] .
**Emilia to Charlotte .**
艾米莉亚 到 夏洛特 .

艾米莉亚对夏洛特说。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ,
**My mother is now out of danger , my dear Charlotte ,**
我的 母亲 是 现在 出去 的 危险 , 我的 亲爱的 夏洛特 ,

亲爱的夏洛特，我母亲现在已经脱离危险了。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [went] [tuː; tə][bed] [lɑːst] [naɪt] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd]
**but Charles went to bed last night very ill , and is it to be wondered**
但 查尔斯 去 到 床 最后的 夜晚 非常 患病的 , 和 是 它 到 是 想知道
[æt; ət] ,
**at ,**
在 ,

但查尔斯昨晚病得很重，这难道不奇怪吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [gɒn] [θruː] ?
**after the perturbation of mind he has lately gone through ?**
后 这 扰动 的 头脑 他 有 最近 已消失 通过 ?

在他最近经历了如此令人不安的心境之后?

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !
**Heaven preserve me such a brother !**
天堂 保存 我 这样的 一个 兄弟 !

老天保佑我拥有这样一位兄弟!

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
**The time seemed so long while he was away ,**
这 时间 似乎 所以 长的 尽管 他 曾是 离开 ,

他离开的这段时间感觉好漫长。

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
**that I do not know how I should live without him .**
那 我 做 不是 知道 如何 我 应该 居住 没有 他 .

我不知道没有他我该怎么活下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
**He found a lost child last night , and brought it in his arms to our**
他 成立 一个 丢失的 孩子 最后的 夜晚 , 和 带来 它 在 他的 武器 到 我们的
['gɑːdnə(r)] ,
**gardener ,**
园丁 ,

他昨晚捡到一个走失的孩子，并把他抱到我们园丁那里。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| and | desired | him | to | take | care | of | it | until | we | could | find | out | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 他 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | 直到 | 我们 | 可以 | 寻找 | 出去 | 这 | 母亲 | . |

并希望他能照顾好这件事，直到我们找到孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,

| She | came | this | morning | , | and | informed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 这 | 早晨 | , | 和 | 知情的 | 我们 | , |

她今天早上来了，并告知了我们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | she | had | been | all | the | night | wandering | about | in | search | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 到过 | 全部 | 这 | 夜晚 | 漫游 | 关于 | 在 | 搜索 | 的 | 它 | . |

她整夜都在四处寻找它。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['grætɪtjuːd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ]

| I | was | very | much | affected | by | the | poor | woman's | gratitude | ; | but | would | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 做作的 | 经过 | 这 | 贫穷的 | 女性的 | 感激 | ; | 但 | 会 | 你 |

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| believe | it | , |
|---|---|---|
| 相信 | 它 | , |

这位可怜妇女的感激之情深深打动了我；但你相信吗，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['edwəd] , -

| a | certain | young | gentleman | presumed | to | say | to | Edward | , | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 年轻的 | 绅士 | 假定 | 到 | 说 | 到 | 爱德华 | , | - |

一位年轻绅士竟敢对爱德华说，79

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪm'pruːdntli] : [wɒt] [wʊd] [hiː; hi]

| this | morning | , | that | he | thought | Charles | had | acted | imprudently | : | what | would | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 那 | 他 | 想法 | 查尔斯 | 有 | 行动 | 轻率地 | : | 什么 | 会 | 他 |

[hæv; həv] [dʌn] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,

| have | done | , | added | he | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , | 额外 | 他 | , |

今天早上，他认为查尔斯的行为欠妥：他会怎么做呢？他补充道。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kleɪmd] ?

| if | the | child | had | never | been | claimed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子 | 有 | 绝不 | 到过 | 声称 | ? |

如果孩子从未被认领过呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
# 第3/6页

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [kəʊld] - [hɑːtɪd] ['riːzənɪŋ] , ['ʃɑːlət] ?

| Did | you | ever | hear | such | cold | - | hearted | reasoning | , | Charlotte | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 这样的 | 寒冷的 | - | 心地 | 推理 | , | 夏洛特 | ? |

夏洛特，你听过如此冷酷无情的理由吗?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn]

| Who | would | have | thought | of | such | a | thing | , | when | the | poor | child | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 曾是 | 在 |

[sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'stres] ;

| such | immediate | distress | ; |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 即时 | 痛苦 | ; |

谁会想到做这样的事呢？当时可怜的孩子正处于如此危急的时刻。

[jet] [ðɪs] [seɪm] ['pruːd(ə)nt] ['dʒentlmən] [tʊk] [həʊm] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['əʊnli] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['pɪti] ,

| yet | this | same | prudent | gentleman | took | home | , | some | time | ago | , | only | actuated | by | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 相同的 | 谨慎 | 绅士 | 采取 | 家 | , | 一些 | 时间 | 前 | , | 仅有的 | 驱动 | 经过 | 遗憾 | , |

然而，这位谨慎的绅士不久前却出于怜悯之心，把……带回了家。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] [ðæt] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| a | great | dog | that | ran | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 狗 | 那 | 跑 | 后 | 他 | . |

一条很棒的狗追着他跑。

['edwəd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| Edward | told | him | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | , |

爱德华把这件事告诉了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ]

| and | asked | him | how | it | was | possible | that | any | one | who | could | have | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如何 | 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | 任何 | 一 | WHO | 可以 | 有 | 所以 | 很多 |

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] ,

| pity | for | an | animal | able | to | preserve | itself | from | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 为了 | 一个 | 动物 | 有能力的 | 到 | 保存 | 本身 | 从 | 危险 | , |

然后问他，一个人怎么可能对一种能够自救的动物产生如此大的怜悯之心呢?

[ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| and | find | something | to | eat | , | should | have | so | little | compassion | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 某物 | 到 | 吃 | , | 应该 | 有 | 所以 | 小的 | 同情 | 为了 | 一个 |

['helpləs] [tʃaɪld] ?

| helpless | child | ? |
|---|---|---|
| 无助 | 孩子 | ? |

自己去找点吃的，对一个无助的孩子怎么能如此缺乏同情心呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

| He | was | at | a | loss | what | to | say | , | and | soon | after | took | his | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 到 | 说 | , | 和 | 很快 | 后 | 采取 | 他的 | 离开 | , |

他一时语塞，不知该说些什么，不久便告辞了。

[æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

| as | I | must | do | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 必须 | 做 | 为了 | 这 | 展示 | . |

目前我必须这样做。

[əˈmiːliə] . -
**EMILIA . 80**
艾米莉亚 . -

艾米莉亚.80

['letə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**LETTER XVIII .**
信 十八 .

第十八封信。

[əˈmiːliə][tuː; tə] ['ʃɑːlət] .
**Emilia to Charlotte .**
艾米莉亚 到 夏洛特 .

艾米莉亚对夏洛特说。

[juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɜːli] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz]
**You desire that I will send you as early an account as possible of Charles's**
你 欲望 那 我 将要 发送 你 作为 早期的 一个 帐户 作为 可能的 的 查尔斯的
[helθ] ;
**health ;**
健康 ;

您希望我尽快向您汇报查尔斯的健康状况;

[hiː; hi][ɪz] , [ai][fɪə(r)] , ['veri] [ɪl] .
**he is , I fear , very ill .**
他 是 , 我 害怕 , 非常 患病的 .

恐怕他病得很重。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
**In order to conceal it from my mother , he tried to employ himself , but**
在 命令 到 隐藏 它 从 我的 母亲 , 他 尝试 到 采用 他自己 , 但
[ɪn] [veɪn] .
**in vain .**
在 徒劳 .

为了不让我母亲知道这件事，他试图找份工作，但徒劳无功。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt][ai][kæn; kən] [liːv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;
**I am with him every moment I can leave my mother ;**
我 是 和 他 每一个 片刻 我 能 离开 我的 母亲 ;

只要能离开母亲，我就会一直陪着他;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] .
**and this morning we had a conversation , which I will relate .**
和 这 早晨 我们 有 一个 对话 , 哪个 我 将要 涉及 .

今天早上我们进行了一次谈话，我将把谈话内容讲述出来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ɔːltəd] ,
**He asked me to put by his drawings , and he looked so altered ,**
他 问 我 到 放 经过 他的 图画 , 和 他 看起来 所以 已修改 ,

他让我把他的画收起来，他看起来判若两人。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl]
**that my eyes filled with tears , and I turned my head from him to conceal**
那 我的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 我 转向 我的 头 从 他 到 隐藏
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

我的眼睛充满了泪水，我转过头去，不去看他;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
**but it did not escape his observation .**
但 它 做过 不是 逃脱 他的 观察 .

但这并没有逃过他的注意。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪ] , [dɪə(r)][əˈmiːliə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]

| He | caught | me | by | the | hand | , | and | said | , | Why | , | dear | Emilia | , | are | you | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 我 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 说 | , | 为什么 | , | 亲爱的 | 艾米莉亚 | , | 是 | 你 | 所以 |

['sɒrəʊfl] ? -

| sorrowful | ? | 81 |
|---|---|---|
| 悲伤 | ? | - |

他抓住我的手，问道："亲爱的艾米莉亚，你为何如此悲伤？"81

[əˈmiːliə] .

**EMILIA .**

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈgen] [ˈprez(ə)ntli] .

| It | is | nothing | — | I | shall | be | chearful | again | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 没有什么 | — | 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 再次 | 目前 | . |

没什么大不了的——我很快就会恢复快乐。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ?

| But | you | are | weeping | , | dear | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 哭泣 | , | 亲爱的 | 姐姐 | ? |

但亲爱的姐姐，你在哭泣吗?

[əˈmiːliə] .

**EMILIA .**

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[wel] , [ai] [wɪl] [draɪ][maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] ,

| Well | , | I | will | dry | my | tears | , | and | cry | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 将要 | 干燥 | 我的 | 眼泪 | , | 和 | 哭 | 不 | 更多的 | , |

好了，我会擦干眼泪，不再哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [stɑːt] .

| for | I | see | your | tears | begin | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | 你的 | 眼泪 | 开始 | 到 | 开始 | . |

因为我看到你的眼泪开始涌了出来。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[duː; də] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] ;

| Do | not | on | that | account | restrain | them | , | they | will | relieve | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 在 | 那 | 帐户 | 抑制 | 他们 | , | 他们 | 将要 | 缓解 | 你 | ; |

不要因此限制他们，他们会解救你们的;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][sæd] ?

| but | tell | me | what | makes | you | so | sad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | 什么 | 制作 | 你 | 所以 | 伤心 | ? |

但告诉我，是什么让你如此难过?

[əˈmiːliə] .

**EMILIA .**

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[waɪ] , ['brʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [sɪk] ?
**Why , brother , are you not sick ?**
为什么 , 兄弟 , 是 你 不是 生病的 ?

兄弟，你怎么没生病?

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] ['reɪzɪz] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ,
**This proof of your sisterly affection raises you in my esteem ,**
这 证明 的 你的 姐妹情谊 感情 提高 你 在 我的 尊重 ,

你这份对妹妹的深厚情谊让我更加敬佩你。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][blaɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**but your tenderness ought not to blind your reason ; I am not well , it is true ,**
但 你的 压痛 应该 不是 到 瞎的 你的 原因 ; 我 是 不是 出色地 , 它 是 真的 ,

但你的温柔不应蒙蔽你的理智；我的确身体不适。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . -
**yet there is not the least appearance of danger . 82**
然而 那里 是 不是 这 至少 外貌 的 危险 . -

然而，却丝毫没有危险的迹象。82

[ə'miːliə] .
**EMILIA .**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [gɒd] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [lʌv] [juː; jʊ] ; [waɪ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'flɪktɪd] ?
**You are so good , God must certainly love you ; why then are you afflicted ?**
你 是 所以 好的 , 上帝 必须 当然 爱 你 ; 为什么 然后 是 你 受苦的 ?

你如此善良，上帝一定很爱你；那么，你为何还要受苦呢?

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[maɪ]['tjuːtə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
**My tutor has often told me it is no sign that God does not love us ,**
我的 导师 有 经常 讲述 我 它 是 不 符号 那 上帝 做 不是 爱 我们 ,

我的导师经常告诉我，这并不意味着上帝不爱我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
**because we are in affliction .**
因为 我们 是 在 痛苦 .

因为我们正处于苦难之中。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] ;
**Sickness and sorrow are as necessary for us in this world as every other event ;**
疾病 和 悲哀 是 作为 必要的 为了 我们 在 这 世界 作为 每一个 其他 事件 ;

在这个世界上，疾病和悲伤对我们来说和其他任何事件一样必不可少；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['noʊɪθ] ['aʊə(r)] [freɪm] ,

| we | are | in | the | hands | of | a | tender | father | , | who | knoweth | our | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 投标 | 父亲 | , | WHO | 知道 | 我们的 | 框架 | , |

我们身处一位慈父的怀抱，他了解我们的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .

| and | will | not | afflict | us | more | than | is | necessary | for | our | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 折磨 | 我们 | 更多的 | 比 | 是 | 必要的 | 为了 | 我们的 | 好的 | . |

并且不会让我们遭受不必要的痛苦，除非这对我们有好处。

[ə'miːliə] .

**EMILIA .**

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[aɪ] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] ['ræʃli] .

| I | hope | God | will | forgive | me | , | if | I | have | spoken | rashly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 上帝 | 将要 | 原谅 | 我 | , | 如果 | 我 | 有 | 说 | 贸然 | . |

如果我言辞鲁莽，希望上帝能够原谅我。

[meɪ] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,

| May | you | quickly | be | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 迅速地 | 是 | 恢复 | , |

愿你早日康复。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| for | the | danger | I | see | you | in | is | almost | too | much | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 危险 | 我 | 看 | 你 | 在 | 是 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | . |

我看到你身处险境，这让我几乎无法承受。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [helθ]

| You | imagine | , | then | , | that | I | am | in | greater | danger | now | than | when | I | am | in | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想象 | , | 然后 | , | 那 | 我 | 是 | 在 | 更大的 | 危险 | 现在 | 比 | 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 健康 |

. -

**. 83**

. -

那么，你认为我现在比健康时更危险吗？83

[ə'miːliə] .

**EMILIA .**

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| And | so | you | are | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 是 | , | 我 | 相信 | . |

我相信你也是。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] [sɪk] [bed] ,

| No | , | my | dear | , | we | have | no | more | reason | to | fear | upon | our | sick | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我们 | 有 | 不 | 更多的 | 原因 | 到 | 害怕 | 之上 | 我们的 | 生病的 | 床 | , |

不，亲爱的，我们躺在病床上已经无需再害怕了。

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['laɪvli] ['kʌmpəni] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] .

| than | when | we | are | in | lively | company | , | taking | a | walk | , | or | on | the | stormy | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 热闹 | 公司 | , | 采取 | 一个 | 走 | , | 或者 | 在 | 这 | 暴风雨 | 海 | . |

比起在热闹的人群中、散步时或在暴风雨中的大海上，我们更难做到这一点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] ; [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [ju: 'es]

| We | are | always | under | the | protection | of | our | Creator | ; | he | can | preserve | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 总是 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 我们的 | 创作者 | ; | 他 | 能 | 保存 | 我们 |

,

,

,

我们始终在造物主的庇护之下；他能够保护我们。

[ɔː(r)][kɔːl][ju: 'es] [hens] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

| or | call | us | hence | whenever | he | thinks | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 称呼 | 我们 | 因此 | 每当 | 他 | 思考 | 合身 | . |

或者，只要他认为合适，就可以随时给我们打电话。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[wiː; wi] [ə'pɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| We | appear | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 出现 | , | 我 | 思考 | , |

我想，我们看起来……

['nɪərə(r)] [deθ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv]

| nearer | death | when | we | are | sick | than | when | we | are | in | a | good | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 死亡 | 什么时候 | 我们 | 是 | 生病的 | 比 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 状态 | 的 |

[helθ] .

| health | . |
|---|---|
| 健康 | . |

生病时比健康时更接近死亡。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[wiː; wi] [ə'pɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ di'siːv ] [ju: 'es] ,

| We | appear | , | you | say | , | but | that | appearance | deceives | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 出现 | , | 你 | 说 | , | 但 | 那 | 外貌 | 欺骗 | 我们 | , |

你说，我们表面上看起来是这样，但那外表会欺骗我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] ['kɒmənli] [kɔːlz] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | we | are | led | to | think | so | because | God | commonly | calls | us | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 引领 | 到 | 思考 | 所以 | 因为 | 上帝 | 通常 | 呼叫 | 我们 | 出去 | 的 | 这 |

[wɜːld] [baɪ] ['sɪknəs] ;

| world | by | sickness | ; |
|---|---|---|---|
| 世界 | 经过 | 疾病 | ; |

我们之所以会这样想，是因为上帝常常通过疾病将我们从这个世界上召唤出来；

[ðɪs] [ siːm ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [deθ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen]

| this | seems | the | usual | way | , | and | we | suppose | that | death | is | at | a | distance | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 这 | 通常 | 方式 | , | 和 | 我们 | 认为 | 那 | 死亡 | 是 | 在 | 一个 | 距离 | 什么时候 |

[wiː; wi] are84

| we | are84 |
|---|---|
| 我们 | are84 |

这似乎是通常的情况，我们认为当我们84岁时，死亡是遥远的。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ; [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| in | a | confirmed | state | of | health | ; | yet | we | are | , | in | the | very | midst | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 确认的 | 状态 | 的 | 健康 | ; | 然而 | 我们 | 是 | , | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 我们的 |

['pleʒəz] ,

| pleasures | , |
|---|---|
| 快乐 | , |

我们身体健康，但即便如此，我们却身处享乐之中。

[nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] .

| near | the | grave | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 严重 | . |

在坟墓附近。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] [meɪ] [bɜːst]

| For | instance | , | when | you | are | singing | , | or | dancing | , | a | dreadful | fire | may | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 歌唱 | , | 或者 | 跳舞 | , | 一个 | 可怕 | 火 | 可能 | 爆裂 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

例如，当你唱歌或跳舞时，可能会突然爆发一场可怕的大火。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [neɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn]

| and | none | may | have | power | to | escape | ; | nay | , | without | such | an | unforeseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 可能 | 有 | 力量 | 到 | 逃脱 | ; | 不 | , | 没有 | 这样的 | 一个 | 意外 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

而且无人能够逃脱；不，除非发生这种无法预料的意外。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n]

| a | single | glass | of | cold | water | , | after | such | an | amusement | , | has | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 玻璃 | 的 | 寒冷的 | 水 | , | 后 | 这样的 | 一个 | 娱乐 | , | 有 | 经常 |

[ə'keɪʒnd] [deθ] .

| occasioned | death | . |
|---|---|---|
| 引发 | 死亡 | . |

在如此尽情玩乐之后，一杯冷水往往会导致死亡。

[huː] [wʊd] [ðen] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

| Who | would | then | presume | to | say | , | that | they | have | many | years | of | pleasure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 然后 | 怙 | 到 | 说 | , | 那 | 他们 | 有 | 许多 | 年 | 的 | 乐趣 | 到 |

[kʌm] ?

| come | ? |
|---|---|
| 来 | ? |

那么，谁又敢断言，他们未来还有很多年的快乐时光呢?

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| I | believe | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 正确的 | . |

我认为你是对的。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ] [fɪ'zɪʃən] ,

| How | many | people | recover | when | they | have | been | given | over | by | physicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 人们 | 恢复 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 给定 | 超过 | 经过 | 医生 | , |

有多少人在被医生放弃治疗后康复?

[waɪlst] [ðəʊz] [ə'pærəntli] [ɪn] [helθ] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] ?

| whilst | those | apparently | in | health | die | suddenly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 那些 | 显然 | 在 | 健康 | 死 | 突然 | ? |

然而，那些看似健康的人却突然死亡?

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[juː; jʊ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [set] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [rest] ;

| You | comfort | me | , | dear | brother | , | you | set | my | heart | at | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 舒适 | 我 | , | 亲爱的 | 兄弟 | , | 你 | 放 | 我的 | 心 | 在 | 休息 | ; |

亲爱的哥哥，你安慰了我，你让我的心平静下来;

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] . -

| and | I | hope | you | will | soon | get | the | better | of | this | complaint | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 很快 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 抱怨 | . | - |

我希望您能尽快解决这个投诉。85

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] ,

| I | shall | be | thankful | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 感恩 | 到 | 上帝 | , |

我将感谢上帝。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sʌmtaɪm] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [maɪ] ['peərənts] [ænd; ənd] [frendz] .

| if | he | allows | me | to | remain | sometime | longer | with | my | parents | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 允许 | 我 | 到 | 保持 | 有时 | 更长 | 和 | 我的 | 父母 | 和 | 朋友们 | . |

如果他允许我和父母朋友多待一段时间的话。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] .

| It | seems | you | are | not | afraid | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 你 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 死亡 | . |

看来你并不惧怕死亡。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| I | have | already | told | you | that | I | wish | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 讲述 | 你 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 居住 | . |

我已经告诉过你，我想活下去。

['hev(ə)n] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ;

| Heaven | grant | me | life | , | if | I | always | have | the | same | desire | to | do | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 授予 | 我 | 生活 | , | 如果 | 我 | 总是 | 有 | 这 | 相同的 | 欲望 | 到 | 做 | 好的 | ; |

上天啊，如果我始终怀着行善的愿望，请赐予我生命;

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

| but | may | it | be | taken | away | from | me | this | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 它 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 我 | 这 | 立即的 | , |

但愿它此刻就从我身边消失。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [fə'get] [maɪ]['djuːti] .

| if | there | is | a | possibility | that | I | should | ever | forget | my | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 可能性 | 那 | 我 | 应该 | 曾经 | 忘记 | 我的 | 责任 | . |

如果我有可能忘记我的职责的话。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[əʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] , ['brʌðə(r)] !

| O | let | us | talk | no | more | of | death | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 让 | 我们 | 讲话 | 不 | 更多的 | 的 | 死亡 | , | 兄弟 | ! |

哦，兄弟，我们不要再谈论死亡了！

[hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [stɒp] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]

| Here | I | must | stop | , | my | mother | has | sent | for | me | ; | pray | for | my | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 必须 | 停止 | , | 我的 | 母亲 | 有 | 发送 | 为了 | 我 | ; | 祈祷 | 为了 | 我的 | 亲爱的 |

[tʃɑːlz] ,

| Charles | , |
|---|---|
| 查尔斯 | , |

我必须到此为止了，母亲派人来叫我；请为我亲爱的查尔斯祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ['betə(r)] .

| and | I | shall | love | you | still | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 爱 | 你 | 仍然 | 更好的 | . |

我会更加爱你。

[ə'miːliə] . -

| EMILIA | . | 86 |
|---|---|---|
| 艾米莉亚 | . | - |

艾米莉亚.86

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| LETTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 信 | 十九 | . |

第十九封信。

[ə'miːliə][tuː; tə] ['ʃɑːlət] .

| Emilia | to | Charlotte | . |
|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 到 | 夏洛特 | . |

艾米莉亚对夏洛特说。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| I | have | another | proof | to | give | you | of | Charles's | good | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他 | 证明 | 到 | 给 | 你 | 的 | 查尔斯的 | 好的 | 处置 | , |

我还有另一件事可以证明查尔斯的良好品格。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

| but | first | let | me | tell | you | he | is | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 他 | 是 | 很多 | 更好的 | . |

但首先我要告诉你，他现在好多了。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ai] [went] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlzɪz]

| **After** | **I** | **had** | **finished** | **my** | **letter** | **to** | **you** | **yesterday** | **evening** | **,** | **I** | **went** | **into** | **Charles's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 信 | 到 | 你 | 昨天 | 晚上 | , | 我 | 去 | 进入 | 查尔斯的 |

[ruːm] [ə'gen] ,

| **room** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 房间 | 再次 | , |

昨天晚上我写完给你的信后，又去了查尔斯的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['edwəd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] ; [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

| **and** | **found** | **him** | **and** | **Edward** | **looking** | **over** | **some** | **drawings** | **;** | **amongst** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他 | 和 | 爱德华 | 寻找 | 超过 | 一些 | 图画 | ; | 在 | 他们 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] ,

| **was** | **the** | **mount** | **of** | **a** | **fan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 山 | 的 | 一个 | 扇子 | , |

他们发现他和爱德华正在查看一些图纸；其中有一张扇子的支架图。

[wɪtʃ] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][keə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz]

| **which** | **Charles** | **had** | **finished** | **with** | **more** | **than** | **usual** | **care** | **,** | **intending** | **to** | **surprise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 查尔斯 | 有 | 完成的 | 和 | 更多的 | 比 | 通常 | 关心 | , | 意图 | 到 | 惊喜 |

['aʊə(r)][dɪə(r)]['peərənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **our** | **dear** | **parent** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 亲爱的 | 父母 | 和 | 它 | . |

查尔斯比平时更加细致地完成了这项工作，打算给我们亲爱的父母一个惊喜。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɒdɪst] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] ,

| **Though** | **he** | **is** | **very** | **modest** | **when** | **speaking** | **of** | **his** | **own** | **performances** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 非常 | 谦虚的 | 什么时候 | 请讲 | 的 | 他的 | 自己的 | 表演 | , |

虽然他在谈到自己的表现时非常谦虚，

[jet] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| **yet** | **he** | **spoke** | **of** | **this** | **with** | **some** | **degree** | **of** | **satisfaction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 辐 | 的 | 这 | 和 | 一些 | 程度 | 的 | 满意 | , |

但他谈及此事时，语气中带着几分满意。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **mentioned** | **the** | **length** | **of** | **time** | **he** | **had** | **been** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提及 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 关于 | 它 | . |

并提到了他为此花费的时间。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] , ['ædɪŋ] ,

| **He** | **desired** | **me** | **to** | **cover** | **it** | **with** | **silver** | **paper** | **,** | **adding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 我 | 到 | 覆盖 | 它 | 和 | 银 | 纸 | , | 添加 | , |

他希望我用银箔把它包起来，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -

| **that** | **he** | **would** | **rather** | **lose** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **his** | **drawings** | **than** | **this** | **.** | **87** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 相当 | 失去 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 图画 | 比 | 这 | . | - |

他宁愿失去其他所有画作，也不愿失去这幅。87

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ;

| **We** | **were** | **now** | **called** | **down** | **to** | **supper** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 称为 | 向下 | 到 | 晚餐 | ; |

我们被叫下去吃晚饭；

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri]

| **about** | **half** | **an** | **hour** | **after** | **we** | **were** | **seated** | **at** | **table** | **it** | **began** | **to** | **rain** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 桌子 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | 非常 |

[fɑːst] ,

| **fast** | **,** |
|---|---|
| 快速地 | , |

我们入座大约半小时后，开始下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ ˌrekə'lekt ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm]

| and | Charles | recollecting | that | he | had | left | one | of | the | windows | of | his | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | 回忆 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 的 | 他的 | 房间 |

['əʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

查尔斯这才想起他离开房间时忘记关窗户了。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] [bæk] ,

| was | going | himself | to | shut | it | , | but | my | mother | called | him | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 他自己 | 到 | 关闭 | 它 | , | 但 | 我的 | 母亲 | 称为 | 他 | 后退 | , |

他本来要亲自去关门，但我妈妈叫他回来了。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

| not | thinking | it | safe | that | he | should | expose | himself | to | the | night | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | 它 | 安全的 | 那 | 他 | 应该 | 暴露 | 他自己 | 到 | 这 | 夜晚 | 空气 | , |

他觉得把自己暴露在夜风中不安全，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][gəʊ] .

| and | desired | one | of | the | servants | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 到 | 去 | . |

他想让一个仆人去。

[wel] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,

| Well | , | we | went | to | bed | at | our | usual | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 去 | 到 | 床 | 在 | 我们的 | 通常 | 小时 | , |

我们像往常一样在晚上睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] ['edwəd] [kraɪ] [aʊt] , [wɒt] [duː; də][aɪ]

| but | I | had | scarcely | reached | my | room | before | I | heard | Edward | cry | out | , | What | do | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 几乎 | 达到 | 我的 | 房间 | 前 | 我 | 听到 | 爱德华 | 哭 | 出去 | , | 什么 | 做 | 我 |

[siː] !

| see | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

但我刚回到房间，就听到爱德华喊道："我看到了什么！"

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] ,

| I | ran | to | him | , | and | judge | of | my | vexation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 到 | 他 | , | 和 | 法官 | 的 | 我的 | 烦恼 | , |

我跑向他，他能看出我当时有多么恼怒。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fæn] [maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] :

| when | I | saw | the | fan | mount | in | his | hand | almost | entirely | consumed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 扇子 | 山 | 在 | 他的 | 手 | 几乎 | 完全 | 消耗 | : |

当我看到他手里的风扇支架几乎完全被烧毁时：

[tʃɑːlz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ]

| Charles | at | that | moment | entered | the | chamber | ; | he | said | nothing | , | but | looked | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 在 | 那 | 片刻 | 进入 | 这 | 房间 | ; | 他 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 看起来 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,

| little | angry | , |
|---|---|---|
| 小的 | 生气的 | , |

这时，查尔斯走进了房间；他一言不发，但看起来有些生气。

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] .

| supposing | we | had | played | him | a | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 我们 | 有 | 玩 | 他 | 一个 | 诡计 | . |

假设我们耍了他。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sed] ['edwəd] ?

| What | think | you | , | said | Edward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 思考 | 你 | , | 说 | 爱德华 | ? |

"你觉得呢？"爱德华问道。

[ðə; ði] ['keələs] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

| the | careless | boy | that | did | this | deserves | to | be | turned | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗心 | 男生 | 那 | 做过 | 这 | 值得 | 到 | 是 | 转向 | 出去 | 的 | 门 | . |

做出这种事的粗心大意的男孩应该被赶出家门。

[nəʊ] , [sed] [tʃɑ:lz] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] had88

| No | , | said | Charles | , | I | was | afraid | you | had88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 查尔斯 | , | 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | had88 |

“不,”查尔斯说，“我怕你有88个。”

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vek'seɪʃəs]

| done | it | to | teaze | me | ; | if | it | was | only | an | accident | , | though | it | is | vexatious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 它 | 到 | 挑逗 | 我 | ; | 如果 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事故 | , | 尽管 | 它 | 是 | 令人烦恼的 |

,

,

,

他这么做是为了戏弄我；如果这只是一场意外，虽然很令人恼火，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['du:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] : [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌju: 'es]

| I | will | endeavour | to | remedy | it | by | doing | another | much | better | : | however | , | let | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 努力 | 到 | 补救 | 它 | 经过 | 正在做 | 其他 | 很多 | 更好的 | : | 然而 | , | 让 | 我们 |

[ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| enquire | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 查询 | 关于 | 它 | . |

我将努力通过做得更好来弥补这个错误：但是，让我们先来调查一下。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| They | did | so | , | and | the | servant | who | had | shut | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 所以 | , | 和 | 这 | 仆人 | WHO | 有 | 关闭 | 这 | 窗户 | , |

他们照做了，而关上窗户的仆人，

[əʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt]

| owned | that | he | had | put | a | candle | on | the | table | which | was | loose | in | the | socket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 那 | 他 | 有 | 放 | 一个 | 蜡烛 | 在 | 这 | 桌子 | 哪个 | 曾是 | 松动的 | 在 | 这 | 插座 |

,

,

,

他承认自己把一根蜡烛放在桌子上，蜡烛的灯座松动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [bɜ:nt]

| and | that | it | fell | out | , | and | set | fire | to | the | paper | , | and | almost | burnt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 跌倒 | 出去 | , | 和 | 放 | 火 | 到 | 这 | 纸 | , | 和 | 几乎 | 烧焦的 |

[ðə; ði] [həʊl] [maʊnt] ,

| the | whole | mount | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 山 | , |

结果它掉了出来，引燃了纸张，几乎烧毁了整个装裱。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| before | he | could | put | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 放 | 它 | 出去 | . |

在他来得及扑灭之前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] ['veri] ['spri] , [ænd; ənd] [begd] [tʃɑ:lz] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

| The | boy | seemed | very | sorry | , | and | begged | Charles | not | to | tell | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 似乎 | 非常 | 对不起 | , | 和 | 乞求 | 查尔斯 | 不是 | 到 | 告诉 | 他的 | 父亲 | , |

男孩看起来很后悔，恳求查尔斯不要告诉他父亲。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] ,

| lest | he | should | be | turned | away | for | his | carelessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 是 | 转向 | 离开 | 为了 | 他的 | 疏忽 | , |

以免因粗心大意而被拒之门外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'zaɪəd] ['nevə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

| for | he | had | often | been | desired | never | to | put | a | candle | on | a | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 经常 | 到过 | 想要的 | 绝不 | 到 | 放 | 一个 | 蜡烛 | 在 | 一个 | 桌子 |

['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] .

| covered | with | papers | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 文件 | . |

因为人们常常告诫他不要把蜡烛放在铺满纸张的桌子上。

['edwəd] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] ;

| Edward | would | not | listen | to | him | , | and | said | it | was | all | a | lie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 他 | , | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 说谎 | ; |

爱德华不听他的话，说这一切都是谎言；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| but | Charles | said | it | was | not | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查尔斯 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 不可能的 | , |

但查尔斯说这并非不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

| and | that | he | would | not | mention | it | to | his | father | or | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 提到 | 它 | 到 | 他的 | 父亲 | 或者 | 母亲 | , |

他不会把这件事告诉他的父母。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

| as | he | should | be | sorry | to | have | a | servant | turned | away | who | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 应该 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 一个 | 仆人 | 转向 | 离开 | WHO | 出现 | 到 |

[biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] had89

| be | sorry | for | what | he | had89 |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 对不起 | 为了 | 什么 | 他 | had89 |

他应该感到遗憾，因为一个仆人被拒之门外，而这个仆人似乎也对自己的遭遇感到懊悔。[89]

[dʌn] , ['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] ['peɪpəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| done | , | only | desired | him | never | to | touch | any | papers | again | in | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | , | 仅有的 | 想要的 | 他 | 绝不 | 到 | 触碰 | 任何 | 文件 | 再次 | 在 | 他的 | 房间 | . |

完毕，只希望他以后永远不要再碰房间里的任何文件。

['edwəd] .

| EDWARD | . |
|---|---|
| 爱德华 | . |

爱德华。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [tʃɑːlz] ; [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Well | , | you | are | very | good | - | natured | , | Charles | ; | if | this | had | happened | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 是 | 非常 | 好的 | - | 自然 | , | 查尔斯 | ; | 如果 | 这 | 有 | 发生 | 到 | 我 | , |

查尔斯，你真是个心地善良的人；如果这种事发生在我身上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm] .

| I | should | never | have | forgiven | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 已原谅 | 他 | . |

我真不该原谅他。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [maɪ] ['drɔːɪŋ] .

| That | would | not | have | restored | my | drawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 不是 | 有 | 恢复 | 我的 | 绘画 | . |

那样也无法恢复我的画作。

['edwəd] .
**EDWARD .**
爱德华 .

爱德华。

[nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['keələs] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
**No , but the careless fellow would have been punished ; and that would have**
不 , 但 这 粗心 同伴 会 有 到过 受到惩罚 ; 和 那 会 有
[biːn] [sʌm; səm] ['kʌmfət] :
**been some comfort :**
到过 一些 舒适 :

不，但那个粗心大意的人会受到惩罚；这多少会让人感到些许安慰：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [wʊd] [veks][maɪ] ['veri] [hɑːt] .
**such a loss would vex my very heart .**
这样的 一个 损失 会 烦恼 我的 非常 心 .

这样的损失会让我痛彻心扉。

[ə'miːliə] .
**EMILIA .**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] .
**It is , indeed , very unfortunate .**
它 是 , 的确 , 非常 不幸 .

这确实非常不幸。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['sɪstə(r)] . -
**No , I do not call it a misfortune , sister . 90**
不 , 我 做 不是 称呼 它 一个 不幸 , 姐姐 . -

不，我不认为这是不幸，姐姐。

[ə'miːliə] .
**EMILIA .**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[haʊ] , [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
**How , do not you think that a misfortune ?**
如何 , 做 不是 你 思考 那 一个 不幸 ?

难道你不认为这是不幸吗?

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fə'get] [maɪ] ['drɔːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪəl]
**You make me smile — I shall soon forget my drawing , it was only a trial**
你 制作 我 微笑 — 我 将 很快 忘记 我的 绘画 , 它 曾是 仅有的 一个 审判
[ɒv; əv]['tempə(r)] ;
**of temper ;**
的 脾气 ;

你让我微笑——我很快就会忘记我的画，那只是我一时冲动罢了；

[maɪ] ['mʌðərz] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɪn'diːd] ,

| my | mother's | sickness | was | a | misfortune | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲的 | 疾病 | 曾是 | 一个 | 不幸 | , | 的确 | , |

我母亲的病确实是一场不幸。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wiːp]

| and | the | poor | woman | who | had | lost | her | child | had | reason | to | weep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 有 | 丢失的 | 她 | 孩子 | 有 | 原因 | 到 | 哭泣 |

;

;

;

失去孩子的可怜妇人有理由哭泣；

[bʌt; bət] [wɒt] [ ədˈmɪt ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| but | what | admits | of | a | remedy | , | should | not | be | called | a | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 承认 | 的 | 一个 | 补救 | , | 应该 | 不是 | 是 | 称为 | 一个 | 不幸 | , |

但凡有补救办法的事情，就不应该被称为不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][vekˈseɪʃ(ə)n] .

| it | is | only | a | momentary | vexation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 瞬间 | 烦恼 | . |

这只是一时的烦恼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [wɒz; wəz]

| And | after | all | , | I | was | the | person | to | blame | , | it | was | I | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | , | 我 | 曾是 | 这 | 人 | 到 | 责备 | , | 它 | 曾是 | 我 | WHO | 曾是 |

['keələs] ;

| careless | ; |
|---|---|
| 粗心 | ; |

毕竟，错在我，是我粗心大意；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp][maɪ] ['drɔːɪŋ] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [maɪ'self] ,

| if | I | had | locked | up | my | drawing | , | or | shut | the | window | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 已锁定 | 向上 | 我的 | 绘画 | , | 或者 | 关闭 | 这 | 窗户 | 我 | , |

如果我把画锁起来，或者自己关上窗户，

[ðɪs] ['æksɪdənt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| this | accident | would | not | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 会 | 不是 | 有 | 发生 | . |

这场事故原本就不会发生。

[əˈmiːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[bʌt; bət] , [tʃɑːlz] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] ? -

| But | , | Charles | , | will | you | begin | another | ? | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 查尔斯 | , | 将要 | 你 | 开始 | 其他 | ? | - |

但是，查尔斯，你会再开始一个新的项目吗？91

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn]

| Yes | , | certainly | , | and | perhaps | it | may | be | much | better | , | for | another | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 当然 | , | 和 | 也许 | 它 | 可能 | 是 | 很多 | 更好的 | , | 为了 | 其他 | 设计 |

[hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [maɪ] [hed] .

| has | just | entered | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 进入 | 我的 | 头 | . |

是的，当然，而且也许会更好，因为我的脑海中刚刚浮现出另一个设计方案。

[hiː; hi] [ðen] [wɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

| He | then | wished | me | a | good | night | , | and | I | must | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 希望 | 我 | 一个 | 好的 | 夜晚 | , | 和 | 我 | 必须 | 做 | 这 | 相同的 | . |

然后他祝我晚安，我也必须祝他晚安。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [fɪl] [ʌp] [maɪ]['peɪpə(r)] ,

| I | am | glad | I | did | not | entirely | fill | up | my | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 做过 | 不是 | 完全 | 充满 | 向上 | 我的 | 纸 | , |

我很高兴我没有把试卷填满。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [dʌl] .

| and | yet | I | shall | not | say | much | , | I | am | so | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 将 | 不是 | 说 | 很多 | , | 我 | 是 | 所以 | 乏味的 | . |

但我不会多说什么，我这个人很迟钝。

['edwəd] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| Edward | has | just | left | us | to | join | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 有 | 只是 | 左边 | 我们 | 到 | 加入 | 他的 | 团 | . |

爱德华刚刚离开我们去加入他的部队了。

[maɪ] [tɪəz] [fɔːl] [waɪl] [ai] [raɪt] .

| My | tears | fall | while | I | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼泪 | 落下 | 尽管 | 我 | 写 | . |

我一边写作一边流泪。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] [ˌsepə'reɪʃnz] ;

| I | do | not | like | these | separations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这些 | 分离 | ; |

我不喜欢这种分离；

[ai] [wɪʃ] [ðəʊz] [huːm] [ai] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| I | wish | those | whom | I | love | were | always | to | remain | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那些 | 谁 | 我 | 爱 | 是 | 总是 | 到 | 保持 | 和 | 我 | ! |

我希望我爱的人能永远陪伴在我身边！

[tʃɑːlz] [hæz; həz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd]

| Charles | has | just | mentioned | to | my | father | , | a | circumstance | that | he | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 有 | 只是 | 提及 | 到 | 我的 | 父亲 | , | 一个 | 环境 | 那 | 他 | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

| to | be | much | ashamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 很多 | 羞愧 | 的 | . |

查尔斯刚才跟我父亲提到了一件事，他似乎对此感到非常羞愧。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ; [ai][kæn; kən]['əʊnli] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,

| I | have | not | time | to | write | the | particulars | ; | I | can | only | now | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 写 | 这 | 细节 | ; | 我 | 能 | 仅有的 | 现在 | 告诉 | 你 | , |

我没时间详述细节；我现在只能告诉你：

[ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːrtˌlɛts] ['lɛtəz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv]

| that | he | read | a | part | of | one | of | Dr | . | Bartlett's | letters | , | without | his | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 读 | 一个 | 部分 | 的 | 一 | 的 | 博士 | . | 巴特利特的 | 信件 | , | 没有 | 他的 | 离开 |

;

;

;

他未经巴特利特医生允许，阅读了巴特利特医生的一封信的部分内容；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

| he | saw | the | Doctor | in | great | distress | , | and | was | so | anxious | to | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 医生 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | , | 和 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 |

[ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| occasioned | it | , |
|---|---|---|
| 引发 | 它 | , |

他看到医生非常痛苦，很想知道原因。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] ['kɒntrəri] to92

| that | he | acted | contrary | to92 |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 行动 | 相反 | to92 |

他的行为违反了92

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| his | own | notions | of | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 概念 | 的 | 荣誉 | . |

他自己对荣誉的理解。

[ðɪs] ['letə(r)] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]

| This | letter | contained | an | account | of | some | misfortunes | that | had | befallen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 包含 | 一个 | 帐户 | 的 | 一些 | 不幸 | 那 | 有 | 发生 | 这 |

['dɒktəz] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

| Doctor's | family | , | which | he | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生的 | 家庭 | , | 哪个 | 他 | , |

这封信讲述了医生一家遭遇的一些不幸，他

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [kən'siːld] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| from | a | motive | of | delicacy | , | concealed | from | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 动机 | 的 | 美味 | , | 暗 | 从 | 我的 | 父亲 | , |

出于一种谨慎的动机，瞒着我的父亲，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| thinking | he | had | already | done | too | much | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 有 | 已经 | 完毕 | 也 | 很多 | 为了 | 他们 | . |

他觉得自己已经为他们做得太多了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]

| My | father | went | instantly | to | his | friend | , | with | whom | he | had | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 去 | 即刻 | 到 | 他的 | 朋友 | , | 和 | 谁 | 他 | 有 | 一个 | 长的 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

我父亲立刻去找了他的朋友，两人进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd]['maɪldli]

| and | after | he | returned | to | his | study | , | he | sent | for | Charles | , | and | mildly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 学习 | , | 他 | 发送 | 为了 | 查尔斯 | , | 和 | 轻微地 |

[ə'drest] [hɪm] .

| addressed | him | . |
|---|---|---|
| 已解决 | 他 | . |

他回到书房后，叫人去叫查尔斯，并温和地与他交谈。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

| SIR | CHARLES | . |
|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | . |

查尔斯爵士。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ɒn][maɪ] [frend] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| I | have | at | last | prevailed | on | my | friend | to | state | the | whole | affair | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 最后的 | 最终获胜 | 在 | 我的 | 朋友 | 到 | 状态 | 这 | 所有的 | 事务 | 到 | 我 | , |

我终于说服了我的朋友把整件事都告诉我了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['set(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| and | it | will | soon | be | settled | to | his | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 定居 | 到 | 他的 | 满意 | . |

这件事很快就会得到令他满意的解决。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

| And | now | let | me | caution | you | , | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 让 | 我 | 警告 | 你 | , | 我的 | 儿子 | , |

现在我要告诫你，我的孩子，

['nevə(r)][tu:; tə][let]['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ɪn'dju:s][ju:; jʊ][tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

| never | to | let | even | your | affection | induce | you | to | pry | into | the | secrets | of | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 让 | 甚至 | 你的 | 感情 | 诱导 | 你 | 到 | 撬 | 进入 | 这 | 秘密 | 的 | 其他的 |

:

即使出于感情，也绝不能窥探他人的秘密：

[ə; eɪ] [gʊd] [end] [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| a | good | end | does | not | justify | the | improper | means | employed | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 结尾 | 做 | 不是 | 证明合法 | 这 | 不当 | 方法 | 受雇 | 到 | 抵达 | 它 | . |

好的结果并不能为实现结果而采取的不正当手段辩护。

['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['məʊtɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ˌju: 'es][tu:; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð]

| Honour | is | a | sacred | thing | , | and | no | motive | should | influence | us | to | trifle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 是 | 一个 | 神圣 | 事物 | , | 和 | 不 | 动机 | 应该 | 影响 | 我们 | 到 | 琐事 | 和 |

[fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] - our93

| fixed | principles | - | our93 |
|---|---|---|---|
| 固定的 | 原则 | - | our93 |

荣誉是神圣的，任何动机都不应驱使我们轻视既定的原则——我们的93

[v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['baʊndɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ədˈhɪə(r)][tu:; tə] [strɪkt] [ru:lz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]

| views | are | bounded | , | and | we | ought | to | adhere | to | strict | rules | , | not | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浏览 | 是 | 有界 | , | 和 | 我们 | 应该 | 到 | 粘着 | 到 | 严格的 | 规则 | , | 不是 | 会心 |

[haʊ] [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][ðem; ðəm] .

| how | to | modify | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 调整 | 他们 | . |

观点是有限的，我们应该遵守严格的规则，却不知道如何修改它们。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ju:θfl] [wɔ:mθ] [naʊ] [pli:dz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| Your | youthful | warmth | now | pleads | in | your | favour | ; | I | am | acquainted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 青春 | 温暖 | 现在 | 恳求 | 在 | 你的 | 偏爱 | ; | 我 | 是 | 熟人 | 和 | 这 |

['gʊdnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ;

| goodness | of | your | heart | ; |
|---|---|---|---|---|
| 善良 | 的 | 你的 | 心 | ; |

你青春的热情如今为你求情；我深知你心地善良；

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['dju:ti] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['ju:nɪfɔ:mli] ['æktʃueɪt]

| but | goodness | should | ever | be | restrained | by | duty | , | or | it | will | not | uniformly | actuate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 善良 | 应该 | 曾经 | 是 | 克制 | 经过 | 责任 | , | 或者 | 它 | 将要 | 不是 | 均匀地 | 启动 |

['aʊə(r)] [kən'dʌkt] .

| our | conduct | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 执行 | . |

但是，善良应该始终受到责任的约束，否则它将无法始终如一地指导我们的行为。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðen] [smaɪld] [ɒn] [tʃɑ:lz] , ['ædɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] .

| My | father | then | smiled | on | Charles | , | adding | , | this | is | a | caution | , | and | not | a | reproof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 然后 | 微笑 | 在 | 查尔斯 | , | 添加 | , | 这 | 是 | 一个 | 警告 | , | 和 | 不是 | 一个 | 责备 | . |

我父亲随后对查尔斯笑了笑，补充道：“这是告诫，不是责备。”

[ai][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

| I | have | almost | written | another | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 书面 | 其他 | 信 | . |

我几乎又写完了一封信。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:]['evə(r)] [jʊrz] .

| Believe | me | ever | your's | . |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | 曾经 | 你的 | . |

相信我，永远是你的。

[əˈmiːliə] . -
**EMILIA . 94**
艾米莉亚 . -

艾米莉亚.94

['letə(r)] ['eks 'eks] .
**LETTER XX .**
信 xx .

信件 XX。

['wɪljəm] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .
**William to Charles .**
威廉 到 查尔斯 .

威廉对查尔斯。

[dɪə(r)] ['grændɪsən] ,
**Dear Grandison ,**
亲爱的 格兰迪森 ,

亲爱的格兰迪森，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
**I have been very uneasy on your account ,**
我 有 到过 非常 不安 在 你的 帐户 ,

我一直很担心你的事。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]
**and need not tell you what a relief it was to my heart to hear of**
和 需要 不是 告诉 你 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 我的 心 到 听到 的
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
**your recovery .**
你的 恢复 .

听到你康复的消息，我有多么欣慰，这无需赘言。

[ai] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['mjuːzɪk] ; [ɔːl][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I neglected my music ; all my employments were a task to me ,**
我 被忽视的 我的 音乐 ; 全部 我的 就业 是 一个 任务 到 我 ,

我荒废了音乐；所有的工作对我来说都是一种负担。

[waɪlst] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ; [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,
**whilst I imagined you were sick ; the sorrow is now over ,**
而 我 想象 你 是 生病的 ; 这 悲哀 是 现在 超过 ,

我曾以为你生病了；现在悲伤已经过去了。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [driːm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [fɜːst] .
**and I only dream of seeing you ; surely it will not be long first .**
和 我 仅有的 梦 的 看到 你 ; 一定 它 将要 不是 是 长的 第一的 .

我只梦见见到你；想必不久之后就能见到你了。

[ai] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [dʌz] [nɒt][duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ;
**I will now relate a circumstance that does not do me much honour ;**
我 将要 现在 涉及 一个 环境 那 做 不是 做 我 很多 荣誉 ;

我现在要讲述一件对我而言并不光彩的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] .
**but it will relieve me to confess my fault .**
但 它 将要 缓解 我 到 承认 我的 过错 .

但承认错误会让我感到解脱。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuːəti] ,
**A few weeks ago , when my mother received her annuity ,**
一个 很少 周 前 , 什么时候 我的 母亲 已收到 她 年金 ,

几周前，我母亲收到她的年金时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [twelv] ['dʌkət] ,

| she | made | me | a | present | of | twelve | ducats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 我 | 一个 | 展示 | 的 | 十二 | 杜卡特 | , |

她送给我十二个金币作为礼物。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] ;

| that | I | might | buy | myself | a | new | coat | before | you | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 买 | 我 | 一个 | 新的 | 外套 | 前 | 你 | 来了 | ; |

这样我就可以在你来之前给自己买件新外套了;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ] [brɔ:t] [wɪð] me95

| but | as | the | clothes | I | brought | with | me95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 衣服 | 我 | 带来 | 和 | me95 |

但我带来的衣服95

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['veri] [gʊd] ,

| from | England | are | yet | very | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 英格兰 | 是 | 然而 | 非常 | 好的 | , |

来自英国的产品仍然非常出色，

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

| I | determined | not | to | purchase | it | till | just | before | I | set | off | for | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 不是 | 到 | 购买 | 它 | 直到 | 只是 | 前 | 我 | 放 | 离开 | 为了 | 英格兰 | , |

我决定直到出发去英国前才购买它。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ænd; ənd][ə'mi:liə] .

| that | I | might | have | something | new | to | appear | in | before | Lady | Grandison | and | Emilia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 有 | 某物 | 新的 | 到 | 出现 | 在 | 前 | 女士 | 格兰迪森 | 和 | 艾米莉亚 | . |

也许我会在格兰迪森夫人和艾米莉亚之前以某种新形象出现。

[lɑ:st] [wi:k] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend]

| Last | week | , | however | , | when | my | mother | and | sister | were | visiting | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | , | 然而 | , | 什么时候 | 我的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 是 | 访问 | 一个 | 朋友 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

| for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

然而，上周我母亲和妹妹去朋友家住几天的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| a | young | gentleman | of | my | acquaintance | came | to | drink | tea | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 绅士 | 的 | 我的 | 熟人 | 来了 | 到 | 喝 | 茶 | 和 | 我 | , |

我认识的一位年轻男士来和我一起喝茶。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðæt] ['veri]

| and | mentioned | by | chance | that | a | bargain | had | fallen | in | his | way | that | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提及 | 经过 | 机会 | 那 | 一个 | 便宜货 | 有 | 倒下 | 在 | 他的 | 方式 | 那 | 非常 |

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

他无意中提到，当天下午他碰巧遇到了一笔划算的交易。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [nju:] [kəʊt] , [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [wɔ:n] , [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [hɪm] ['veri]

| A | handsome | new | coat | , | that | had | never | been | worn | , | had | been | offered | him | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 新的 | 外套 | , | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 磨损 | , | 有 | 到过 | 提供 | 他 | 非常 |

[tʃi:p] ,

| cheap | , |
|---|---|
| 便宜的 | , |

一件崭新漂亮的外套，从未穿过，价格非常便宜。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

| by | a | person | in | distress | , | and | that | he | should | certainly | have | bought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 人 | 在 | 痛苦 | , | 和 | 那 | 他 | 应该 | 当然 | 有 | 买 | 它 | , |

出自一个身处困境的人之手，而且他本应该买下它。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| had | it | not | been | rather | too | little | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 相当 | 也 | 小的 | 为了 | 他 | . |

如果他能把这笔钱用得更充分一些就好了。

['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪm][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð]

| Being | less | than | him | I | thought | that | it | might | fit | me | , | and | enquired | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 较少的 | 比 | 他 | 我 | 想法 | 那 | 它 | 可能 | 合身 | 我 | , | 和 | 询问 | , | 和 |

[sʌm; səm] ['ɜːnɪstnəs] ,

| some | earnestness | , |
|---|---|---|
| 一些 | 认真 | , |

我个子比他矮，觉得这衣服或许适合我，于是颇为认真地问道：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| if | he | would | buy | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 买 | 它 | 为了 | 我 | . |

如果他愿意买给我的话。

['veri] ['redɪli] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| Very | readily | , | he | replied | ; | I | will | get | it | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 容易 | , | 他 | 回复 | ; | 我 | 将要 | 得到 | 它 | 这 | 晚上 | . |

他回答说："当然可以，我今晚就能拿到。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [ten] ['dʌkət] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

| He | asked | ten | ducats | for | it | , | but | I | dare | say | you | may | have | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 十 | 杜卡特 | 为了 | 它 | , | 但 | 我 | 敢 | 说 | 你 | 可能 | 有 | 它 | 为了 |

[sɪks] .

| six | . |
|---|---|
| 六 | . |

他要价十个金币，但我敢说六个金币你就能买到。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn] the96

| Accordingly | he | sent | it | me | in | the96 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 发送 | 它 | 我 | 在 | the96 |

因此，他在96年把它寄给了我。

['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['veri] [gʊd] .

| evening | ; | and | I | found | it | , | as | he | said | , | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | ; | 和 | 我 | 成立 | 它 | , | 作为 | 他 | 说 | , | 非常 | 好的 | . |

晚上；我发现，正如他所说，非常好。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

| I | must | confess | it | pleased | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 它 | 高兴 | 我 | . |

我必须承认，这让我很高兴。

[ten] ['dʌkət] [wɜː(r); wə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['ɒfəd] [eɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

| Ten | ducats | were | demanded | for | it | ; | I | offered | eight | , | and | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 杜卡特 | 是 | 要求 | 为了 | 它 | ; | 我 | 提供 | 八 | , | 和 | 在 | 最后的 |

[geɪv] [naɪn] ,

| gave | nine | , |
|---|---|---|
| 给予 | 九 | , |

有人要价十个金币；我出价八个，最后给了九个。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [tʃiːp] .

| convinced | that | it | was | very | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 便宜的 | . |

确信它非常便宜。

[ai] [ðen] [θɔːt] [haʊ] [ə'griːəbli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| I | then | thought | how | agreeably | I | should | surprise | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 想法 | 如何 | 欣然 | 我 | 应该 | 惊喜 | 我的 | 母亲 | . |

我当时就想，我该如何给妈妈一个惊喜呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ai] [ˈiːgəli] [brɔːt] [ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| **When** | **she** | **returned** | **home** | **,** | **I** | **eagerly** | **brought** | **the** | **coat** | **,** | **and** | **asked** | **her** | **what** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | 家 | , | 我 | 急切地 | 带来 | 这 | 外套 | , | 和 | 问 | 她 | 什么 | 她 |

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **thought** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 它 | , |

她回家后，我迫不及待地把外套拿给她，问她觉得怎么样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **and** | **if** | **it** | **pleased** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 高兴 | 她 | ? |

如果这让她高兴呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪkˈsiːdɪŋli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kɒst] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈdʌkət] ?

| **She** | **replied** | **,** | **exceedingly** | **,** | **but** | **this** | **undoubtedly** | **cost** | **you** | **more** | **than** | **twelve** | **ducats** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | , | 非常 | , | 但 | 这 | 无疑 | 成本 | 你 | 更多的 | 比 | 十二 | 杜卡特 | ? |

她回答说："非常高兴，但这无疑花费了你超过十二个金币吧？"

[mʌtʃ] [les] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ai] ; [ai] [geɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **Much** | **less** | **,** | **interrupted** | **I** | **;** | **I** | **gave** | **no** | **more** | **than** | **nine** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | , | 中断 | 我 | ; | 我 | 给予 | 不 | 更多的 | 比 | 九 | 为了 | 它 | . |

"少得多，"我打断道；"我只给了它九块钱。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt]

| **I** | **looked** | **at** | **her** | **,** | **expecting** | **to** | **see** | **her** | **smile** | **,** | **but** | **,** | **to** | **my** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 她 | , | 期待 | 到 | 看 | 她 | 微笑 | , | 但 | , | 到 | 我的 | 伟大的 |

[səˈpraɪz] ,

| **surprise** | **,** |
|---|---|
| 惊喜 | , |

我看着她，期待看到她的笑容，但令我大吃一惊的是，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈkaʊntənəns] , [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [kəʊt] [ɪz] [wɜːθ] [ˌfɔːˈtiːn]

| **saw** | **her** | **assume** | **a** | **very** | **serious** | **countenance** | **,** | **saying** | **,** | **that** | **coat** | **is** | **worth** | **fourteen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 她 | 认为 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 面容 | , | 说 | , | 那 | 外套 | 是 | 值得 | 十四 |

[ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdʌkət] ,

| **or** | **fifteen** | **ducats** | **,** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 十五 | 杜卡特 | , |

只见她神色严肃起来，说道："那件外套值十四五个金币。"

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ?

| **and** | **did** | **you** | **buy** | **it** | **for** | **nine** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 买 | 它 | 为了 | 九 | ? |

你花了九块钱买的吗?

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] :

| **I** | **had** | **a** | **better** | **opinion** | **of** | **your** | **principles** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 更好的 | 观点 | 的 | 你的 | 原则 | : |

我之前对你的原则评价更高:

[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈpɒvəti] ,

| **the** | **person** | **who** | **sold** | **it** | **was** | **probably** | **impelled** | **by** | **poverty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 卖 | 它 | 曾是 | 大概 | 被迫 | 经过 | 贫困 | , |

卖掉它的人很可能是迫于贫困。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **and** | **could** | **you** | **find** | **in** | **your** | **heart** | **to** | **give** | **but** | **half** | **the** | **value** | **for** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 你 | 寻找 | 在 | 你的 | 心 | 到 | 给 | 但 | 一半 | 这 | 价值 | 为了 | 它 | ? |

— could97

| **—** | **could97** |
|---|---|
| — | could97 |

你能否心甘情愿地只付出它价值的一半？——could97

[juː; jʊ] [dɪˈfrɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?

| you | defraud | the | poor | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 骗取 | 这 | 贫穷的 | ? |

你欺骗穷人?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] , [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ,

| Would | you | not | , | every | time | you | put | it | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | , | 每一个 | 时间 | 你 | 放 | 它 | 在 | , |

难道你每次穿上它的时候，不会这样吗?

[θɪŋk] [wɪð] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [misˈfɔːtʃənz] [juː; jʊ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

| think | with | concern | of | him | whose | misfortunes | you | took | advantage | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 和 | 忧虑 | 的 | 他 | 谁 | 不幸 | 你 | 采取 | 优势 | 的 | . |

请你体谅那些你利用了他们不幸遭遇的人。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] : [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈdʌkət] ,

| my | dear | mother | , | I | have | done | wrong | : | you | really | think | it | worth | fourteen | ducats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 我 | 有 | 完毕 | 错误的 | : | 你 | 真的 | 思考 | 它 | 值得 | 十四 | 杜卡特 | , |

我亲爱的母亲，我做错了：您真的认为它值十四个金币吗?

[aɪ] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] : [maɪ]['kʌz(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

| I | will | instantly | go | and | seek | for | the | owner | : | my | cousin | made | me | a | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 即刻 | 去 | 和 | 寻找 | 为了 | 这 | 所有者 | : | 我的 | 表哥 | 制成 | 我 | 一个 | 展示 |

['jestədeɪ] ,

| yesterday | , |
|---|---|
| 昨天 | , |

我会立刻去找失主：我表妹昨天送了我一份礼物。

[tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [wɪð] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ˈdʒʌstɪs] ,

| to | buy | something | new | with | before | I | went | to | London | ; | let | me | do | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 某物 | 新的 | 和 | 前 | 我 | 去 | 到 | 伦敦 | ; | 让 | 我 | 做 | 正义 | , |

去伦敦之前想买点新东西；让我好好说说。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][sɪks] [ˈdʌkət] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtəs] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] [huːm] [aɪ]

| and | give | my | six | ducats | to | the | necessitous | owner | of | my | coat | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我的 | 六 | 杜卡特 | 到 | 这 | 必需的 | 所有者 | 的 | 我的 | 外套 | 谁 | 我 |

[ˌɪnkənˈsɪdərətli] ['ɪndʒəd] .

| inconsiderately | injured | . |
|---|---|---|
| 不顾及他人感受 | 受伤 | . |

并将我的六个金币交给那位因我的疏忽而受伤的、急需用钱的外套主人。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] [nɒt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

| Indeed | I | would | not | add | to | the | misery | of | the | unfortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 会 | 不是 | 添加 | 到 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 不幸 | . |

我绝不会加重不幸者的痛苦。

[gəʊ] , ['wɪljəm] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

| Go | , | William | , | replied | she | , | and | let | it | make | you | more | prudent | for | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 威廉 | , | 回复 | 她 | , | 和 | 让 | 它 | 制作 | 你 | 更多的 | 谨慎 | 为了 | 这 | 未来 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“去吧，威廉，”她回答说，“愿这件事能让你以后更加谨慎。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst]['nevə(r)] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː] ,

| a | man | of | honour | must | never | buy | any | thing | for | less | than | the | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | 必须 | 绝不 | 买 | 任何 | 事物 | 为了 | 较少的 | 比 | 这 | 价值 | , |

一个有荣誉感的人绝不会购买低于其价值的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊld][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] ,

| because | it | is | always | sold | by | a | person | in | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 总是 | 卖 | 经过 | 一个 | 人 | 在 | 痛苦 | , |

因为它总是由身处困境的人出售的。

[ɔ:(r)][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]

| or | by | Some | one | who | has | obtained | it | in | a | dishonest | manner | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 获得 | 它 | 在 | 一个 | 不诚实 | 方式 | , | 和 | 和 |

[sʌtʃ] ,

| such | , |
|---|---|
| 这样的 | , |

或者通过不正当手段获得，并且如此，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['di:lɪŋz] .

| an | honest | man | must | have | no | dealings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 男人 | 必须 | 有 | 不 | 交易 | . |

诚实的人不应该有任何私利。

[tu:; tə] [ˌəʊvə'ri:tʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɪz] worse98

| To | overreach | a | person | in | any | respect | is | worse98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 过度扩张 | 一个 | 人 | 在 | 任何 | 尊重 | 是 | worse98 |

在任何方面过度侵犯他人都是更糟糕的98

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɒbəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [tu:; tə] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

| than | a | robbery | , | because | here | you | do | not | expose | yourself | to | any | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 抢劫 | , | 因为 | 这里 | 你 | 做 | 不是 | 暴露 | 你自己 | 到 | 任何 | 危险 | . |

比抢劫更甚，因为在这里你不会让自己身处任何危险之中。

[ə; eɪ] [mi:n] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] ;

| A | mean | action | is | generally | done | to | save | money | for | some | selfish | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意思是 | 行动 | 是 | 一般来说 | 完毕 | 到 | 节省 | 钱 | 为了 | 一些 | 自私 | 乐趣 | ; |

卑鄙的行为通常是为了省钱以满足某种自私的欲望；

['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ,

| justice | is | the | foundation | of | every | virtue | , | and | he | who | does | not | respect | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 每一个 | 美德 | , | 和 | 他 | WHO | 做 | 不是 | 尊重 | 他自己 | , |

正义是一切美德的基础，不尊重自己的人，

[wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['kærəktə(r)] .

| will | never | be | a | virtuous | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 是 | 一个 | 有德行的 | 特点 | . |

他永远不会成为一个品德高尚的人。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [fɔ:lt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

| I | was | ashamed | of | my | fault | , | as | you | may | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 我的 | 过错 | , | 作为 | 你 | 可能 | 认为 | , |

正如你所料，我为自己的过错感到羞愧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['i:zi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

| and | could | not | be | easy | until | I | went | to | pay | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 简单的 | 直到 | 我 | 去 | 到 | 支付 | 这 | 钱 | , |

直到我去付钱的时候，事情才变得容易起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] .

| and | make | an | apology | for | my | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 道歉 | 为了 | 我的 | 执行 | . |

并为我的行为道歉。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt]

| I | found | that | the | coat | was | bought | of | a | young | man | whose | mother | was | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 这 | 外套 | 曾是 | 买 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 谁 | 母亲 | 曾是 | 在 | 伟大的 |

[dɪ'stres] ;

| distress | ; |
|---|---|
| 痛苦 | ; |

我发现这件外套是从一位母亲生活非常困难的年轻人那里买来的；

[maɪ] [hɑːt] [smətʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| my | heart | smote | me | when | I | heard | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 猛击 | 我 | 什么时候 | 我 | 听到 | 的 | 它 | . |

听到这个消息，我心如刀绞。

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [truː] [lait] ;

| How | glad | I | am | my | mother | showed | me | this | action | in | its | true | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 我的 | 母亲 | 显示 | 我 | 这 | 行动 | 在 | 它是 | 真的 | 光 | ; |

我多么庆幸我的母亲让我看到了这件事的真正意义；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['meni] ['piːp(ə)l] [spiːk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

| for | having | heard | many | people | speak | with | pleasure | of | a | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 听到 | 许多 | 人们 | 说话 | 和 | 乐趣 | 的 | 一个 | 便宜货 | , |

因为听过许多人兴高采烈地谈论讨价还价，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klevə(r)] .

| I | thought | I | had | done | something | very | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 有 | 完毕 | 某物 | 非常 | 聪明的 | . |

我当时觉得自己做了件非常聪明的事。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

| I | have | learned | from | this | accident | to | distrust | my | own | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 从 | 这 | 事故 | 到 | 怀疑 | 我的 | 自己的 | 判断 | , |

我从这次事故中吸取了教训，以后不能再相信自己的判断。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kɒnstəntli] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , -

| and | shall | constantly | apply | to | my | mother | for | advice | , | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 不断地 | 申请 | 到 | 我的 | 母亲 | 为了 | 建议 | , | - |

并将不断向母亲寻求建议，99

[tɪl] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

| till | I | have | more | experience | to | judge | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 有 | 更多的 | 经验 | 到 | 法官 | 为了 | 我 | . |

直到我积累更多经验后才能自行判断。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

| How | painful | it | is | not | to | have | the | means | of | doing | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 痛苦 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 有 | 这 | 方法 | 的 | 正在做 | 好的 | , |

没有行善的手段是多么痛苦啊！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [bæk] [ðə; ði] [kəʊt] ,

| for | I | now | think | I | ought | to | have | sent | back | the | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 现在 | 思考 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 发送 | 后退 | 这 | 外套 | , |

我现在觉得我应该把那件外套寄回去的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;

| and | to | have | made | that | dutiful | son | a | present | of | the | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 制成 | 那 | 尽职尽责的 | 儿子 | 一个 | 展示 | 的 | 这 | 钱 | ; |

并将这笔钱作为礼物送给了那位孝顺的儿子；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] [wen] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | then | my | mother | could | not | afford | to | buy | me | another | coat | when | I | want | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我的 | 母亲 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 买 | 我 | 其他 | 外套 | 什么时候 | 我 | 想 | 它 | , |

但是，当我想要另一件外套时，我妈妈却买不起了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| and | I | must | submit | to | my | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 提交 | 到 | 我的 | 情况 | . |

我必须接受我的处境。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] ; [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][maɪ][kaɪnd] [frendz] [æt; ət] ['grændɪsən] [hɔːl] ,

| Farewell | , | my | dear | Charles | ; | remember | me | to | all | my | kind | friends | at | Grandison | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 我的 | 亲爱的 | 查尔斯 | ; | 记住 | 我 | 到 | 全部 | 我的 | 种类 | 朋友们 | 在 | 格兰迪森 | 大厅 | , |

[nɒt] [fər'get] [ə'miːliə] .

| not | forgetting | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 遗忘 | 艾米莉亚 | . |

再见了，我亲爱的查尔斯；请代我向格兰迪森庄园的所有好朋友问好，别忘了艾米莉亚。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 100 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.100

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| LETTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 信 | 二十一 | . |

第二十一封信。

[ə'miːliə][tuː; tə] ['ʃɑːlət] .

| Emilia | to | Charlotte | . |
|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 到 | 夏洛特 | . |

艾米莉亚对夏洛特说。

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hæv; həv][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [hæv; həv][ai] [gɒn]

| What | a | fright | have | I | had | , | and | what | anxiety | and | distress | have | I | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 惊吓 | 有 | 我 | 有 | , | 和 | 什么 | 焦虑 | 和 | 痛苦 | 有 | 我 | 已消失 |

[θruː] !

| through | ! |
|---|---|
| 通过 | ! |

我真是吓坏了，经历了多少焦虑和痛苦啊！

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

| I | must | tell | you | all | , | and | I | know | you | will | pity | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 全部 | , | 和 | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 遗憾 | 我 | . |

我必须把一切都告诉你们，我知道你们会同情我的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

| We | were | allowed | yesterday | to | pay | a | visit | to | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 允许 | 昨天 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 一个 | 绅士 | , |

昨天我们获准去拜访一位先生。

[huːz] [siːt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [raɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .

| whose | seat | is | about | two | hours | ride | from | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 座位 | 是 | 关于 | 二 | 小时 | 骑 | 从 | 我们的 | 房子 | . |

他的座位距离我们家大约两个小时车程。

['hæri] , ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['hæri] ,

| Harry | , | our | faithful | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | , | 我们的 | 忠实 | 哈里 | , |

哈利，我们忠实的哈利

( [huː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ) [went] [wɪð]

| ( | who | came | to | live | with | us | again | after | the | death | of | his | mother | ) | went | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | WHO | 来了 | 到 | 居住 | 和 | 我们 | 再次 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 母亲 | ) | 去 | 和 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

（母亲去世后再次和我们一起生活的）和我们一起走了。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

| We | spent | a | very | pleasant | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 天 | , |

我们度过了非常愉快的一天。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['grændɪsən] [hɔːl] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] .

| and | set | out | again | for | Grandison | Hall | about | half | past | five | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 再次 | 为了 | 格兰迪森 | 大厅 | 关于 | 一半 | 过去的 | 五 | 点钟 | . |

大约五点半，我们再次出发前往格兰迪森大厅。

['hæri] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [læg] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd]

| Harry | seemed | rather | to | lag | behind | , | and | we | every | now | and | then | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 似乎 | 相当 | 到 | 落后 | 在后面 | , | 和 | 我们 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

哈利似乎有点落后，我们时不时地要等他一下。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [wen] [tʃɑːlz] [lʊkt]

| We | were | conversing | some | time | without | thinking | of | him | , | when | Charles | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 对话 | 一些 | 时间 | 没有 | 思维 | 的 | 他 | , | 什么时候 | 查尔斯 | 看起来 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

我们聊了一会儿天，都没想起他，这时查尔斯回头看了看。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | immediately | perceived | that | Harry | was | not | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 感知 | 那 | 哈里 | 曾是 | 不是 | 和 | 我们 | . |

我们立刻意识到哈利不在我们身边。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [ai] saw101

| I | was | alarmed | , | and | I | saw101 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊慌 | , | 和 | 我 | saw101 |

我感到震惊，我看到了101

[ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .

| that | Charles | was | distressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 查尔斯 | 曾是 | 苦恼 | . |

查尔斯感到很沮丧。

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪm] ['jɒndə(r)] , [sed] [hiː; hi] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

| I | think | I | see | him | yonder | , | said | he | ; | we | will | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 他 | 远处 | , | 说 | 他 | ; | 我们 | 将要 | 返回 | , |

“我好像看到他了，”他说，“我们会回去的。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| perhaps | there | is | something | the | matter | with | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 是 | 某物 | 这 | 事情 | 和 | 他的 | 马 | . |

或许他的马出了什么问题。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ə'kɔːdɪŋli] , [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

| We | returned | accordingly | , | but | Charles | went | a | little | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 因此 | , | 但 | 查尔斯 | 去 | 一个 | 小的 | 前 | 我 | , |

我们照常返回，但查尔斯比我先走一步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

| because | he | was | afraid | of | discovering | something | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 发现 | 某物 | 可怕 | . |

因为他害怕发现可怕的事情。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

| And | so | indeed | it | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 的确 | 它 | 已证实 | . |

事实也的确如此。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ai][felt] [wen] [ai] [sɔː] ['hæri] [stretʃt] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði]

| Never | shall | I | forget | the | horror | I | felt | when | I | saw | Harry | stretched | motionless | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 这 | 恐怖 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 我 | 锯 | 哈里 | 拉伸 | 静止不动 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

我永远不会忘记看到哈利一动不动地躺在地上时感受到的那种恐惧。

[ðə; ði] [hɔːs] ['stændɪŋ] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

| the | horse | standing | by | as | if | he | wished | to | take | care | of | his | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 常设 | 经过 | 作为 | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 骑士 | . |

那匹马站在一旁，仿佛想要照顾它的骑手。

[ai] [kɔːld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][help] , [nɒt] [ ˌrekə'lekt ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ; [tʃɑːlz]

| I | called | out | for | help | , | not | recollecting | there | was | nobody | within | hearing | ; | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 出去 | 为了 | 帮助 | , | 不是 | 回忆 | 那里 | 曾是 | 无人 | 之内 | 听力 | ; | 查尔斯 |

['kwɪkli] [ ˌdis'maʊnt ] ,

| quickly | dismounted | , |
|---|---|---|
| 迅速地 | 下马 | , |

我大声呼救，却没意识到周围没有人能听见；查尔斯迅速下了马。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ'self] ['iːzi] : ['iːzi] ,

| and | bid | me | make | myself | easy | : | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 我 | 制作 | 我 | 简单的 | : | 简单的 | , |

请让我放松下来：放松，

[kraɪd] [ai] — [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['splətri] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

| cried | I | — | alone | in | this | solitary | road | in | the | evening | with | a | dying | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 我 | — | 独自的 | 在 | 这 | 孤 | 路 | 在 | 这 | 晚上 | 和 | 一个 | 垂死 | 男人 | . |

我哭了——在傍晚的寂静道路上，我独自一人，身边是一个垂死之人。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi]

| Charles | had | advanced | to | Harry | in | the | mean | time | , | and | assured | me | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 有 | 先进的 | 到 | 哈里 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 和 | 保证 | 我 | 他 |

[wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

| was | not | dead | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 死的 | . |

查尔斯此时已经走到哈里身边，并向我保证他没有死。

[ai] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][gɒt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ;

| I | would | then | have | got | off | my | horse | , | but | my | brother | desired | me | to | sit | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 然后 | 有 | 得到 | 离开 | 我的 | 马 | , | 但 | 我的 | 兄弟 | 想要的 | 我 | 到 | 坐 | 仍然 | ; |

我当时本想下马，但我哥哥要我坐好；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] horse102

| notwithstanding | this | , | I | jumped | off | without | thinking | , | and | immediately | the | horse102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | , | 我 | 跳了起来 | 离开 | 没有 | 思维 | , | 和 | 立即地 | 这 | horse102 |

尽管如此，我还是想都没想就跳了下去，马立刻就跳了下去。

[ræn] [ə'weɪ] .

| ran | away | . |
|---|---|---|
| 跑 | 离开 | . |

逃跑了。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [leɪ] ['ʌndə(r)] ['hæriz] [hed] .

| My | brother | had | pulled | off | his | coat | to | lay | under | Harry's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 有 | 拉 | 离开 | 他的 | 外套 | 到 | 躺 | 在下面 | 哈利的 | 头 | . |

我哥哥脱下外套，垫在哈利的头下。

['hæri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

| **Harry** | **still** | **remained** | **insensible** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 仍然 | 剩余 | 麻木不仁 | . |

哈利仍然昏迷不醒。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ʃɑːlət] , [maɪ] [dɪ'stres] ; [ai] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] ;

| **Imagine** | **,** | **Charlotte** | **,** | **my** | **distress** | **;** | **I** | **saw** | **my** | **brother** | **was** | **very** | **much** | **perplexed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 夏洛特 | , | 我的 | 痛苦 | ; | 我 | 锯 | 我的 | 兄弟 | 曾是 | 非常 | 很多 | 困惑 | ; |

夏洛特，你能想象我当时的痛苦吗？我看到我哥哥非常困惑。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| **but** | **I** | **will** | **give** | **you** | **our** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 我们的 | 对话 | . |

但我会把我们的对话内容告诉你。

[ə'miːliə] .

| **EMILIA** | **.** |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɔːl'redi] ?

| **My** | **dear** | **Charles** | **,** | **what** | **will** | **you** | **do** | **,** | **it** | **is** | **dark** | **already** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 查尔斯 | , | 什么 | 将要 | 你 | 做 | , | 它 | 是 | 黑暗的 | 已经 | ? |

我亲爱的查尔斯，你打算怎么办？天已经黑了。

[tʃɑːlz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm]['trævələ(r)] [wɪl] [suːn] [gəʊ][baɪ] [huː] [meɪ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ə'sɪstəns] .

| **I** | **hope** | **some** | **traveller** | **will** | **soon** | **go** | **by** | **who** | **may** | **afford** | **us** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 游客 | 将要 | 很快 | 去 | 经过 | WHO | 可能 | 买得起 | 我们 | 协助 | . |

我希望很快会有路过的旅客能够帮助我们。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ?

| **But** | **where** | **is** | **your** | **horse** | **,** | **my** | **dear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 你的 | 马 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

亲爱的，你的马在哪里?

[ə'miːliə] .

| **EMILIA** | **.** |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[maɪ] [hɔːs] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

| **My** | **horse** | **!** | **—** | **it** | **was** | **here** | **just** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 马 | ! | — | 它 | 曾是 | 这里 | 只是 | 现在 | . |

我的马！——它刚才还在这里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['hæri] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

| **I** | **was** | **so** | **anxious** | **about** | **Harry** | **,** | **that** | **I** | **did** | **not** | **perceive** | **when** | **he** | **left** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 关于 | 哈里 | , | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 感知 | 什么时候 | 他 | 左边 | 我 | . |

我当时太担心哈利了，以至于没有察觉他已经离开了我。

[tʃɑːlz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [naʊ] [biː; bi] [helpt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| He | will | find | his | way | home | ; | it | cannot | now | be | helped | ; | but | you | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 他的 | 方式 | 家 | ; | 它 | 不能 | 现在 | 是 | 帮助 | ; | 但 | 你 | 应该 | 有 |

[sɪˈkjʊəd] [hɪm] ,

| secured | him | , |
|---|---|---|
| 安全 | 他 | , |

他终究会找到回家的路；现在也无能为力了；但你本该保护好他的。

[ˈsɪstə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ ˌdisˈmaunt ] . -

| sister | , | when | you | dismounted | . | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | , 什么时候 | | 你 | 下马 | . | - |

姐姐，当你下马的时候。103

[əˈmiːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ai] [fəˈgɒt] [ˈevri]

| It | was | very | foolish | , | but | I | was | so | desirous | to | assist | you | I | forgot | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 愚蠢 | , | 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 渴望 | 到 | 协助 | 你 | 我 | 忘了 | 每一个 |

[θɪŋ] [els] .

| thing | else | . |
|---|---|---|
| 事物 | 别的 | . |

我当时真是太傻了，但我一心想帮助你，把其他一切都忘了。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt] , [əˈmiːliə] .

| I | know | your | good | heart | , | Emilia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 好的 | 心 | , | 艾米莉亚 | . |

我知道你心地善良，艾米莉亚。

[əˈmiːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs]

| Dear | brother | , | I | am | very | anxious | , | who | knows | what | may | happen | to | us | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 兄弟 | , | 我 | 是 | 非常 | 焦虑的 | , | WHO | 知道 | 什么 | 可能 | 发生 | 到 | 我们 | 在 | 这 |

[ˈləʊnli] [rəʊd] ;

| lonely | road | ; |
|---|---|---|
| 孤独 | 路 | ; |

亲爱的哥哥，我很担心，谁知道在这条孤路上我们会遇到什么事；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnəʊbədi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

| we | have | nobody | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 无人 | 和 | 我们 | . |

我们身边没有其他人。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [tuː] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] ;

| Do | not | let | us | be | too | solicitous | about | our | own | safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 我们 | 是 | 也 | 殷勤 | 关于 | 我们的 | 自己的 | 安全 | ; |

不要过分担忧自身安全；

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ['daɪɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ] :

| do | you | not | see | a | fellow | - | creature | dying | near | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 看 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 垂死 | 靠近 | 你 | : |

你难道没看到身边有同类死去吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ ˌinkən'viːnjəns ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]

| and | can | you | think | of | the | trifling | inconveniences | we | may | be | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 琐事 | 不便之处 | 我们 | 可能 | 是 | 裸露 | 到 |

? — [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| ? | — | God | is | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ? | — | 上帝 | 是 | 和 | 我们 | . |

你能想到我们可能会遇到的那些微不足道的麻烦事吗? ——上帝与我们同在。

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]

| He | uttered | this | in | a | solemn | tone | of | voice | , | and | then | looking | at | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 这 | 在 | 一个 | 庄严 | 语气 | 的 | 嗓音 | , | 和 | 然后 | 寻找 | 在 | 我 | 和 |

['tendənəs] ,

| tenderness | , |
|---|---|
| 压痛 | , |

他语气严肃地说完这些话，然后温柔地看着我。

[ inˈtriːt ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

| entreated | me | to | be | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 我 | 到 | 是 | 冷静的 | . |

恳求我保持冷静。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tʃɑːlz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ə'pɒn] [wʌn] [niː] ,

| Picture | to | yourself | now | your | friend | Charles | , | without | his | coat | , | upon | one | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 到 | 你自己 | 现在 | 你的 | 朋友 | 查尔斯 | , | 没有 | 他的 | 外套 | , | 之上 | 一 | 膝盖 | , |

holding104

| holding104 |
|---|
| holding104 |

现在想象一下你的朋友查尔斯，脱了外套，单膝跪地，手里拿着104

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['ʌndə(r)] ['hæriz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ['spftli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] :

| his | right | arm | under | Harry's | head | , | and | with | his | left | softly | rubbing | his | temples | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手臂 | 在下面 | 哈利的 | 头 | , | 和 | 和 | 他的 | 左边 | 轻轻 | 擦 | 他的 | 寺庙 | : |

他右手托着哈利的头，左手轻轻揉着他的太阳穴:

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| and | every | now | and | then | he | turned | his | eyes | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 到 | 天堂 | , |

他时不时地会抬头望向天空。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| and | I | saw | the | tears | streaming | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 这 | 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

我看到他的泪水顺着脸颊流了下来。

[əˈmiːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [tʃɑːlz] — [ɪz] ['hæri] [ded] ?

| You | sigh | and | weep | in | such | a | manner | , | Charles | — | is | Harry | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 叹 | 和 | 哭泣 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | , | 查尔斯 | — | 是 | 哈里 | 死的 | ? |

查尔斯，你这样叹息哭泣——哈里死了吗?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[nəʊ] , [əˈmiːliə] , [hiː; hi][ɪz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] — [pəˈhæps] [hiː; hi] [mait] [jet] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] , [kʊd; kəd][ai] [əbˈteɪn]

| **No** | **,** | **Emilia** | **,** | **he** | **is** | **yet** | **living** | **—** | **perhaps** | **he** | **might** | **yet** | **be** | **restored** | **,** | **could** | **I** | **obtain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 艾米莉亚 | , | 他 | 是 | 然而 | 活的 | — | 也许 | 他 | 可能 | 然而 | 是 | 恢复 | , | 可以 | 我 | 获得 |

['eni] [help] .

| **any** | **help** | **.** |
|---|---|---|
| 任何 | 帮助 | . |

不，艾米莉亚，他还活着——如果我能得到一些帮助，也许他还能恢复健康。

[gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] , [sed] [hiː; hi] , [ai] ['kænɒt] [əˈfɔːd] [hɪm] ['eni] [əˈsɪstəns] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [duː; də] ?

| **God** | **be** | **merciful** | **,** | **said** | **he** | **,** | **I** | **cannot** | **afford** | **him** | **any** | **assistance** | **—** | **what** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 仁慈 | , | 说 | 他 | , | 我 | 不能 | 买得起 | 他 | 任何 | 协助 | — | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

“上帝保佑，”他说，“我无法给他任何帮助——我该怎么办？”

[əˈmiːliə] .

| **EMILIA** | **.** |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɪm] ['eni] [əˈsɪstəns] , [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] —

| **Since** | **you** | **are** | **not** | **able** | **to** | **afford** | **him** | **any** | **assistance** | **,** | **had** | **we** | **not** | **better** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 买得起 | 他 | 任何 | 协助 | , | 有 | 我们 | 不是 | 更好的 | — |

—

| **—** |
|---|
| — |

既然你无力资助他，我们岂不是更好——

[tʃɑːlz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [huː] [ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l] :

| **No** | **,** | **we** | **must** | **not** | **go** | **and** | **leave** | **a** | **man** | **to** | **his** | **fate** | **who** | **is** | **insensible** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 去 | 和 | 离开 | 一个 | 男人 | 到 | 他的 | 命运 | WHO | 是 | 麻木不仁 | : |

不，我们不能眼睁睁地看着一个失去知觉的人自生自灭：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌjuː ˈes][səʊ] : [misˈfɔːtʃənz] level105

| **he** | **would** | **not** | **have** | **served** | **us** | **so** | **:** | **misfortunes** | **level105** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 服务 | 我们 | 所以 | : | 不幸 | level105 |

他不会这样为我们服务：不幸等级105

[ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəri] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɪn] [laɪf] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ;

| **all** | **imaginary** | **distinctions** | **in** | **life** | **:** | **he** | **would** | **have** | **ventured** | **his** | **life** | **for** | **us** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 假想 | 区别 | 在 | 生活 | : | 他 | 会 | 有 | 冒险 | 他的 | 生活 | 为了 | 我们 | ; |

生活中所有虚构的区别：他愿意为我们付出生命；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

| **we** | **must** | **do** | **as** | **we** | **would** | **be** | **done** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 做 | 作为 | 我们 | 会 | 是 | 完毕 | 经过 | . |

我们必须以己度人。

[haʊ] [əˈtentɪv] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][lɑːst] [ˈɪlnəs] !

| **How** | **attentive** | **was** | **he** | **to** | **me** | **in** | **my** | **last** | **illness** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 细心 | 曾是 | 他 | 到 | 我 | 在 | 我的 | 最后的 | 疾病 | ! |

在我最后一次生病期间，他对我照顾得无微不至！

[hɪə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Here** | **the** | **tears** | **came** | **again** | **into** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 眼泪 | 来了 | 再次 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

这时，他的眼里又涌出了泪水。

[əˈmiːliə] .
**EMILIA .**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
**And must we remain here all night ?**
和 必须 我们 保持 这里 全部 夜晚 ?

我们必须在这里待上一整夜吗?

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈnesəsəri] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ,
**It may not be necessary ; we must first think of doing right ,**
它 可能 不是 是 必要的 ; 我们 必须 第一的 思考 的 正在做 正确的 ,

或许没有必要；我们首先必须考虑如何做正确的事。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [tuː; tə][gɒd] .
**and then leave the issue to God .**
和 然后 离开 这 问题 到 上帝 .

然后把这个问题交给上帝。

[kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊ] [nʌn] ?
**Can we expect that he will have compassion on us if we show none ?**
能 我们 预计 那 他 将要 有 同情 在 我们 如果 我们 展示 没有任何 ?

如果我们不表现出怜悯之心，又怎能指望他会怜悯我们呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ai] [left] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
**I should never be happy if I left this dying man .**
我 应该 绝不 是 快乐的 如果 我 左边 这 垂死 男人 .

如果我离开这个垂死之人，我永远都不会感到快乐。

[əˈmiːliə] .
**EMILIA .**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [fəˈget] [wɒt] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
**And so you forget what our father and mother are suffering at this**
和 所以 你 忘记 什么 我们的 父亲 和 母亲 是 痛苦 在 这
[ˈɪnstənt] ,
**instant ,**
立即的 ,

所以你忘记了我们的父母此刻正在遭受的痛苦。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] . -
**on account of our staying out so late . 106**
在 帐户 的 我们的 入住 出去 所以 晚的 . -

因为我们外出太晚了。106

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [səʊ] , [əˈmiːliə] ? — [əʊ] , [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
**Can** **you** **suppose** **so** **,** **Emilia** **?** **—** **Oh** **,** **that** **somebody** **would** **come** **to** **our**
能 你 认为 所以 , 艾米莉亚 ? — 哦 , 那 某人 会 来 到 我们的
[əˈsɪstəns] !
**assistance** **!**
协助 !

艾米莉亚，你觉得会这样吗？——哦，但愿有人能来帮我们！

[traɪ][tuː; tə][kɑːm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .
**Try** **to** **calm** **your** **mind** **,** **my** **dear** **sister** **,** **I** **beseech** **you** **.**
尝试 到 冷静的 你的 头脑 , 我的 亲爱的 姐姐 , 我 恳求 你 .

亲爱的妹妹，请你尽量平静下来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈləʊn] ,
**I** **wish** **I** **had** **happened** **to** **have** **been** **alone** **,**
我 希望 我 有 发生 到 有 到过 独自的 ,

我真希望当时我是一个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**I** **should** **then** **have** **waited** **patiently** **to** **see** **the** **will** **of** **heaven** **.**
我 应该 然后 有 等待 耐心 到 看 这 将要 的 天堂 .

我当时应该耐心等待，看看上天的旨意。

[əˈmiːliə] .
**EMILIA** **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] — [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
**I** **am** **frightened** **—** **I** **heard** **something** **.**
我 是 害怕 — 我 听到 某物 .

我好害怕——我好像听到了什么。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES** **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] : [kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [əˈmiːliə] ,
**You** **heard** **nothing** **but** **the** **falling** **of** **the** **leaves** **:** **come** **sit** **down** **here** **,** **Emilia** **,**
你 听到 没有什么 但 这 坠落 的 这 树叶 : 来 坐 向下 这里 , 艾米莉亚 ,

除了落叶声，你什么也没听到：来，艾米莉亚，坐这儿吧。

[baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .
**by** **me** **on** **the** **grass** **.**
经过 我 在 这 草 .

我旁边是草地。

[əˈmiːliə] .
**EMILIA** **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌnˈfɔːtʃənət] !
**We** **are** **very** **unfortunate** **!**
我们 是 非常 不幸 !

我们真是太不幸了！

[tʃɑːlz] .
**CHARLES** **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [seɪ] [nɒt] [səʊ] ; [let] [jʊ: 'es] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'hju:mən] ,

| **No** | **,** | **say** | **not** | **so** | **;** | **let** | **us** | **show** | **that** | **we** | **are** | **not** | **inhuman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 不是 | 所以 | ; | 让 | 我们 | 展示 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 不人道 | , |

不，别这么说；让我们证明我们并非没有人类。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] [ɪ'mi:diət]

| **by** | **thinking** | **more** | **of** | **others** | **than** | **ourselves** | **,** | **who** | **are** | **not** | **in** | **any** | **immediate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 思维 | 更多的 | 的 | 其他的 | 比 | 我们自己 | , | WHO | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 即时 |

['deɪndʒə(r)] . -

| **danger** | **.** | **107** |
|---|---|---|
| 危险 | . | - |

多为他人着想，而不是为自己着想，即使他们并没有立即处于危险之中。107

[ə'mi:liə] .

| **EMILIA** | **.** |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)]

| **I** | **will** | **now** | **endeavour** | **to** | **be** | **easy** | **;** | **but** | **I** | **cannot** | **help** | **thinking** | **of** | **my** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 努力 | 到 | 是 | 简单的 | ; | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 的 | 我的 | 父亲 |

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

| **and** | **mother** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 母亲 | . |

我现在要努力让自己放松下来；但我忍不住想起我的父母。

[tʃɑ:lz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['hæri] [ɪz] [wɪð] [jʊ: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [seɪf] .

| **They** | **will** | **think** | **that** | **Harry** | **is** | **with** | **us** | **,** | **and** | **that** | **we** | **are** | **very** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 思考 | 那 | 哈里 | 是 | 和 | 我们 | , | 和 | 那 | 我们 | 是 | 非常 | 安全的 | . |

他们会认为哈利和我们在一起，我们很安全。

[tʃɑ:lz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] ['hæri] ['strʌg(ə)l] ['vaɪələntli] : — [fɔ:(r); fə(r)]

| **Charles** | **then** | **suddenly** | **started** | **up** | **,** | **and** | **I** | **saw** | **Harry** | **struggle** | **violently** | **:** | **—** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 然后 | 突然 | 开始 | 向上 | , | 和 | 我 | 锯 | 哈里 | 斗争 | 暴力 | : | — | 为了 |

['hɛvənz] [seɪk] , [ə'mi:liə] ,

| **heaven's** | **sake** | **,** | **Emilia** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 清酒 | , | 艾米莉亚 | , |

查尔斯突然起身，我看到哈利剧烈挣扎：——看在上帝的份上，艾米莉亚，

[wɔ:k] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [sed] [hi:; hi] , ['hæri] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .

| **walk** | **away** | **a** | **little** | **,** | **said** | **he** | **,** | **Harry** | **is** | **in** | **a** | **fit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 离开 | 一个 | 小的 | , | 说 | 他 | , | 哈里 | 是 | 在 | 一个 | 合身 | . |

“稍微走开一点，”他说，“哈利发作了。”

[aɪ] [dɪd] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

| **I** | **did** | **so** | **,** | **for** | **I** | **was** | **terrified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 恐惧 | . |

我照做了，因为我当时非常害怕。

[aɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [tʃɑ:lz] [kraɪ] [aʊt] , ['greɪʃəs] [gɒd] , ['hæri] [ɪz] [ded]

| **I** | **turned** | **round** | **a** | **moment** | **,** | **after** | **hearing** | **Charles** | **cry** | **out** | **,** | **Gracious** | **God** | **,** | **Harry** | **is** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 圆形的 | 一个 | 片刻 | , | 后 | 听力 | 查尔斯 | 哭 | 出去 | , | 亲切 | 上帝 | , | 哈里 | 是 | 死的 |

,

| **,** |
|---|
| , |

我转过身，听到查尔斯喊道：“我的天哪，哈里死了。”

['sɪstə(r)] . — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] ;

| sister | . | — | I | was | going | to | speak | , | but | he | begged | me | to | compose | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | . | — | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 说话 | , | 但 | 他 | 乞求 | 我 | 到 | 撰写 | 我 | ; |

姐姐——我正要开口，但他恳求我冷静下来；

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['saɪləntli] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['mɪnɪts] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

| and | then | stood | silently | five | or | six | minutes | till | he | was | certain | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 站立 | 默默 | 五 | 或者 | 六 | 分钟 | 直到 | 他 | 曾是 | 肯定 | 这 | 贫穷的 |

[mæn][hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

| man | had | breathed | his | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 呼吸 | 他的 | 最后的 | . |

然后他默默地站了五六分钟，直到确信这个可怜的人已经咽下了最后一口气。

[tʃɑːlz] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [wɪtʃ] [leɪ]['ʌndə(r)] ['hæriz] [hed] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Charles | took | his | coat | , | which | lay | under | Harry's | head | , | and | spread | it | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 采取 | 他的 | 外套 | , | 哪个 | 躺 | 在下面 | 哈利的 | 头 | , | 和 | 传播 | 它 | 超过 | 这 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

查尔斯拿起放在哈利头下的外套，盖在哈利身上。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][held][hɪz; ɪz][ɑːm] , -

| While | he | was | doing | it | he | trembled | very | much | , | for | I | held | his | arm | , | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 正在做 | 它 | 他 | 颤抖 | 非常 | 很多 | , | 为了 | 我 | 握住 | 他的 | 手臂 | , | - |

他做这件事的时候浑身颤抖，因为我抓住了他的胳膊，108

[ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪm] , [wen] [ai] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] [kɔːps] .

| afraid | to | go | from | him | , | when | I | saw | , | for | the | first | time | , | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 到 | 去 | 从 | 他 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 一个 | 尸体 | . |

当我第一次见到尸体时，我害怕离开他。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [rɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] ,

| At | last | a | violent | flood | of | tears | relieved | him | , | and | he | took | my | hand | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 暴力 | 洪水 | 的 | 眼泪 | 松了口气 | 他 | , | 和 | 他 | 采取 | 我的 | 手 | , | 说 | , |

最后，一阵狂喜的泪水让他释怀，他握住我的手说：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] — [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]

| now | it | is | time | to | go | — | we | have | nothing | more | to | do | , | for | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | — | 我们 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | , | 为了 | 他 | 是 |

[ɪn'diːd] [ded] .

| indeed | dead | . |
|---|---|---|
| 的确 | 死的 | . |

现在是时候走了——我们已经没有什么可做的了，因为他确实已经死了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

| He | made | me | get | up | behind | him | , | as | I | was | afraid | to | leave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 我 | 得到 | 向上 | 在后面 | 他 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 离开 | 他 | . |

他让我躲到他身后，因为我害怕离开他。

[əʊ] , ['ʃɑːlət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [daɪ] !

| Oh | , | Charlotte | , | it | is | a | dreadful | thing | to | see | a | fellow | - | creature | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 夏洛特 | , | 它 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 看 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 死 | ! |

哦，夏洛特，看到同类死去真是太可怕了！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| I | shall | never | forget | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 晚上 | . |

我永远不会忘记那个夜晚。

[wiː; wi] [rəʊd] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ; [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

| We | rode | forward | with | great | speed | ; | and | I | could | scarcely | believe | that | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 向前 | 和 | 伟大的 | 速度 | ; | 和 | 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 我们 | 有 |

[left] ['hæri] [bɪ'haɪnd] ,

| left | Harry | behind | , |
|---|---|---|---|
| 左边 | 哈里 | 在后面 | , |

我们飞快地向前骑行；我简直不敢相信我们竟然把哈里丢在了后面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .

| it | all | appeared | like | a | frightful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 可怕 | 梦 | . |

这一切都像是一场可怕的噩梦。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [hɜːd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] ,

| About | two | hundred | yards | from | the | house | , | we | heard | two | horses | in | a | full | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 百 | 码 | 从 | 这 | 房子 | , | 我们 | 听到 | 二 | 马匹 | 在 | 一个 | 满的 | 驰骋 | , |

离房子大约两百码远的地方，我们听到两匹马全速奔跑的声音。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

| coming | towards | us | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 向 | 我们 | . |

朝我们走来。

[ai] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] [sʌm; səm] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] ;

| I | trembled | like | a | leaf | , | and | dreaded | lest | some | new | misfortune | awaited | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | , | 和 | 令人恐惧的 | 免得 | 一些 | 新的 | 不幸 | 等待中 | 我们 | ; |

我像一片树叶般颤抖，害怕新的不幸会降临到我们身上；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [maɪ] [dʒɔɪ] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['rɒbət] .

| but | how | great | was | my | joy | when | I | saw | my | father | himself | with | Robert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 伟大的 | 曾是 | 我的 | 喜悦 | 什么时候 | 我 | 锯 | 我的 | 父亲 | 他自己 | 和 | 罗伯特 | . |

但是，当我看到父亲和罗伯特在一起时，我是多么高兴啊！

[ai] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔːs] ,

| I | found | they | had | all | been | in | great | confusion | on | account | of | the | return | of | my | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 在 | 伟大的 | 困惑 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 返回 | 的 | 我的 | 马 | , |

我发现他们都因为我的马回来而感到非常困惑。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] saw109

| which | one | of | the | servants | saw109 |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | saw109 |

其中一个仆人看到了109

['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .

| quietly | feeding | on | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 喂养 | 在 | 这 | 草地 | . |

静静地在草坪上觅食。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

| I | cannot | describe | to | you | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 描述 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

我无法向你描述，亲爱的，

[wɪð] [wɒt] [fɒnd] [ə'fekʃn] [ai] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| with | what | fond | affection | I | flew | into | the | arms | of | my | tender | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 喜爱 | 感情 | 我 | 飞翔 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 我的 | 投标 | 母亲 | , |

我怀着无比深情的感情扑进了温柔母亲的怀抱。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ;

| who | had | undergone | so | much | uneasiness | on | our | account | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 经历 | 所以 | 很多 | 不安 | 在 | 我们的 | 帐户 | ; |

他们因为我们而承受了太多不安；

[ai] ['skeəsli] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn] ['seɪfti] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [haʊ] [glæd]

| I | scarcely | thought | myself | in | safety | till | she | pressed | me | to | her | heart | — | how | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 想法 | 我 | 在 | 安全 | 直到 | 她 | 按下 | 我 | 到 | 她 | 心 | — | 如何 | 高兴的 |

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

| I | was | to | see | all | the | people | alive | round | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 人们 | 活 | 圆形的 | 我 | . |

直到她把我紧紧抱在怀里，我才勉强感到安全——看到周围所有人都还活着，我感到多么高兴啊。

[waɪl] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [tʃɑːlz] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| While | I | related | the | event | , | Charles | sent | a | servant | to | take | care | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有关的 | 这 | 事件 | , | 查尔斯 | 发送 | 一个 | 仆人 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 身体 | . |

在我讲述事情经过的时候，查尔斯派了一个仆人去处理尸体。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)]

| My | father | said | it | might | have | been | better | had | we | returned | immediately | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 说 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更好的 | 有 | 我们 | 返回 | 立即地 | 为了 |

[ə'sɪstəns] ;

| assistance | ; |
|---|---|
| 协助 | ; |

我父亲说，如果我们当时立即回去寻求帮助，情况可能会更好；

[jet] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi]

| yet | he | believed | that | he | should | not | have | left | him | in | such | a | situation | had | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 相信 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 有 | 左边 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 情况 | 有 | 他 |

[biːn] [ðeə(r)] [hɪm'self] .

| been | there | himself | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 那里 | 他自己 | . |

但他认为，如果他当时在场，就不应该把他留在那种境地。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

| I | know | you | will | be | glad | to | hear | that | we | are | not | much | the | worse | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 |

['aʊə(r)] [fraɪt] ,

| our | fright | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 惊吓 | , |

我知道你会很高兴听到我们并没有因为这次惊吓而受到太大伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] .

| and | that | I | am | sincerely | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 是 | 真挚地 | 你的 | . |

我真心属于你。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[piː] . [es] . [tʃɑːlz] [ɪz][tuː; tə][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .

| P | . | S | . | Charles | is | to | set | off | for | Holland | next | Thursday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 查尔斯 | 是 | 到 | 放 | 离开 | 为了 | 荷兰 | 下一个 | 周四 | . |

PS：查尔斯将于下周四启程前往荷兰。

[hiː; hi][hæz; həz] promised110

| He | has | promised110 |
|---|---|---|
| 他 | 有 | promised110 |

他承诺了110

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪə(r)] [ʃɔːtə] .

| to | write | to | me | very | often | , | to | make | the | time | appear | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 到 | 我 | 非常 | 经常 | , | 到 | 制作 | 这 | 时间 | 出现 | 较短 | . |

经常给我写信，让时间显得过得更快。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðiːz] ['pɑːtɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] ,

| I | told | you | before | , | that | I | hate | these | partings | ; | but | he | will | soon | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 前 | , | 那 | 我 | 恨 | 这些 | 离别 | ; | 但 | 他 | 将要 | 很快 | 返回 | , |

我之前就告诉过你，我讨厌这种离别；但他很快就会回来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['wɪljəm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

| and | bring | our | old | friend | William | with | him | , | and | his | mother | and | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我们的 | 老的 | 朋友 | 威廉 | 和 | 他 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | . |

并带上我们的老朋友威廉，还有他的母亲和妹妹。

[miːn] [taɪm] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] — [duː; də] [kʌm] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt]

| Mean | time | I | expect | to | have | your | company | — | do | come | , | or | I | shall | be | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 时间 | 我 | 预计 | 到 | 有 | 你的 | 公司 | — | 做 | 来 | , | 或者 | 我 | 将 | 是 | 相当 |

[dʌl] . -

| dull | . | 111 |
|---|---|---|
| 乏味的 | . | - |

与此同时，我希望你能来陪伴我——一定要来，否则我会很无聊。

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| LETTER | XXII | . |
|---|---|---|
| 信 | 二十二 | . |

第二十二封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| Charles | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 艾米莉亚 | . |

查尔斯对艾米莉亚说。

[draɪv] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

| Drive | away | your | fears | with | respect | to | a | sea | voyage | , | my | dear | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 离开 | 你的 | 恐惧 | 和 | 尊重 | 到 | 一个 | 海 | 航程 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , |

亲爱的妹妹，请克服你对海上航行的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [wʌn] ,

| for | mine | has | been | a | very | speedy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 矿 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 迅速 | 一 | , |

我的进展非常迅速，

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] .

| though | we | were | overtaken | in | our | passage | by | a | dreadful | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 被超越 | 在 | 我们的 | 通道 | 经过 | 一个 | 可怕 | 风暴 | . |

虽然我们在航行途中遭遇了可怕的风暴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] ['haɪli]

| You | know | on | shore | I | can | talk | very | philosophically | of | a | storm | as | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 在 | 支撑 | 我 | 能 | 讲话 | 非常 | 从哲学角度来看 | 的 | 一个 | 风暴 | 作为 | 高度 |

['nesəsəri] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)] ;

| necessary | to | purify | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 净化 | 这 | 空气 | ; |

你知道，在岸上，我可以很哲学地谈论风暴，认为风暴对于净化空气是非常必要的；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] ,

| but | on | the | sea | , | where | the | view | is | almost | boundless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 海 | , | 在哪里 | 这 | 看法 | 是 | 几乎 | 无边无际 | , |

但在海边，视野几乎是无边无际的，

[ænd; ənd][wʌn] [ siːm ] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪts]['fjʊəri] ,
**and** **one** **seems** **particularly** **exposed** **to** **its** **fury** **,**
和 一 似乎 特别 裸露 到 它是 愤怒 ,

而其中一人似乎特别容易受到它的怒火侵袭。

[ai][felt][maɪ'self] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [kaɪnd][ɒv; əv] [dred] :
**I** **felt** **myself** **struck** **with** **a** **solemn** **kind** **of** **dread** **:**
我 毛毡 我 击 和 一个 庄严 种类 的 恐惧 :

我感到一阵沉重的恐惧袭来：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [wɪð] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['fjʊəri] ,
**it** **was** **as** **if** **the** **clouds** **were** **pouring** **with** **accumulated** **fury** **,**
它 曾是 作为 如果 这 云 是 浇注 和 积累 愤怒 ,

仿佛乌云正倾泻着积蓄已久的怒火。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [tuː; tə] [bɜːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
**from** **the** **four** **quarters** **of** **the** **heavens** **,** **to** **burst** **over** **our** **heads** **.**
从 这 四 四分之一 的 这 天 , 到 爆裂 超过 我们的 头部 .

从四面八方的天空，倾泻而下，落在我们头顶。

['nevə(r)][dɪd][aɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [waɪd] [ɪk'stensɪv]
**Never** **did** **I** **observe** **the** **lightning** **with** **so** **much** **attention** **as** **in** **that** **wide** **extensive**
绝不 做过 我 观察 这 闪电 和 所以 很多 注意力 作为 在 那 宽的 广泛的
['prɒspekt] .
**prospect** **.**
前景 .

我从未像在那片广阔的视野中那样，如此专注地观察过闪电。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ; -
**It** **really** **was** **a** **fearful** **,** **but** **at** **the** **same** **time** **a** **beautiful** **sight** **;** **112**
它 真的 曾是 一个 可怕 , 但 在 这 相同的 时间 一个 美丽的 视线 ; -

那景象既可怕又美丽；112

[ai] ['trembld] [waɪl] [ai] [geɪzd] , [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
**I** **trembled** **while** **I** **gazed** **,** **I** **do** **not** **pretend** **to** **deny** **it** **;**
我 颤抖 尽管 我 凝视 , 我 做 不是 假装 到 否定 它 ;

我凝视时浑身颤抖，我并不否认这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː] [wɪð]
**and** **the** **distress** **of** **some** **of** **my** **fellow** **-** **travellers** **almost** **infected** **me** **with**
和 这 痛苦 的 一些 的 我的 同伴 - 旅行者 几乎 已感染 我 和
[fɪəz] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [kən'demd] ,
**fears** **that** **my** **reason** **condemned** **,**
恐惧 那 我的 原因 谴责 ,

一些同伴的困境几乎让我产生了恐惧，尽管我的理智告诉我这种恐惧是不可取的。

[ʌn'tɪl] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]
**until** **I** **began** **to** **think** **it** **was** **a** **kind** **of** **mistrust** **of** **the** **goodness** **of**
直到 我 开始 到 思考 它 曾是 一个 种类 的 不信任 的 这 善良 的
['hev(ə)n] ,
**heaven** **,**
天堂 ,

直到我开始认为这是一种对上天仁慈的不信任，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] , [wen] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪəz] .
**which** **I** **had** **so** **often** **experienced** **,** **when** **I** **gave** **myself** **up** **to** **unreasonable** **fears** **.**
哪个 我 有 所以 经常 经验丰富的 , 什么时候 我 给予 我 向上 到 不合理 恐惧 .

当我屈服于不合理的恐惧时，我曾多次经历过这种情况。

[ai] [suːn] , [ðen] , [gruː] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ,
**I** **soon** **,** **then** **,** **grew** **more** **composed** **,**
我 很快 , 然后 , 生长 更多的 由 ,

于是，我很快镇定下来。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ dʒest ][ɒv; əv] [tuː] [geɪ]

| but | I | was | moved | with | indignation | when | I | heard | the | foolish | jests | of | two | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 已搬 | 和 | 愤慨 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 愚蠢 | 笑话 | 的 | 二 | 同性恋 |

[jʌŋ] ['feloʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

| young | fellows | after | the | storm | was | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 伙伴们 | 后 | 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | ; |

但暴风雨过后，我听到两个年轻同性恋小伙子开的愚蠢玩笑，感到非常愤慨；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [æn; ən]

| for | it | appeared | to | me | almost | impious | to | mock | at | so | awful | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 几乎 | 不敬 | 到 | 嘲笑 | 在 | 所以 | 可怕 | 一个 |

[ə'pɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

因为在我看来，嘲笑如此丑陋的外表几乎是不敬的。

[ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ['veri] ['mænɪfest] .

| in | which | God | made | his | almighty | power | very | manifest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 上帝 | 制成 | 他的 | 全能的 | 力量 | 非常 | 显现 | . |

上帝在其中彰显了他的全能力量。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] , [ai] [ vjuː ] [wɪð] ['revərəns] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | the | waves | began | to | subside | , | I | viewed | with | reverence | the | wonders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 波浪 | 开始 | 到 | 塌陷 | , | 我 | 已查看 | 和 | 尊敬 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 |

[diːp] ;

| deep | ; |
|---|---|
| 深的 | ; |

当波浪开始平息时，我怀着敬畏之心欣赏着深海的奇观；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ'self][frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)] ?

| and | asked | myself | from | whence | came | this | lightning | and | rattling | thunder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 从 | 何处 | 来了 | 这 | 闪电 | 和 | 嘎嘎作响 | 雷 | ? |

我问自己，这闪电和雷鸣是从哪里来的?

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| What | causes | the | clouds | , | which | consist | of | water | , | to | produce | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 原因 | 这 | 云 | , | 哪个 | 由 | 的 | 水 | , | 到 | 生产 | 这样的 | 一个 |

[trə'mendəs] ['klætə(r)] ?

| tremendous | clatter | ? |
|---|---|---|
| 巨大的 | 哒 | ? |

由水组成的云层为何会发出如此巨大的声响?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] philosophers113

| You | know | that | philosophers113 |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | philosophers113 |

你知道哲学家113

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['θʌndə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

| have | discovered | that | thunder | is | only | occasioned | by | the | compression | of | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发现 | 那 | 雷 | 是 | 仅有的 | 引发 | 经过 | 这 | 压缩 | 的 | 这 | 云 | , |

已经发现，雷声只是由云层的压缩引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kʌʃn] .

| and | that | the | lightning | is | the | effect | of | this | concussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 闪电 | 是 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 脑震荡 | . |

闪电是这种脑震荡的结果。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| But | let | us | change | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 改变 | 这 | 主题 | . |

但我们还是换个话题吧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] .

| There | were | amongst | the | passengers | a | respectable | looking | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 乘客 | 一个 | 可敬 | 寻找 | 老的 | 男人 | . |

乘客中有一位看起来很体面的老人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .

| I | could | not | take | my | eyes | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 拿 | 我的 | 眼睛 | 离开 | 他 | . |

我的目光无法从他身上移开。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [θred] - [beə(r)] ;

| He | had | the | appearance | of | a | gentleman | , | but | his | clothes | were | thread | - | bare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 绅士 | , | 但 | 他的 | 衣服 | 是 | 线 | - | 裸 | ; |

他外表像个绅士，但衣服却破烂不堪；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

| and | I | found | by | his | conversation | that | he | was | a | Dutchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 经过 | 他的 | 对话 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 荷兰人 | . |

从他的谈话中我发现他是个荷兰人。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] :

| He | had | laid | up | for | himself | but | a | slender | stock | of | provision | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 铺设 | 向上 | 为了 | 他自己 | 但 | 一个 | 苗条 | 库存 | 的 | 条款 | : |

他只为自己储备了少量的粮食：

[maɪ] [hɑːt] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] ;

| my | heart | suggested | that | he | must | have | been | unfortunate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 建议 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 不幸 | ; |

我心里觉得他一定很不幸；

[ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

| and | I | perceived | him | several | times | lost | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感知 | 他 | 一些 | 时代 | 丢失的 | 在 | 想法 | . |

我好几次都看到他陷入沉思。

[ai] [ɪn'devə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ in'truːd ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| I | endeavoured | , | without | intruding | on | his | sorrows | , | to | engage | him | in | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | , | 没有 | 入侵 | 在 | 他的 | 悲伤 | , | 到 | 从事 | 他 | 在 | 对话 | , |

我努力不打扰他的悲伤，试图与他交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

| as | he | spoke | English | very | well | for | a | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 英语 | 非常 | 出色地 | 为了 | 一个 | 外国人 | . |

作为一名外国人，他的英语说得非常好。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][səʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| What | he | said | was | so | sensible | and | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 所以 | 明智的 | 和 | 有趣的 | , |

他说的话既有道理又很有趣。

[ðæt] [hiː; hi] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

| that | he | prejudiced | me | in | favour | of | the | people | I | was | going | to | visit | ; | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有偏见的 | 我 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 人们 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 访问 | ; | 在 | 短的 | , |

他让我对即将拜访的人产生了偏见；简而言之，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [pliːzd] [ˌem 'iː] so114

| none | of | the | passengers | pleased | me | so114 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 乘客 | 高兴 | 我 | so114 |

没有一个乘客让我满意 so114

[wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [hɪm] [ʌn'hæpi] ; [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| well | as | he | did | ; | perhaps | , | because | I | thought | him | unhappy | ; | I | could | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 他 | 做过 | ; | 也许 | , | 因为 | 我 | 想法 | 他 | 不开心 | ; | 我 | 可以 | 思考 | 的 |

[nəʊ][wʌn] [els] .

| no | one | else | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | . |

他做得很好；也许是因为我觉得他不快乐；我想不出还有谁。

[ai][æt; ət][lɑːst] [druː] [hɪm]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] ;

| I | at | last | drew | him | into | conversation | : | we | talked | together | during | the | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 最后的 | 画 | 他 | 进入 | 对话 | : | 我们 | 谈话 | 一起 | 期间 | 这 | 风暴 | ; |

我终于和他聊了起来：我们在暴风雨中交谈；

[ænd; ənd][ai] ['ɒfəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [ðæt][ai] [mait] ,

| and | I | offered | some | of | my | provisions | to | the | other | passengers | , | that | I | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 提供 | 一些 | 的 | 我的 | 条款 | 到 | 这 | 其他 | 乘客 | , | 那 | 我 | 可能 | , |

我把自己的一些食物分给了其他乘客，这样我或许.....

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['skænti] [stɒk] , [pres] [hɪm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

| without | seeming | to | have | observed | his | scanty | stock | , | press | him | to | partake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 观察到 | 他的 | 稀少 | 库存 | , | 按 | 他 | 到 | 参加 | 的 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

假装没注意到他所剩无几的存货，劝他分一杯羹。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm]

| He | then | enquired | if | my | parents | were | living | , | and | , | wiping | a | tear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 询问 | 如果 | 我的 | 父母 | 是 | 活的 | , | 和 | , | 擦拭 | 一个 | 撕 | 从 |

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| his | eye | , |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , |

然后他问我父母是否还健在，并擦了擦眼角的泪水，

[hiː; hi] ['sɒftli] [sed] , ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] !

| he | softly | said | , | Happy | are | they | to | have | such | a | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻轻 | 说 | , | 快乐的 | 是 | 他们 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 儿子 | ! |

他轻声说道：“他们有这样的儿子真是太幸福了！”

[ai] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə'miːliə] ; [ai] [gest] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| I | read | the | thoughts | of | his | heart | , | Emilia | ; | I | guessed | the | source | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 心 | , | 艾米莉亚 | ; | 我 | 猜对了 | 这 | 来源 | 的 | 他的 |

[ʌn'izɪnɪs] .

| uneasiness | . |
|---|---|
| 不安 | . |

艾米莉亚，我读懂了他的内心想法；我猜到了他不安的根源。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [rɪ'plaɪd] [ai] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

| And | you | , | Sir | , | replied | I | , | perhaps | you | have | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 先生 | , | 回复 | 我 | , | 也许 | 你 | 有 | 孩子们 | ? |

我回答说：“先生，您或许有孩子？”

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , [jes] , [ai][hæv; həv] ['tʃɪldrən] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt]

| answered | he | , | yes | , | I | have | children | — | I | have | a | son | , | but | he | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 他 | , | 是的 | , | 我 | 有 | 孩子们 | — | 我 | 有 | 一个 | 儿子 | , | 但 | 他 | 有 | 不是 |

[ə; eɪ] [hɑ:t] [laɪk] [jɔ:z] ;

| a | heart | like | yours | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心 | 喜欢 | 你的 | ; |

他回答说，是的，我有孩子——我有一个儿子，但他没有像你一样的心；

[ai] [left] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] : ['hev(ə)n] [bles] [hɪm] !

| I | left | him | in | London | : | heaven | bless | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 他 | 在 | 伦敦 | : | 天堂 | 保佑 | 他 | ! |

我把他留在伦敦了：愿上帝保佑他!

[meɪ] [hi:; hi]['nevə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [ pæŋ ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪn'djʊə(r)] .

| may | he | never | feel | the | pangs | he | has | made | me | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 绝不 | 感觉 | 这 | 疼痛 | 他 | 有 | 制成 | 我 | 忍受 | . |

愿他永远不要体会到他让我所承受的痛苦。

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [mait] [θɪŋk] [maɪ]

| I | wished | to | have | said | something | more | , | but | I | was | afraid | he | might | think | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 有 | 说 | 某物 | 更多的 | , | 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 思考 | 我的 |

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ,

| curiosity | impertinent | , |
|---|---|---|
| 好奇心 | 无礼 | , |

我本想多说些什么，但我怕他会觉得我的好奇心无礼。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] so115

| as | I | was | so115 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | so115 |

因为我当时是 so115

[jʌŋ] ; [jet] [ai] [sɪn'sɪəli] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

| young | ; | yet | I | sincerely | felt | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | ; | 然而 | 我 | 真挚地 | 毛毡 | 为了 | 他 | . |

他虽然年轻，但我真心同情他。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [θru:] [ə; eɪ][dæmp]['əʊvə(r)][maɪ] ['spɪrɪt] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz]

| This | circumstance | threw | a | damp | over | my | spirits | — | I | cannot | bear | the | idea | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 扔 | 一个 | 潮湿 | 超过 | 我的 | 烈酒 | — | 我 | 不能 | 熊 | 这 | 主意 | 的 | 那些 |

['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [gʊd] ['peərənts] ,

| children | who | are | ungrateful | to | good | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | WHO | 是 | 忘恩负义 | 到 | 好的 | 父母 | , |

这件事让我心情很沉重——我无法忍受那些对好父母忘恩负义的孩子。

[hu:m] , [nekst][tu:; tə][gɒd] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] .

| whom | , | next | to | God | , | they | ought | to | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | , | 下一个 | 到 | 上帝 | , | 他们 | 应该 | 到 | 荣誉 | . |

除了上帝之外，他们最应该尊敬的是他。

[ai] [dɪ'zaɪəd] ['rɒbət] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [nju:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

| I | desired | Robert | to | enquire | who | he | was | , | but | the | captain | knew | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要的 | 罗伯特 | 到 | 查询 | WHO | 他 | 曾是 | , | 但 | 这 | 队长 | 知道 | 没有什么 | 更多的 |

,

| , |
|---|
| , |

我希望罗伯特打听一下他的身份，但船长对此一无所知。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] ,

| than | that | he | was | an | inhabitant | of | Amsterdam | , | and | in | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 居民 | 的 | 阿姆斯特丹 | , | 和 | 在 | 痛苦 | , |

更何况他还是阿姆斯特丹的居民，而且处境艰难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

| for | he | had | not | money | sufficient | to | pay | his | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不是 | 钱 | 充足的 | 到 | 支付 | 他的 | 通道 | , |

因为他没有足够的钱支付船费。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɒn] [bɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ]

| and | offered | to | leave | his | small | bundle | of | linen | on | board | , | as | a | security |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 离开 | 他的 | 小的 | 捆 | 的 | 亚麻布 | 在 | 木板 | , | 作为 | 一个 | 安全 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] ,

| for | the | payment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 支付 | , |

他提出将自己那一小包亚麻布留在船上，作为付款的担保。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | he | went | on | shore | to | borrow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 在 | 支撑 | 到 | 借 | 它 | . |

他上岸去借它的时候。

[nəʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| No | , | thought | I | , | that | must | not | be | ; | but | how | shall | I | manage | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 想法 | 我 | , | 那 | 必须 | 不是 | 是 | ; | 但 | 如何 | 将 | 我 | 管理 | 这 | 事情 | ? |

不，我想，这绝不能这样；可是我该如何处理这件事呢?

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'lemə] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ə'frʌnt] ,

| I | was | in | a | dreadful | dilemma | — | it | would | have | been | almost | an | affront | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 可怕 | 困境 | — | 它 | 会 | 有 | 到过 | 几乎 | 一个 | 冒犯 | , |

我当时陷入了进退两难的境地——这几乎是一种侮辱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

| if | I | had | offered | to | make | a | person | of | his | appearance | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 提供 | 到 | 制作 | 一个 | 人 | 的 | 他的 | 外貌 | 一个 | 展示 | . |

如果我曾提出要送一个像他这样相貌的人一份礼物。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| I | went | down | into | the | cabin | without | having | taken | any | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | 没有 | 拥有 | 已采取 | 任何 | 解决 | . |

我下到船舱里，没有做任何决定。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ten] [ 'gini ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː]

| At | last | I | determined | , | and | folded | ten | guineas | in | a | piece | of | paper | , | sealed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 决定 | , | 和 | 折叠 | 十 | 几内亚 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | , | 密封 | 它 |

,

,

,

最后我下定决心，把十枚金币包在一张纸里，封好。

[ænd; ənd] [rəʊt] his116

| and | wrote | his116 |
|---|---|---|
| 和 | 写道 | his116 |

并写下了他的116

[neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌæksɪ'dentəli] .

| name | on | it | , | which | I | had | heard | accidentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 在 | 它 | , | 哪个 | 我 | 有 | 听到 | 偶然 | . |

上面的名字是我偶然听到的。

[aɪ] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] ,

| I | then | spoke | to | the | captain | , | who | appeared | to | be | a | humane | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 辐 | 到 | 这 | 队长 | , | WHO | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 人道 | 男人 | , |

然后我和船长交谈，他看起来是个很有人情味的人。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd]

| and | requested | him | to | deliver | that | paper | to | the | gentleman | after | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 他 | 到 | 递送 | 那 | 纸 | 到 | 这 | 绅士 | 后 | 我 | 有 |

[gɒn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| gone | on | shore | , |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 在 | 支撑 | , |

我上岸后，请他把那份文件交给那位先生。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

| but | not | to | say | who | gave | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 说 | WHO | 给予 | 它 | 到 | 他 | . |

但不能透露是谁给他的。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

| The | captain | seemed | pleased | , | and | added | , | that | he | carried | him | over | to | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 似乎 | 高兴 | , | 和 | 额外 | , | 那 | 他 | 携带 | 他 | 超过 | 到 | 英格兰 |

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

| some | time | ago | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | , |

船长似乎很高兴，并补充说，他不久前就把他带到了英国。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plaɪt] ,

| when | he | was | in | a | better | plight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 更好的 | 困境 | , |

当他处境好转的时候，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'strest] [hɪm] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

| but | that | he | feared | his | wild | son | had | distressed | him | in | more | ways | than | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 害怕 | 他的 | 荒野 | 儿子 | 有 | 苦恼 | 他 | 在 | 更多的 | 方式 | 比 | 一 | . |

但他担心他那桀骜不驯的儿子在很多方面都给他带来了痛苦。

['rɒbət] [sɔː] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [waɪlst] [aɪ] ['heɪs(ə)nd]

| Robert | saw | afterwards | the | captain | give | the | gentleman | the | money | , | whilst | I | hastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 锯 | 然后 | 这 | 队长 | 给 | 这 | 绅士 | 这 | 钱 | , | 而 | 我 | 加快 |

['fɔːwəd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

罗伯特后来看到船长把钱给了那位先生，而我则加快脚步向前走去。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .

| lest | he | should | suspect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 怀疑 | 我 | . |

免得他怀疑我。

[duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ]

| Do | not | mention | this | circumstance | to | any | one | , | my | dear | sister | ; | my | father | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 提到 | 这 | 环境 | 到 | 任何 | 一 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | ; | 我的 | 父亲 | , | 你 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

亲爱的妹妹，不要把这件事告诉任何人；你知道我父亲的。

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['fɪfti] [ 'gini ] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðɪs] [tʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wel] [speə(r)] [ðɪs]

| gave | me | above | fifty | guineas | to | spend | in | this | tour | , | and | I | could | well | spare | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 多于 | 五十 | 几内亚 | 到 | 花费 | 在 | 这 | 旅游 | , | 和 | 我 | 可以 | 出色地 | 空闲的 | 这 |

[sʌm] .

| sum | . |
|---|---|
| 和 | . |

他给了我五十多几尼用于这次旅行，而我完全可以负担得起这笔钱。

[sliːp] [saʊnd] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['letə(r)] ,

| Sleep | sound | , | my | dear | sister | , | and | in | the | morning | I | will | return | to | my | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 声音 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 我 | 将要 | 返回 | 到 | 我的 | 信 | , |

亲爱的妹妹，好好睡吧，明天早上我会继续写信。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] . -

| and | give | you | some | account | of | my | meeting | with | my | friend | . | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 你 | 一些 | 帐户 | 的 | 我的 | 会议 | 和 | 我的 | 朋友 | . | - |

并向你讲述我与朋友的会面情况。117

[ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] .

| IN | CONTINUATION | . |
|---|---|---|
| 在 | 续篇 | . |

续。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [frɛndz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

| It | was | evening | when | we | arrived | at | my | friend's | native | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚上 | 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 我的 | 朋友们 | 本国的 | 地方 | ; |

我们到达我朋友的家乡时已是傍晚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .
**they did not expect us that day .**
他们 做过 不是 预计 我们 那 天 .

他们没想到我们会来。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] , [təʊld] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət]
**The servant who opened the door , told me her young master was at**
这 仆人 WHO 打开 这 门 , 讲述 我 她 年轻的 掌握 曾是 在
[həʊm] [ə'ləʊn] ;
**home alone ;**
家 独自的 ;

开门的女仆告诉我，她的少爷独自在家；

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [daʊn] .
**she conducted me into a small apartment , and was going to call him down .**
她 实施 我 进入 一个 小的 公寓 , 和 曾是 去 到 称呼 他 向下 .

她领着我走进一间小公寓，准备叫他下来。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'miːliə] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] ;
**You know , Emilia , that I love a trick in which there is no mischief ;**
你 知道 , 艾米莉亚 , 那 我 爱 一个 诡计 在 哪个 那里 是 不 恶作剧 ;

艾米莉亚，你知道，我喜欢那种没有恶意的小把戏；

[aɪ] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ]
**I then desired she would conduct me to the room without telling him of my**
我 然后 想要的 她 会 执行 我 到 这 房间 没有 讲述 他 的 我的
[ə'raɪv(ə)l] .
**arrival .**
到达 .

然后我希望她能带我去房间，不要告诉他我来了。

[aɪ] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊpən] :
**I crept to his chamber door , which was half open :**
我 悄悄地爬 到 他的 房间 门 , 哪个 曾是 一半 打开 :

我蹑手蹑脚地走到他半开着的房门前：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvli] [sɔːŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sʌŋ]
**he was playing on his violin one of the lively songs we had often sung**
他 曾是 玩耍 在 他的 小提琴 一 的 这 热闹 歌曲 我们 有 经常 唱
[tə'geðə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
**together when he was in England .**
一起 什么时候 他 曾是 在 英格兰 .

他正在拉小提琴，演奏着一首我们以前在英国时经常一起唱的欢快歌曲。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] : [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]
**I immediately began to accompany him with my voice : his violin was instantly**
我 立即地 开始 到 陪伴 他 和 我的 嗓音 : 他的 小提琴 曾是 即刻
['saɪlənt] ,
**silent ,**
沉默的 ,

我立刻开始用歌声为他伴奏：他的小提琴瞬间停止了演奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][maɪ] [prə'lɒŋd] [nəʊt] , [ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | he | listened | a | moment | to | my | prolonged | note | , | then | he | darted | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听着 | 一个 | 片刻 | 到 | 我的 | 延长 | 笔记 | , | 然后 | 他 | 飞镖 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

他听了我冗长的留言片刻，然后便飞快地跑出了房间。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | soon | discovered | me | behind | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 发现 | 我 | 在后面 | 这 | 门 | . |

很快，他们就发现我躲在门后。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] embraced118

| After | we | had | embraced118 |
|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | embraced118 |

在我们拥抱了118之后

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] , [nɒt] [fər'get] [haʊ] [ə'miːliə] [lʊkt] ,

| each | other | , | he | overwhelmed | me | with | questions | , | not | forgetting | how | Emilia | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , | 他 | 不堪重负 | 我 | 和 | 问题 | , | 不是 | 遗忘 | 如何 | 艾米莉亚 | 看起来 | , |

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] , & [siː] . &

| how | she | sung | , | & | c | . | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 唱 | , | & | c | . | & |

他问了我一大堆问题，让我应接不暇，还不忘问艾米莉亚的外貌、歌声等等。

[siː] . [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ;

| c | . | He | wished | me | to | have | some | refreshment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 他 | 希望 | 我 | 到 | 有 | 一些 | 清爽 | ; |

c. 他希望我吃点东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

| but | you | know | I | never | eat | any | thing | between | meals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 我 | 绝不 | 吃 | 任何 | 事物 | 之间 | 餐 | . |

但你知道我从不在两餐之间吃任何东西。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [dɪ'laɪtfəli] [tə'geðə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . [diː] — [həʊm] ['evri] ['məʊmənt] ;

| We | chatted | delightfully | together | , | expecting | Mrs | . | D | — | home | every | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 聊天 | 令人愉悦 | 一起 | , | 期待 | 太太 | . | D | — | 家 | 每一个 | 片刻 | ; |

我们愉快地聊着天，每时每刻都盼着D太太回家；

[miːn] [waɪl] [ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] : [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| mean | while | I | cast | my | eyes | round | the | room | : | the | walls | were | hung | with | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 尽管 | 我 | 投掷 | 我的 | 眼睛 | 圆形的 | 这 | 房间 | : | 这 | 墙壁 | 是 | 悬挂 | 和 | 他的 | 自己的 |

['drɔːɪŋz] ;

| drawings | ; |
|---|---|
| 图画 | ; |

与此同时，我环顾四周：墙上挂着他自己的画作；

['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

| neatness | and | order | were | conspicuous | in | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁 | 和 | 命令 | 是 | 显眼的 | 在 | 每一个 | 事物 | . |

一切都显得整洁有序。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɒlətri] [ə'pɑːtmənt] , [sed] [hiː; hi] , [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['həʊmli] ['ɑːftə(r)]

| This | little | solitary | apartment | , | said | he | , | must | seem | to | you | very | homely | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孤 | 公寓 | , | 说 | 他 | , | 必须 | 似乎 | 到 | 你 | 非常 | 家常的 | 后 |

['grændɪsən] [hɔːl] ?

| Grandison | Hall | ? |
|---|---|---|
| 格兰迪森 | 大厅 | ? |

他说，跟格兰迪森大厅相比，这间孤零零的小公寓在你眼里一定很温馨吧?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [niːt] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [suːts] [maɪ] [teɪst] , [ˈɑːnsə(r)d] [aɪ] ;

| It | is | just | that | neat | simplicity | which | suits | my | taste | , | answered | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 那 | 整洁的 | 简单 | 哪个 | 西装 | 我的 | 品尝 | , | 回答 | 我 | ; |

“正是这种简洁明了的风格才符合我的喜好，”我回答道；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)] ,

| it | is | all | adorned | with | your | works | ; | you | look | cheerful | , | and | are | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 装饰 | 和 | 你的 | 作品 | ; | 你 | 看 | 快乐 | , | 和 | 是 | 真诚 | , |

到处都装饰着你的作品；你看上去很开心，也很真诚。

[wɒt] [mɔː(r)][ɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ?

| what | more | is | wanted | to | give | dignity | to | the | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 是 | 通缉 | 到 | 给 | 尊严 | 到 | 这 | 地方 | ? |

还有什么能提升这个地方的尊严呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɒnə(r)] [duː; də] [ðiːz] [ˈdrɔːɪŋz] [duː; də][juː; jʊ] ,

| How | much | more | honour | do | these | drawings | do | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更多的 | 荣誉 | 做 | 这些 | 图画 | 做 | 你 | , |

这些画作能给你带来多少荣誉?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈeksələnt]

| which | are | a | proof | of | your | diligence | and | skill | , | than | the | most | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 证明 | 的 | 你的 | 勤勉 | 和 | 技能 | , | 比 | 这 | 最多 | 出色的 |

[ˈpɪktʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] purchased119

| pictures | , | which | are | purchased119 |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | , | 哪个 | 是 | purchased119 |

这些比购买的那些最精美的照片更能证明你的勤奋和技巧。119

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈvæljuː] .

| for | show | , | by | those | who | do | not | even | know | their | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 展示 | , | 经过 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 甚至 | 知道 | 他们的 | 价值 | . |

只是为了炫耀，而那些人甚至不知道自己的价值。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə]

| On | his | table | stood | a | cabinet | which | looked | so | beautiful | that | I | was | curious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 桌子 | 站立 | 一个 | 内阁 | 哪个 | 看起来 | 所以 | 美丽的 | 那 | 我 | 曾是 | 好奇的 | 到 |

[ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| examine | it | , |
|---|---|---|
| 检查 | 它 | , |

他的桌子上摆着一个柜子，看起来非常漂亮，我很好奇想仔细看看。

[bʌt; bət] [haʊ] [səˈpraɪzd] [wɒz; wəz][aɪ] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈpeɪstbɔːd] ,

| but | how | surprised | was | I | , | when | he | told | me | it | was | only | pasteboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 惊讶 | 曾是 | 我 | , | 什么时候 | 他 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 纸板 | , |

但当他告诉我那只是纸板时，我感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈlændskeɪps] [ænd; ənd][riːðz; riːθs]

| which | he | had | made | himself | , | and | ornamented | with | landscapes | and | wreaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | , | 和 | 装饰 | 和 | 风景 | 和 | 花圈 |

[ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

| of | flowers | . |
|---|---|---|
| 的 | 花朵 | . |

那是他自己制作的，并用风景画和花环装饰。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] .

| He | told | me | he | intended | it | for | a | young | lady | whom | he | highly | esteemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 故意的 | 它 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 谁 | 他 | 高度 | 尊敬的 | . |

他告诉我，他打算把这件礼物送给一位他非常敬重的年轻女士。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] , [əˈmiːliə] ,

| Will | you | listen | , | Emilia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 听 | , | 艾米莉亚 | , |

艾米莉亚，你愿意听我说吗?

[waɪl] [ai] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [huː] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪdi][ɪz] — [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][self] .

| while | I | whisper | in | your | ear | who | I | think | that | lady | is | — | your | noble | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 耳语 | 在 | 你的 | 耳朵 | WHO | 我 | 思考 | 那 | 女士 | 是 | — | 你的 | 高贵 | 自己 | . |

当我轻声在你耳边告诉你，我认为那位女士是谁——那就是你高贵的灵魂。

[ðiːz] , [sed] ['wɪljəm] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

| These | , | said | William | , | are | my | employments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 说 | 威廉 | , | 是 | 我的 | 就业 | . |

威廉说："这些就是我的工作。"

[ai] [drɔː] , [riːd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

| I | draw | , | read | , | and | play | on | my | violin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | , | 读 | , | 和 | 玩 | 在 | 我的 | 小提琴 | ; |

我喜欢画画、读书和拉小提琴；

[ðen] [ai][hæv; həv][maɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][maɪ][bɒks][ɒv; əv] [tuːlz] ;

| then | I | have | my | mathematical | instruments | and | my | box | of | tools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 我的 | 数学 | 仪器 | 和 | 我的 | 盒子 | 的 | 工具 | ; |

然后我还有我的数学仪器和工具箱；

[ai][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

| I | declare | the | day | is | not | long | enough | for | all | I | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 这 | 天 | 是 | 不是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | . |

我觉得一天的时间根本不够用，我还有很多事情要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ,

| And | it | is | very | happy | for | me | that | I | can | amuse | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 快乐的 | 为了 | 我 | 那 | 我 | 能 | 娱乐 | 我 | , |

我很高兴自己能够自娱自乐。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðərz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'faɪnd] ,

| as | my | mother's | circumstances | are | so | confined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 母亲的 | 情况 | 是 | 所以 | 受限 | , |

由于我母亲的处境非常局限，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ]

| I | could | not | keep | company | with | my | father's | relations | and | friends | , | without | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 保持 | 公司 | 和 | 我的 | 父亲的 | 关系 | 和 | 朋友们 | , | 没有 | 领导 |

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] expenses120

| her | into | expenses120 |
|---|---|---|
| 她 | 进入 | expenses120 |

我无法与父亲的亲戚朋友交往，否则会让她承担额外的开销。120

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [beə(r)] .

| that | she | could | not | well | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 不是 | 出色地 | 熊 | . |

她实在无法承受。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃɑːlz] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,

| And | believe | me | , | Charles | , | added | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 我 | , | 查尔斯 | , | 额外 | 他 | , |

查尔斯，请相信我，他补充道。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] [ɪn]

| I | never | will | condescend | to | be | intimate | in | a | family | where | I | am | considered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 将要 | 屈尊 | 到 | 是 | 亲密的 | 在 | 一个 | 家庭 | 在哪里 | 我 | 是 | 经过考虑的 | 在 |

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] :

| the | light | of | an | inferior | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 一个 | 下 | : |

我绝不会屈尊与一个视我为低人一等的家庭建立亲密关系：

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] ['eni] ['feɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] .

| of | course | I | will | never | receive | any | favours | in | the | style | of | an | humble | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 将要 | 绝不 | 收到 | 任何 | 恩惠 | 在 | 这 | 风格 | 的 | 一个 | 谦逊的 | 伴侣 | . |

我当然不会以谦卑同伴的身份接受任何恩惠。

[wɒt] ['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'miːliə] !

| What | noble | principles | , | Emilia | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 高贵 | 原则 | , | 艾米莉亚 | ! |

艾米莉亚，你拥有多么高尚的原则啊！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] !

| how | glad | I | am | to | have | such | a | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 朋友 | ! |

能有这样的朋友，我真是太高兴了！

['mɪsɪz] . [diː] — [rɪ'tɜːnd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'net] .

| Mrs | . | D | — | returned | soon | after | with | her | daughter | Annette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | D | — | 返回 | 很快 | 后 | 和 | 她 | 女儿 | 安妮特 | . |

D 夫人随后带着女儿安妮特回来了。

[maɪ] [frend] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [frend] [huːm] [ai] [lʌv]

| My | friend | introduced | me | to | his | mother | , | saying | , | behold | the | friend | whom | I | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 介绍 | 我 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 说 | , | 看哪 | 这 | 朋友 | 谁 | 我 | 爱 |

[nekst][tuː; tə] [jɔː'self] .

| next | to | yourself | . |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 你自己 | . |

我的朋友把我介绍给他的母亲，说："瞧，这是我除了你之外最爱的朋友。"

['wɪljəm] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| William | had | reason | to | praise | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 有 | 原因 | 到 | 称赞 | 他的 | 母亲 | , |

威廉有理由称赞他的母亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ðæt] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

| for | there | is | a | sweetness | in | her | manners | that | charmed | me | more | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 甜味 | 在 | 她 | 礼仪 | 那 | 迷住了 | 我 | 更多的 | 比 | 我 |

[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

| can | describe | , |
|---|---|---|
| 能 | 描述 | , |

因为她举止间流露出的那种甜美，深深地打动了我，这种感觉难以言表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| and | a | look | of | sorrow | that | makes | her | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 悲哀 | 那 | 制作 | 她 | 非常 | 有趣的 | . |

她脸上带着一丝忧伤，这让她显得非常迷人。

[ə'net] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [gɜːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [dʌz] [nɒt]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɪs] [ɪn]

| Annette | is | a | pretty | lively | girl | , | but | her | gaiety | does | not | render | her | remiss | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 热闹 | 女孩 | , | 但 | 她 | 欢乐 | 做 | 不是 | 使成为 | 她 | 疏忽 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

| her | duty | , |
|---|---|---|
| 她 | 责任 | , |

安妮特是个相当活泼的女孩，但她的快乐并没有让她懈怠自己的职责。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lʊks] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

| for | she | watches | her | mother's | looks | , | anxious | to | anticipate | her | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 手表 | 她 | 母亲的 | 看起来 | , | 焦虑的 | 到 | 预料 | 她 | 愿望 | . |

因为她会观察母亲的表情，急切地想知道母亲的意愿。

[ʃiː; ʃi] immediately121

| She | immediately121 |
|---|---|
| 她 | immediately121 |

她立即121

[ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ]

| enquired | about | you | , | and | expressed | a | great | desire | to | be | acquainted | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 关于 | 你 | , | 和 | 表达 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | 你 |

.

:

.

他询问了你的情况，并表达了非常想认识你的愿望。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . [diː] — , [səʊ][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [lɒŋ]

| We | are | going | to | take | a | walk | with | Mrs | . | D | — | , | so | I | must | finish | my | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | 和 | 太太 | . | D | — | , | 所以 | 我 | 必须 | 结束 | 我的 | 长的 |

['letə(r)] :

| letter | : |
|---|---|
| 信 | : |

我们要和D太太一起散步，所以我必须写完这封长信了：

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][tuː; tə][bəuθ][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]

| I | have | written | by | the | same | post | to | both | my | father | , | mother | , | and | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 经过 | 这 | 相同的 | 邮政 | 到 | 两个都 | 我的 | 父亲 | , | 母亲 | , | 和 | 博士 |

. ['bɑːtlɪt] .

| . | Bartlett | . |
|---|---|---|
| . | 巴特利特 | . |

我通过同一个邮政信箱给我的父亲、母亲和巴特利特博士都写了信。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [aɪ] [send] [juː; jʊ][maɪ] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

| Across | the | dreadful | ocean | , | which | you | fear | so | much | ; | I | send | you | my | good | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 可怕 | 海洋 | , | 哪个 | 你 | 害怕 | 所以 | 很多 | ; | 我 | 发送 | 你 | 我的 | 好的 | 愿望 | . |

跨越你如此恐惧的可怕大洋，我向你致以美好的祝愿。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 122 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.122

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| LETTER | XXIII | . |
|---|---|---|
| 信 | 二十三 | . |

第二十三封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| Charles | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 艾米莉亚 | . |

查尔斯对艾米莉亚说。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ,

| The | order | and | regularity | which | reigns | in | this | family | would | surprise | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 和 | 规律性 | 哪个 | 统治 | 在 | 这 | 家庭 | 会 | 惊喜 | 你 | , |

这个家庭的秩序和规律性会让你感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['sɜːvənt] .

| considering | they | have | but | one | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他们 | 有 | 但 | 一 | 仆人 | . |

考虑到他们只有一个仆人。

['mɪsɪz] . [diː] — [siːz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]

| Mrs | . | D | — | sees | but | little | company | — | a | few | particular | friends | , | and | the | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | D | — | 看到 | 但 | 小的 | 公司 | — | 一个 | 很少 | 特别的 | 朋友们 | , | 和 | 这 | 社会 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| of | her | children | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 孩子们 | , |

D夫人很少与人交往——只有几个特别的朋友，以及孩子们陪伴。

[ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] .

| is | all | she | wishes | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 她 | 愿望 | 为了 | . |

这就是她所希望的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [riːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| She | is | always | employed | ; | and | William | reads | to | her | , | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 总是 | 受雇 | ; | 和 | 威廉 | 阅读 | 到 | 她 | , | 在 | 这 | 晚上 | , |

她一直都有工作；威廉晚上会给她读书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒments] [ɒn] ,

| history | and | books | of | rational | amusement | , | which | she | comments | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 图书 | 的 | 合理的 | 娱乐 | , | 哪个 | 她 | 评论 | 在 | , |

她评论过的历史和理性娱乐书籍，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːθəz] [ðeɪ] [riːd] ,

| and | frequently | repeats | his | father's | sentiments | of | the | various | authors | they | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 重复 | 他的 | 父亲的 | 情感 | 的 | 这 | 各种各样的 | 作者 | 他们 | 读 | , |

[wɪtʃ] ['wɪljəm] ['treʒəz] [ʌp] ,

| which | William | treasures | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威廉 | 宝藏 | 向上 | , |

他经常复述父亲对他们所读过的各种作家的评价，威廉把这些评价珍藏在心底。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ træn'skraib, trænz'k-, trɑːn- ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | often | transcribes | in | a | little | book | , | which | he | has | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 转录 | 在 | 一个 | 小的 | 书 | , | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 为了 |

[ðæt] ['pɜːpəs] .

| that | purpose | . |
|---|---|---|
| 那 | 目的 | . |

他经常把内容誊写到一本专门为此目的制作的小册子里。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| He | keeps | the | accounts | of | the | family | ; | and | , | under | the | direction | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 这 | 账户 | 的 | 这 | 家庭 | ; | 和 | , | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 他的 |

['mʌðə(r)] , -

| mother | , | 123 |
|---|---|---|
| 母亲 | , | - |

他负责记账；并且，在他母亲的指导下，123

['mænɪdʒɪz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] .

| manages | her | little | property | . |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 她 | 小的 | 财产 | . |

她管理着自己的小财产。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [bed] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪz] [riːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diː] — ,

| In | the | evening | , | just | before | bed | time | , | something | serious | is | read | , | and | Mrs | . | D | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 只是 | 前 | 床 | 时间 | , | 某物 | 严肃的 | 是 | 读 | , | 和 | 太太 | . | D | — | , |

晚上，就在睡觉前，D夫人读了一些严肃的书籍，

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['fɜːvənt] [preə(r)] , [ˌrekə'mendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| repeating | a | short | but | fervent | prayer | , | recommends | us | to | the | protection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 一个 | 短的 | 但 | 热切 | 祷告 | , | 建议 | 我们 | 到 | 这 | 保护 | 的 |

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

| the | Almighty | . |
|---|---|---|
| 这 | 全能者 | . |

反复念诵简短而虔诚的祷文，能使我们蒙受全能者的庇佑。

[wiː; wi] [raɪz] ['ɜːli] ,

| We | rise | early | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 上升 | 早期的 | , |

我们早起，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['stʌdiz] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət]

| and | William | and | I | go | on | with | our | former | studies | till | we | meet | the | ladies | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 和 | 我 | 去 | 在 | 和 | 我们的 | 以前的 | 研究 | 直到 | 我们 | 见面 | 这 | 女士们 | 在 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

于是，我和威廉继续做我们之前的事情，直到早餐时与女士们碰面。

[ə'net] [hæz; həz][nəʊ]['mɑːstə(r)][bʌt; bət] ['wɪljəm] : [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

| Annette | has | no | master | but | William | : | he | teaches | her | reading | , | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 有 | 不 | 掌握 | 但 | 威廉 | : | 他 | 教导 | 她 | 阅读 | , | 写作 | , |

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ;

| and | arithmetic | ; |
|---|---|---|
| 和 | 算术 | ; |

安妮特没有别的老师，只有威廉：他教她读书、写作和算术；

['drɔːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ beg ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ]

| drawing | she | begs | as | a | favour | ; | and | we | all | instruct | her | in | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 她 | 乞求 | 作为 | 一个 | 偏爱 | ; | 和 | 我们 | 全部 | 指示 | 她 | 在 | 这 | 法语 |

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

| and | English | languages | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 英语 | 语言 | ; |

她请求我们帮她画画；我们都教她法语和英语；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] .

| and | you | can | hardly | imagine | what | a | progress | she | has | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 几乎 | 想象 | 什么 | 一个 | 进步 | 她 | 有 | 制成 | . |

你很难想象她取得了多大的进步。

['wɪljəmz] ['tʃɪəf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| William's | cheerful | diligence | excited | my | admiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉的 | 快乐 | 勤勉 | 兴奋的 | 我的 | 钦佩 | ; |

威廉勤奋乐观的精神令我钦佩不已；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['jestədeɪ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz] .

| and | I | could | not | help | mentioning | it | to | him | yesterday | in | terms | of | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 提及 | 它 | 到 | 他 | 昨天 | 在 | 条款 | 的 | 称赞 | . |

昨天我忍不住向他表达了赞扬之情。

[haʊ] , [maɪ] [frend] , [sed] [hiː; hi] ,

| How | , | my | friend | , | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 我的 | 朋友 | , | 说 | 他 | , |

“我的朋友，”他说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)]

| is | it | not | my | duty | to | communicate | to | her | the | knowledge | that | my | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 我的 | 责任 | 到 | 交流 | 到 | 她 | 这 | 知识 | 那 | 我的 | 母亲 |

[hæz; həz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɛns] ?

| has | procured | for | me | at | a | great | expence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 采购 | 为了 | 我 | 在 | 一个 | 伟大的 | 费用 | ? |

难道我没有义务将我母亲花费巨资为我获得的知识告诉她吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [baɪ] [maɪ] [ziːl] [ɪn] this124

| I | am | happy | that | I | can | by | my | zeal | in | this124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 那 | 我 | 能 | 经过 | 我的 | 热情 | 在 | this124 |

我很高兴我能凭借我的热情参与其中。

[rɪ'spekt] , [pruːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['kaɪndnəs] ; [bɪ'saɪdz] ,

| respect | , | prove | that | I | am | grateful | for | her | constant | kindness | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | , | 证明 | 那 | 我 | 是 | 感激的 | 为了 | 她 | 持续的 | 仁慈 | ; | 除了 | , |

尊重，证明我对她一贯的友善心存感激；此外，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɜːl] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

| is | not | the | dear | girl | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 亲爱的 | 女孩 | 我的 | 姐姐 | , |

她不是我亲爱的妹妹，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]

| and | is | not | her | welfare | and | happiness | of | the | greatest | consequence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 她 | 福利 | 和 | 幸福 | 的 | 这 | 最 | 结果 | 到 |

[maɪn] ?

| mine | ? |
|---|---|
| 矿 | ? |

难道她的福祉和幸福不是对我来说最重要的吗?

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːv]

| I | find | myself | richly | rewarded | for | my | trouble | , | when | I | see | her | gradually | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 我 | 丰富 | 奖励 | 为了 | 我的 | 麻烦 | , | 什么时候 | 我 | 看 | 她 | 逐步地 | 提升 |

;

| ; |
|---|
| ; |

看到她逐渐好转，我觉得我的付出得到了丰厚的回报；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɔːl] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeə(r)]

| and | I | think | all | elder | brothers | and | sisters | ought | to | do | the | same | when | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 全部 | 长老 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 应该 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 什么时候 | 他们的 |

['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['æfluəns] .

| parents | are | not | in | affluence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 是 | 不是 | 在 | 富裕 | . |

我认为，当父母家境不好时，所有的哥哥姐姐都应该这样做。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , ['sɪstə(r)] ?

| What | do | you | think | I | have | done | , | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 完毕 | , | 姐姐 | ? |

姐姐，你觉得我做了什么?

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

| I | have | given | up | my | regular | correspondence | with | you | to | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 向上 | 我的 | 常规的 | 一致 | 和 | 你 | 到 | 威廉 | , |

我已经停止与你定期通信，转而与威廉通信。

[nɒt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə]

| not | that | I | shall | forget | to | write | sometimes | , | but | as | I | have | many | letters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 将 | 忘记 | 到 | 写 | 有时 | , | 但 | 作为 | 我 | 有 | 许多 | 信件 | 到 |

[raɪt] ,

| write | , |
|---|---|
| 写 | , |

并非我会忘记写信，而是因为我有很多信要写，

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [ai][hæv; həv]

| which | I | must | not | neglect | , | and | wish | to | finish | some | drawings | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 必须 | 不是 | 忽视 | , | 和 | 希望 | 到 | 结束 | 一些 | 图画 | 我 | 有 |

[ sketʃ ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

| sketched | of | this | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 草图 | 的 | 这 | 地方 | , |

我不能忽视这件事，并且希望完成我之前画的一些关于这个地方的素描稿。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['mænə(r)][æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

| I | cannot | write | to | you | in | such | a | circumstantial | manner | as | I | wish | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 写 | 到 | 你 | 在 | 这样的 | 一个 | 间接的 | 方式 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 做 | , |

我无法以我希望的方式详尽地给你写信。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

| without | depriving | myself | of | the | company | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 剥夺 | 我 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

同时，我也不会因此失去与朋友相伴的机会。

['wɪljəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [næk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] , -

| William | , | you | know | , | has | the | knack | of | writing | particulars | , | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 你 | 知道 | , | 有 | 这 | 诀窍 | 的 | 写作 | 细节 | , | - |

你知道，威廉很擅长写细节，125

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ai] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] .

| and | he | can | write | to | you | while | I | write | to | my | father | , | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 写 | 到 | 你 | 尽管 | 我 | 写 | 到 | 我的 | 父亲 | , | 博士 | . |

['bɑːtlɪt] ,

| Bartlett | , |
|---|---|
| 巴特利特 | , |

他可以给你写信，同时我可以给我父亲巴特利特博士写信。

& [siː] . [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][best]

| & | c | . | You | must | answer | his | letters | , | and | not | refuse | to | write | to | my | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 你 | 必须 | 回答 | 他的 | 信件 | , | 和 | 不是 | 拒绝 | 到 | 写 | 到 | 我的 | 最好的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

等等。你必须回复他的来信，不能拒绝给我最好的朋友写信。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

| if | you | love | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 我 | . |

如果你爱我。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 126 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.126

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

| LETTER | XXIV | . |
|---|---|---|
| 信 | 二十四 | . |

第二十四封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| **William** | **to** | **Emilia** | **.** |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 艾米莉亚 | . |

威廉对艾米莉亚说。

[meɪ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] [ə'miːliə] ;

| **May** | **I** | **presume** | **to** | **write** | **to** | **you** | **,** | **dear** | **Miss** | **Emilia** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 怙 | 到 | 写 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | 错过 | 艾米莉亚 | ; |

亲爱的艾米莉亚小姐，请问我可以冒昧地给您写信吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

| **your** | **brother** | **desires** | **me** | **not** | **to** | **fear** | **your** | **displeasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 欲望 | 我 | 不是 | 到 | 害怕 | 你的 | 不满 | . |

你哥哥希望我不要怕你生气。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ,

| **I** | **have** | **not** | **been** | **much** | **accustomed** | **to** | **write** | **to** | **young** | **ladies** | **;** | **you** | **must** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 很多 | 习惯 | 到 | 写 | 到 | 年轻的 | 女士们 | ; | 你 | 必须 | 不是 | , |

[ðen] ,

| **then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

我不太习惯给年轻女士写信；那么，你也不应该写信给我。

[lɑːf] [æt; ət][maɪ] ['blʌndəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

| **laugh** | **at** | **my** | **blunders** | **,** | **and** | **I** | **am** | **sure** | **my** | **subject** | **will** | **interest** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 我的 | 失误 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 我的 | 主题 | 将要 | 兴趣 | 你 | , |

请嘲笑我的失误，我相信我的主题一定会让您感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] ,

| **for** | **I** | **shall** | **tell** | **you** | **what** | **your** | **brother** | **does** | **and** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 什么 | 你的 | 兄弟 | 做 | 和 | 说道 | , |

因为我要告诉你你哥哥所做的事和所说的话。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| **as** | **I** | **used** | **to** | **tell** | **my** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我的 | 母亲 | . |

就像我以前跟妈妈说的那样。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ pliːz ] [hɪm] ,

| **The** | **appearance** | **of** | **our** | **country** | **pleases** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 我们的 | 国家 | 请 | 他 | , |

他很喜欢我们国家的风貌。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| **and** | **I** | **endeavour** | **to** | **let** | **him** | **see** | **as** | **much** | **of** | **it** | **as** | **I** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 努力 | 到 | 让 | 他 | 看 | 作为 | 很多 | 的 | 它 | 作为 | 我 | 能 | . |

我会尽我所能让他看到这一切。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['laɪdən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtɪz] [ɪn] ['hɒlənd] .

| **Yesterday** | **we** | **went** | **to** | **Leyden** | **,** | **one** | **of** | **the** | **most** | **beautiful** | **cities** | **in** | **Holland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我们 | 去 | 到 | 莱顿 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 城市 | 在 | 荷兰 | . |

昨天我们去了莱顿，那是荷兰最美丽的城市之一。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| **We** | **visited** | **the** | **university** | **,** | **and** | **saw** | **whatever** | **else** | **was** | **worthy** | **of** | **observation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到访 | 这 | 大学 | , | 和 | 锯 | 任何 | 别的 | 曾是 | 值得 | 的 | 观察 | . |

我们参观了大学，还看了其他值得一看的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][maɪ] friend127

| **It** | **would** | **certainly** | **be** | **a** | **matter** | **of** | **regret** | **to** | **my** | **friend127** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 当然 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 后悔 | 到 | 我的 | friend127 |

这肯定会让我的朋友127感到遗憾。

[tuː; tə] [liːv] ['hɒlənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| to | leave | Holland | without | seeing | the | public | buildings | and | other | curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 荷兰 | 没有 | 看到 | 这 | 民众 | 建筑物 | 和 | 其他 | 奇闻异事 | . |

离开荷兰却没能亲眼目睹公共建筑和其他名胜古迹。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['weðə(r)] : ['rɒbət] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] .

| We | had | very | fine | weather | : | Robert | accompanied | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 非常 | 美好的 | 天气 | : | 罗伯特 | 伴随 | 我们 | . |

天气非常好：罗伯特和我们一起同行。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

| Your | brother | chose | to | go | in | one | of | the | Trekschuits | rather | than | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 选择 | 到 | 去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 徒步旅行 | 相当 | 比 | 在 | 一个 |

['kærɪdʒ] .

| carriage | . |
|---|---|
| 运输 | . |

你哥哥选择乘坐特雷克斯丘伊特车而不是马车。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]

| I | cannot | refrain | from | relating | to | you | the | following | adventure | , | which | does | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 避免 | 从 | 相关 | 到 | 你 | 这 | 下列的 | 冒险 | , | 哪个 | 做 | 你的 |

['brʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .

| brother | so | much | honour | . |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 所以 | 很多 | 荣誉 | . |

我忍不住要把下面这段经历告诉你，这会让你的哥哥感到非常荣幸。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

| Coming | a | little | too | early | , | as | we | were | walking | backwards | and | forwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 一个 | 小的 | 也 | 早期的 | , | 作为 | 我们 | 是 | 步行 | 向后 | 和 | 前进 | , |

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

| we | saw | two | young | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 二 | 年轻的 | 先生们 | , |

我们来得有点早，来回走动的时候，看到两位年轻男士。

[dʒɛnti:li] [drest] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['laɪdən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| genteely | dressed | , | who | came | from | Leyden | , | and | were | waiting | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文雅地 | 穿着 | , | WHO | 来了 | 从 | 莱顿 | , | 和 | 是 | 等待 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɔɪt] .

| ourselves | , | for | the | schuit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | , | 为了 | 这 | 舒伊特 | . |

他们衣着考究，来自莱顿，和我们一样，都在等待着施特。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [laɪk] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk] [nɒt] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

| They | appeared | like | persons | of | rank | not | well | educated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 喜欢 | 人 | 的 | 秩 | 不是 | 出色地 | 受过教育 | , |

他们看起来像是有身份但没受过良好教育的人。

[wɪð] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [praɪd] [wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ɒn] [ðəʊz]

| with | that | mistaken | pride | which | leads | a | person | to | look | down | with | disdain | on | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 错误 | 自豪 | 哪个 | 线索 | 一个 | 人 | 到 | 看 | 向下 | 和 | 蔑视 | 在 | 那些 |

[huːm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [in'fiəriəz] .

| whom | they | imagine | to | be | their | inferiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 想象 | 到 | 是 | 他们的 | 下等人 | . |

这种错误的骄傲使人轻蔑地看不起那些他认为不如自己的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][wʌn] , [huːm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði]

| It | was | particularly | conspicuous | in | one | , | whom | we | heard | the | other | address | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 特别 | 显眼的 | 在 | 一 | , | 谁 | 我们 | 听到 | 这 | 其他 | 地址 | 经过 | 这 |

['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærən] .

| title | of | baron | . |
|---|---|---|---|
| 标题 | 的 | 男爵 | . |

其中一人尤其引人注目，我们听到另一个人称呼他为男爵。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] -

| What | a | contrast | there | was | between | his | and | your | brother's128 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 对比 | 那里 | 曾是 | 之间 | 他的 | 和 | 你的 | - |

他和你哥哥之间真是形成了鲜明的对比啊！128

['mænəz] !

| manners | ! |
|---|---|
| 礼仪 | ! |

礼貌!

[suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuː] [bɔɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] ,

| Soon | after | came | a | poor | Jew | boy | , | he | looked | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 来了 | 一个 | 贫穷的 | 犹 | 男生 | , | 他 | 看起来 | 生病的 | , |

随后来了一位可怜的犹太男孩，他看上去病恹恹的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [smɔːl] [weəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | had | a | basket | on | his | arm | with | small | wares | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 篮子 | 在 | 他的 | 手臂 | 和 | 小的 | 商品 | 在 | 它 | , |

他胳膊上挎着一个篮子，里面装着一些小商品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| which | he | offered | to | us | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 提供 | 到 | 我们 | 为了 | 销售 | . |

他提出要卖给我们。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [suːn] [kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

| The | two | young | gentlemen | soon | cast | their | eyes | on | him | , | and | began | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 先生们 | 很快 | 投掷 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 他 | , | 和 | 开始 | 到 | 笑 | , |

两位年轻绅士很快将目光投向他，并开始大笑起来。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

| handing | his | basket | backwards | and | forwards | , | pretending | to | look | at | what | it | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 他的 | 篮子 | 向后 | 和 | 前进 | , | 假装 | 到 | 看 | 在 | 什么 | 它 | 包含 | . |

他来回传递着篮子，假装在看篮子里装的是什么。

[greɪt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

| Great | people | sometimes | think | they | may | do | any | thing | because | they | are | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 人们 | 有时 | 思考 | 他们 | 可能 | 做 | 任何 | 事物 | 因为 | 他们 | 是 | 富有的 | . |

伟大的人有时会认为自己有钱就可以为所欲为。

[ðə; ði][dʒəʊks] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| The | jokes | seemed | to | displease | your | brother | not | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑话 | 似乎 | 到 | 得罪 | 你的 | 兄弟 | 不是 | 一个 | 小的 | , |

这些玩笑似乎让你的哥哥很不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | he | turned | away | several | times | to | avoid | hearing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 离开 | 一些 | 时代 | 到 | 避免 | 听力 | 他们 | . |

他多次转过身去，以免听到他们的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dʒəʊk] ,

| But | the | thoughtless | young | men | were | not | satisfied | with | a | trifling | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 轻率 | 年轻的 | 男人 | 是 | 不是 | 使满意 | 和 | 一个 | 琐事 | 开玩笑 | , |

但这些轻率的年轻人并不满足于一个无关紧要的玩笑。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [həʊl] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl]
**they pretended to buy the whole basket , and promised to pay him his full**
他们 假装 到 买 这 所有的 篮子 , 和 承诺 到 支付 他 他的 满的
[dɪ'mɑːnd] ,
**demand ,**
要求 ,

他们假装买下了整篮东西，并承诺会支付他全部要求的金额。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪv] ['gɪldə(r)] ,
**which was five guilders ,**
哪个 曾是 五 荷兰盾 ,

那是五个荷兰盾，

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['laɪdən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - .
**provided he would bring it to Leyden to the house of a Mr . Vanderk .**
假如 他 会 带来 它 到 莱顿 到 这 房子 的 一个 先生 . - .

前提是他要把它带到莱顿，送到范德克先生的家里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
**The young Jew was exceedingly glad , and danced for joy ,**
这 年轻的 犹 曾是 非常 高兴的 , 和 跳舞 为了 喜悦 ,

这位年轻的犹太人欣喜若狂，高兴地跳起了舞。

[æz; əz] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [səʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] . -
**as perhaps he might not have sold as much in two months . 129**
作为 也许 他 可能 不是 有 卖 作为 很多 在 二 几个月 . -

或许他在两个月内并没有卖出那么多东西。129

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [njuː] , [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
**The skipper , and a man I knew , was present at this transaction .**
这 船长 , 和 一个 男人 我 知道 , 曾是 展示 在 这 交易 .

船长，还有我认识的一个人，当时也在场。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['kwɪkli] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tʃiːt] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs]
**Your brother quickly observed , that there was some cheat intended in this**
你的 兄弟 迅速地 观察到 , 那 那里 曾是 一些 欺骗 故意的 在 这
['pɜːtʃəs] ; [ænd; ənd] ,
**purchase ; and ,**
购买 ; 和 ,

你哥哥很快就发现，这次购买过程中存在欺诈行为；而且，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɔɪt] , ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**after the gentlemen had stepped into the schuit , questioned the boy ,**
后 这 先生们 有 步 进入 这 舒伊特 , 被质问 这 男生 ,

先生们走进车厢后，询问了男孩。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
**who informed him that his mother was sick ,**
WHO 知情的 他 那 他的 母亲 曾是 生病的 ,

谁告诉他他母亲生病了，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [ ri'dʒɔis ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] :
**and on her account he rejoiced that he had sold the whole together :**
和 在 她 帐户 他 欣喜若狂 那 他 有 卖 这 所有的 一起 :
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
**he added ,**
他 额外 ,

他为此感到高兴，因为他把所有东西都卖掉了：他还补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪdən] ,
**that he should immediately set off for Leyden ,**
那 他 应该 立即地 放 离开 为了 莱顿 ,

他应该立即动身前往莱顿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt]

| and | return | in | the | evening | with | the | money | to | his | mother | , | who | was | in | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 在 | 这 | 晚上 | 和 | 这 | 钱 | 到 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 在 | 想 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

晚上，他带着钱回到母亲身边，他母亲正需要这笔钱。

[tʃɑːlz] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skɔɪt] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]

| Charles | then | desired | the | skipper | to | take | the | boy | in | the | schuit | , | and | paid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 然后 | 想要的 | 这 | 船长 | 到 | 拿 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 舒伊特 | , | 和 | 有薪酬的 | 这 |

[feə(r)] ,

| fare | , |
|---|---|
| 票价 | , |

查尔斯于是请求船长用小艇接走那个男孩，并支付了船费。

['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [weəz] ?

| saying | , | you | heard | those | gentlemen | buy | the | boy's | basket | of | wares | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 你 | 听到 | 那些 | 先生们 | 买 | 这 | 男孩们 | 篮子 | 的 | 商品 | ? |

你说，你听到那几位先生买下了那男孩的货物篮吗?

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

| Yes | , | answered | the | skipper | , | and | I | too | , | said | another | man | , | but | it | is | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 这 | 船长 | , | 和 | 我 | 也 | , | 说 | 其他 | 男人 | , | 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 |

[trɪk] ,

| trick | , |
|---|---|
| 诡计 | , |

“是的，”船长回答道。“我也是，”另一个人说，“但这只是个骗局。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['laɪdən]

| for | there | is | no | such | gentleman | as | Mr | . | Vanderk | in | the | whole | city | of | Leyden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 绅士 | 作为 | 先生 | . | - | 在 | 这 | 所有的 | 城市 | 的 | 莱顿 |

:

| : |
|---|
| : |

因为在整个莱顿市，根本找不到一个叫范德克先生的绅士：

[ðeɪ] ['əʊnli] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

| they | only | mean | to | let | him | have | his | walk | for | his | pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 意思是 | 到 | 让 | 他 | 有 | 他的 | 走 | 为了 | 他的 | 疼痛 | , |

他们只是想让他散步以补偿他所付出的努力。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɑːf] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [trɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒuː] . -

| and | will | laugh | all | the | evening | at | the | fine | trick | they | have | played | a | Jew | . | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 笑 | 全部 | 这 | 晚上 | 在 | 这 | 美好的 | 诡计 | 他们 | 有 | 玩 | 一个 | 犹 | . | - |

他们会整晚嘲笑自己戏弄犹太人的精妙伎俩。130

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuː][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [skɔɪt] ,

| The | poor | Jew | was | happy | to | find | he | was | to | go | in | the | schuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 犹 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | 这 | 舒伊特 | , |

可怜的犹太人很高兴地发现自己要去坐火车。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] .

| for | he | was | scarcely | able | to | walk | on | account | of | an | ague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 走 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 疟疾 | . |

因为他患了疟疾，几乎无法行走。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

| We | then | went | on | board | , | and | while | we | were | standing | at | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 去 | 在 | 木板 | , | 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 常设 | 在 | 一个 | 距离 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

| from | the | rest | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 休息 | , |

然后我们上了船，当我们与其他人保持一段距离时，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| we | had | the | following | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 下列的 | 对话 | . |

我们进行了如下对话。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[aɪ] [pə'siːv] , ['grændɪsən] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [hɑːt] [ 'mediteit ] ;

| I | perceive | , | Grandison | , | what | your | generous | heart | meditates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | , | 格兰迪森 | , | 什么 | 你的 | 慷慨的 | 心 | 冥想 | ; |

格兰迪森，我明白你慷慨的心中所想；

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [hɪm]

| you | intend | to | give | the | poor | boy | the | five | guilders | , | which | they | promised | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 打算 | 到 | 给 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 这 | 五 | 荷兰盾 | , | 哪个 | 他们 | 承诺 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weəz] .

| for | his | wares | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 商品 | . |

你打算把他们答应给他的五个荷兰盾，作为他货物的报酬，交给这个可怜的男孩。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[nəʊ] , [ðɪs] [trɪk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [vaɪl] [dɪ'siːt] , ['reɪzɪz] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

| No | , | this | trick | , | or | rather | vile | deceit | , | raises | my | indignation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 诡计 | , | 或者 | 相当 | 卑鄙的 | 欺骗 | , | 提高 | 我的 | 愤慨 | ; |

不，这种伎俩，或者说卑鄙的欺骗，激起了我的愤慨；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd]

| I | think | that | they | deserve | to | be | punished | , | to | teach | them | more | thought | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 他们 | 应得 | 到 | 是 | 受到惩罚 | , | 到 | 教 | 他们 | 更多的 | 想法 | 和 |

[hjuː'mænəti][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

| humanity | in | future | . |
|---|---|---|---|
| 人类 | 在 | 未来 | . |

我认为他们应该受到惩罚，这样可以让他们在未来学会多思考、更有尊严。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['bærən][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

| The | haughty | baron | shall | pay | the | five | guilders | himself | , | or | I | am | much | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 男爵 | 将 | 支付 | 这 | 五 | 荷兰盾 | 他自己 | , | 或者 | 我 | 是 | 很多 | 错误 | . |

这位傲慢的男爵应该自己支付这五个荷兰盾，否则我就大错特错了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['bɑːgən]

| You | may | recollect | that | I | asked | the | skipper | if | he | had | not | heard | them | bargain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 追忆 | 那 | 我 | 问 | 这 | 船长 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 听到 | 他们 | 便宜货 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

| for | the | basket | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 篮子 | , |

你可能还记得，我问过船长是否听到他们讨价还价买篮子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , also131

| and | an | honest | man | , | you | know | , | also131 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 你 | 知道 | , | also131 |

他还是个诚实的人，你知道，也131

['ɒfəd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] : [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| offered | to | bear | witness | : | if | I | was | to | pay | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 熊 | 证人 | : | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 支付 | 这 | 钱 | , |

主动提出作证：如果我付钱的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['haɪt(ə)n]

| it | would | be | a | kind | of | encouragement | of | the | cheat | , | and | perhaps | heighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 鼓励 | 的 | 这 | 欺骗 | , | 和 | 也许 | 增高 |

[ðə; ði][dʒest] .

| the | jest | . |
|---|---|---|
| 这 | 笑话 | . |

这无异于鼓励作弊，或许还会加剧这种玩笑的意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

| It | is | our | duty | , | as | much | as | we | can | , | to | assist | our | fellow | - | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 责任 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 能 | , | 到 | 协助 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | , |

我们有责任尽我们所能去帮助我们的同类。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndə(r)][wʌn][mæn][frɒm; frəm]['ɪndʒərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

| and | to | hinder | one | man | from | injuring | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 阻碍 | 一 | 男人 | 从 | 受伤 | 其他 | . |

并阻止一个人伤害另一个人。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ]['wʌndə(r)] ; [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [θɔːts] [səʊ][fɑː(r)] .

| You | excite | my | wonder | ; | I | had | not | extended | my | thoughts | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 激发 | 我的 | 想知道 | ; | 我 | 有 | 不是 | 扩展 | 我的 | 想法 | 所以 | 远的 | . |

你激发了我的好奇心；我之前从未想过会想到这些。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gɪldə(r)] [ðæt] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði]['bærən] ;

| It | is | not | the | loss | of | the | five | guilders | that | will | affect | the | baron | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 五 | 荷兰盾 | 那 | 将要 | 影响 | 这 | 男爵 | ; |

真正影响男爵的并非损失的五个荷兰盾；

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [rɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz] ,

| a | person | so | rich | , | as | the | skipper | informs | us | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 所以 | 富有的 | , | 作为 | 这 | 船长 | 通知 | 我们 | 他 | 是 | , |

正如船长告诉我们的那样，他是一个非常富有的人。

['kænɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ,

| cannot | think | much | of | such | a | small | sum | ; | but | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 思考 | 很多 | 的 | 这样的 | 一个 | 小的 | 和 | ; | 但 | 他 | 将要 | , |

他觉得这点小钱没什么大不了的；但他会的。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['vɜːtʃuː] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [kən'dʌkt] :

| at | least | if | he | has | any | virtue | , | be | ashamed | of | his | foolish | conduct | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 美德 | , | 是 | 羞愧 | 的 | 他的 | 愚蠢 | 执行 | : |

如果他还有一丝良知，至少应该为自己的愚蠢行为感到羞耻：

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pænjənz] [wɪl] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| it | shall | be | made | public | ; | his | own | companions | will | blush | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 制成 | 民众 | ; | 他的 | 自己的 | 同伴 | 将要 | 脸红 | 为了 | 他 | , |

此事必将公之于众；他的同伴们都会为他感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊk] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm'self] . -

| and | the | joke | will | be | turned | against | himself | . | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开玩笑 | 将要 | 是 | 转向 | 反对 | 他自己 | . | - |

而这个笑话最终会反过来嘲笑他自己。[132]

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] , ['grændɪsən] .

| I | did | not | think | you | had | been | so | severe | , | Grandison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 你 | 有 | 到过 | 所以 | 严重 | , | 格兰迪森 | . |

格兰迪森，我没想到你会这么严厉。

[jɔː(r); jə(r)][hjuː'meɪn] [hɑːt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] — —

| Your | humane | heart | has | often | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 人道 | 心 | 有 | 经常 | — | — |

你那颗仁慈的心常常——

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['wɪljəm] ;

| You | are | mistaken | , | William | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 错误 | , | 威廉 | ; |

威廉，你错了；

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [pruːv] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

| indifference | in | this | case | would | prove | rather | that | I | had | a | weak | than | a | good | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 在 | 这 | 案件 | 会 | 证明 | 相当 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 虚弱的 | 比 | 一个 | 好的 | 心 | . |

在这种情况下，我的冷漠只会证明我心肠软，而不是心地善良。

[ai] [meɪ] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [tʃiːt] ['præktɪst] [ɒn][maɪ'self] ,

| I | may | forgive | a | cheat | practised | on | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 原谅 | 一个 | 欺骗 | 已实践 | 在 | 我 | , |

我或许会原谅自己对自己施加的欺骗行为。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət][ai] [mʌst; məst] ,

| and | I | would | do | it | as | far | as | was | consistent | with | my | honour | , | but | I | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 做 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 曾是 | 持续的 | 和 | 我的 | 荣誉 | , | 但 | 我 | 必须 | , |

我会尽我所能，只要这符合我的荣誉，但我必须这样做。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [dɪ'siːvd] , [ɪg'zɜːt][maɪ'self][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

| when | I | see | a | fellow | - | creature | deceived | , | exert | myself | to | maintain | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 受骗 | , | 发挥 | 我 | 到 | 维持 | 他的 | 正确的 | . |

当我看到同伴受骗时，我会尽力维护他的权利。

['wɪljəm] .
**WILLIAM .**
威廉 .

威廉。

['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuː] ,
**Many who are called Christians think there is no harm in cheating a Jew ,**
许多 WHO 是 称为 基督徒 思考 那里 是 不 伤害 在 作弊 一个 犹 ,

许多自称基督徒的人认为欺骗犹太人并无害处。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
**but my mother has given me a very different definition of humanity .**
但 我的 母亲 有 给定 我 一个 非常 不同的 定义 的 人类 .

但我母亲给了我一个截然不同的人性定义。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[ə; eɪ] [dʒuː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
**A Jew is a man as well as we are ,**
一个 犹 是 一个 男人 作为 出色地 作为 我们 是 ,

犹太人和我们一样，都是人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] Jew133
**and we ought no more to cheat a Jew133**
和 我们 应该 不 更多的 到 欺骗 一个 Jew133

我们不应该再欺骗犹太人了133

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɜːk] , [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'spaɪz] , [mʌtʃ] [les]
**or a Turk , than we would a Christian : we must not despise , much less**
或者 一个 土耳其人 , 比 我们 会 一个 基督教 : 我们 必须 不是 鄙视 , 很多 较少的
[heɪt] ,
**hate ,**
恨 ,

我们对待土耳其人，比对待基督徒还要认真：我们绝不能轻视他们，更不能憎恨他们。

[ðəʊz] [huː] [prə'fes] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] : [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
**those who profess a different religion : created by the same God , we are all**
那些 WHO 宣称 一个 不同的 宗教 : 创建 经过 这 相同的 上帝 , 我们 是 全部
['breðrən] .
**brethren .**
弟兄们 .

那些信奉不同宗教的人：我们都是同一位上帝创造的，我们都是兄弟姐妹。

['wɪljəm] .
**WILLIAM .**
威廉 .

威廉。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] ?
**But how will you contrive to get the five guilders from the baron ?**
但 如何 将要 你 精心策划 到 得到 这 五 荷兰盾 从 这 男爵 ?

但你要如何才能从男爵那里弄到那五个荷兰盾呢?

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [stʊd]
**The approach of the gentlemen interrupted us , and your brother stood**
这 方法 的 这 先生们 中断 我们 , 和 你的 兄弟 站立
['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
**musing a short time .**
沉思 一个 短的 时间 .

先生们的到来打断了我们的谈话，你哥哥站在那里沉思了一会儿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [skɔɪt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

| We | were | now | to | change | schuit | , | and | went | into | a | public | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 到 | 改变 | 舒伊特 | , | 和 | 去 | 进入 | 一个 | 民众 | 房子 | , |

我们现在要换衣服，于是走进了一家酒馆。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

| where | we | were | to | stay | half | an | hour | to | get | a | little | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 到 | 停留 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 清爽 | . |

我们将在那里停留半小时，稍作休息。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ]

| Your | brother | called | me | aside | , | sent | for | Robert | , | and | ordered | him | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 称为 | 我 | 旁边 | , | 发送 | 为了 | 罗伯特 | , | 和 | 订购 | 他 | 到 | 支付 |

[ðə; ði][dʒuː] [faɪv] ['gɪldə(r)] .

| the | Jew | five | guilders | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 五 | 荷兰盾 | . |

你哥哥把我叫到一边，派人去叫罗伯特，命令他付给那个犹太人五个荷兰盾。

[haʊ] , [sed] [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

| How | , | said | I | , | you | have | changed | your | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 说 | 我 | , | 你 | 有 | 已更改 | 你的 | 头脑 | ! |

“怎么，你改变主意了！”我说道。

[nəʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] [pɜːs] ,

| No | , | said | he | , | it | shall | be | repaid | out | of | the | baron's | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 他 | , | 它 | 将 | 是 | 已偿还 | 出去 | 的 | 这 | 男爵的 | 钱包 | , |

“不，”他说，“这笔钱将从男爵的腰包里偿还。”

[ɪf] [maɪ][plæn] [sək'siːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] .

| if | my | plan | succeeds | according | to | my | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 计划 | 成功 | 根据 | 到 | 我的 | 希望 | . |

如果我的计划如我所愿地成功了。

[wen] [juː; jʊ] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][tuː; tə] ['rɒbət] , [hæv; həv] [peɪd] the134

| When | you | , | continued | he | to | Robert | , | have | paid | the134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | , | 持续 | 他 | 到 | 罗伯特 | , | 有 | 有薪酬的 | the134 |

他继续对罗伯特说，当你付清134美元的时候

['mʌni] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

| money | , | bring | the | boy | into | the | house | , | the | rest | will | follow | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | , | 带来 | 这 | 男生 | 进入 | 这 | 房子 | , | 这 | 休息 | 将要 | 跟随 | 的 | 课程 | . |

有了钱，把男孩带进屋里，其他的事情自然就会迎刃而解。

[wiː; wi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ,

| We | then | went | into | the | coffee | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 去 | 进入 | 这 | 咖啡 | - | 房间 | , |

然后我们去了咖啡厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['gɪdi] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] .

| where | the | two | giddy | young | men | were | drinking | and | teazing | a | great | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 二 | 头晕 | 年轻的 | 男人 | 是 | 喝 | 和 | 戏弄 | 一个 | 伟大的 | 狗 | . |

两个醉醺醺的年轻人正在喝酒，戏弄一条大狗。

['rɒbət] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði][dʒuː] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,

| Robert | quickly | followed | , | with | the | Jew | boy | and | his | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 迅速地 | 随后 | , | 和 | 这 | 犹 | 男生 | 和 | 他的 | 篮子 | , |

罗伯特紧随其后，带着那个犹太男孩和他的篮子。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔɪt] ,

| for | as | they | were | in | a | different | part | of | the | schuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 舒伊特 | , |

因为他们身处雪橇的不同区域，

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['laɪdən] .

| they | supposed | he | was | gone | on | foot | to | Leyden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 据称 | 他 | 曾是 | 已消失 | 在 | 脚 | 到 | 莱顿 | . |

他们以为他步行去了莱顿。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] , [vɜː'beɪtɪm] , [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| But | I | must | give | you | , | verbatim | , | the | conversation | that | passed | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 给 | 你 | , | 逐字 | , | 这 | 对话 | 那 | 通过了 | 之间 | 他们 |

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| and | Charles | on | that | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | 在 | 那 | 场合 | . |

但我必须一字不差地把他们和查尔斯在那次谈话的内容告诉你们。

['bærən] .

| BARON | . |
|---|---|
| 男爵 | . |

男爵。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɔɪt] ?

| How | came | this | boy | in | the | schuit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来了 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 舒伊特 | ? |

这个男孩怎么会出现在学校里?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənts] [weə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ]

| Sir | , | your | generosity | in | purchasing | all | this | poor | little | merchant's | ware | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你的 | 慷慨 | 在 | 购买 | 全部 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 商人的 | 仓库 | , | 经过 | 这 |

[seɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

| sale | of | which | , |
|---|---|---|---|
| 销售 | 的 | 哪个 | , |

先生，您慷慨解囊，购买了这位可怜小商贩的所有货物，并通过出售这些货物，

[hiː; hi] [ə'sɪsts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

| he | assists | to | maintain | a | sick | mother | , | had | such | an | effect | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 助攻 | 到 | 维持 | 一个 | 生病的 | 母亲 | , | 有 | 这样的 | 一个 | 影响 | 在 | 我 | , |

他帮助照顾生病的母亲，这件事对我影响很大。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][feə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

| that | I | determined | to | pay | his | fare | , | because | I | perceived | that | he | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 决定 | 到 | 支付 | 他的 | 票价 | , | 因为 | 我 | 感知 | 那 | 他 | 有 | 一个 |

['eɪgjuː][ɒn] [hɪm] ,

| ague | on | him | , |
|---|---|---|---|
| 疟疾 | 在 | 他 | , |

我决定帮他付车费，因为我看出他得了疟疾。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['wiːkənd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] a135

| which | has | weakened | him | in | such | a135 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 减弱 | 他 | 在 | 这样的 | a135 |

这削弱了他在这方面的能力（a135）。

['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['laɪdən] ,

| manner | that | he | would | scarcely | have | been | able | to | walk | to | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 他 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 走 | 到 | 莱顿 | , |

他当时的状态，几乎不可能步行前往莱顿。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [naɪt] .

| much | less | to | have | returned | back | to | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 到 | 有 | 返回 | 后退 | 到 | 夜晚 | . |

更别说晚上回来了。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,

| But | my | servant | , | who | just | now | came | in | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 仆人 | , | WHO | 只是 | 现在 | 来了 | 在 | 和 | 他 | , |

但我的仆人，就是刚才和他一起进来的那个，

[felt] [səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [səʊ] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| felt | so | much | compassion | for | him | when | he | saw | him | so | sick | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 所以 | 很多 | 同情 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | 所以 | 生病的 | 在 | 这 | 船 | , |

看到他病得那么重地躺在船上，他非常同情他。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldə(r)] ,

| that | he | has | done | a | great | deal | more | , | he | has | given | him | the | five | guilders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 完毕 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | , | 他 | 有 | 给定 | 他 | 这 | 五 | 荷兰盾 | , |

他还做了很多其他的事情，给了他五个荷兰盾。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

| and | taken | charge | of | the | purchase | , | that | the | boy | may | return | without | any | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 收费 | 的 | 这 | 购买 | , | 那 | 这 | 男生 | 可能 | 返回 | 没有 | 任何 | 延迟 | , |

并负责购买，以便男孩可以立即归还。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .

| and | he | will | himself | deliver | it | at | the | house | of | Mr | . | Vanderk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 他自己 | 递送 | 它 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 先生 | . | - | . |

他本人将亲自把信送到范德克先生的家中。

[ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [suːn] [pə'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt]

| The | baron | and | his | friend | soon | perceived | your | brother's | design | , | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 和 | 他的 | 朋友 | 很快 | 感知 | 你的 | 兄弟 | 设计 | , | 和 | 看起来 |

['veri] ['fuːlɪʃ] ,

| very | foolish | , |
|---|---|---|
| 非常 | 愚蠢 | , |

男爵和他的朋友很快就识破了你哥哥的阴谋，显得非常愚蠢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| and | the | eyes | of | all | the | people | in | the | room | were | fixed | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 固定的 | 在 | 他们 | . |

房间里所有人的目光都集中在他们身上。

[ðeɪ] [ 'stæmə ] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

| They | stammered | , | and | knew | not | at | first | what | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结结巴巴 | , | 和 | 知道 | 不是 | 在 | 第一的 | 什么 | 到 | 回答 | . |

他们结结巴巴，一时不知如何回答。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

| Your | brother | , | with | his | usual | presence | of | mind | , | called | the | skipper | , | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | , | 和 | 他的 | 通常 | 在场 | 的 | 头脑 | , | 称为 | 这 | 船长 | , | 和 | 说 |

,

,

,

你哥哥一如既往地沉着冷静，给船长打了电话，说道：

[juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] ['laɪdən] , [tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ðəʊz]

| you | undoubtedly | know | Mr | . | Vanderk | , | of | Leyden | , | to | whose | house | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 无疑 | 知道 | 先生 | . | - | , | 的 | 莱顿 | , | 到 | 谁 | 房子 | 那些 |

['dʒentlmən] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː] ;

| gentlemen | have | directed | the | young | Jew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 有 | 指导 | 这 | 年轻的 | 犹 | ; |

您肯定认识莱顿的范德克先生，那几位先生把那位年轻的犹太人送到了他家；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] go136

| if | you | will | go136 |
|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | go136 |

如果你愿意去136

[wɪð] [maɪ] ['sɜːvənt] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| with | my | servant | , | when | we | arrive | there | , | I | will | give | you | something | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 仆人 | , | 什么时候 | 我们 | 到达 | 那里 | , | 我 | 将要 | 给 | 你 | 某物 | 到 | 喝 | . |

我和我的仆人到达那里后，会给你拿些饮料喝。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

| The | worst | of | all | is | , | said | the | skipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 全部 | 是 | , | 说 | 这 | 船长 | , |

船长说，最糟糕的是.....

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['laɪdən] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| that | in | all | Leyden | I | do | not | know | where | to | find | a | gentleman | of | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 莱顿 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 一个 | 绅士 | 的 | 这 | 姓名 | 的 |

-

| Vanderk | . |
|---|---|
| - | . |

在整个莱顿，我都不知道哪里能找到一位名叫范德克的先生。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðæt] ['dʒentlmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] , [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .

| That | gentleman | , | pointing | to | the | baron | , | will | have | the | goodness | to | inform | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绅士 | , | 指向 | 到 | 这 | 男爵 | , | 将要 | 有 | 这 | 善良 | 到 | 通知 | 你 | . |

那位先生指着男爵说："他会好心地通知你的。"

['bærən] .

| BARON | . |
|---|---|
| 男爵 | . |

男爵。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [æt; ət] ['laɪdən] :

| I | do | not | know | any | gentleman | of | that | name | at | Leyden | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 任何 | 绅士 | 的 | 那 | 姓名 | 在 | 莱顿 | : |

我在莱顿不认识任何名叫这个名字的先生：

[wiː; wi] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] .

| we | only | meant | to | amuse | ourselves | a | little | with | the | young | rogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 意思是 | 到 | 娱乐 | 我们自己 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | 年轻的 | 流氓 | . |

我们只是想和这个年轻的无赖寻开心而已。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðæt] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [faɪv] ['gɪldə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [weəz]

| That | amusement | is | well | worth | five | guilders | : | it | is | to | you | gentlemen | the | wares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 娱乐 | 是 | 出色地 | 值得 | 五 | 荷兰盾 | : | 它 | 是 | 到 | 你 | 先生们 | 这 | 商品 |

[mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] ,

| must | be | brought | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 带来 | , |

那项娱乐活动值五个荷兰盾：货物必须送到你们先生那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ; [maɪ] ['sɜːvənt] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪmənt] . -

| and | that | is | just | the | same | ; | my | servant | is | not | afraid | of | the | payment | . | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | ; | 我的 | 仆人 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 支付 | . | - |

情况也一样；我的仆人并不害怕报酬。137

['evri] [wʌn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [siːmd]

| Every | one | now | began | to | laugh | , | and | the | baron | and | his | friend | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 现在 | 开始 | 到 | 笑 | , | 和 | 这 | 男爵 | 和 | 他的 | 朋友 | 似乎 |

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

| ashamed | of | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 他们自己 | . |

大家都笑了起来，男爵和他的朋友似乎都感到羞愧。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɜːgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt]

| An | honest | burgher | , | who | was | in | the | room | , | cried | out | , | with | a | look | of | contempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 市民 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | , | 哭 | 出去 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 鄙视 |

,

,

,

房间里一位正直的市民带着轻蔑的神情喊道：

[ðə; ði] [præŋk] [ɪz] ['riːəli] [wel] [ 'rekəmpens ] .

| the | prank | is | really | well | recompensed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶作剧 | 是 | 真的 | 出色地 | 补偿 | . |

这个恶作剧得到了非常丰厚的回报。

[ə'nʌðə(r)] [ 'piti ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒuː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'hjuːmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent]

| Another | pitied | the | poor | Jew | , | and | thought | it | very | inhuman | to | have | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 可怜的 | 这 | 贫穷的 | 犹 | , | 和 | 想法 | 它 | 非常 | 不人道 | 到 | 有 | 发送 |

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| a | child | , |
|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | , |

另一个人则同情这个可怜的犹太人，认为把孩子送去送死非常不人道。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eɪgjuː] , [səʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ;

| shaking | with | an | ague | , | so | many | miles | to | no | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 一个 | 疟疾 | , | 所以 | 许多 | 英里 | 到 | 不 | 目的 | ; |

患了疟疾，浑身颤抖，走了这么多路却毫无意义；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ,

| for | every | one | perceived | that | the | poor | boy | would | have | got | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 感知 | 那 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 会 | 有 | 得到 | 没有什么 | , |

因为每个人都认为这个可怜的孩子什么也得不到，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

| and | after | having | long | sought | for | Mr | . | Vanderk | , | he | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 长的 | 寻求 | 为了 | 先生 | . | - | , | 他 | 必须 | 有 |

[rɪ'tɜːnd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weəz] .

| returned | back | with | his | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 后退 | 和 | 他的 | 商品 | . |

在苦苦寻找范德克先生之后，他一定带着货物回来了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dʒəʊkəz] , [wɪð] ['veri] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz] , [peɪd] ['rɒbət] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldə(r)] ,

| At | last | the | jokers | , | with | very | serious | faces | , | paid | Robert | the | five | guilders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 小丑 | , | 和 | 非常 | 严肃的 | 面孔 | , | 有薪酬的 | 罗伯特 | 这 | 五 | 荷兰盾 | , |

最后，那几个爱开玩笑的人一本正经地付给了罗伯特五个荷兰盾。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,

| and | to | take | off | part | of | the | odium | from | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 离开 | 部分 | 的 | 这 | 钠 | 从 | 他们自己 | , |

为了减轻自身的耻辱感，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [weəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]

| they | desired | the | boy | to | keep | his | basket | and | wares | , | which | they | could | make | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想要的 | 这 | 男生 | 到 | 保持 | 他的 | 篮子 | 和 | 商品 | , | 哪个 | 他们 | 可以 | 制作 | 不 |

[juːz] [ɒv; əv] .

| use | of | . |
|---|---|---|
| 使用 | 的 | . |

他们希望男孩保留他的篮子和货物，因为他们用不上这些东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [bæk] [tuː; tə]

| Your | brother | ordered | the | boy | a | warm | breakfast | , | and | paid | his | fare | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 订购 | 这 | 男生 | 一个 | 温暖的 | 早餐 | , | 和 | 有薪酬的 | 他的 | 票价 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [heɪg] .

| the | Hague | . |
|---|---|---|
| 这 | 海牙 | . |

你哥哥给那个男孩订了一份热腾腾的早餐，并支付了他返回海牙的船费。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| We | were | then | called | to | go | on | board | again | , | and | the | baron | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 称为 | 到 | 去 | 在 | 木板 | 再次 | , | 和 | 这 | 男爵 | 和 | 他的 |

[frend] were138

| friend | were138 |
|---|---|
| 朋友 | were138 |

随后我们再次被叫上船，男爵和他的朋友也在船上。138

[kjʊəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

| cured | of | their | airs | for | that | day | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 的 | 他们的 | 播出 | 为了 | 那 | 天 | 在 | 至少 | . |

至少那天，他们的傲慢态度都消失了。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] !

| What | a | long | letter | I | have | written | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 长的 | 信 | 我 | 有 | 书面 | ! |

我写了一封好长的信啊！

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

| Permit | me | , | however | , | to | assure | you | , | that | I | am | your | most | humble | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | , | 然而 | , | 到 | 保证 | 你 | , | 那 | 我 | 是 | 你的 | 最多 | 谦逊的 | 仆人 | . |

不过，请允许我向您保证，我是您最谦卑的仆人。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 139 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.139

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

| LETTER | XXV | . |
|---|---|---|
| 信 | 25 | . |

第二十五封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] [ə'miːliə] .

| Charles | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 艾米莉亚 | . |

查尔斯对艾米莉亚说。

[maɪ] [frend] ['wɪljəm] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [səʊ] [wel] ,

| My | friend | William | has | acquitted | himself | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 威廉 | 有 | 无罪释放 | 他自己 | 所以 | 出色地 | , |

我的朋友威廉表现得非常出色。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪt] [ɪk'skɜːʃn] .

| that | I | have | very | little | more | to | say | of | our | late | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 非常 | 小的 | 更多的 | 到 | 说 | 的 | 我们的 | 晚的 | 短途旅行 | . |

关于我们最近的这次旅行，我没什么可说的了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,

| I | shall | soon | be | with | you | to | tell | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 很快 | 是 | 和 | 你 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | , |

我很快就会和你们在一起，把一切都告诉你们。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] .

| as | our | voyage | to | England | is | fixed | for | the | end | of | next | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 航程 | 到 | 英格兰 | 是 | 固定的 | 为了 | 这 | 结尾 | 的 | 下一个 | 月 | . |

我们前往英国的航程定于下个月底。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [grəʊn] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn]

| Your | brother | is | grown | very | idle | , | and | our | time | is | almost | entirely | lost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 是 | 生长 | 非常 | 闲置的 | , | 和 | 我们的 | 时间 | 是 | 几乎 | 完全 | 丢失的 | 在 |

[ˌə'mjuːzmənts] .

| amusements | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

你哥哥变得非常懒散，我们的时间几乎全部都花在了娱乐上。

[wiː; wi] [wɔːk] , [ɔː(r)] [raɪd] , [frɒm; frəm] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪ] , [peɪ] ['vɪzɪts] ,

| We | walk | , | or | ride | , | from | one | village | to | another | ; | go | to | the | play | , | pay | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 走 | , | 或者 | 骑 | , | 从 | 一 | 村庄 | 到 | 其他 | ; | 去 | 到 | 这 | 玩 | , | 支付 | 访问 | , |

& [siː] .

| & | c | . |
|---|---|---|
| & | c | . |

我们步行或骑马从一个村庄到另一个村庄；去看戏、拜访亲友等等。

[jet] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [lɒst] ,

| Yet | , | now | I | think | of | it | , | I | cannot | call | it | time | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 现在 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , | 我 | 不能 | 称呼 | 它 | 时间 | 丢失的 | , |

然而，现在想想，我不能说那是浪费的时间。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðiː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

| I | endeavour | to | get | all | the | information | I | can | respecting | the | customs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 得到 | 全部 | 这 | 信息 | 我 | 能 | 尊重 | 这 | 海关 | 和 |

[ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪð] .

| dispositions | of | the | people | I | am | now | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性情 | 的 | 这 | 人们 | 我 | 是 | 现在 | 和 | . |

我努力获取所有关于我目前所处人群的风俗习惯和性情的信息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

| I | shall | send | them | to | Dr | . | Bartlett | , | and | as | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 发送 | 他们 | 到 | 博士 | . | 巴特利特 | , | 和 | 作为 | 他 | 有 | 到过 |

['friːkwəntli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| frequently | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 在 | 这 | 国家 | , |

我会把它们寄给巴特利特博士，因为他经常来这个国家，

[hiː; hi] [wɪl] ['rektɪfaɪ][maɪ] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjənz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

| he | will | rectify | my | mistaken | opinions | when | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 纠正 | 我的 | 错误 | 意见 | 什么时候 | 我 | 返回 | . |

等我回来后，他会纠正我的错误看法。

[ɪn'diːd] , -

| Indeed | , | 140 |
|---|---|---|
| 的确 | , | - |

事实上，140

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

| I | wish | to | see | as | much | as | I | can | , | for | I | should | be | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 看 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 能 | , | 为了 | 我 | 应该 | 是 | 羞愧 | , |

我想尽可能多地看看，因为我应该感到羞愧。

[wen] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['hɒlənd] ,

| when | any | one | asked | me | what | I | had | seen | in | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 荷兰 | , |

当有人问我在荷兰看到了什么时，

[tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| to | be | only | able | to | speak | of | the | air | , | the | ground | , | the | sun | , | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 仅有的 | 有能力的 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 空气 | , | 这 | 地面 | , | 这 | 太阳 | , | 这 | 房屋 | , |

只能谈论空气、大地、太阳、房屋，

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['wɔːmə(r)][ɔː(r)]

| the | fields | , | the | cattle | , | without | being | able | to | add | , | that | the | air | is | warmer | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | , | 这 | 牛 | , | 没有 | 存在 | 有能力的 | 到 | 添加 | , | 那 | 这 | 空气 | 是 | 更温暖 | 或者 |

['kəʊldə(r)] ,

| colder | , |
|---|---|
| 更冷 | , |

田野，牛群，却无法补充说明空气是更暖还是更冷。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [bɪlt] , [ðə; ði] ['fiːldz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

| the | houses | better | or | worse | built | , | the | fields | more | or | less | fruitful | than | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 更好的 | 或者 | 更糟 | 建造 | , | 这 | 字段 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 卓有成效 | 比 | 在 | 英格兰 | ; |

[ɪn] [ʃɔːt] ,

| in | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

房屋建造质量有好有坏，田地肥沃程度有高有低，总之，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

| not | to | be | able | to | give | a | discriminating | account | of | the | country | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 歧视性的 | 帐户 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 这 |

['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| manners | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 的 | 这 | 人们 | . |

无法对一个国家及其人民的风俗习惯做出有辨别性的描述。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] .

| I | will | now | give | you | a | slight | sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 给 | 你 | 一个 | 轻微 | 草图 | . |

我现在给你简单勾勒一下轮廓。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ;

| The | Dutch | appear | to | me | to | be | sincere | and | honest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 真诚 | 和 | 诚实的 | ; |

在我看来，荷兰人真诚而诚实；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['levətɪ] .

| they | have | the | politeness | of | the | French | without | their | levity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 礼貌 | 的 | 这 | 法语 | 没有 | 他们的 | 轻浮 | . |

他们拥有法国人的礼貌，却没有法国人的轻浮。

[ðeə(r)] ['peznˌtri] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [set][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ai][hæv; həv]

| Their | peasantry | and | mechanics | are | the | most | industrious | set | of | people | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 农民 | 和 | 机械学 | 是 | 这 | 最多 | 勤劳 | 放 | 的 | 人们 | 我 | 有 |

['evə(r)] [siːn] ,

| ever | seen | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | , |

他们的农民和工匠是我见过的最勤劳的一群人。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒnɪst] ,

| and | so | honest | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 诚实的 | , |

而且非常诚实，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| that | it | is | as | safe | in | the | evening | and | night | in | the | streets | as | in | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 作为 | 安全的 | 在 | 这 | 晚上 | 和 | 夜晚 | 在 | 这 | 街道 | 作为 | 在 | 这 | 房屋 | . |

晚上在街上和在屋里一样安全。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ 'djuːəl ] , [ 'məːdə ] , [ɔː(r)] [ 'rɔbəri ] ;

| We | hear | of | no | duels | , | murders | , | or | robberies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 的 | 不 | 决斗 | , | 谋杀案 | , | 或者 | 抢劫 | ; |

我们没有听说任何决斗、谋杀或抢劫事件；

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

| nor | any | of | those | dreadful | vices | which | prevail | so | much | in | England | , | or | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 的 | 那些 | 可怕 | 恶习 | 哪个 | 占上风 | 所以 | 很多 | 在 | 英格兰 | , | 或者 | 的 | 那些 |

barbarous141

**barbarous141**

barbarous141

既没有在英国盛行的那些可怕的恶习，也没有那些野蛮的141

[daɪ'vɜːrʒən] [wɪtʃ] [pliːz] [ðə; ði][mɒb][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

| diversions | which | please | the | mob | in | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 哪个 | 请 | 这 | 暴民 | 在 | 我们的 | 国家 | . |

我们国家取悦于民众的娱乐活动。

[wiː; wi]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [faɪt] [kɒks] , [ɔː(r)]

| We | never | hear | of | a | boxing | match | for | money | ; | nor | do | they | fight | cocks | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 拳击 | 匹配 | 为了 | 钱 | ; | 也不 | 做 | 他们 | 斗争 | 公鸡 | , | 或者 |

[beɪt] [bʊlz] ;

| bait | bulls | ; |
|---|---|---|
| 饵 | 公牛 | ; |

我们从没听说过有靠打赌赚钱的拳击比赛；他们也不打斗鸡，或者斗牛；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪld] ['piːp(ə)l] .

| so | that | they | appear | to | be | a | mild | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 温和的 | 人们 | . |

这样他们看起来就像是温和的民族。

[ðə; ði][lænd][ɪz]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , ['veri]

| The | land | is | fruitful | and | well | cultivated | , | and | the | climate | , | I | am | informed | , | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 是 | 卓有成效 | 和 | 出色地 | 栽培 | , | 和 | 这 | 气候 | , | 我 | 是 | 知情的 | , | 非常 |

['həʊlsəm] ;

| wholesome | ; |
|---|---|
| 健康 | ; |

这片土地肥沃，耕作良好，而且据我所知，气候非常宜人；

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðə; ði][jɪə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,

| I | only | regret | the | year | being | so | far | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 后悔 | 这 | 年 | 存在 | 所以 | 远的 | 先进的 | , |

我唯一遗憾的是年份已经过去这么久了。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɑːf][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

| that | I | shall | not | see | half | the | beauties | of | the | country | on | that | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将 | 不是 | 看 | 一半 | 这 | 美女 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 那 | 帐户 | . |

因此，我将错过这个国家一半的美景。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

| We | are | going | this | afternoon | to | a | village | in | the | neighbourhood | of | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 这 | 下午 | 到 | 一个 | 村庄 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 地方 | . |

今天下午我们要去附近的一个村庄。

[ə'net] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɑːftə(r)] [ ʃəu ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

| Annette | has | just | now | left | the | room | , | after | shewing | me | her | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | 有 | 只是 | 现在 | 左边 | 这 | 房间 | , | 后 | 显示 | 我 | 她 | 写作 | , |

安妮特刚才离开房间了，她给我看了她的写作作品。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [preɪzd] .

| which | her | young | master | had | praised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 年轻的 | 掌握 | 有 | 赞扬 | . |

她的少爷曾称赞过她。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| But | why | do | not | you | lay | aside | your | work | for | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 不是 | 你 | 躺 | 旁边 | 你的 | 工作 | 为了 | 一个 | 小时 | , |

你为什么不放下手中的工作一个小时呢?

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] ?

| and | write | an | answer | to | William | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 一个 | 回答 | 到 | 威廉 | ? |

给威廉写个答复?

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

| or | we | shall | not | be | good | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 好的 | 朋友们 | . |

否则我们就无法成为好朋友。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 142 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.142

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

| LETTER | XXVI | . |
|---|---|---|
| 信 | 26 | . |

第二十六封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| William | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 艾米莉亚 | . |

威廉对艾米莉亚说。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| Your | brother | mentioned | , | in | his | last | letter | , | that | we | were | going | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 提及 | , | 在 | 他的 | 最后的 | 信 | , | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 |

[wɔːk] ;

| walk | ; |
|---|---|
| 走 | ; |

你哥哥在最后一封信中提到，我们要去散步；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| the | weather | was | very | fine | when | we | set | out | , | but | the | sky | looking | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 非常 | 美好的 | 什么时候 | 我们 | 放 | 出去 | , | 但 | 这 | 天空 | 寻找 | 一个 | 小的 |

['klaʊdi] ,

| cloudy | , |
|---|---|
| 多云 | , |

我们出发时天气很好，但天空看起来有点阴天。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [skɔɪt] .

| I | proposed | to | your | brother | to | go | in | the | schuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议的 | 到 | 你的 | 兄弟 | 到 | 去 | 在 | 这 | 舒伊特 | . |

我向你哥哥提议去参加滑雪比赛。

[haʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] ,

| How | , | said | he | , | are | you | afraid | of | a | little | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 说 | 他 | , | 是 | 你 | 害怕的 | 的 | 一个 | 小的 | 雨 | , |

他说：“你怎会怕一点小雨呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [spɔɪld] ?

| we | have | no | clothes | on | that | can | be | spoiled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 衣服 | 在 | 那 | 能 | 是 | 被宠坏了 | ? |

我们身上没有会弄脏的衣服吧?

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [gɑːd] [ə'genst] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] : [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn] .

| Let | us | not | guard | against | every | trifling | inconvenience | : | and | so | we | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 不是 | 警卫 | 反对 | 每一个 | 琐事 | 不便 | : | 和 | 所以 | 我们 | 去 | 在 | . |

我们不要对每件小事都斤斤计较：就这样，我们继续前行。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,

| When | we | reached | the | village | , | which | was | rather | a | long | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 村庄 | , | 哪个 | 曾是 | 相当 | 一个 | 长的 | 走 | , |

当我们到达村庄时，那可是一段相当长的路程，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] .

| we | went | into | a | coffee | - | house | to | drink | tea | to | refresh | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 进入 | 一个 | 咖啡 | - | 房子 | 到 | 喝 | 茶 | 到 | 刷新 | 我们自己 | . |

我们走进一家咖啡馆喝茶提神。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]

| While | your | brother | was | reading | the | newspaper | I | walked | in | the | garden | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你的 | 兄弟 | 曾是 | 阅读 | 这 | 报纸 | 我 | 步行 | 在 | 这 | 花园 | , | 和 |

[sɔː] ,

| saw | , |
|---|---|
| 锯 | , |

你哥哥在看报纸的时候，我在花园里散步，然后看到：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ,

| in | a | disorderly | company | , | a | young | man | , | a | distant | relation | of | my | mother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 乱 | 公司 | , | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 一个 | 遥远 | 关系 | 的 | 我的 | 母亲的 | , |

在一群乌合之众中，一个年轻男子，是我母亲的远房亲戚，

[huːz] ['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [daind] [ɪn] company143

| whose | father | the | other | day | had | dined | in | company143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父亲 | 这 | 其他 | 天 | 有 | 用餐 | 在 | company143 |

他的父亲前几天在公司143用餐。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

| with | your | brother | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 兄弟 | . |

和你哥哥一起。

[wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)]

| We | both | of | us | then | observed | his | melancholy | countenance | , | and | my | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 的 | 我们 | 然后 | 观察到 | 他的 | 忧郁 | 面容 | , | 和 | 我的 | 母亲 |

[ hint ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| hinted | to | us | , |
|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 我们 | , |

我们俩都注意到他忧郁的神情，母亲便向我们暗示道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .

| that | she | feared | his | son's | disobedience | was | breaking | his | father's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 害怕 | 他的 | 儿子的 | 不服从 | 曾是 | 打破 | 他的 | 父亲的 | 心 | . |

她担心儿子的不听话会让他父亲伤心欲绝。

[ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

| I | was | alarmed | at | seeing | him | in | such | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊慌 | 在 | 看到 | 他 | 在 | 这样的 | 公司 | , |

看到他与这些人在一起，我感到很震惊。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

| and | enquired | of | the | landlord | how | long | he | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 的 | 这 | 房东 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | . |

他询问房东在那里住了多久。

[fɔ:(r)] [deɪz] , ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

| Four | days | , | answered | he | , | and | during | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 天 | , | 回答 | 他 | , | 和 | 期间 | 那 | 时间 | , |

“四天,”他回答说，“在那段时间里……”

[hi:; hi][hæz; həz] [spent] ['fɪfti] [faɪv] ['gɪldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ju:; jʊ] [si:] .

| he | has | spent | fifty | five | guilders | with | the | companions | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 五十 | 五 | 荷兰盾 | 和 | 这 | 同伴 | 你 | 看 | . |

他和你们看到的这些同伴一起花了五十五荷兰盾。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [æt; ət]

| He | has | given | me | a | bill | for | the | money | , | signed | by | Mr | . | H | — | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 账单 | 为了 | 这 | 钱 | , | 签名 | 经过 | 先生 | . | H | — | — | 在 |

[ðə; ði] [heɪg] ,

| the | Hague | , |
|---|---|---|
| 这 | 海牙 | , |

他给了我一张账单，上面有海牙H先生的签名。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'si:v] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| which | I | am | to | receive | next | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 到 | 收到 | 下一个 | 周一 | . |

我将于下周一收到。

[ðɪs] [spi:tʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [ʌn'i:zi] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [pə'si:vd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:ltəd]

| This | speech | made | me | very | uneasy | , | for | I | perceived | by | it | he | had | altered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲 | 制成 | 我 | 非常 | 不安 | , | 为了 | 我 | 感知 | 经过 | 它 | 他 | 有 | 已修改 |

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

| his | name | . |
|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | . |

这段话让我感到非常不安，因为我从中看出他改了名字。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [kɔ:ld] [hɪm]['mɪstə(r)] . [es] — — ; [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][væn]

| The | landlord | called | him | Mr | . | S | — | — | ; | and | I | knew | his | name | to | be | Van |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 称为 | 他 | 先生 | . | S | — | — | ; | 和 | 我 | 知道 | 他的 | 姓名 | 到 | 是 | 范 |

-

| Landbergen | , |
|---|---|
| - | , |

房东称呼他为S先生；而我知道他的名字是范兰德伯根。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:dʒd] .

| and | this | made | me | suspect | that | the | bill | might | be | forged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 我 | 怀疑 | 那 | 这 | 账单 | 可能 | 是 | 锻造 | . |

这让我怀疑这张账单可能是伪造的。

[aɪ][ræn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] .

| I | ran | to | your | brother | and | acquainted | him | with | the | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 到 | 你的 | 兄弟 | 和 | 熟人 | 他 | 和 | 这 | 环境 | . |

我跑去告诉你哥哥，把情况告诉了他。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] , ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔ:ls]

| It | may | fairly | be | inferred | , | answered | he | , | that | as | he | has | taken | a | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 相当 | 是 | 推断 | , | 回答 | 他 | , | 那 | 作为 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 错误的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

他回答说，由此可以合理推断，因为他使用了假名。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] have144

| he | may | also | have144 |
|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 还 | have144 |

他可能还有144

[biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] .

| been | guilty | of | forgery | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 有罪的 | 的 | 伪造 | . |

犯有伪造罪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;

| Such | a | shameful | action | will | bring | the | old | man | to | his | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 可耻 | 行动 | 将要 | 带来 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 他的 | 严重 | ; |

这种可耻的行为会给老人带来死亡;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌjuː 'es] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ;

| but | we | must | try | to | prevent | it | , | let | us | send | for | the | landlord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 防止 | 它 | , | 让 | 我们 | 发送 | 为了 | 这 | 房东 | ; |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræŋ] [bel] .

| and | he | rang | bell | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 响铃 | 钟 | . |

但我们必须想办法阻止它，让我们去请房东吧；于是他按响了门铃。

[hiː; hi] [suːn] ['entəd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : “ [aɪ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,

| He | soon | entered | , | and | your | brother | thus | addressed | him | : | “ | I | hear | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 进入 | , | 和 | 你的 | 兄弟 | 因此 | 已解决 | 他 | : | “ | 我 | 听到 | , | 先生 | , |

他很快走了进来，你哥哥就这样对他说：“我听到了，先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪl] [drɔːn] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , ['peɪəb(ə)l] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

| you | have | a | bill | drawn | on | Mr | . | H | — | — | , | payable | next | Monday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 账单 | 绘制 | 在 | 先生 | . | H | — | — | , | 应付账款 | 下一个 | 周一 | ; |

您有一张以 H—— 先生为付款人的汇票，将于下周一支付;

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | will | give | you | the | money | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 钱 | 为了 | 它 | , |

我会把钱给你。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

| as | I | have | some | accounts | to | settle | with | that | gentleman | , | but | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 一些 | 账户 | 到 | 定居 | 和 | 那 | 绅士 | , | 但 | 你 | 必须 |

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] ,

| give | me | your | receipt | , |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 你的 | 收据 | , |

因为我还有一些账要跟那位先生结算，所以你必须把收据给我。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [es] — — . ” [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [glæd]

| and | mention | that | it | was | for | Mr | . | S | — | — | . | ” | The | landlord | was | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提到 | 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 先生 | . | S | — | — | . | ” | 这 | 房东 | 曾是 | 高兴的 |

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | get | his | money | without | the | trouble | of | going | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他的 | 钱 | 没有 | 这 | 麻烦 | 的 | 去 | 为了 | 它 | , |

并注明是给S先生的。”房东很高兴不用亲自去取就能拿到钱。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] ; [hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði]

| and | immediately | wrote | the | receipt | and | received | the | money | ; | he | then | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 写道 | 这 | 收据 | 和 | 已收到 | 这 | 钱 | ; | 他 | 然后 | 左边 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

他立即写了收据并收了钱；然后离开了房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| and | we | had | the | following | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 这 | 下列的 | 对话 | . |

我们进行了如下对话。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [meɪ] [biː; bi] [fɔːdʒd] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] ;

| You | think | that | this | bill | may | be | forged | , | and | so | do | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 那 | 这 | 账单 | 可能 | 是 | 锻造 | , | 和 | 所以 | 做 | 我 | ; |

你认为这张账单可能是伪造的，我也这么认为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] our145

| and | if | it | should | really | prove | that | we | are | right | in | our145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 应该 | 真的 | 证明 | 那 | 我们 | 是 | 正确的 | 在 | our145 |

如果它真的证明我们145的观点是正确的

[ kən'dʒektʃə ] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [væn] - , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] ,

| conjectures | , | what | would | be | the | lot | of | young | Van | Landbergen | , | a | shameful | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜想 | , | 什么 | 会 | 是 | 这 | 很多 | 的 | 年轻的 | 范 | - | , | 一个 | 可耻 | 航班 | , |

[ɔː(r)] ['skændələs] ['pʌnɪʃmənt] ;

| or | scandalous | punishment | ; |
|---|---|---|---|
| 或者 | 丑闻 | 惩罚 | ; |

人们猜测，年轻的范兰德伯根的命运将会如何，是耻辱的逃亡，还是骇人听闻的惩罚?

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['griːvəsli] [hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['peərənt] .

| either | of | which | would | grievously | have | afflicted | his | innocent | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 哪个 | 会 | 严重地 | 有 | 受苦的 | 他的 | 清白的 | 父母 | . |

这两种情况都会给他的无辜父母带来沉重的打击。

[wiː; wi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː 'es] ,

| We | must | one | day | give | an | account | of | what | heaven | has | intrusted | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 一 | 天 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 什么 | 天堂 | 有 | 受托人 | 到 | 我们 | , |

我们终有一天要向上帝交代祂托付给我们的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ,

| and | what | would | my | account | be | , | if | I | could | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 我的 | 帐户 | 是 | , | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 说 | , |

如果我能说出我的账户会是什么样子，那会是怎样的呢?

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

| I | had | the | means | in | my | hands | to | save | a | good | man | from | a | misfortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 方法 | 在 | 我的 | 双手 | 到 | 节省 | 一个 | 好的 | 男人 | 从 | 一个 | 不幸 |

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

| which | might | have | fatal | consequences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 致命的 | 结果 | , |

我本有能力拯救一个好人免于一场可能导致致命后果的不幸，

[ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['juːsləs] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

| and | I | chose | rather | to | spend | my | money | in | useless | diversions | and | selfish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 选择 | 相当 | 到 | 花费 | 我的 | 钱 | 在 | 无用 | 转移 | 和 | 自私 |

['pleʒəz] .

| pleasures | . |
|---|---|
| 快乐 | . |

我宁愿把钱花在无用的消遣和自私的享乐上。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [gʊd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['luːzə(r)] ; [ɪf] [nɒt] ,

| If | the | bill | is | good | , | I | shall | be | no | loser | ; | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 账单 | 是 | 好的 | , | 我 | 将 | 是 | 不 | 失败者 | ; | 如果 | 不是 | , |

如果账单合理，我不会有任何损失；如果不合理，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [gʊd]

| it | will | be | a | source | of | perpetual | satisfaction | to | think | that | I | delivered | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 永久 | 满意 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 发表 | 一个 | 好的 |

['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ in'teil ] [ɒn] [hɪm] .

| father | from | the | shame | his | ungrateful | son | would | have | entailed | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 从 | 这 | 耻辱 | 他的 | 忘恩负义 | 儿子 | 会 | 有 | 包含 | 在 | 他 | . |

想到我让一位好父亲免于承受他忘恩负义的儿子带给他的耻辱，我将感到无比欣慰。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[wɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] !

| What | an | example | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 例子 | ! |

真是个好例子!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ai] [nəʊ] , [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] , [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [luːz] [ə'bʌv] ['fɪfti]

| There | are | many | , | I | know | , | that | may | possibly | , | this | very | evening | , | lose | above | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | , | 我 | 知道 | , | 那 | 可能 | 可能 | , | 这 | 非常 | 晚上 | , | 失去 | 多于 | 五十 |

['gɪldə(r)] [æt; ət] billiards146

| guilders | at | billiards146 |
|---|---|---|
| 荷兰盾 | 在 | billiards146 |

我知道，今晚很可能有很多人在台球比赛中输掉超过五十荷兰盾。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [geɪm] , [huː] [jet] [wʊd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ækt][ɒv; əv] [bə'nevələns] ['mædnəs] .

| or | some | other | game | , | who | yet | would | call | your | act | of | benevolence | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 游戏 | , | WHO | 然而 | 会 | 称呼 | 你的 | 行为 | 的 | 仁 | 疯狂 | . |

或者其他什么游戏，谁还会称你的善举为疯狂之举呢?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [maɪ] [frend] .

| That | is | their | business | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 他们的 | 商业 | , | 我的 | 朋友 | . |

那是他们自己的事，我的朋友。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [wɪl] [nɒt][ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [biː; bi] [meɪd]

| But | , | if | you | present | the | bill | to | Mr | . | H | — | — | , | will | not | the | forgery | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 展示 | 这 | 账单 | 到 | 先生 | . | H | — | — | , | 将要 | 不是 | 这 | 伪造 | 是 | 制成 |

['iːkwəli] ['pʌblɪk] ?

| equally | public | ? |
|---|---|---|
| 同样地 | 民众 | ? |

但是，如果您将账单交给 H 先生，伪造行为岂不是也会同样被公之于众吗?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [dɪ'zaɪn] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [jʌŋ] - [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt]

| That | is | not | my | design | : | it | is | to | young | Landbergen | himself | that | we | must | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 我的 | 设计 | : | 它 | 是 | 到 | 年轻的 | - | 他自己 | 那 | 我们 | 必须 | 展示 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

那不是我的设计：我们必须把它交给年轻的兰德伯根本人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ; [naʊ] [ðɪs] [bɪl] ,

| You | have | often | wished | me | to | be | acquainted | with | him | ; | now | this | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 经常 | 希望 | 我 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | 他 | ; | 现在 | 这 | 账单 | , |

你曾多次希望我能认识他；现在这份法案，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| if | it | is | not | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 一 | , |

如果它不是一个好的，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| will | give | me | an | opportunity | of | introducing | myself | to | him | in | the | light | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 的 | 介绍 | 我 | 到 | 他 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

这将给我一个以朋友身份向他介绍自己的机会。

[wiː; wi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm]

| We | requested | the | landlord | to | bring | him | into | our | private | room | , | and | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 请求 | 这 | 房东 | 到 | 带来 | 他 | 进入 | 我们的 | 私人的 | 房间 | , | 和 | 他 | 来了 |

[ə'kɔːdɪŋli] ,

| accordingly | , |
|---|---|
| 因此 | , |

我们要求房东带他到我们的私人房间来，他也照做了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| not | knowing | who | sent | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | WHO | 发送 | 为了 | 他 | . |

他不知道是谁派他来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] notice147

| As | soon | as | he | saw | me | , | he | seemed | disconcerted | , | which | we | did | not | notice147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 我 | , | 他 | 似乎 | 不安 | , | 哪个 | 我们 | 做过 | 不是 | notice147 |

他一见到我就显得有些慌乱，但我们都没有注意到。[147]

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['sɪvəli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| and | your | brother | civilly | asked | him | to | sit | down | , | and | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 兄弟 | 文明地 | 问 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | , | 和 | 这 | 下列的 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ in'sjuː ] .

| conversation | ensued | . |
|---|---|---|
| 对话 | 随后 | . |

你哥哥礼貌地请他坐下，然后你们进行了如下对话。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈwɜːði] [ˈmɪstə(r)] . [væn]

| It | gives | me | particular | pleasure | to | meet | with | the | son | of | worthy | Mr | . | Van |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 特别的 | 乐趣 | 到 | 见面 | 和 | 这 | 儿子 | 的 | 值得 | 先生 | . | 范 |

-

,

| Landbergen | , |
|---|---|
| - | , |

能见到德高望重的范兰德伯根先生的儿子，我感到非常高兴。

[wɪð] [huːm] [aɪ] [daɪnd] [lɑːst] [wiːk] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [diː] — — - [es] [haʊs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [həʊp]

| with | whom | I | dined | last | week | at | Mrs | . | D | — | — | ' | s | house | ; | and | you | will | , | I | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 用餐 | 最后的 | 星期 | 在 | 太太 | . | D | — | — | - | s | 房子 | ; | 和 | 你 | 将要 | , | 我 | 希望 |

,

| , |
|---|
| , |

上周我在D——太太家和她一起吃了饭；我希望你也会和她一起吃。

[ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [kəˈmensɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð]

| pardon | me | , | if | I | embrace | this | opportunity | of | commencing | an | acquaintance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | , | 如果 | 我 | 拥抱 | 这 | 机会 | 的 | 开始 | 一个 | 熟人 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

| his | son | . |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | . |

恕我冒昧，如果我抓住这个机会与他的儿子结识的话。

[jʌŋ] - [baʊd] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,

| Young | Landbergen | bowed | in | great | confusion | , | with | his | eyes | cast | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | - | 鞠躬 | 在 | 伟大的 | 困惑 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 投掷 | 向下 | , |

年轻的兰德伯根一脸茫然地鞠了一躬，低下了头。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [raʊnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| twisting | his | hat | round | upon | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 他的 | 帽子 | 圆形的 | 之上 | 他的 | 手 | . |

他把帽子在手上转来转去。

[tʃɑːlz] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] , [ˈpʊld] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l]

| Charles | seemed | not | to | observe | his | confusion | , | pulled | the | bell | to | order | a | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 似乎 | 不是 | 到 | 观察 | 他的 | 困惑 | , | 拉 | 这 | 钟 | 到 | 命令 | 一个 | 瓶子 |

[ɒv; əv] [waɪn] ,

| of | wine | , |
|---|---|---|
| 的 | 葡萄酒 | , |

查尔斯似乎没有注意到自己的困惑，拉响了铃铛，要了一瓶酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] .

| and | the | conversation | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 对话 | 持续 | . |

谈话继续进行。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ˈsensəb(ə)l] [mæn] , [sɜː(r)] .

| Your | father | is | a | worthy | sensible | man | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 是 | 一个 | 值得 | 明智的 | 男人 | , | 先生 | . |

先生，您父亲是一位值得尊敬的明智之人。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] . -

| What | a | happiness | it | is | to | have | such | a | father | . | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 幸福 | 它 | 是 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 父亲 | . | - |

拥有这样一位父亲是多么幸福啊！148

- .

**LANDBERGEN .**

- .

兰德伯根。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] , [sɜː(r)] .

**A great happiness , Sir .**

一个 伟大的 幸福 , 先生 .

先生，我非常高兴。

['wɪljəm] .

**WILLIAM .**

威廉 .

威廉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ;

**You are going , no doubt , to the Hague this evening , Mr . Landbergen ;**

你 是 去 , 不 怀疑 , 到 这 海牙 这 晚上 , 先生 . - ;

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] ,

**we may all go together ,**

我们 可能 全部 去 一起 ,

兰德伯根先生，您今晚无疑要去海牙；我们可以一起去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

**if it is agreeable to you .**

如果 它 是 同意 到 你 .

如果你同意的话。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

**It would give us particular pleasure , as we intend calling on your father .**

它 会 给 我们 特别的 乐趣 , 作为 我们 打算 呼叫 在 你的 父亲 .

这将使我们格外高兴，因为我们打算拜访您的父亲。

- .

**LANDBERGEN .**

- .

兰德伯根。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][gəʊ]

**I am waiting here for a friend , so that it will be late before I can go**

我 是 等待 这里 为了 一个 朋友 , 所以 那 它 将要 是 晚的 前 我 能 去

— ['ʌðəwaɪz] — —

**— otherwise — —**

— 否则 — —

我在这里等朋友，这样等我走的时候就会很晚了——否则——

['wɪljəm] .

**WILLIAM .**

威廉 .

威廉。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

**Then we shall be deprived of the pleasure of your company ,**

然后 我们 将 是 被剥夺的 的 这 乐趣 的 你的 公司 ,

那样一来，我们将失去与您相伴的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] ,

| for | we | promised | to | be | home | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 承诺 | 到 | 是 | 家 | 早期的 | , |

因为我们答应过要早点回家，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]

| and | our | design | was | to | call | and | inform | my | mother | that | we | intend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 设计 | 曾是 | 到 | 称呼 | 和 | 通知 | 我的 | 母亲 | 那 | 我们 | 打算 | 到 |

[sʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . -

| sup | with | your | father | . | 149 |
|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 和 | 你的 | 父亲 | . | - |

我们的计划是打电话告诉我母亲，我们打算和你父亲一起吃晚饭。149

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [laɪvz; lɪvz] ;

| Can | you | inform | me | , | Sir | , | where | Mr | . | H | — | — | lives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 通知 | 我 | , | 先生 | , | 在哪里 | 先生 | . | H | — | — | 生活 | ; |

先生，请问H先生住在哪里?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪl] [drɔːn] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [es] — — :

| I | have | a | small | bill | drawn | on | him | by | a | Mr | . | S | — | — | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 账单 | 绘制 | 在 | 他 | 经过 | 一个 | 先生 | . | S | — | — | : |

我有一张S先生给他开的小额账单:

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] .

| I | received | it | from | the | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 它 | 从 | 这 | 房东 | . |

我是从房东那里得到的。

- [lʊkt] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

| Landbergen | looked | pale | at | this | question | , | and | without | seeming | to | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 苍白 | 在 | 这 | 问题 | , | 和 | 没有 | 似乎 | 到 | 听到 | 他 | , |

兰德伯根听到这个问题脸色苍白，似乎没听见他的话。

['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| started | up | and | looked | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

他启动机器，看向窗外。

- .

| LANDBERGEN | . |
|---|---|
| - | . |

兰德伯根。

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hevi] [reɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| I | fear | we | shall | have | heavy | rain | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我们 | 将 | 有 | 重的 | 雨 | 这 | 晚上 | . |

恐怕今晚会有大雨。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ðə; ðɪ][skaɪ] [lʊks] ['veri] [klɪə(r)] .

| I | do | not | think | so | , | the | sky | looks | very | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | , | 这 | 天空 | 看起来 | 非常 | 清除 | . |

我不这么认为，天空看起来很晴朗。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

| He | then | took | the | bill | out | of | his | pocket | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 采取 | 这 | 账单 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | - | 书 | , |

然后他从钱包里掏出账单。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [æt; ət] - .

| casting | a | look | at | the | same | time | full | of | humanity | at | Landbergen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 满的 | 的 | 人类 | 在 | - | . |

同时，我也向兰德贝亨的人们投去了一个充满人情味的目光。

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [njuː] ,

| The | culprit's | confusion | was | now | very | great | , | the | bill | he | instantly | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪魁祸首 | 困惑 | 曾是 | 现在 | 非常 | 伟大的 | , | 这 | 账单 | 他 | 即刻 | 知道 | , |

罪犯此刻十分困惑，但他立刻认出了账单上的内容。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [ʃʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

| and | every | limb | shook | at | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 肢 | 摇晃 | 在 | 这 | 视线 | . |

看到这番景象，他浑身颤抖。

Your150

**Your150**

Your150

你的150

['brʌðə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,

| brother | offered | him | a | glass | of | wine | , | but | he | let | it | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 提供 | 他 | 一个 | 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | , | 但 | 他 | 让 | 它 | 落下 | , |

哥哥递给他一杯酒，但他没接住，酒杯掉在了地上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | was | going | hastily | to | leave | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 去 | 草草 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | . |

然后匆匆忙忙地离开了房间。

[tʃɑːlz] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

| Charles | , | who | was | now | fully | convinced | of | his | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 完全 | 确信 | 的 | 他的 | 有罪 | , |

查尔斯此时已完全确信自己有罪。

[kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] .

| caught | him | by | the | hand | in | a | friendly | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 手 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | . |

他友好地握住了他的手。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

| No | , | Sir | , | you | must | not | leave | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 你 | 必须 | 不是 | 离开 | 我们 | , |

不，先生，您不能离开我们。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

| the | sight | of | this | bill | seems | to | have | raised | a | strange | perturbation | in | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 账单 | 似乎 | 到 | 有 | 提高 | 一个 | 奇怪的 | 扰动 | 在 | 你的 | 头脑 | . |

看到这张账单，似乎让你心中产生了某种奇怪的不安。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ]

| **Open** | **your** | **heart** | **to** | **me** | **,** | **I** | **respect** | **your** | **father** | **,** | **and** | **wish** | **to** | **esteem** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 你的 | 心 | 到 | 我 | , | 我 | 尊重 | 你的 | 父亲 | , | 和 | 希望 | 到 | 尊重 | 你 |

.

**:**

.

请向我敞开心扉，我尊敬你的父亲，也希望敬重你。

- .

**LANDBERGEN .**

- .

兰德伯根。

[ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| **I** | **can** | **say** | **nothing** | **,** | **Sir** | **,** | **I** | **will** | **write** | **to** | **you** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 说 | 没有什么 | , | 先生 | , | 我 | 将要 | 写 | 到 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | . |

先生，我无可奉告，明天早上我会给您写信。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [wiː; wi][deə(r)] [nɒt][ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .

| **No** | **,** | **Sir** | **,** | **it** | **is** | **imprudent** | **to** | **write** | **what** | **we** | **dare** | **not** | **or** | **will** | **not** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 它 | 是 | 轻率的 | 到 | 写 | 什么 | 我们 | 敢 | 不是 | 或者 | 将要 | 不是 | 说 | . |

不，先生，写出我们不敢或不愿说的话是不明智的。

- .

**LANDBERGEN .**

- .

兰德伯根。

[ðæt] ['sɪgnətʃə(r)] — [bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] . -

| **That** | **signature** | **—** | **but** | **I** | **beg** | **you** | **will** | **permit** | **me** | **to** | **go** | **.** | **151** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 签名 | — | 但 | 我 | 求 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 去 | . | - |

那份签名——但我恳求您允许我离开。151

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ?

| **Shall** | **we** | **tear** | **off** | **the** | **signature** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 撕 | 离开 | 这 | 签名 | ? |

我们把签名撕掉吗?

[jes] [ai] [wɪl] [ɒn] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

| **Yes** | **I** | **will** | **on** | **condition** | **you** | **return** | **with** | **me** | **to** | **your** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 我 | 将要 | 在 | 状况 | 你 | 返回 | 和 | 我 | 到 | 你的 | 父亲 | . |

好的，只要你跟我一起回到你父亲身边。

- .

**LANDBERGEN .**

- .

兰德伯根。

[wɒt] [ˌdʒenə'rɒsəti] !

| **What** | **generosity** | **!** |
|---|---|---|
| 什么 | 慷慨 | ! |

真是慷慨!

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] .

| **No** | **,** | **Sir** | **,** | **preserve** | **the** | **signature** | **,** | **though** | **not** | **with** | **the** | **hope** | **of** | **payment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 保存 | 这 | 签名 | , | 尽管 | 不是 | 和 | 这 | 希望 | 的 | 支付 | . |

不，先生，请保留签名，但不要指望能得到报酬。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgɪlti] .

| **I** | **am** | **guilty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有罪的 | . |

我认罪。

[ai] [mʌst; məst] [flai] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈkʌntri] — [ˈkʌmfət] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .

| **I** | **must** | **fly** | **from** | **my** | **country** | **—** | **comfort** | **my** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 飞 | 从 | 我的 | 国家 | — | 舒适 | 我的 | 父亲 | . |

我必须离开我的国家——去安慰我的父亲。

[tʃɑːlz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ] [flai] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

| **You** | **fly** | **—** | **you** | **who** | **ask** | **me** | **to** | **comfort** | **your** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 飞 | — | 你 | WHO | 问 | 我 | 到 | 舒适 | 你的 | 父亲 | . |

你飞翔——你请求我去安慰你的父亲。

[nəʊ] , [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| **No** | **,** | **that** | **single** | **speech** | **makes** | **me** | **your** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那 | 单身的 | 演讲 | 制作 | 我 | 你的 | 朋友 | . |

不，仅仅那一次演讲就让我成为了你的朋友。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [maɪˈself] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **Come** | **with** | **me** | **to** | **your** | **father** | **,** | **and** | **I** | **shall** | **deem** | **myself** | **happy** | **in** | **having** | **met** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 到 | 你的 | 父亲 | , | 和 | 我 | 将 | 认为 | 我 | 快乐的 | 在 | 拥有 | 遇见 | 和 | 你 | . |

跟我去见你父亲吧，我会很高兴能见到你。

- .

| **LANDBERGEN** | **.** |
|---|---|
| - | . |

兰德伯根。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [haɪd] [maɪ] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?

| **How** | **shall** | **I** | **hide** | **my** | **shame** | **from** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 隐藏 | 我的 | 耻辱 | 从 | 你 | ? |

我该如何向你掩饰我的羞耻?

[tʃɑːlz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **Why** | **should** | **you** | **attempt** | **to** | **hide** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 试图 | 到 | 隐藏 | 它 | ? |

你为什么要试图隐藏它?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] be152

| **it** | **is** | **the** | **surest** | **sign** | **of** | **goodness** | **to** | **be152** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最可靠的 | 符号 | 的 | 善良 | 到 | be152 |

这是善良最可靠的标志，即152

[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈerə(r)z] .

| **ashamed** | **of** | **our** | **errors** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 我们的 | 错误 | . |

我们为自己的错误感到羞愧。

---

[juː; jʊ] [kənˈsent] , [ðen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

| **You** | **consent** | **,** | **then** | **;** | **you** | **will** | **go** | **with** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 同意 | , | 然后 | ; | 你 | 将要 | 去 | 和 | 我们 | . |

如果你同意，你就跟我们走。

---

- .

**LANDBERGEN .**

- .

兰德伯根。

---

[jes] — [juː; jʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌem ˈiː] .

| **Yes** | **—** | **you** | **overcome** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 你 | 克服 | 我 | . |

是的——你战胜了我。

---

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]

| **I** | **am** | **under** | **the** | **greatest** | **obligations** | **to** | **you** | **;** | **but** | **what** | **shall** | **I** | **say** | **to** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在下面 | 这 | 最 | 义务 | 到 | 你 | ; | 但 | 什么 | 将 | 我 | 说 | 到 | 我的 |

[ˈfɑːðə(r)] ?

**father ?**

父亲 ?

我欠你太多，但我该如何向父亲解释呢?

---

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

---

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [gʊd] — [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

| **Your** | **father** | **is** | **good** | **—** | **he** | **loves** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 是 | 好的 | — | 他 | 爱 | 你 | . |

你父亲是个好人——他爱你。

---

- .

**LANDBERGEN .**

- .

兰德伯根。

---

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] , [sɜː(r)] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [deɪz] [sɪns] [ai] [left] [həʊm] ,

| **You** | **do** | **not** | **know** | **all** | **,** | **Sir** | **:** | **it** | **is** | **now** | **four** | **days** | **since** | **I** | **left** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 知道 | 全部 | , | 先生 | : | 它 | 是 | 现在 | 四 | 天 | 自从 | 我 | 左边 | 家 | , |

先生，您并不了解全部情况：我离家已经四天了。

---

[ænd; ənd] — — [nəʊ] , [ai] [ˈkænɒt] , [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] .

| **and** | **—** | **—** | **No** | **,** | **I** | **cannot** | **,** | **I** | **dare** | **not** | **say** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | — | 不 | , | 我 | 不能 | , | 我 | 敢 | 不是 | 说 | 更多的 | . |

不，我不能，我不敢再说下去了。

---

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [rɪˈpentəns] [ ˈekspieɪt ] [ˈevri] [fɔːlt]

| Be | not | afraid | to | open | your | whole | heart | to | me | ; | repentance | expiates | every | fault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 打开 | 你的 | 所有的 | 心 | 到 | 我 | ; | 悔改 | 赎罪 | 每一个 | 过错 |

;

;

;

不要害怕向我敞开心扉；悔改可以赎清一切过错；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːθli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] .

| your | earthly | as | well | as | your | heavenly | father | will | forgive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 尘世的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | 天上 | 父亲 | 将要 | 原谅 | 你 | . |

你尘世的父和天上的父都会原谅你。

-

**LANDBERGEN .**

-

兰德伯根。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

| You | will | despise | me | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 鄙视 | 我 | , | 先生 | . |

先生，您会鄙视我的。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] ; [ˈeni] [wʌn] [huː] [gəʊz] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈvɜːtʃuː] , [ˈmerɪts] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspekt] .

| No | ; | any | one | who | goes | astray | , | and | returns | again | to | virtue | , | merits | our | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 任何 | 一 | WHO | 去 | 误入歧途 | , | 和 | 返回 | 再次 | 到 | 美德 | , | 优点 | 我们的 | 尊重 | . |

-

**153**

-

不；任何误入歧途后又重回正道的人，都值得我们尊敬。153

-

**LANDBERGEN .**

-

兰德伯根。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| Will | you | retain | any | regard | for | me | , | when | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 保持 | 任何 | 看待 | 为了 | 我 | , | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | , |

当我告诉你……的时候，你还会尊重我吗?

[ðæt] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

| that | on | leaving | my | father | I | stole | a | small | sum | he | had | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 离开 | 我的 | 父亲 | 我 | 偷窃 | 一个 | 小的 | 和 | 他 | 有 | 已保存 | , |

离开父亲时，我偷了他攒下的一小笔钱。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [æt; ət] [kɑːdz] ;

| in | order | to | try | my | fortune | at | cards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 尝试 | 我的 | 财富 | 在 | 牌 | ; |

为了试试我的牌运；

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] ,

| I | had | already | lost | a | great | deal | of | money | with | the | same | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 丢失的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | 和 | 这 | 相同的 | 人们 | , |

我之前已经因为这些人损失了很多钱。

[huːm] [ai] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə'gen] .
**whom** **I** **now** **wished** **to** **play** **with** **again** **.**
谁 我 现在 希望 到 玩 和 再次 .

我现在很想再次和他一起玩。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES** **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [juː; jʊ] [wiːp] ; [ðəʊz] [tɪəz] [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [bæd] ,
**Yes** **,** **certainly** **;** **you** **weep** **;** **those** **tears** **do** **you** **honour** **;** **your** **heart** **is** **not** **bad** **,**
是的 , 当然 ; 你 哭泣 ; 那些 眼泪 做 你 荣誉 ; 你的 心 是 不是 坏的 ,

是的，当然；你哭泣；那些眼泪是对你的一种褒奖；你的心并不坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][hæz; həz] [biːn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ ə'ljuəmənt ] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn] [bæd] ['kʌmpəni] .
**but** **it** **has** **been** **too** **weak** **to** **resist** **the** **allurements** **of** **vice** **in** **bad** **company** **.**
但 它 有 到过 也 虚弱的 到 抵抗 这 诱惑 的 副 在 坏的 公司 .

但它太过软弱，无法抵挡不良同伴带来的恶习诱惑。

- .
**LANDBERGEN** **.**
- .

兰德伯根。

[jes] , [ai] [hæv; həv] ['æktɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [pɑːt] , [ænd; ənd] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] ['djuːti] , [hæv; həv] [lɒst] [æn; ən]
**Yes** **,** **I** **have** **acted** **a** **base** **part** **,** **and** **by** **neglecting** **my** **duty** **,** **have** **lost** **an**
是的 , 我 有 行动 一个 根据 部分 , 和 经过 疏忽 我的 责任 , 有 丢失的 一个
['elɪdʒəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
**eligible** **employment** **.**
有资格的 就业 .

是的，我的行为卑劣，并且由于玩忽职守而失去了一份体面的工作。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['nevə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [dɪd] [rɒŋ] .
**And** **yet** **I** **never** **deliberately** **did** **wrong** **.**
和 然而 我 绝不 故意地 做过 错误的 .

但我从未故意做错事。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ heit ] [maɪ'self] [wen] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ]
**I** **have** **always** **intended** **to** **reform** **for** **I** **hated** **myself** **when** **I** **thought** **a**
我 有 总是 故意的 到 改革 为了 我 憎恨 我 什么时候 我 想法 一个
['məʊmənt] ;
**moment** **;**
片刻 ;

我一直都想改过自新，因为每当我想到这一点，我都会恨自己；

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['dredɪd] they154
**and** **shunned** **my** **father's** **eyes** **as** **if** **I** **dreaded** **they154**
和 被排斥 我的 父亲的 眼睛 作为 如果 我 令人恐惧的 they154

我避开父亲的目光，仿佛我惧怕他们。154

[wʊd] [dɑːt] [deθ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
**would** **dart** **death** **on** **me** **.**
会 镖 死亡 在 我 .

会让我命丧黄泉。

[ai] ['friːkwəntli] [ræn] [aʊt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fə'get] [rɪ'mɔːs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] -
**I** **frequently** **ran** **out** **,** **to** **avoid** **thought** **,** **and** **forget** **remorse** **,** **at** **the** **gaming** **-**
我 频繁地 跑 出去 , 到 避免 想法 , 和 忘记 悔恨 , 在 这 赌博 -
['teɪb(ə)l] .
**table** **.**
桌子 .

我经常跑到游戏桌前，逃避思考，忘记悔恨。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

| **Nay** | **,** | **even** | **when** | **I** | **have** | **only** | **gone** | **to** | **take** | **a** | **walk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 甚至 | 什么时候 | 我 | 有 | 仅有的 | 已消失 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | , |

不，即使我只是出去散散步，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [spend] ['eni] ['mʌni] , [ɔː(r)] [luːz] [maɪ] [taɪm] ,

| **and** | **determined** | **not** | **to** | **spend** | **any** | **money** | **,** | **or** | **lose** | **my** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 不是 | 到 | 花费 | 任何 | 钱 | , | 或者 | 失去 | 我的 | 时间 | , |

我决心不花一分钱，也不浪费时间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , ['bænɪʃt] [ɔːl] [maɪ] [gʊd]

| **the** | **sight** | **of** | **one** | **of** | **my** | **companions** | **,** | **a** | **single** | **word** | **,** | **banished** | **all** | **my** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 同伴 | , | 一个 | 单身的 | 单词 | , | 被放逐 | 全部 | 我的 | 好的 |

[ˌrezə'lʊʃən] ,

| **resolutions** | **,** |
|---|---|
| 决议 | , |

看到同伴的一句话，我所有的美好愿望都化为泡影。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] .

| **and** | **I** | **followed** | **him** | **wherever** | **he** | **chose** | **to** | **lead** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 随后 | 他 | 无论 | 他 | 选择 | 到 | 带领 | 我 | . |

他想带我去哪里，我就跟随他去哪里。

[tʃɑːlz] .

| **CHARLES** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ɪz] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

| **The** | **only** | **means** | **to** | **conquer** | **this** | **weakness** | **,** | **is** | **resolutely** | **to** | **determine** | **to** | **employ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方法 | 到 | 征服 | 这 | 弱点 | , | 是 | 坚决地 | 到 | 决定 | 到 | 采用 |

[jɔː'self] ,

| **yourself** | **,** |
|---|---|
| 你自己 | , |

克服这一弱点的唯一方法，就是下定决心努力工作。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

| **and** | **never** | **to** | **allow** | **your** | **imagination** | **to** | **dwell** | **on** | **scenes** | **which** | **are** | **likely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 到 | 允许 | 你的 | 想像力 | 到 | 住 | 在 | 场景 | 哪个 | 是 | 可能 |

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| **to** | **inflame** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 发炎 | 它 | . |

永远不要让你的想象力停留在那些可能激起你愤怒的场景中。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]

| **You** | **were** | **formerly** | **fond** | **of** | **reading** | **,** | **I** | **hear** | **,** | **and** | **have** | **made** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 以前 | 喜爱 | 的 | 阅读 | , | 我 | 听到 | , | 和 | 有 | 制成 | 一些 |

['prəʊgres] [ɪn]['mjuːzɪk] ;

| **progress** | **in** | **music** | **;** |
|---|---|---|---|
| 进步 | 在 | 音乐 | ; |

我听说你以前喜欢读书，而且在音乐方面也取得了一些进步；

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['vɪzɪt][juː 'es] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]

| **return** | **to** | **those** | **rational** | **employments** | **;** | **visit** | **us** | **when** | **you** | **have** | **finished** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 那些 | 合理的 | 就业 | ; | 访问 | 我们 | 什么时候 | 你 | 有 | 完成的 | 你的 |

['deɪli] [tɑːsk] ;

| **daily** | **task** | **;** |
|---|---|---|
| 日常的 | 任务 | ; |

回去做那些合理的工作吧；完成日常工作后再来拜访我们；

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] new155

| we | have | got | some | new155 |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一些 | new155 |

我们有一些新的155

['mjuːzɪk] .

| music | . |
|---|---|
| 音乐 | . |

音乐。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [maɪ]['tjuːtə(r)][əd'vaɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [laɪk] [jɔː'self] , [hæd; həd]

| I | have | sometimes | heard | my | tutor | advise | a | young | man | , | who | , | like | yourself | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有时 | 听到 | 我的 | 导师 | 建议 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | WHO | , | 喜欢 | 你自己 | , | 有 |

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

| a | good | heart | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 心 | , |

我有时会听到我的导师对一位年轻人说，他像你一样，心地善良。

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['wɪmɪn] ;

| to | frequent | the | company | of | modest | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 频繁 | 这 | 公司 | 的 | 谦虚的 | 女性 | ; |

经常与端庄的女性交往；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| there | are | many | young | ladies | at | the | Hague | who | will | be | glad | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 年轻的 | 女士们 | 在 | 这 | 海牙 | WHO | 将要 | 是 | 高兴的 | 的 | 你的 |

['kʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [wɪð] [prə'praɪəti] :

| company | if | you | act | with | propriety | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 如果 | 你 | 行为 | 和 | 礼 | : |

海牙有很多年轻女士，如果你举止得体，她们会很高兴有你陪伴：

[ænd; ənd][ðeə(r)][sə'saɪəti] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪs'gʌst] [wen] [juː; jʊ][mɪks] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

| and | their | society | will | make | you | feel | disgust | when | you | mix | with | young | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 社会 | 将要 | 制作 | 你 | 感觉 | 厌恶 | 什么时候 | 你 | 混合 | 和 | 年轻的 | 人们 | WHO |

[hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

| have | lost | the | charm | of | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 这 | 魅力 | 的 | 无辜 | . |

他们的社会会让你在与那些失去了天真魅力的年轻人交往时感到厌恶。

- .

| LANDBERGEN | . |
|---|---|

- .

兰德伯根。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] ['evə(r)] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['sɪgnətʃə(r)] ?

| But | can | this | ever | wash | out | the | stain | of | a | false | signature | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 这 | 曾经 | 洗 | 出去 | 这 | 弄脏 | 的 | 一个 | 错误的 | 签名 | ? |

但这能洗清伪造签名的污点吗?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; [fə'get] [ðɪs] ['sɪgnətʃə(r)] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] .

| Undoubtedly | it | may | ; | forget | this | signature | , | as | I | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 它 | 可能 | ; | 忘记 | 这 | 签名 | , | 作为 | 我 | 将 | . |

毫无疑问，或许如此；忘了这个签名吧，就像我一样。

( ['seɪɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði][nəʊt] . )

| ( | Saying | so | , | he | tore | the | note | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 说 | 所以 | , | 他 | 撕裂 | 这 | 笔记 | . | ) |

（说完，他撕掉了纸条。）

[siː] [ðeə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

| See | there | the | small | offering | which | I | make | to | your | repentance | and | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那里 | 这 | 小的 | 提供 | 哪个 | 我 | 制作 | 到 | 你的 | 悔改 | 和 | 返回 | 到 |

['vɜːtʃuː] .

| virtue | . |
|---|---|
| 美德 | . |

请看，这是我为祈求你悔改并回归美德而献上的一份小小的礼物。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] : [let] [juː 'es] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] . -

| Your | father | knows | nothing | of | this | : | let | us | conceal | it | from | him | . | 156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | : | 让 | 我们 | 隐藏 | 它 | 从 | 他 | . | - |

你父亲对此事一无所知：我们不要告诉他。156

- [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['benɪfæktə(r)] .

| Landbergen | embraced | his | young | benefactor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥抱 | 他的 | 年轻的 | 恩人 | . |

兰德伯根拥抱了他的年轻恩人。

[wiː; wi][bəuθ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] : [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ] ['tʃɑːrlzɪz] [hænd]

| We | both | observed | that | he | was | very | much | moved | : | he | grasped | Charles's | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 观察到 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 已搬 | : | 他 | 抓住 | 查尔斯的 | 手 |

, [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ,

| , | and | could | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 可以 | 仅有的 | 说 | , |

我们都注意到他非常感动：他紧紧握住查尔斯的手，只能说：

[ai] [əʊ] [maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [piːs] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | owe | my | preservation | , | my | peace | , | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 我的 | 保存 | , | 我的 | 和平 | , | 到 | 你 | . |

我的平安和安宁，都归功于你。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [mɪs] [ə'miːliə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

| Had | you | seen | , | at | this | moment | , | your | brother | , | Miss | Emilia | , | you | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | , | 在 | 这 | 片刻 | , | 你的 | 兄弟 | , | 错过 | 艾米莉亚 | , | 你 | 会 | 有 |

[biːn] [dɪ'laɪtɪd] .

| been | delighted | . |
|---|---|---|
| 到过 | 高兴极了 | . |

艾米利亚小姐，如果您此刻能见到您的哥哥，您一定会非常高兴。

[ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - [felt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [siːmd] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

| The | most | heart | - | felt | satisfaction | seemed | painted | on | his | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 心 | - | 毛毡 | 满意 | 似乎 | 绘 | 在 | 他的 | 面容 | . |

他脸上似乎洋溢着由衷的满足感。

[wiː; wi] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wɔːk] [həʊm] ,

| We | then | left | the | house | , | and | during | our | walk | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 左边 | 这 | 房子 | , | 和 | 期间 | 我们的 | 走 | 家 | , |

然后我们离开了房子，在回家的路上，

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz] - ['spɪrɪt] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ]

| we | endeavoured | in | vain | to | raise | Landbergen's | spirits | ; | he | appeared | oppressed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 努力 | 在 | 徒劳 | 到 | 增加 | - | 烈酒 | ; | 他 | 出现 | 受压迫者 | 经过 | 一个 |

[sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| sense | of | his | fault | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 他的 | 过错 | . |

我们竭尽全力想让兰德伯根振作起来，但徒劳无功；他似乎被一种愧疚感压得喘不过气来。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] : [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

| We | found | the | old | gentleman | his | father | at | home | : | he | received | us | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 老的 | 绅士 | 他的 | 父亲 | 在 | 家 | : | 他 | 已收到 | 我们 | 和 | 这 |

[haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| highest | satisfaction | , |
|---|---|---|
| 最高 | 满意 | , |

我们在老先生家找到了他的父亲：他非常高兴地接待了我们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['entə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | was | struck | with | astonishment | to | see | his | son | enter | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 击 | 和 | 惊讶 | 到 | 看 | 他的 | 儿子 | 进入 | 和 | 我们 | . |

看到儿子和我们一起进来，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [ vjuː ] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ ik'skleim ] , [wɒt] [maɪ] [sʌn] !

| He | viewed | him | with | tears | in | his | eyes | , | exclaiming | , | What | my | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已查看 | 他 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 惊呼 | , | 什么 | 我的 | 儿子 | ! |

他含着泪看着他，惊呼道：“我的儿子啊！”

— [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] each157

| — | Your | brother | caught | hold | of | each157 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你的 | 兄弟 | 捕捉 | 抓住 | 的 | each157 |

—你哥哥抓住了每157

[ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [fə'gɪv]

| of | their | hands | , | and | joining | them | together | , | whispered | the | father | , | “ | Forgive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 加入 | 他们 | 一起 | , | 低声说道 | 这 | 父亲 | , | “ | 原谅 |

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [hiː; hi][ɪz] ['truːli] ['penɪtənt] .

| your | son | , | he | is | truly | penitent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | , | 他 | 是 | 真的 | 忏悔者 | . |

父亲握住儿子的手，将他的手合在一起，轻声说道：“原谅你的儿子吧，他真心悔改了。”

” [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

| ” | The | son | could | not | speak | , | he | sighed | , | and | his | tears | fell | on | his | father's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 儿子 | 可以 | 不是 | 说话 | , | 他 | 叹了口气 | , | 和 | 他的 | 眼泪 | 跌倒 | 在 | 他的 | 父亲的 | 手 | . |

儿子说不出话来，只是叹了口气，眼泪滴落在父亲的手上。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] ; [bʌt; bət] [suːn] [ ˌrekə'lekt ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,

| The | father | also | was | speechless | ; | but | soon | recollecting | himself | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 还 | 曾是 | 无言 | ; | 但 | 很快 | 回忆 | 他自己 | , | 他 | 说 | , |

父亲也一时语塞；但很快回过神来，说道：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] [diːp] [kən'sɜːn] !

| how | shall | I | interpret | this | deep | concern | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 解释 | 这 | 深的 | 忧虑 | ! |

我该如何理解这份深切的关切呢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
# 第5/6页

['hev(ə)n] [grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sɪn'sɪə(r)] !

| **heaven** | **grant** | **it** | **may** | **be** | **sincere** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 授予 | 它 | 可能 | 是 | 真诚 | ! |

但愿这是真心的!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] , ['i:gəli] ;

| **It** | **is** | **sincere** | **,** | **exclaimed** | **the** | **son** | **,** | **eagerly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真诚 | , | 惊呼 | 这 | 儿子 | , | 急切地 | ; |

“这是真的！”儿子急切地说道；

[si:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] .

| **see** | **the** | **gentleman** | **to** | **whom** | **I** | **am** | **indebted** | **for** | **all** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 绅士 | 到 | 谁 | 我 | 是 | 负债累累 | 为了 | 全部 | 这 | . |

请见见这位先生，我对此感激不尽。

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['mi:nnəs] , [baɪ]

| **He** | **has** | **saved** | **me** | **from** | **shame** | **,** | **and** | **raised** | **me** | **from** | **meanness** | **,** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已保存 | 我 | 从 | 耻辱 | , | 和 | 提高 | 我 | 从 | 卑鄙 | , | 经过 |

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti] .

| **his** | **noble** | **generosity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 高贵 | 慷慨 | . |

他以高尚的慷慨使我免于羞辱，使我摆脱卑鄙。

[ai] ['ɜ:nɪstli] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self][baɪ] ['æktɪŋ] ['prɒpəli] : [spi:k] , ['mɪstə(r)] . ['grændɪsən] ,

| **I** | **earnestly** | **wish** | **to** | **distinguish** | **myself** | **by** | **acting** | **properly** | **:** | **speak** | **,** | **Mr** | **.** | **Grandison** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切实 | 希望 | 到 | 区分 | 我 | 经过 | 表演 | 适当地 | : | 说话 | , | 先生 | . | 格兰迪森 | , |

我真心希望通过得体的行为来彰显自己的价值：请说，格兰迪森先生。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ɔ:l] . — [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [nəʊ] [ɔ:l] , [sɪns] [hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] .

| **my** | **father** | **may** | **know** | **all** | **.** | **—** | **Your** | **father** | **does** | **know** | **all** | **,** | **since** | **he** | **knows** | **you** | **repent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 可能 | 知道 | 全部 | . | — | 你的 | 父亲 | 做 | 知道 | 全部 | , | 自从 | 他 | 知道 | 你 | 悔改 | . |

我父亲或许知道一切。——你父亲确实知道一切，因为他知道你悔改了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

| **We** | **are** | **both** | **young** | **,** | **we** | **have** | **still** | **a** | **character** | **to** | **obtain** | **in** | **the** | **world** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 年轻的 | , | 我们 | 有 | 仍然 | 一个 | 特点 | 到 | 获得 | 在 | 这 | 世界 | ; |

我们都很年轻，在这个世界上还有很长的路要走；

[let] [ˌju: 'es] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| **let** | **us** | **struggle** | **for** | **a** | **good** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 斗争 | 为了 | 一个 | 好的 | 一 | . |

让我们努力争取一个好结果。

[let] [ɔ:l] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [bi:; bi] [naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] .

| **Let** | **all** | **disagreeable** | **reflections** | **be** | **now** | **laid** | **aside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 令人不快的 | 反思 | 是 | 现在 | 铺设 | 旁边 | . |

现在，请将所有不愉快的想法抛诸脑后。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , -

| **You** | **shall** | **hear** | **,** | **158** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 听到 | , | - |

你将听到，158

[sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [jʌŋ] - [ˌvaɪə'lɪn] , [haʊ] [wel] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ]

| said | he | , | taking | down | young | Landbergen's | violin | , | how | well | I | can | play | a | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | , | 采取 | 向下 | 年轻的 | - | 小提琴 | , | 如何 | 出色地 | 我 | 能 | 玩 | 一个 | 荷兰语 |

[tjuːn] .

| tune | . |
|---|---|
| 调 | . |

他一边说着，一边取下年轻的兰德伯根的小提琴，说道："我拉荷兰曲子拉得真好。"

[ˌfeə'wel] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfəli] [jɔːz] .

| Farewell | ; | believe | me | respectfully | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | ; | 相信 | 我 | 尊敬 | 你的 | . |

再见；请相信我，此致敬礼。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 159 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.159

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

| LETTER | XXVII | . |
|---|---|---|
| 信 | xxvii | . |

第二十七封信。

[ə'miːliə][tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Emilia | to | William | . |
|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 到 | 威廉 | . |

艾米莉亚对威廉说。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ ri'pruːv ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

| My | brother | reproved | me | in | his | last | , | for | not | having | answered | your | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 责备 | 我 | 在 | 他的 | 最后的 | , | 为了 | 不是 | 拥有 | 回答 | 你的 | 信 | . |

我哥哥在临终前责备我没有回复你的信。

[ai] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| I | will | now | write | a | long | one | to | make | amends | ; | and | , | following | your | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 写 | 一个 | 长的 | 一 | 到 | 制作 | 修改 | ; | 和 | , | 下列的 | 你的 | 例子 | , |

我现在要写一篇长文来弥补过失；而且，效仿你的做法，

[tel] [juː; jʊ] [maɪ'njuːtli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [maɪ] ['brʌðə(r)] [left] [ˌem 'iː] .

| tell | you | minutely | what | I | have | been | doing | since | my | brother | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 精确到分钟 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 正在做 | 自从 | 我的 | 兄弟 | 左边 | 我 | . |

我会详细地告诉你自从我哥哥离开我之后，我都做了些什么。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [ə'mjuːzmənt] ,

| My | mother | has | allowed | me | a | new | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 允许 | 我 | 一个 | 新的 | 娱乐 | , |

我母亲给了我一种新的乐趣，

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

| which | I | hope | you | and | Charles | will | have | a | share | in | when | you | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 你 | 和 | 查尔斯 | 将要 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 什么时候 | 你 | 返回 | . |

我希望你和查尔斯回来后也能分得一杯羹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['kɒnsət] ,

| It | is | a | weekly | concert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 每周 | 音乐会 | , |

这是一场每周一次的音乐会，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)][də'rekts; daɪ'rekts][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt]

| which | our | music | master | directs | at | the | different | houses | of | a | select |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们的 | 音乐 | 掌握 | 导演 | 在 | 这 | 不同的 | 房屋 | 的 | 一个 | 选择 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] .

| number | of | his | scholars | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 他的 | 学者们 | . |

我们的音乐老师会指导部分学生在不同宿舍进行演出。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːv] [juː 'es]

| He | thinks | , | and | my | mother | agrees | with | him | , | that | it | will | very | much | improve | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | , | 和 | 我的 | 母亲 | 同意 | 和 | 他 | , | 那 | 它 | 将要 | 非常 | 很多 | 提升 | 我们 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

他认为（我母亲也同意他的看法），这样做对我们所有人都有很大的好处。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][biː] — , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| The | daughter | of | the | Earl | of | B | — | , | who | is | one | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | B | — | , | WHO | 是 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , |

B伯爵的女儿，他是该党成员之一，

[hæz; həz] ['rendəd] [hɜː'self] ['veri] [kən'temptəbl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] pride160

| has | rendered | herself | very | contemptible | by | her | pride160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 她自己 | 非常 | 可鄙 | 经过 | 她 | pride160 |

她的骄傲使她变得非常令人鄙夷160

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| on | this | occasion | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | . |

这一次。

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ,

| But | first | I | must | tell | you | , | that | the | music | master | had | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 那 | 这 | 音乐 | 掌握 | 有 | 介绍 | , |

但首先我必须告诉你们，音乐老师引入了.....

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['skɑːlərz] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .

| as | one | of | his | best | scholars | , | the | daughter | of | an | apothecary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 学者们 | , | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 药剂师 | . |

作为他最杰出的学生之一，她是药剂师的女儿。

['hɔːti] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʃəʊ] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] .

| Haughty | Lady | Jane | shewed | great | displeasure | when | she | saw | her | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 女士 | 简 | 展示 | 伟大的 | 不满 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 进入 | . |

傲慢的简夫人看到她进来时，表现出极大的不满。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| The | beauty | and | pleasing | manners | of | that | young | lady | was | nothing | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 和 | 令人愉悦 | 礼仪 | 的 | 那 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 她 |

[aɪz] ;

| eyes | ; |
|---|---|
| 眼睛 | ; |

那位年轻女士的美貌和优雅举止在她眼中都算不了什么；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [rɪtʃ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

| she | was | neither | rich | , | nor | of | a | good | family | ; | that | was | sufficient | to | excite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 两者都不 | 富有的 | , | 也不 | 的 | 一个 | 好的 | 家庭 | ; | 那 | 曾是 | 充足的 | 到 | 激发 |

[hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] .

| her | contempt | . |
|---|---|---|
| 她 | 鄙视 | . |

她既不富有，家境也不好；这足以激起她的鄙夷。

[mɪs] [dʒiː] . [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːl] ; ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| **Miss** | **G** | **.** | **the** | **young** | **lady** | **in** | **question** | **,** | **is** | **really** | **a** | **very** | **fine** | **girl** | **;** | **educated** | **by** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | G | . | 这 | 年轻的 | 女士 | 在 | 问题 | , | 是 | 真的 | 一个 | 非常 | 美好的 | 女孩 | ; | 受过教育 | 经过 | 她 |

['mʌðə(r)] ,

| **mother** | **,** |
|---|---|
| 母亲 | , |

这位名叫G的年轻女子，确实是一位非常优秀的女孩；她接受了母亲的教育。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['dɪgnəti] [ɪn]

| **she** | **has** | **received** | **the** | **most** | **useful** | **instruction** | **;** | **there** | **was** | **a** | **modest** | **dignity** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已收到 | 这 | 最多 | 有用 | 操作说明 | ; | 那里 | 曾是 | 一个 | 谦虚的 | 尊严 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,

| **her** | **manners** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 礼仪 | , |

她接受了非常有益的教导；她的举止谦逊而端庄。

[ðə; ði] ['veri] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪnz] ['hɔːti] [ə'fektɪd] [eə(r)] .

| **the** | **very** | **contrast** | **of** | **Lady** | **Jane's** | **haughty** | **affected** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 对比 | 的 | 女士 | 简的 | 傲慢 | 做作的 | 空气 | . |

这与简夫人傲慢做作的神态形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kɒntrɑːst][ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]

| **There** | **was** | **the** | **same** | **contrast** | **in** | **their** | **clothes** | **,** | **the** | **latter** | **had** | **on** | **a** | **profusion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 对比 | 在 | 他们的 | 衣服 | , | 这 | 后者 | 有 | 在 | 一个 | 丰富 |

[ɒv; əv] ['kɒstli] ['faɪnəri] ,

| **of** | **costly** | **finery** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 昂贵 | 服饰 | , |

他们的衣着也形成了鲜明的对比，后者身着大量昂贵的华丽服饰。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]

| **huddled** | **together** | **according** | **to** | **the** | **fashion** | **;** | **but** | **the** | **former** | **was** | **dressed** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 一起 | 根据 | 到 | 这 | 时尚 | ; | 但 | 这 | 以前的 | 曾是 | 穿着 | 在 | 这 |

['sɪmplɪst] [staɪl] ;

| **simplest** | **style** | **;** |
|---|---|---|
| 最简单的 | 风格 | ; |

他们按照当时的时尚聚集在一起；但前者穿着最朴素的服装；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

| **it** | **did** | **not** | **make** | **you** | **suppose** | **she** | **was** | **rich** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 制作 | 你 | 认为 | 她 | 曾是 | 富有的 | , |

这并没有让你觉得她很富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] person161

| **but** | **it** | **was** | **so** | **well** | **calculated** | **to** | **make** | **her** | **person161** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 计算 | 到 | 制作 | 她 | person161 |

但这却是精心策划的，目的是让她成为161号人物。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] .

| **appear** | **to** | **advantage** | **,** | **that** | **you** | **quickly** | **perceived** | **her** | **sense** | **and** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 优势 | , | 那 | 你 | 迅速地 | 感知 | 她 | 感觉 | 和 | 品尝 | . |

这似乎对你有利，因为你很快就察觉到了她的感受和品味。

['leɪdi] [dʒeɪn] [ snʌf ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wen] [ðeɪ]

| **Lady** | **Jane** | **snuffed** | **up** | **her** | **nose** | **as** | **we** | **sometimes** | **see** | **people** | **do** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 简 | 熄灭 | 向上 | 她 | 鼻子 | 作为 | 我们 | 有时 | 看 | 人们 | 做 | 什么时候 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| **are** | **afraid** | **of** | **smelling** | **something** | **disagreeable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 害怕的 | 的 | 闻起来 | 某物 | 令人不快的 | . |

简夫人像我们有时看到的那样，在害怕闻到难闻的气味时，会吸吸鼻子。

['hev(ə)n] ! [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [du:; də][hɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [smel] [drʌgz]

| Heaven | ! | said | she | to | me | , | what | does | that | creature | do | here | ; | I | think | I | smell | drugs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | ! | 说 | 她 | 到 | 我 | , | 什么 | 做 | 那 | 生物 | 做 | 这里 | ; | 我 | 思考 | 我 | 闻 | 药物 |

.

:

.

“天哪！”她对我说，“那东西在这里干什么？我觉得我闻到了毒品的味道。”

['hævɪŋ] [sed] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['lævəndə(r)]['wɔ:tə(r)]['bɒt(ə)l] : [ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə]

| Having | said | so | , | she | took | out | her | lavender | water | bottle | : | I | pretended | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 说 | 所以 | , | 她 | 采取 | 出去 | 她 | 薰衣草 | 水 | 瓶子 | : | 我 | 假装 | 不是 | 到 |

[hɪə(r)] ,

| hear | , |
|---|---|
| 听到 | , |

说完，她拿出了薰衣草味的水瓶：我假装没听见，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mɪs] [bi:] . [wɪð] [hu:m] [ai] ['tʃætɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| and | turned | to | Miss | B | . | with | whom | I | chatted | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 错过 | B | . | 和 | 谁 | 我 | 聊天 | 一个 | 小的 | . |

然后我转向B小姐，和她聊了一会儿。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

| This | , | perhaps | , | was | not | very | polite | , | but | I | could | not | help | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 也许 | , | 曾是 | 不是 | 非常 | 有礼貌的 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | , |

这样做或许不太礼貌，但我实在忍不住。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [praɪd] .

| for | I | despise | such | foolish | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 鄙视 | 这样的 | 愚蠢 | 自豪 | . |

因为我鄙视这种愚蠢的骄傲。

['leɪdi] [dʒeɪn] ['ɑ:ftəwədz] [pleɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] ,

| Lady | Jane | afterwards | played | an | air | on | the | harpsichord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 简 | 然后 | 玩 | 一个 | 空气 | 在 | 这 | 羽管键琴 | , |

简夫人随后用大键琴演奏了一首曲子。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['mænə(r)] .

| and | accompanied | it | with | her | voice | in | a | very | imperfect | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 它 | 和 | 她 | 嗓音 | 在 | 一个 | 非常 | 不完善 | 方式 | . |

她用不太完美的嗓音伴奏。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] [dʒi:] — — - [es] [tɜ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sʌŋ] , [wɪð] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| Soon | after | it | was | Miss | G | — | — | ' | s | turn | , | and | she | sung | , | with | great | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 它 | 曾是 | 错过 | G | — | — | - | s | 转动 | , | 和 | 她 | 唱 | , | 和 | 伟大的 | 表达 |

, [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] :

| , | a | favourite | song | : |
|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 最喜欢的 | 歌曲 | : |

随后轮到G小姐，她满怀感情地演唱了一首她最喜欢的歌曲：

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

| her | voice | is | really | a | very | fine | one | , | and | every | one | seemed | delighted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 是 | 真的 | 一个 | 非常 | 美好的 | 一 | , | 和 | 每一个 | 一 | 似乎 | 高兴极了 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'fɔ:məns] .

| her | performance | . |
|---|---|---|
| 她 | 表现 | . |

她的嗓音确实非常优美，每个人似乎都对她的表演感到满意。

['envi] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn] ['leɪdi] [dʒeɪnz] ['kaʊntənəns] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ,

| Envy | at | first | was | painted | on | Lady | Jane's | countenance | : | but | it | did | not | stop | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒 | 在 | 第一的 | 曾是 | 绘 | 在 | 女士 | 简的 | 面容 | : | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 停止 | 这里 | , |

[fɔː(r); fə(r)] she162

| for | she162 |
|---|---|
| 为了 | she162 |

起初，简夫人的脸上写满了嫉妒：但这并没有就此止步，因为她162

[meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| made | an | excuse | to | withdraw | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 原谅 | 到 | 提取 | 和 | 我 | . |

找了个借口跟我一起退出。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| And | we | had | the | following | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 这 | 下列的 | 对话 | . |

我们进行了如下对话。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| LADY | JANE | . |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [daʊt] , [mɪs] ['grændɪsən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| I | do | not | doubt | , | Miss | Grandison | , | but | you | are | of | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | , | 错过 | 格兰迪森 | , | 但 | 你 | 是 | 的 | 我的 | 观点 | , |

格兰迪森小姐，我并不怀疑你，但依我之见，

[ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [ɪz] [nɒt] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

| that | this | girl | is | not | fit | company | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女孩 | 是 | 不是 | 合身 | 公司 | 为了 | 我们 | . |

这个女孩不适合和我们在一起。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,

| You | have | , | perhaps | , | some | reason | for | saying | so | ; | for | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | , | 也许 | , | 一些 | 原因 | 为了 | 说 | 所以 | ; | 为了 | 我的 | 部分 | , |

你这么说或许有其道理；就我而言，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| I | do | not | know | why | she | may | not | be | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | 她 | 可能 | 不是 | 是 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

我不知道她为什么可能不是该党成员之一。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| LADY | JANE | . |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ræŋk] ,

| We | are | all | persons | of | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 人 | 的 | 秩 | , |

我们都是有身份地位的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ['kænɒt] [biː; bi][ɒn][æn; ən] [iˈkwɒləti] [wɪð]

| and | the | daughter | of | a | peer | of | the | realm | cannot | be | on | an | equality | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 同伴 | 的 | 这 | 领域 | 不能 | 是 | 在 | 一个 | 平等 | 和 |

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['dɔːtə(r)] .

| a | poor | apothecary's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 药剂师的 | 女儿 | . |

贵族之女不可能与贫穷药剂师之女平起平坐。

[əˈmiːliə] .

**EMILIA .**

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[aiˌeɪ ˈem][nɒt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] ,

| I | am | not | the | daughter | of | a | peer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 同伴 | , |

我并非贵族之女，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪfrəns] . -

| of | course | have | not | been | taught | to | make | this | difference | . | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 有 | 不是 | 到过 | 教授 | 到 | 制作 | 这 | 不同之处 | . | - |

当然，他们并没有被教导如何做到这一点。163

['leɪdi] [dʒeɪn] .

**LADY JANE .**

女士 简 .

简夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

| You | are | the | daughter | of | a | baronet | , | and | a | man | of | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 男爵 | , | 和 | 一个 | 男人 | 的 | 结果 | . |

你是男爵的女儿，父亲也是一位举足轻重的人物。

[əˈmiːliə] .

**EMILIA .**

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz][ðə; ði] [best] [nəʊˈbɪləti] .

| My | father | has | taught | me | that | virtue | is | the | best | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 教授 | 我 | 那 | 美德 | 是 | 这 | 最好的 | 贵族 | . |

我父亲教导我，美德是最好的高贵品质。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

| The | young | lady | of | whom | you | are | speaking | , | is | allowed | to | be | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 的 | 谁 | 你 | 是 | 请讲 | , | 是 | 允许 | 到 | 是 | 一个 | 非常 |

['eɪmiəb(ə)l] [gʊd] [gɜːl] .

| amiable | good | girl | . |
|---|---|---|---|
| 可亲 | 好的 | 女孩 | . |

你所说的这位年轻女士，完全可以是一位非常和蔼可亲的好女孩。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

**LADY JANE .**

女士 简 .

简夫人。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [rɪˈpiːt]

| That | may | be | , | I | have | nothing | to | say | against | her | character | ; | but | I | repeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | , | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 反对 | 她 | 特点 | ; | 但 | 我 | 重复 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

或许如此，我并没有什么关于她人品的负面评价；但我还是要重申一遍，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] — [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] ,

| her | father | is | an | apothecary | — | her | grandfather | was | an | apothecary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 是 | 一个 | 药剂师 | — | 她 | 祖父 | 曾是 | 一个 | 药剂师 | , |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] —

| and | her | — |
|---|---|---|
| 和 | 她 | — |

她的父亲是药剂师——她的祖父也是药剂师，而她——

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn] [ðʌs] , ['leɪdi] [dʒeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

| If | you | run | on | thus | , | Lady | Jane | , | to | the | first | of | all | our | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 跑步 | 在 | 因此 | , | 女士 | 简 | , | 到 | 这 | 第一的 | 的 | 全部 | 我们的 | 父亲们 | , |

简夫人，如果您继续这样下去，就会说到我们所有先祖的第一位.....

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| you | will | find | that | she | is | nearly | related | to | you | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 她 | 是 | 几乎 | 有关的 | 到 | 你 | 和 | 我 | . |

你会发现她和我们几乎是亲戚关系。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| LADY | JANE | . |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

| To | you | and | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 和 | 我 | ! |

致你和我！

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

| Yes | , | certainly | , | you | must | allow | that | we | are | all | sprung | from | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 当然 | , | 你 | 必须 | 允许 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 弹簧 | 从 | 这 | 相同的 |

['fɑːðə(r)] . -

| father | . | 164 |
|---|---|---|
| 父亲 | . | - |

是的，当然，你必须承认我们都是同一位父亲的后代。164

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| LADY | JANE | . |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['sɪəriəsli] .

| That | is | true | , | but | let | us | talk | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 真的 | , | 但 | 让 | 我们 | 讲话 | 严重地 | . |

没错，但我们还是认真谈谈吧。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| I | speak | as | seriously | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 作为 | 严重地 | 作为 | 我 | 能 | . |

我尽可能严肃地说话。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| LADY | JANE | . |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

| It | is | not | proper | that | a | girl | who | has | no | fortune | should | force | herself | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 恰当的 | 那 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 不 | 财富 | 应该 | 力量 | 她自己 | 进入 | 这 |

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ræŋk] .

| company | of | people | of | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 的 | 人们 | 的 | 秩 | . |

一个家境贫寒的女子强行接近有身份的人是不合适的。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz][nɒt] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fɔːs] [hɜː'self] ;

| Our | company | is | not | expensive | , | and | she | did | not | force | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 是 | 不是 | 昂贵的 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 力量 | 她自己 | ; |

我们公司收费不高，她也没有勉强自己；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| on | the | contrary | her | musical | talents | make | her | an | acquisition | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 她 | 音乐 | 天赋 | 制作 | 她 | 一个 | 获得 | 到 | 这 |

['kɒnsət] .

| concert | . |
|---|---|
| 音乐会 | . |

相反，她的音乐才华使她成为音乐会的一大亮点。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| LADY | JANE | . |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| But | look | at | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 在 | 她 | 裙子 | . |

但看看她的裙子。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

| Her | dress | is | certainly | not | rich | , | but | neat | and | elegant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 是 | 当然 | 不是 | 富有的 | , | 但 | 整洁的 | 和 | 优雅的 | . |

她的裙子虽然算不上华丽，但简洁优雅。

[juː; jʊ] [meɪ] [jɔː'self] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs]

| You | may | yourself | perceive | that | she | has | good | sense | and | taste | , | by | the | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 你自己 | 感知 | 那 | 她 | 有 | 好的 | 感觉 | 和 | 品尝 | , | 经过 | 这 | 选择 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ;

| of | her | clothes | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 衣服 | ; |

从她选择的衣着打扮上，你或许就能看出她很有品味和见识；

**without165**

without165

没有165

['sɜː.vaɪl.li] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdz] [ˌsɪŋgju'lærəti] .

| **servilely** | **following** | **the** | **fashion** | **,** | **she** | **avoids** | **singularity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑躬屈膝地 | 下列的 | 这 | 时尚 | , | 她 | 避免 | 奇点 | . |

她盲目地追随时尚，避免特立独行。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːl] .

| **She** | **is** | **besides** | **a** | **very** | **fine** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 除了 | 一个 | 非常 | 美好的 | 女孩 | . |

她也是个非常优秀的女孩。

[ðʌs] [gɒd] , [huː] [gɪvz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] , [gɪvz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ,

| **Thus** | **God** | **,** | **who** | **gives** | **riches** | **to** | **some** | **,** | **gives** | **to** | **others** | **natural** | **endowments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 上帝 | , | WHO | 给予 | 财富 | 到 | 一些 | , | 给予 | 到 | 其他的 | 自然的 | 捐赠基金 | , |

因此，上帝赐予一些人财富，也赐予另一些人天赋。

[wɪtʃ] ['meni] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ; [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bə'nevələnt]

| **which** | **many** | **would** | **purchase** | **at** | **a** | **high** | **price** | **;** | **all** | **come** | **from** | **the** | **same** | **benevolent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 许多 | 会 | 购买 | 在 | 一个 | 高的 | 价格 | ; | 全部 | 来 | 从 | 这 | 相同的 | 仁慈 |

['biːɪŋ] ,

| **Being** | **,** |
|---|---|
| 存在 | , |

许多人愿意花高价购买；所有这些都来自同一位仁慈的造物主。

[ɪn] [huːz] [saɪt] ['vɜːtʃuː]['əʊnli][ ig'zɔːlt ][ə; eɪ] [wiːk] ['mɔːt(ə)l] .

| **in** | **whose** | **sight** | **virtue** | **only** | **exalts** | **a** | **weak** | **mortal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 视线 | 美德 | 仅有的 | 提升 | 一个 | 虚弱的 | 凡人 | . |

在他们眼中，美德只能抬高一个软弱的凡人。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| **LADY** | **JANE** | **.** |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[mɪs] ['grændɪsən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] .

| **Miss** | **Grandison** | **appears** | **to** | **be** | **preaching** | **a** | **sermon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 格兰迪森 | 出现 | 到 | 是 | 布道 | 一个 | 讲道 | . |

格兰迪森小姐似乎正在布道。

[ə'miːliə] .

| **EMILIA** | **.** |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [juː; jʊ] ;

| **Forgive** | **me** | **if** | **I** | **do** | **not** | **coincide** | **in** | **opinion** | **with** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 重合 | 在 | 观点 | 和 | 你 | ; |

如果我的意见与您不一致，请您原谅；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [sɪn'sɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] .

| **my** | **heart** | **is** | **too** | **sincere** | **to** | **dissemble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 也 | 真诚 | 到 | 掩饰 | . |

我的内心太过真诚，无法伪装。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

| **LADY** | **JANE** | **.** |
|---|---|---|
| 女士 | 简 | . |

简夫人。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'spjuːt][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] , [bʌt; bət][ai][seɪ][wʌns][mɔː(r)] ,

| I | shall | not | dispute | about | her | natural | gifts | , | but | I | say | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 争议 | 关于 | 她 | 自然的 | 礼物 | , | 但 | 我 | 说 | 一次 | 更多的 | , |

我不否认她的天赋，但我再说一遍：

[ðæt][ə; eɪ][gɜːl][huː][hæz; həz][nəʊ]['fɔːtʃuːn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)][wɪð]['piːp(ə)l]

| that | a | girl | who | has | no | fortune | ought | not | to | be | put | on | a | par | with | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 不 | 财富 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 帕 | 和 | 人们 |

[ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['fæʃ(ə)n] . -

| of | rank | and | fashion | . | 166 |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 秩 | 和 | 时尚 | . | - |

一个家境贫寒的女孩不应该与那些有身份地位和时尚品味的人相提并论。166

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt][ə; eɪ][gɜːl] , [huː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| It | would | be | very | unfortunate | that | a | girl | , | who | had | received | a | good | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 不幸 | 那 | 一个 | 女孩 | , | WHO | 有 | 已收到 | 一个 | 好的 | 教育 |

,

,

,

如果一个受过良好教育的女孩遭遇不幸，那将非常令人惋惜。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['fɔːtʃuːn] .

| should | be | deprived | of | every | innocent | pleasure | because | she | has | no | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 每一个 | 清白的 | 乐趣 | 因为 | 她 | 有 | 不 | 财富 | . |

因为她没有财富，所以应该被剥夺一切纯真的快乐。

[ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːd]

| I | for | my | part | would | rather | endeavour | to | contribute | something | to | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 我的 | 部分 | 会 | 相当 | 努力 | 到 | 贡献 | 某物 | 到 | 买得起 |

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] — —

| her | the | means | to | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 方法 | 到 | — | — |

就我而言，我宁愿尽力贡献一份力量，让她有能力——

['leɪdi] [dʒeɪn] , ['heɪstɪli] .

| LADY | JANE | , | hastily | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 简 | , | 草草 | . |

简夫人匆匆说道。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

| Indeed | you | make | me | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 你 | 制作 | 我 | 笑 | . |

你真逗我笑。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)] ,

| This | is | something | rare | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 某物 | 稀有的 | , |

这很罕见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] ['pɒvəti] [brɪŋz] [wɪð]

| but | that | would | not | preserve | her | from | the | contempt | which | poverty | brings | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 不是 | 保存 | 她 | 从 | 这 | 鄙视 | 哪个 | 贫困 | 带来 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但这并不能使她免受贫穷带来的鄙夷。

[əˈmiːliə] .
**EMILIA .**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ˈpɒvəti] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] [juː; jʊ] !
**The contempt which poverty brings with it , say you !**
这 鄙视 哪个 贫困 带来 和 它 , 说 你 !

你说，贫穷会带来蔑视!

[juː; jʊ] [əˈstɒnɪʃ] [ˌem ˈiː] .
**you astonish me .**
你 震惊 我 .

你让我感到惊讶。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈfiːlɪŋ] [huː] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˈeni] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**They must certainly be very unfeeling who can shew any contempt for a**
他们 必须 当然 是 非常 冷漠无情 WHO 能 展示 任何 鄙视 为了 一个
[wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ləʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
**well educated person in low circumstances .**
出色地 受过教育 人 在 低的 情况 .

那些对出身卑微但受过良好教育的人表现出蔑视的人，一定是冷酷无情的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] . -
**Such a one I think deserves to be despised . 167**
这样的 一个 一 我 思考 值得 到 是 被鄙视的 . -

我认为这样的人应该受到鄙视。167

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] .
**LADY JANE .**
女士 简 .

简夫人。

[ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ˈʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [mend] [ðə; ði] [wɜːld] .
**The world thinks otherwise , and I cannot mend the world .**
这 世界 思考 否则 , 和 我 不能 修补 这 世界 .

世人却不这么认为，而我无法改变世界。

[əˈmiːliə] .
**EMILIA .**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðen] [ɪz] [ˈveri] [miːn] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] .
**The world then is very mean and selfish .**
这 世界 然后 是 非常 意思是 和 自私 .

那时的世界非常卑鄙自私。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɪˈspaɪz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ˈvɪʃəs] ,
**I hope I never shall despise any one who is not vicious ,**
我 希望 我 绝不 将 鄙视 任何 一 WHO 是 不是 恶毒 ,

我希望我永远不会鄙视任何不邪恶的人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bleɪm] .
**and even those I have been taught to pity rather than blame .**
和 甚至 那些 我 有 到过 教授 到 遗憾 相当 比 责备 .

甚至对于那些我被教导要怜悯而不是责备的人。

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] .
**LADY JANE .**
女士 简 .

简夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

| You | are | very | good | ; | but | since | we | must | submit | to | the | general | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 好的 | ; | 但 | 自从 | 我们 | 必须 | 提交 | 到 | 这 | 一般的 | 观点 | , |

你很好；但是既然我们必须服从大众的意见，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][gɜːl] , [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ]

| shall | I | desire | the | music | master | to | inform | the | girl | , | whom | we | are | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 欲望 | 这 | 音乐 | 掌握 | 到 | 通知 | 这 | 女孩 | , | 谁 | 我们 | 是 | 请讲 |

[ɒv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

我是否应该请音乐老师通知我们正在谈论的那位女孩?

[nɒt][tuː; tə][let][juː 'es] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] — [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] ['kʌmɪŋ] .

| not | to | let | us | see | her | again | in | our | company | — | or | I | shall | decline | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 让 | 我们 | 看 | 她 | 再次 | 在 | 我们的 | 公司 | — | 或者 | 我 | 将 | 衰退 | 未来 | . |

不要让我们再在公司里见到她——否则我将拒绝参加。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

| You | may | do | as | you | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 做 | 作为 | 你 | 请 | ; |

你可以随心所欲；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][kən'kɜː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . — [aɪ]

| but | you | must | allow | me | to | tell | him | that | I | do | not | concur | with | you | . | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 允许 | 我 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 同意 | 和 | 你 | . | — | 我 |

[ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kuːl] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [wɪð'druː] . -

| then | made | her | a | cool | curtsy | and | withdrew | . | 168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制成 | 她 | 一个 | 凉爽的 | 屈膝礼 | 和 | 退出 | . | - |

但请允许我转告他，我不同意你的看法。——然后我冷冷地向她行了个屈膝礼，退下了。168

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] ;

| She | wrote | to | the | music | master | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 到 | 这 | 音乐 | 掌握 | ; |

她写信给音乐老师；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] [sʌtʃ]

| but | all | the | rest | of | the | company | insisted | that | he | should | not | comply | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 公司 | 坚持 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 遵守 | 和 | 这样的 |

[æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ,

| an | unreasonable | request | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不合理 | 要求 | , |

但公司其他所有人坚持认为他不应该答应这种不合理的要求。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [juː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [pə'fɔːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]

| and | deprive | us | of | our | best | performer | , | who | was | in | every | respect | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剥夺 | 我们 | 的 | 我们的 | 最好的 | 演员 | , | WHO | 曾是 | 在 | 每一个 | 尊重 | 一个 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

| desirable | companion | . |
|---|---|---|
| 理想 | 伴侣 | . |

并剥夺了我们最优秀的表演者，他在各方面都是一位令人向往的伙伴。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| My | mother | took | particular | notice | of | the | young | lady | in | order | to | give | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 采取 | 特别的 | 注意 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | 在 | 命令 | 到 | 给 | 她 |

['kɒnsɪkwəns] ,

| consequence | , |
|---|---|
| 结果 | , |

我母亲特别留意了那位年轻女士，以便给她相应的惩罚。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| and | told | me | , | after | she | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | , | 后 | 她 | 曾是 | 已消失 | , |

她走后告诉我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [siːn] [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ]

| that | she | had | not | for | a | long | time | seen | so | modest | and | well | educated | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 不是 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 已见 | 所以 | 谦虚的 | 和 | 出色地 | 受过教育 | 一个 |

[gɜːl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

她很久没见过如此谦逊有礼、受过良好教育的女孩了。

[səʊ] [endid] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ə'feə(r)] .

| So | ended | this | foolish | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 结束 | 这 | 愚蠢 | 事务 | . |

这段愚蠢的恋情就此结束。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

| My | mother | and | I | had | a | long | conversation | on | the | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 长的 | 对话 | 在 | 这 | 主题 | ; |

我和母亲就此话题进行了长时间的交谈；

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [naʊ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | have | not | now | time | to | repeat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 现在 | 时间 | 到 | 重复 | 它 | , |

我现在没有时间重复一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ ˌænimæd'vəːt ] ['veri] [sɪ'vɪəli] [ɒn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [nɪ'glekt] [tuː; tə]

| but | she | animadverted | very | severely | on | that | foolish | pride | that | makes | people | neglect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 动画 | 非常 | 严重 | 在 | 那 | 愚蠢 | 自豪 | 那 | 制作 | 人们 | 忽视 | 到 |

[ə'teɪn] [ðə; ði]['riːəl]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'raɪz][frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] ,

| attain | the | real | personal | consequence | which | can | only | arise | from | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 真实的 | 个人的 | 结果 | 哪个 | 能 | 仅有的 | 出现 | 从 | 美德 | , |

但她严厉地批评了那种愚蠢的骄傲，这种骄傲使人们忽视了获得真正的个人成就，而这种成就只能源于美德。

[ænd; ənd]['væljuː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːθ] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

| and | value | themselves | on | the | accidental | advantages | of | birth | , | riches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 价值 | 他们自己 | 在 | 这 | 偶然 | 优势 | 的 | 出生 | , | 财富 | 和 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,

| external | ornaments | , |
|---|---|---|
| 外部的 | 装饰品 | , |

他们重视出身、财富和外在装饰等偶然优势，

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

| which | do | not | constitute | the | pre | - | eminence | of | a | rational | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 构成 | 这 | 预 | - | 卓越 | 的 | 一个 | 合理的 | 存在 | . |

这并不构成理性存在的至高无上地位。

[ðiːz] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] to169

| These | cannot | follow | them | to169 |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不能 | 跟随 | 他们 | to169 |

这些无法跟随他们到169

[ðə; ðɪ] [greɪv] .

| the | grave | . |
|---|---|---|
| 这 | 严重 | . |

坟墓。

[ˌfeə'wel] .

| Farewell | . |
|---|---|
| 告别 | . |

告别。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] ['mænə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'net] .

| Remember | me | in | the | kindest | manner | to | your | mother | and | little | Annette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 在 | 这 | 最善良的 | 方式 | 到 | 你的 | 母亲 | 和 | 小的 | 安妮特 | . |

请代我向您的母亲和小安妮特问好。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[piː] . [es] . [aɪ] ['əʊpənd] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] .

| P | . | S | . | I | opened | this | letter | again | to | enclose | a | few | lines | to | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 我 | 打开 | 这 | 信 | 再次 | 到 | 括 | 一个 | 很少 | 线条 | 到 | 我的 | 兄弟 | . |

PS：我再次打开这封信，附上几句话给我的哥哥。

[ə'miːliə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ;

| Emilia | is | a | good | girl | , | perhaps | , | he | will | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 也许 | , | 他 | 将要 | 说 | ; |

他会说，艾米莉亚或许是个好女孩；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

| I | am | sure | I | wish | to | appear | so | in | his | eyes | . | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 希望 | 到 | 出现 | 所以 | 在 | 他的 | 眼睛 | . | - |

我确信我希望在他眼中是这样。170

['letə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| LETTER | XXVIII | . |
|---|---|---|
| 信 | 二十八 | . |

第二十八封信。

[ə'miːliə][tuː; tə] [tʃɑːlz] .

| Emilia | to | Charles | . |
|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 到 | 查尔斯 | . |

艾米莉亚对查尔斯说。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .

| I | have | need | of | your | advice | , | dear | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 需要 | 的 | 你的 | 建议 | , | 亲爱的 | 兄弟 | . |

亲爱的哥哥，我需要你的建议。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]

| You | know | that | my | mother | designed | some | months | ago | to | let | me | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我的 | 母亲 | 设计 | 一些 | 几个月 | 前 | 到 | 让 | 我 | 有 | 一个 |

['weɪtɪŋ] [meɪd] ,

| waiting | maid | , |
|---|---|---|
| 等待 | 女佣 | , |

你知道吗，几个月前我母亲就计划给我雇一个女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | she | has | ever | since | been | enquiring | among | her | acquaintance | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 曾经 | 自从 | 到过 | 查询 | 之中 | 她 | 熟人 | 为了 | 一个 |

['prɒpə(r)][wʌn] ;

| proper | one | ; |
|---|---|---|
| 恰当的 | 一 | ; |

从那以后，她一直在熟人中打听一个合适的人选；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['haɪəd][wʌn] [lɑːst] [wiːk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]

| and | she | hired | one | last | week | who | had | been | particularly | recommended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 雇用 | 一 | 最后的 | 星期 | WHO | 有 | 到过 | 特别 | 受到推崇的 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她上周雇佣了一位别人特别推荐给她的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [tʃɑːlz] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] ,

| But | this | is | not | all | ; | I | discovered | Charles | , | before | she | had | been | with | me | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 全部 | ; | 我 | 发现 | 查尔斯 | , | 前 | 她 | 有 | 到过 | 和 | 我 | 二 | 天 | , |

但这还不是全部；在她和我在一起不到两天的时候，我就发现了查尔斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

| that | she | was | very | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 非常 | 不开心 | , |

她非常不开心，

[ænd; ənd][aɪ] [pə'siːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] .

| and | I | perceived | when | she | was | dressing | me | that | she | had | been | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感知 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 敷料 | 我 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 哭泣 | . |

我察觉到，当她给我穿衣服时，她哭过。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ;

| This | affected | me | very | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做作的 | 我 | 非常 | 很多 | ; |

这件事对我的影响很大；

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

| I | attempted | to | comfort | her | and | find | out | the | cause | of | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试过 | 到 | 舒适 | 她 | 和 | 寻找 | 出去 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 悲伤 | , |

我试图安慰她，并找出她悲伤的原因。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | at | last | I | discovered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我 | 发现 | 它 | . |

最后我终于发现了。

[waɪ] ['luːsi] , [sed] [aɪ] , [duː; də][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] [mʌtʃ] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , -

| Why | Lucy | , | said | I | , | do | you | cry | so | much | ; | tell | me | the | reason | , | 171 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 露西 | , | 说 | 我 | , | 做 | 你 | 哭 | 所以 | 很多 | ; | 告诉 | 我 | 这 | 原因 | , | - |

“露西，”我说，“你为什么总是哭？告诉我原因。”171

[maɪ] [gʊd] [gɜːl] ?

| my | good | girl | ? |
|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 女孩 | ? |

我的乖女孩？

[kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ;

| consider | me | not | as | your | mistress | , | but | as | your | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 我 | 不是 | 作为 | 你的 | 情妇 | , | 但 | 作为 | 你的 | 朋友 | ; |

不要把我当成你的情妇，而要当成你的朋友；

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] .

| perhaps | I | may | be | able | to | alleviate | your | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 减轻 | 你的 | 悲伤 | . |

或许我能减轻你的悲伤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] [prest] [maɪ][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜːrz] ; [ɪn]

| She | could | not | speak | , | and | pressed | my | hand | in | which | I | was | holding | her's | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说话 | , | 和 | 按下 | 我的 | 手 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 保持 | 她的 | ; | 在 |

[ʃɔːt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

她无法说话，只是紧紧握住我握着她的手；总之，

[maɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| my | pity | for | her | , | or | as | she | expressed | it | , | my | goodness | , | gave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 遗憾 | 为了 | 她 | , | 或者 | 作为 | 她 | 表达 | 它 | , | 我的 | 善良 | , | 给予 | 她 |

['kʌrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

我对她的怜悯，或者如她所表达的，我的善意，给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [kən'siːld]

| and | she | told | me | that | the | lady | who | recommended | her | had | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 女士 | WHO | 受到推崇的 | 她 | 有 | 暗 |

[hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] .

| her | real | name | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 真实的 | 姓名 | . |

她告诉我，推荐她的那位女士隐瞒了自己的真实姓名。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz]

| Her | father | had | been | a | naval | officer | , | and | that | her | mother | , | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 到过 | 一个 | 海军 | 官 | , | 和 | 那 | 她 | 母亲 | , | 经过 | 他的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

她的父亲曾是一名海军军官，父亲去世后，她的母亲也离开了人世。

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] .

| was | reduced | to | extreme | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 减少 | 到 | 极端 | 贫困 | . |

沦落到极度贫困的境地。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz]

| She | added | , | that | she | was | now | afflicted | with | a | lingering | illness | without | any | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 额外 | , | 那 | 她 | 曾是 | 现在 | 受苦的 | 和 | 一个 | 挥之不去的 | 疾病 | 没有 | 任何 | 方法 |

[ɒv; əv] [sə'pɔːt] ;

| of | support | ; |
|---|---|---|
| 的 | 支持 | ; |

她补充说，她现在患有慢性疾病，没有任何生活来源；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| and | that | to | be | enabled | to | assist | her | she | determined | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 是 | 已启用 | 到 | 协助 | 她 | 她 | 决定 | 到 | 去 | 到 |

['sɜːvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

为了能够帮助她，她决定去当服务员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

| and | was | accordingly | recommended | to | me | by | the | lady | who | had | assisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 因此 | 受到推崇的 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 协助 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| her | mother | . |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | . |

因此，那位曾帮助过她母亲的女士向我推荐了她。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| You | may | imagine | what | I | felt | , | and | I | exclaimed | , | I | will | go | directly | to | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想象 | 什么 | 我 | 毛毡 | , | 和 | 我 | 惊呼 | , | 我 | 将要 | 去 | 直接地 | 到 | 我的 | 母亲 | , |

你可以想象我当时的感受，我脱口而出："我要直接去找我妈妈！"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kəm'pæʃənət] .

| she | is | very | compassionate | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 富有同情心 | . |

她很有同情心。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] [held] [ˌem 'iː] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [duː; də] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| Poor | Lucy | held | me | back | ; | for | heaven's | sake | do | not | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 露西 | 握住 | 我 | 后退 | ; | 为了 | 天 | 清酒 | 做 | 不是 | 做 | 它 | ! |

可怜的露西拦住了我；看在上帝的份上，千万别这么做！

[kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .

| keep | my | secret | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 我的 | 秘密 | . |

替我保守秘密。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːv] [juː; jʊ] ; let172

| Let | me | serve | you | ; | let172 |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 服务 | 你 | ; | let172 |

让我为您服务；let172

[ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

| me | have | the | satisfaction | of | finding | a | friend | in | a | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 寻找 | 一个 | 朋友 | 在 | 一个 | 情妇 | , |

让我感到满足的是，我从情妇身上找到了朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

| for | what | will | become | of | me | if | I | leave | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 我 | 如果 | 我 | 离开 | 你 | ? |

如果我离开你，我将何去何从？

[maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ;

| My | mother | made | me | promise | not | to | mention | my | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 制成 | 我 | 承诺 | 不是 | 到 | 提到 | 我的 | 姓名 | ; |

我母亲让我发誓不透露我的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ['pʌblɪk] . — [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]

| and | she | will | never | forgive | me | if | I | make | her | distress | public | . | — | I | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 绝不 | 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 制作 | 她 | 痛苦 | 民众 | . | — | 我 | 曾是 | 在 |

[ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ɒn] ,

| a | loss | what | to | resolve | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 损失 | 什么 | 到 | 解决 | 在 | , |

如果我把她的痛苦公之于众，她永远不会原谅我。——我不知所措。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

| at | last | I | said | , | I | will | keep | your | secret | provided | you | live | with | me | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 说 | , | 我 | 将要 | 保持 | 你的 | 秘密 | 假如 | 你 | 居住 | 和 | 我 | 作为 | 一个 |

['sɪstə(r)] .

| sister | . |
|---|---|
| 姐姐 | . |

最后我说，只要你像妹妹一样和我一起生活，我就会替你保守秘密。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] , [hæv; həv][ai] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] ?

| But | Charles | , | have | I | done | right | in | keeping | a | secret | from | my | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查尔斯 | , | 有 | 我 | 完毕 | 正确的 | 在 | 保持 | 一个 | 秘密 | 从 | 我的 | 母亲 | ? |

但是查尔斯，我瞒着妈妈做错了吗?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ;

| I | wish | I | had | not | made | the | promise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 不是 | 制成 | 这 | 承诺 | ; |

我真希望当初没有做出那个承诺;

[jet] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [gɜːl] ; [bʌt; bət][ai] [kən'sɪdəd]

| yet | on | the | contrary | I | must | have | parted | with | this | good | girl | ; | but | I | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 相反 | 我 | 必须 | 有 | 分手了 | 和 | 这 | 好的 | 女孩 | ; | 但 | 我 | 经过考虑的 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

然而，恰恰相反，我必须和这位好姑娘分开；但我又想了想，

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst]

| I | ought | not | to | think | of | myself | , | I | ought | to | persuade | my | mother | to | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 我 | , | 我 | 应该 | 到 | 说服 | 我的 | 母亲 | 到 | 协助 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我不应该只想着自己，我应该说服我母亲去帮助她。

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

| Dear | Charles | will | you | send | me | your | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 查尔斯 | 将要 | 你 | 发送 | 我 | 你的 | 建议 | , |

亲爱的查尔斯，请你给我一些建议好吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [preɪ] [raɪt] [suːn] .

| I | shall | not | be | easy | till | I | hear | from | you | , | pray | write | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 是 | 简单的 | 直到 | 我 | 听到 | 从 | 你 | , | 祈祷 | 写 | 很快 | . |

收到你的消息之前，我将寝食难安，请尽快回信。

[duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'feə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] .

| Do | not | mention | this | affair | even | to | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 提到 | 这 | 事务 | 甚至 | 到 | 威廉 | . |

这件事连威廉都不要提。

[flai] ['swɪftli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

| Fly | swiftly | a | few | weeks | , | and | bring | my | dear | Charles | to | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 迅速地 | 一个 | 很少 | 周 | , | 和 | 带来 | 我的 | 亲爱的 | 查尔斯 | 到 | 我们 | ! |

快飞几周，把我亲爱的查尔斯带到我们身边!

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| In | the | course | of | a | month | we | expect | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 月 | 我们 | 预计 | 到 | 看 | 你 | . |

我们预计在一个月内见到你。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [tɪəz] [ɪn] her173

| My | mother | had | several | times | tears | in | her173 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 一些 | 时代 | 眼泪 | 在 | her173 |

我母亲有好几次都流下了眼泪。173

[aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['wɪljəmz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] :

| eyes | when | she | read | William's | account | of | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 什么时候 | 她 | 读 | 威廉的 | 帐户 | 的 | 你 | : |

当她读到威廉对你的描述时，她的眼神是这样的:

[haʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wen] ['aʊə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

| how | happy | are | we | when | our | parents | are | satisfied | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 是 | 我们 | 什么时候 | 我们的 | 父母 | 是 | 使满意 | 和 | 我们 | ! |

当父母对我们感到满意时，我们该有多么幸福啊！

[gɒd] ['sɜːt(ə)nli] [lʌvz] [juː; jʊ] [tʃɑːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][duː; də] .

| God | certainly | loves | you | Charles | , | because | your | parents | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 当然 | 爱 | 你 | 查尔斯 | , | 因为 | 你的 | 父母 | 做 | . |

上帝当然爱你，查尔斯，因为你的父母爱你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [hɑːt] .

| And | you | would | see | that | I | love | you | if | you | could | read | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 看 | 那 | 我 | 爱 | 你 | 如果 | 你 | 可以 | 读 | 我的 | 心 | . |

如果你能读懂我的心，你就会明白我有多爱你。

[ˌfeə'wel] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .

| Farewell | my | dear | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | 我的 | 亲爱的 | 兄弟 | . |

再见了，我亲爱的哥哥。

[ə'miːliə] .

| EMILIA | . |
|---|---|
| 艾米莉亚 | . |

艾米莉亚。

[piː] . [es] . [tʃɑːlz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . — [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ,

| P | . | S | . | Charles | I | must | tell | you | something | . | — | No | , | I | will | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 查尔斯 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 某物 | . | — | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | , |

PS：查尔斯，我必须告诉你一件事。——不，我不会。

[juː; jʊ] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪzd] [jɔː'self] .

| you | like | so | much | to | surprise | others | , | for | once | you | shall | be | surprised | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 到 | 惊喜 | 其他的 | , | 为了 | 一次 | 你 | 将 | 是 | 惊讶 | 你自己 | . |

-

**174**

-

你如此喜欢给别人带来惊喜，这一次，你自己也会感到惊喜。174

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

| LETTER | XXIX | . |
|---|---|---|
| 信 | 二十九 | . |

第二十九封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| Charles | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | 艾米莉亚 | . |

查尔斯对艾米莉亚说。

[dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

| Dear | Sister | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 姐姐 | , |

亲爱的姐姐，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

| You | must | not | keep | the | unfortunate | young | lady | who | has | entered | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 保持 | 这 | 不幸 | 年轻的 | 女士 | WHO | 有 | 进入 | 进入 | 你的 |

['sɜːvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

你绝不能留下那位不幸的、已经进入你公司工作的年轻女子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] .

| you | must | let | her | go | back | to | comfort | her | afflicted | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 让 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 舒适 | 她 | 受苦的 | 母亲 | . |

你必须让她回去安慰她生病的母亲。

[ə'miːliə][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['tendə(r)][ænd; ənd][hjuː'meɪn][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [ə'tendəns] [ɒv; əv][æn; ən]

| Emilia | is | much | too | tender | and | humane | to | bear | with | the | attendance | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 是 | 很多 | 也 | 投标 | 和 | 人道 | 到 | 熊 | 和 | 这 | 出席 | 的 | 一个 |

['iːkwəl][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [hɜː'self] .

| equal | to | gratify | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 到 | 满足 | 她自己 | . |

艾米莉亚心地善良，太过温柔仁慈，无法忍受有地位相当的人来满足自己的欲望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðərz] ['gʊdnəs] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

| You | know | my | mother's | goodness | ; | excuse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我的 | 母亲的 | 善良 | ; | 原谅 | 我 | , |

你知道我母亲的善良；对不起，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] [pleɪst] [wen] [juː; jʊ] ['prɒmɪst]

| but | I | must | say | that | your | sensibility | was | ill | placed | when | you | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 你的 | 感性 | 曾是 | 患病的 | 放置 | 什么时候 | 你 | 承诺 |

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðiː]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| to | conceal | the | matter | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 这 | 事情 | 从 | 她 | . |

但我必须说，你当时答应向她隐瞒这件事，你的考虑并不恰当。

[ʃiː; ʃi] [huː] [fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ɪz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]

| She | who | formed | your | heart | to | virtue | is | better | able | to | advise | you | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | WHO | 形成 | 你的 | 心 | 到 | 美德 | 是 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 建议 | 你 | 比 | 我 |

[ˌeɪ 'em] .

| am | . |
|---|---|
| 是 | . |

塑造你品德之心的她比我更适合给你建议。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

| Her | liberality | will | provide | for | that | unfortunate | girl | some | other | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自由主义 | 将要 | 提供 | 为了 | 那 | 不幸 | 女孩 | 一些 | 其他 | 方法 | 的 |

[sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [meɪd] .

| supporting | her | mother | than | that | of | being | your | waiting | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 她 | 母亲 | 比 | 那 | 的 | 存在 | 你的 | 等待 | 女佣 | . |

她的慷慨将为那个不幸的女孩提供其他养活母亲的方式，而不是让她做你的女佣。

[neɪ] , [wɒt] [æn; ən] honour175

| Nay | , | what | an | honour175 |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 什么 | 一个 | honour175 |

不，这真是莫大的荣幸！175

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'miːliə][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

| would | it | be | for | my | Emilia | to | do | without | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 为了 | 我的 | 艾米莉亚 | 到 | 做 | 没有 | 一 | , |

如果我的艾米莉亚没有一个，那会怎么样?

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['wɪdəʊ] .

| and | give | her | wages | to | a | sick | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 她 | 工资 | 到 | 一个 | 生病的 | 寡妇 | . |

并将她的工资交给一位生病的寡妇。

[maɪ]['sɪstə(r)] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] ,

| My | sister | knows | well | enough | how | to | dress | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 如何 | 到 | 裙子 | 她自己 | , |

我妹妹很会穿衣服。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] ['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [swiːt] .

| and | such | a | pleasing | reflection | would | render | her | little | troubles | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 令人愉悦 | 反射 | 会 | 使成为 | 她 | 小的 | 麻烦 | 甜的 | . |

这样美好的感悟会让她的小烦恼都变得甜蜜。

[let] [ðə; ði] [miːn] ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['glɔːri] [ɪn] ['hævɪŋ] ['juːsləs] ['sɜːvənts] ,

| Let | the | mean | spirited | Lady | Jane | glory | in | having | useless | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 意思是 | 精神抖擞 | 女士 | 简 | 荣耀 | 在 | 拥有 | 无用 | 仆人 | , |

就让心胸狭隘的简夫人为拥有无用的仆人而沾沾自喜吧!

[ə'miːliə] ['grændɪsən] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Emilia | Grandison | will | find | more | satisfaction | in | waiting | on | herself | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | 格兰迪森 | 将要 | 寻找 | 更多的 | 满意 | 在 | 等待 | 在 | 她自己 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[duː; də][mɔː(r)] [gʊd] .

| do | more | good | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 更多的 | 好的 | . |

艾米莉亚·格兰迪森会发现，等待自己能够做出更多贡献会让她更有满足感。

[dɪ'leɪ] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ][dɪə(r)] .

| Delay | not | a | moment | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 延迟 | 不是 | 一个 | 片刻 | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，一刻也不要耽搁。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][maɪ]

| Now | , | without | any | loss | of | time | , | you | must | mention | every | circumstance | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 没有 | 任何 | 损失 | 的 | 时间 | , | 你 | 必须 | 提到 | 每一个 | 环境 | 到 | 我的 |

['mʌðə(r)] ;

| mother | ; |
|---|---|
| 母亲 | ; |

现在，你必须立即把所有情况都告诉我母亲；

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrlz]['peərənt][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]

| how | much | would | it | distress | you | if | the | girl's | parent | was | to | die | without | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 会 | 它 | 痛苦 | 你 | 如果 | 这 | 女孩们 | 父母 | 曾是 | 到 | 死 | 没有 | 你的 |

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [jɔː(r); jə(r)][hjuː'meɪn] [dɪ'zaɪn] .

| being | able | to | effect | your | humane | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有能力的 | 到 | 影响 | 你的 | 人道 | 设计 | . |

如果女孩的父母在你未能实现你的人道主义设计之前去世，你会感到多么痛苦?

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪz] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ?

| But | what | surprise | do | you | speak | of | , | in | the | postscript | of | your | letter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 惊喜 | 做 | 你 | 说话 | 的 | , | 在 | 这 | 后记 | 的 | 你的 | 信 | ? |

但是，你在信的附言中提到的惊喜究竟是什么呢?

[baɪ] [huːm] , [baɪ] [wɒt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [sə'praɪzd] ?

| By | whom | , | by | what | , | shall | I | be | surprised | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | , | 经过 | 什么 | , | 将 | 我 | 是 | 惊讶 | ? |

我该对谁、对什么感到惊讶?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| I | shall | play | you | a | trick | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 玩 | 你 | 一个 | 诡计 | 为了 | 这 | . |

为了报复，我要捉弄你一下。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːz] [ə'fekʃənətli] ,

| However | , | I | remain | yours | affectionately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 保持 | 你的 | 亲切地 | , |

然而，我依然是你的挚爱。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 176 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

['letə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
**LETTER** **XXX** **.**
信 XXX .

信函 XXX。

['wɪljəm] [tuː; tə][əˈmiːliə] .
**William** **to** **Emilia** **.**
威廉 到 艾米莉亚 .

威廉对艾米莉亚说。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][əˈmiːliə] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frend] [tʃɑːlz] — [wɒt] [ə; eɪ]
**A** **letter** **from** **Emilia** **—** **from** **the** **sister** **of** **my** **friend** **Charles** **—** **what** **a**
一个 信 从 艾米莉亚 — 从 这 姐姐 的 我的 朋友 查尔斯 — 什么 一个
['pleʒə(r)] !
**pleasure** **!**
乐趣 !

收到艾米莉亚的来信——她是我朋友查尔斯的妹妹——真是太好了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][gɜːl] — [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ˌaʊtʃaɪn] [ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪdi]
**you** **are** **indeed** **an** **amiable** **girl** **—** **how** **far** **do** **you** **outshine** **the** **haughty** **Lady**
你 是 的确 一个 可亲 女孩 — 如何 远的 做 你 光芒四射 这 傲慢 女士
[dʒeɪn] !
**Jane** **!**
简 !

你真是个和蔼可亲的女孩——你比傲慢的简小姐强多了！

[duː; də][nɒt] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə]['flætə(r)][juː; jʊ] ,
**Do** **not** **frown** **at** **the** **comparison** **or** **suppose** **that** **I** **mean** **to** **flatter** **you** **,**
做 不是 皱眉 在 这 比较 或者 认为 那 我 意思是 到 奉承 你 ,

不要因为我做了这样的比较而皱眉，也不要以为我是在奉承你。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['preɪzɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
**for** **your** **brother** **bestowed** **the** **warmest** **praises** **on** **your** **behaviour** **.**
为了 你的 兄弟 授予 这 最温暖 赞扬 在 你的 行为 .

因为你哥哥对你的行为给予了最热烈的赞扬。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ] .
**But** **perhaps** **our** **conversation** **may** **entertain** **you** **.**
但 也许 我们的 对话 可能 招待 你 .

但或许我们的谈话会让你觉得有趣。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES** **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [ imˈbaib ] [sʌtʃ] [dʒʌst]['nəʊʃ(ə)nz] ;
**How** **glad** **I** **am** **that** **my** **sister** **has** **imbibed** **such** **just** **notions** **;**
如何 高兴的 我 是 那 我的 姐姐 有 吸收 这样的 只是 概念 ;

我真高兴我的妹妹拥有如此正确的观念；

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] .
**I** **am** **proud** **of** **my** **sister** **.**
我 是 自豪的 的 我的 姐姐 .

我为我的妹妹感到骄傲。

['wɪljəm] .
**WILLIAM** **.**
威廉 .

威廉。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] ;

| You | have | reason | to | be | so | , | she | deserves | to | be | esteemed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 所以 | , | 她 | 值得 | 到 | 是 | 尊敬的 | ; |

你的理由很充分，她值得尊敬；

[tuː] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [θɪŋk] [laɪk] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] with177

| too | many | young | ladies | think | like | Lady | Jane | , | and | satisfied | with177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 年轻的 | 女士们 | 思考 | 喜欢 | 女士 | 简 | , | 和 | 使满意 | with177 |

太多年轻女士都像简·奥斯汀那样思考，并满足于现状。177

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] , [duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['riːəl] ['eksələns] , [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [maɪndz] .

| a | distinguished | rank | , | do | not | seek | to | obtain | real | excellence | , | by | improving | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 秩 | , | 做 | 不是 | 寻找 | 到 | 获得 | 真实的 | 卓越 | , | 经过 | 改善 | 他们的 | 思想 | . |

身居要职者，并不追求通过提升自身才智来获得真正的卓越。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]

| I | acknowledge | it | , | but | you | must | have | observed | that | nothing | is | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它 | , | 但 | 你 | 必须 | 有 | 观察到 | 那 | 没有什么 | 是 | 更多的 |

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [praɪd] ;

| humiliating | than | pride | ; |
|---|---|---|---|
| 羞辱 | 比 | 自豪 | ; |

我承认这一点，但你也一定注意到，没有什么比骄傲更令人羞辱的了；

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] ['pɜːs(ə)n][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] ,

| the | respect | that | is | paid | to | a | proud | person | is | only | a | mere | compliment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 那 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 一个 | 自豪的 | 人 | 是 | 仅有的 | 一个 | 仅仅 | 赞扬 | , |

对骄傲之人所给予的尊重，仅仅是一种恭维而已。

[ɔː(r)] [dʌn] [θruː] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] , [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | done | through | interested | motives | , | which | degrade | the | person | who | pays | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 完毕 | 通过 | 感兴趣的 | 动机 | , | 哪个 | 降级 | 这 | 人 | WHO | 支付 | 它 | . |

或者出于某种利益动机，贬低了付款人的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɑːs] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] .

| It | is | a | mere | farce | to | bow | to | a | being | we | despise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 仅仅 | 闹剧 | 到 | 弓 | 到 | 一个 | 存在 | 我们 | 鄙视 | . |

向我们鄙视的人鞠躬，简直是荒唐可笑。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .

| I | believe | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 所以 | . |

我相信是这样。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [siːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [baʊ; bəʊ] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːti] [mæn] ,

| I | have | more | than | once | seen | the | lowest | bow | made | to | a | haughty | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 已见 | 这 | 最低 | 弓 | 制成 | 到 | 一个 | 傲慢 | 男人 | , |

我曾不止一次见过对傲慢之人行最卑微的鞠躬。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'ridikjuːl ] .

| and | no | sooner | was | his | back | turned | than | he | was | ridiculed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 曾是 | 他的 | 后退 | 转向 | 比 | 他 | 曾是 | 嘲笑 | . |

他刚一转身，就遭到了嘲笑。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'veɪlz][ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [ɪf] [ðeɪ]

| And | what | avails | their | greatness | and | wealth | to | their | fellow | - | creatures | , | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可用性 | 他们的 | 伟大 | 和 | 财富 | 到 | 他们的 | 同伴 | - | 生物 | , | 如果 | 他们 |

[lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| live | only | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 仅有的 | 为了 | 他们自己 | . |

如果他们只为自己而活，他们的伟大和财富对其他生灵又有什么益处呢?

[wiː; wi] [ɔːt] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] and178

| We | ought | then | only | to | be | proud | of | virtue | and178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 然后 | 仅有的 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 美德 | and178 |

因此，我们应当只为美德而感到自豪，178

['tʃærəti] ; [neɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['djuːtiz] ,

| charity | ; | nay | , | not | even | of | them | for | they | are | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善机构 | ; | 不 | , | 不是 | 甚至 | 的 | 他们 | 为了 | 他们 | 是 | 职责 | , |

慈善；不，甚至连慈善都不是他们的责任，因为那是他们的义务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [praɪd] .

| and | the | performance | of | a | duty | ought | not | to | excite | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表现 | 的 | 一个 | 责任 | 应该 | 不是 | 到 | 激发 | 自豪 | . |

履行职责不应滋生骄傲。

[ðeɪ] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [greɪt] [huː] [set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;

| They | only | are | truly | great | who | set | a | good | example | to | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 是 | 真的 | 伟大的 | WHO | 放 | 一个 | 好的 | 例子 | 到 | 其他的 | ; |

只有那些能为他人树立榜样的人，才是真正伟大的人；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ i'neibl ] [juː 'es][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]

| a | distinguished | rank | is | indeed | a | blessing | when | it | enables | us | to | do | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 秩 | 是 | 的确 | 一个 | 祝福 | 什么时候 | 它 | 启用 | 我们 | 到 | 做 | 更多的 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

显赫的地位的确是一种福气，因为它能让我们为社会做出更多贡献。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ['kænɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

| I | think | a | proud | man | cannot | love | his | fellow | - | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 自豪的 | 男人 | 不能 | 爱 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | , |

我认为骄傲的人无法爱他的同类。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hʌmblɪŋ] [ðem; ðəm] .

| or | he | would | not | find | so | much | pleasure | in | humbling | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 不是 | 寻找 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 在 | 令人谦卑 | 他们 | . |

否则他就不会从羞辱他们中获得如此大的乐趣了。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] [praɪd] .
**There appears a sort of cruelty in pride .**
那里 出现 一个 种类 的 残酷 在 自豪 .

骄傲之中似乎蕴藏着某种残酷。

[mait] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðʌs] [ə'dres] [ə; eɪ] ['hɔːti] [rɪtʃ] [mæn] :
**Might not a poor beggar for instance thus address a haughty rich man :**
可能 不是 一个 贫穷的 乞丐 为了 实例 因此 地址 一个 傲慢 富有的 男人 :

例如，一个贫穷的乞丐或许会这样称呼一个傲慢的富人：

“ [haʊ] [hæv; həv] [ai] [dɪ'zɜːvd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'tempt] .
**“ How have I deserved you should look down upon me with such contempt .**
“ 如何 有 我 应得的 你 应该 看 向下 之上 我 和 这样的 鄙视 .

“我何德何能，要遭受你如此轻蔑的目光？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
**You are rich , I am poor ; this is your good luck and my misfortune ,**
你 是 富有的 , 我 是 贫穷的 ; 这 是 你的 好的 运气 和 我的 不幸 ,

你富有，我贫穷；这是你的好运，也是我的不幸。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] , [æz; əz] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt]
**but you should not make it heavier by your scorn , as I certainly have not**
['ɪndʒəd] [juː; jʊ] .
**injured you .**
但 你 应该 不是 制作 它 较重 经过 你的 轻蔑 , 作为 我 当然 有 不是
受伤 你 .

但你不应该用你的轻蔑加重我的负担，因为我当然没有伤害你。

[ɪf] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , -
**If I ask you for any thing you may refuse me , 179**
如果 我 问 你 为了 任何 事物 你 可能 拒绝 我 , -

如果我向你提出任何要求，你可能会拒绝我，179

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent ] .
**and I must be content .**
和 我 必须 是 内容 .

我必须知足常乐。

[ai] [ˌʌndə'gəʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ; [gəʊ] [pn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
**I undergo many difficulties ; go on foot in the rain ,**
我 经历 许多 困难 ; 去 在 脚 在 这 雨 ,

我经历了许多困难；比如冒雨步行，

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ; [bɪ'nʌmd] [wɪð]
**without sufficient covering to screen me from the keen wind ; benumbed with**
[kəʊld] ,
**cold ,**
寒冷的 ,

没有足够的遮蔽物抵挡凛冽的寒风；冻得麻木了。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['mɪzəri] : [juː; jʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
**and almost sinking under my misery : you , on the contrary , ride in a carriage ,**
和 几乎 下沉 在下面 我的 苦难 : 你 , 在 这 相反 , 骑 在 一个 运输 ,

我几乎被自己的痛苦压垮了；而你，却恰恰相反，乘坐着马车。

[ænd; ənd] [fiːl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ ˌɪnkən'viːnjəns ] .

| and | feel | none | of | these | inconveniences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 没有任何 | 的 | 这些 | 不便之处 | . |

而且不会感受到这些不便。

[aɪ][baʊ; bəʊ] ['sɪvəli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

| I | bow | civilly | to | you | , | and | you | turn | away | your | head | with | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弓 | 文明地 | 到 | 你 | , | 和 | 你 | 转动 | 离开 | 你的 | 头 | 和 | 厌恶 | , |

我恭敬地向您鞠躬，您却厌恶地转过头去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][dɜːt][ɪn][maɪ] [feɪs] .

| while | the | wheels | of | your | coach | throw | the | dirt | in | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 车轮 | 的 | 你的 | 教练 | 扔 | 这 | 污垢 | 在 | 我的 | 脸 | . |

你的马车车轮扬起的尘土扑到我脸上。

[jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] [kən'tempt] [ædz] [tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪt(ə)nd]

| Your | cruel | contempt | adds | to | my | sufferings | , | when | a | smile | would | have | lightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 残忍的 | 鄙视 | 添加 | 到 | 我的 | 苦难 | , | 什么时候 | 一个 | 微笑 | 会 | 有 | 轻度 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

你残酷的蔑视加重了我的痛苦，而一个微笑本可以减轻我的痛苦。

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [maɪ] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd]

| You | despise | my | poverty | , | and | force | me | to | recollect | that | one | man | is | as | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 鄙视 | 我的 | 贫困 | , | 和 | 力量 | 我 | 到 | 追忆 | 那 | 一 | 男人 | 是 | 作为 | 好的 |

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

| as | another | , |
|---|---|---|
| 作为 | 其他 | , |

你鄙视我的贫穷，迫使我重新认识到人人生而平等。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self][ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'paɪn] [æt; ət][maɪ] [feɪt] .

| in | order | to | comfort | myself | and | not | repine | at | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 舒适 | 我 | 和 | 不是 | 抱怨 | 在 | 我的 | 命运 | . |

为了安慰自己，不去怨天尤人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [aɪ] ['kænɒt] , ['kɒntest] [wɪð] [juː; jʊ] .

| If | you | keep | your | money | , | I | shall | not | , | I | cannot | , | contest | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 你的 | 钱 | , | 我 | 将 | 不是 | , | 我 | 不能 | , | 竞赛 | 和 | 你 | . |

如果你保留你的钱，我将不会，也不能与你争论。

['rɪtʃɪz] [fel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɒt] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] ['kʌvət] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['pɪti]

| Riches | fell | to | your | lot | , | and | I | do | not | covet | them | ; | but | at | least | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 跌倒 | 到 | 你的 | 很多 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 贪图 | 他们 | ; | 但 | 在 | 至少 | 遗憾 |

[ˌem 'iː] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

财富落到了你身上，我并不贪恋；但至少请你怜悯我吧；

[aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [hɑːd] [krʌst] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]['kruːəl]

| I | eat | a | hard | crust | , | but | am | still | a | man | , | and | can | feel | your | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吃 | 一个 | 难的 | 地壳 | , | 但 | 是 | 仍然 | 一个 | 男人 | , | 和 | 能 | 感觉 | 你的 | 残忍的 |

[ˌɪnhjuː'mænəti] . ” -

| inhumanity | . | ” | 180 |
|---|---|---|---|
| 不人道 | . | ” | - |

我吃的是硬皮面包，但我依然是个人，我能感受到你们的残酷无情。”180

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] , [bɪ'saɪdz] ,

| And | he | ought | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | , | 除了 | , |

而且，他还应该……

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [meɪ] [biː; bi]

| to | think | that | the | poor | and | miserable | man | whom | he | despises | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 这 | 贫穷的 | 和 | 悲惨的 | 男人 | 谁 | 他 | 鄙视 | 可能 | 是 |

[ɪg'zɔːltɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

| exalted | far | above | him | in | another | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇高 | 远的 | 多于 | 他 | 在 | 其他 | 世界 | , |

想到自己鄙视的那个穷苦可怜的人，在另一个世界里可能比他地位高得多，

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪərɪəd] [ə'pɪəz] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['splendə(r)] .

| but | that | period | appears | very | far | off | to | those | who | live | in | splendour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 时期 | 出现 | 非常 | 远的 | 离开 | 到 | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 辉煌 | . |

但对于生活在奢华环境中的人来说，那个时代似乎非常遥远。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[fɑː(r)] [ɒf] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðeə(r)]

| Far | off | — | a | year | , | a | day | , | an | hour | , | a | single | moment | may | destroy | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | — | 一个 | 年 | , | 一个 | 天 | , | 一个 | 小时 | , | 一个 | 单身的 | 片刻 | 可能 | 破坏 | 全部 | 他们的 |

[həʊps] ,

| hopes | , |
|---|---|
| 希望 | , |

遥远的地方——一年、一天、一小时，甚至一个瞬间都可能摧毁他们所有的希望。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæləs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

| and | from | a | palace | they | may | be | removed | to | the | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 宫殿 | 他们 | 可能 | 是 | 已移除 | 到 | 这 | 严重 | ; |

它们可以从宫殿移至坟墓；

[weə(r)] [ɔːl][ðeə(r)]['grændʒə(r)][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

| where | all | their | grandeur | shall | vanish | away | from | their | sight | as | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 他们的 | 宏伟 | 将 | 消失 | 离开 | 从 | 他们的 | 视线 | 作为 | 没有什么 | . |

他们所有的辉煌都将从眼前消失得无影无踪。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪtlɪ] [tuːmz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][sɒd] ;

| The | rich | go | to | their | stately | tombs | , | the | poor | to | their | humble | sod | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 去 | 到 | 他们的 | 庄严 | 陵墓 | , | 这 | 贫穷的 | 到 | 他们的 | 谦逊的 | 草皮 | ; |

富人入土为安，穷人葬身于简陋的坟墓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — — [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪd]

| but | they | are | no | more | sensible | of | a | difference | . | — | — | This | conversation | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不 | 更多的 | 明智的 | 的 | 一个 | 不同之处 | . | — | — | 这 | 对话 | 制成 |

[ˌem 'iː] [greɪv] , [mɪs] [ə'miːliə] ;

| me | grave | , | Miss | Emilia | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 严重 | , | 错过 | 艾米莉亚 | ; |

但他们对这种差异却毫无感觉。——艾米莉亚小姐，这次谈话让我感到沉重；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [mɔː(r)][aɪ] [maɪt] [pə'hæps] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] .

| and | should | I | add | any | more | I | might | perhaps | continue | to | moralize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 我 | 添加 | 任何 | 更多的 | 我 | 可能 | 也许 | 继续 | 到 | 道德说教 | . |

如果我再补充什么，或许会继续说教。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]

| We | are | going | this | evening | to | the | play | , | and | your | brother | has | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 这 | 晚上 | 到 | 这 | 玩 | , | 和 | 你的 | 兄弟 | 有 | 受邀 |

young181

**young181**

young181

我们今晚要去看戏，你哥哥邀请了 young181。

- [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]

| Landbergen | to | be | of | the | party | ; | he | has | his | reformation | very | much | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 是 | 的 | 这 | 派对 | ; | 他 | 有 | 他的 | 改革 | 非常 | 很多 | 在 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

兰德伯根是党内成员；他非常重视改革。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

| Allow | me | to | assure | you | that | I | am | your | sincere | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 保证 | 你 | 那 | 我 | 是 | 你的 | 真诚 | 朋友 | , |

请允许我向您保证，我是您真诚的朋友。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 182 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.182

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| LETTER | XXXI | . |
|---|---|---|
| 信 | xxxi | . |

第三十一封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| William | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 艾米莉亚 | . |

威廉对艾米莉亚说。

[jʌŋ] - , [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] ,

| Young | Landbergen | , | through | the | interest | of | his | father | and | some | other | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | - | , | 通过 | 这 | 兴趣 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 一些 | 其他 | 朋友们 | , |

年轻的兰德伯根，在他的父亲和其他一些朋友的帮助下，

[ɪz] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| is | again | restored | to | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 再次 | 恢复 | 到 | 他的 | 办公室 | . |

他再次恢复了职务。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

| He | seems | to | have | a | fixed | resolution | to | adhere | to | his | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 固定的 | 解决 | 到 | 粘着 | 到 | 他的 | 承诺 | , |

他似乎决心要信守承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][ɪz] [rɪ'vaɪvd] [naʊ] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .

| and | his | old | father | is | revived | now | he | sees | his | son | returned | to | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 老的 | 父亲 | 是 | 复活 | 现在 | 他 | 看到 | 他的 | 儿子 | 返回 | 到 | 美德 | . |

看到儿子重拾美德，他年迈的父亲也精神焕发。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðɪs] [ˌrefə'meɪʃn] .

| What | a | satisfaction | for | my | friend | , | who | has | produced | this | reformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 满意 | 为了 | 我的 | 朋友 | , | WHO | 有 | 生产 | 这 | 改革 | . |

我的朋友促成了这项改革，我为此感到非常欣慰。

['jestədeɪ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

| Yesterday | in | my | presence | he | returned | him | a | thousand | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 在 | 我的 | 在场 | 他 | 返回 | 他 | 一个 | 千 | 谢谢 | . |

昨天当着我的面，他向他表达了万分感谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [truː] ['hæpinəs] , ['mɪstə(r)] . ['grændɪsən] ,

| You | have | taught | me | to | know | what | is | true | happiness | , | Mr | . | Grandison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 教授 | 我 | 到 | 知道 | 什么 | 是 | 真的 | 幸福 | , | 先生 | . | 格兰迪森 | , |

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ;

| exclaimed | he | ; |
|---|---|---|
| 惊呼 | 他 | ; |

“格兰迪森先生，您让我明白了什么是真正的幸福，”他惊叹道；

[ai][æt; ət][lɑːst] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf][ɪz][nəʊ][laɪf] ;

| I | at | last | see | that | a | wicked | life | is | no | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 最后的 | 看 | 那 | 一个 | 邪恶 | 生活 | 是 | 不 | 生活 | ; |

我终于明白，邪恶的生活根本算不上生活；

[haʊ] [dɪə(r)][hæv; həv][ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪ'senʃəs] ['pleʒəz] , [baɪ][maɪ] [ʌn'iːzi] [rɪ'mɔːs] .

| how | dear | have | I | paid | for | my | licentious | pleasures | , | by | my | uneasy | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 亲爱的 | 有 | 我 | 有薪酬的 | 为了 | 我的 | 淫乱 | 快乐 | , | 经过 | 我的 | 不安 | 悔恨 | . |

我为放荡的享乐付出了多么沉重的代价，那就是挥之不去的悔恨。

['evri] [deɪ] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [njuː] ['erə(r)z] .

| Every | day | I | fell | into | new | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 我 | 跌倒 | 进入 | 新的 | 错误 | . |

我每天都会犯新的错误。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [prə'djuːst] [njuː] ['dɪfɪkəltɪz] .

| Every | day | they | produced | new | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他们 | 生产 | 新的 | 困难 | . |

他们每天都制造新的困难。

[wɒt] [æn; ən] advantage183

| What | an | advantage183 |
|---|---|---|
| 什么 | 一个 | advantage183 |

多么好的优势啊！183

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪt'self] .

| to | the | mind | to | be | satisfied | with | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 头脑 | 到 | 是 | 使满意 | 和 | 本身 | . |

使心灵自我满足。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði][deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

| How | happy | it | is | when | in | the | evening | we | can | reflect | upon | the | day | without | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 它 | 是 | 什么时候 | 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 能 | 反映 | 之上 | 这 | 天 | 没有 | 存在 |

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] .

| ashamed | of | our | conduct | . |
|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 我们的 | 执行 | . |

晚上回顾一天发生的事情，而不用为自己的行为感到羞愧，这该是多么幸福啊！

['fɔːməli] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] ,

| Formerly | I | was | afraid | to | pray | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 祈祷 | 到 | 上帝 | , |

我以前害怕向上帝祈祷，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] ;

| because | I | had | not | sufficient | resolution | to | alter | my | conduct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 不是 | 充足的 | 解决 | 到 | 改变 | 我的 | 执行 | ; |

因为我没有足够的决心来改变我的行为；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [preə(r)] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] .

| but | now | I | feel | that | a | prayer | affords | me | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 感觉 | 那 | 一个 | 祷告 | 提供 | 我 | 舒适 | . |

但现在我觉得祈祷能给我带来安慰。

[ai][deə(r)] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['feɪvə(r)] .

| I | dare | hope | that | the | Supreme | Being | has | again | received | me | into | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 希望 | 那 | 这 | 最高 | 存在 | 有 | 再次 | 已收到 | 我 | 进入 | 偏爱 | . |

我敢说，我真心希望至高无上的神灵再次眷顾了我。

[ai] ['leɪtli] ['dredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,

| I | lately | dreaded | the | sight | of | my | father | as | if | he | was | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 最近 | 令人恐惧的 | 这 | 视线 | 的 | 我的 | 父亲 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 敌人 | , |

最近我一见到父亲就害怕，仿佛他是个敌人。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['bʊzəm] [frend] .

| now | he | is | my | bosom | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 我的 | 怀 | 朋友 | . |

现在他是我最亲密的朋友。

[maɪ]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'deɪn][ɪz][maɪ] ['traɪʌmf] .

| My | former | companions | treat | me | with | a | kind | of | disdain | , | and | that | disdain | is | my | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 以前的 | 同伴 | 对待 | 我 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 蔑视 | , | 和 | 那 | 蔑视 | 是 | 我的 | 胜利 | . |

我以前的同伴们对我有一种轻蔑的态度，而这种轻蔑就是我的胜利。

[jes] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]['betə(r)] [men] ,

| Yes | , | interrupted | your | brother | , | it | is | your | triumph | ; | you | have | now | the | esteem | of | better | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 中断 | 你的 | 兄弟 | , | 它 | 是 | 你的 | 胜利 | ; | 你 | 有 | 现在 | 这 | 尊重 | 的 | 更好的 | 男人 | , |

“是的，”你哥哥打断道，“这是你的胜利；你现在赢得了更有教养的人的尊重。”

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [truːist] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| you | make | your | father's | life | comfortable | , | and | you | will | not | miss | the | truest | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 你的 | 父亲的 | 生活 | 舒服的 | , | 和 | 你 | 将要 | 不是 | 错过 | 这 | 最真实的 | 满意 | . |

你让父亲过上舒适的生活，你就不会错过真正的满足感。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [pɑːt] ,

| I | am | sorry | that | we | are | so | soon | to | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 那 | 我们 | 是 | 所以 | 很快 | 到 | 部分 | , |

很遗憾我们这么快就要分别了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| will | you | allow | me | to | correspond | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 对应 | 和 | 你 | ? |

请允许我与您通信吗?

[wɪl] [ai] ? ['ɑːnsə(r)d] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

| Will | I | ? | answered | Landbergen | ; | it | would | make | me | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我 | ? | 回答 | - | ; | 它 | 会 | 制作 | 我 | 非常 | 快乐的 | . |

“我会的吗？”兰德伯根回答说，“那我会非常高兴的。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] how184

| You | cannot | think | how184 |
|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 思考 | how184 |

你无法想象184

[mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,

| much | he | is | improved | in | his | appearance | since | his | return | to | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 他 | 是 | 改进 | 在 | 他的 | 外貌 | 自从 | 他的 | 返回 | 到 | 美德 | , |

他改过自新后，容貌大为改过自新。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ai] [naʊ] [siː] ,

| I | can | scarcely | believe | that | the | handsome | young | man | I | now | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 相信 | 那 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 我 | 现在 | 看 | , |

我简直不敢相信眼前这位英俊的年轻人，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [huːz] [lʊks] ['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

| is | the | same | being | whose | looks | almost | terrified | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | 存在 | 谁 | 看起来 | 几乎 | 恐惧 | 我 | . |

就是那个外表几乎吓到我的家伙。

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] .

| Our | departure | for | London | is | fixed | for | the | 26th | of | next | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 离开 | 为了 | 伦敦 | 是 | 固定的 | 为了 | 这 | 26th | 的 | 下一个 | 月 | . |

我们定于下个月26日启程前往伦敦。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| We | often | count | the | hours | for | we | all | long | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 数数 | 这 | 小时 | 为了 | 我们 | 全部 | 长的 | 到 | 看 | 你 | . |

我们常常掰着手指头数着时间，因为我们都渴望见到你。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

| Your | brother | has | just | been | making | me | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 有 | 只是 | 到过 | 制作 | 我 | 笑 | . |

你哥哥刚才逗得我哈哈大笑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [suːn] [lɑːf] [tə'geðə(r)] ,

| He | is | the | life | and | soul | of | the | whole | house | ; | we | shall | all | soon | laugh | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 生活 | 和 | 灵魂 | 的 | 这 | 所有的 | 房子 | ; | 我们 | 将 | 全部 | 很快 | 笑 | 一起 | , |

他是全家的开心果；我们很快就会一起开怀大笑。

[tɪl] [ðen] [ə'djuː] .

| till | then | adieu | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 再见 | . |

就此告别。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 185 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.185

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

| LETTER | XXXII | . |
|---|---|---|
| 信 | xxxii | . |

第三十二封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| William | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 艾米莉亚 | . |

威廉对艾米莉亚说。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| An | officer | was | just | now | announced | , | and | who | do | you | think | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 曾是 | 只是 | 现在 | 宣布 | , | 和 | WHO | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | , |

[dɪə(r)] [mɪs] [ə'miːliə] ,

| dear | Miss | Emilia | , |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 错过 | 艾米莉亚 | , |

刚才宣布来了一位警官，你猜是谁呢，亲爱的艾米莉亚小姐?

[bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['edwəd] .

| but | our | old | friend | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 老的 | 朋友 | 爱德华 | . |

但我们的老朋友爱德华。

[wɒt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] !

| What | an | agreeable | surprise | to | us | all ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 同意 | 惊喜 | 到 | 我们 | 全部 ! |

真是个令人惊喜的意外!

[ə'net] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ræn][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| Annette | , | who | saw | me | shaking | him | cordially | by | the | hand | , | ran | to | tell | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮特 | , | WHO | 锯 | 我 | 摇晃 | 他 | 诚挚地 | 经过 | 这 | 手 | , | 跑 | 到 | 告诉 | 我的 | 母亲 | , |

安妮特看到我热情地和他握手，就跑去告诉我妈妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['grændɪsən] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] , [hæd; həd]

| but | she | expected | him | , | for | Lady | Grandison | , | as | we | afterwards | heard | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 预期的 | 他 | , | 为了 | 女士 | 格兰迪森 | , | 作为 | 我们 | 然后 | 听到 | , | 有 |

[ə'kweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| acquainted | her | with | his | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 她 | 和 | 他的 | 意图 | . |

但她预料到了，因为后来我们听说，格兰迪森夫人已经向她透露了他的意图。

[aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['edwəd] [held] [ˌem 'iː] [bæk] :

| I | would | instantly | have | called | your | brother | , | but | Edward | held | me | back | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 即刻 | 有 | 称为 | 你的 | 兄弟 | , | 但 | 爱德华 | 握住 | 我 | 后退 | : |

我本想立刻打电话给你哥哥，但爱德华拦住了我:

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [trɪk] , [sed] [hiː; hi] , [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

| let | us | play | him | a | trick | , | said | he | , | he | knows | nothing | of | my | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 玩 | 他 | 一个 | 诡计 | , | 说 | 他 | , | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 我的 | 未来 | . |

“我们来捉弄他一下吧，”他说，“他根本不知道我会来。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [meɪ] [hɜːt] [hɪm] , [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| Perhaps | the | sudden | surprise | may | hurt | him | , | said | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 突然 | 惊喜 | 可能 | 伤害 | 他 | , | 说 | 我的 | 母亲 | . |

我母亲说，这突如其来的惊吓或许会伤害到他。

[nəʊ] , [rɪ'plaɪd] ['edwəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] .

| No | , | replied | Edward | , | I | am | not | afraid | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回复 | 爱德华 | , | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 那 | . |

“不，”爱德华回答说，“我不怕那个。”

[tʃɑːlz] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ; -

| Charles | continued | writing | longer | than | usual | in | his | chamber | ; | 186 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 持续 | 写作 | 更长 | 比 | 通常 | 在 | 他的 | 房间 | ; | - |

查理在房间里继续写作，时间比平时更长；186

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] ; ['edwəd] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [pleɪst]

| when | supper | was | ready | he | was | called | down | ; | Edward | before | had | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 准备好 | 他 | 曾是 | 称为 | 向下 | ; | 爱德华 | 前 | 有 | 放置 |

[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| himself | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 经过 | 这 | 火 | , |

晚餐准备好后，他被叫了下来；此前，爱德华一直坐在火炉旁。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| with | his | back | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 门 | . |

他背对着门。

[tʃɑːlz] ['entəd] , [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [muːvd] [sʌm; səm] [steps] ['bækwədz] ,

| Charles | entered | , | he | knew | him | immediately | , | and | moved | some | steps | backwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 进入 | , | 他 | 知道 | 他 | 立即地 | , | 和 | 已搬 | 一些 | 步骤 | 向后 | , |

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

| but | , | before | he | could | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 他 | 可以 | 说话 | , |

查尔斯走了进来，他一眼就认出了他，后退了几步，但还没来得及开口，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə'nɛts] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði][dʒəʊk]

| he | observed | Annette's | smiling | countenance | , | and | determined | to | humour | the | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 安妮特的 | 微笑 | 面容 | , | 和 | 决定 | 到 | 幽默 | 这 | 开玩笑 |

.

:

.

他看到安妮特面带微笑，决定配合她的玩笑。

['edwəd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdəd] [baɪ]

| Edward | , | in | the | mean | time | , | continued | sitting | , | thinking | he | was | still | considered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | , | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 持续 | 坐着 | , | 思维 | 他 | 曾是 | 仍然 | 经过考虑的 | 经过 |

[tʃɑːlz] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| Charles | as | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 作为 | 一个 | 陌生人 | . |

与此同时，爱德华继续坐着，心想查尔斯仍然把他当成陌生人。

[ðɪs] [prə'djuːst] ['sevrəl] ['lɑːfəbl] ['ɪnsɪdənts] ; [wɪtʃ] ['haɪli] [daɪ'vɜːtɪd] [ə'net] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| This | produced | several | laughable | incidents | ; | which | highly | diverted | Annette | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 一些 | 可笑 | 事件 | ; | 哪个 | 高度 | 改道 | 安妮特 | , | 和 | 甚至 |

[meɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [smaɪl] .

| made | my | mother | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我的 | 母亲 | 微笑 | . |

这引发了好几件令人捧腹大笑的事，让安妮特非常开心，甚至也让我的母亲露出了笑容。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

| Afterwards | we | spent | a | most | agreeable | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 花费 | 一个 | 最多 | 同意 | 晚上 | , |

之后我们度过了一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd] ['edwəd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [spɔːd] .

| and | Edward | made | me | a | present | of | a | very | elegant | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 制成 | 我 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 非常 | 优雅的 | 剑 | . |

爱德华送给我一把非常精致的剑。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [sed] [aɪ]

| I | hesitated | , | and | was | unwilling | to | receive | it | ; | not | for | the | world | , | said | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 犹豫了一下 | , | 和 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 收到 | 它 | ; | 不是 | 为了 | 这 | 世界 | , | 说 | 我 |

;

;

;

我犹豫了，不愿接受；我说，就算给我全世界，我也不愿意。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ fɔː'bəud ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

| I | have | often | heard | that | it | forebodes | a | breach | of | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 听到 | 那 | 它 | 预兆 | 一个 | 违反 | 的 | 友谊 | . |

我经常听到这样的说法：这预示着友谊的破裂。

[haʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːlz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['predʒədɪsɪz] ?

| How | , | interrupted | Charles | , | can | you | give | way | to | such | prejudices | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 中断 | 查尔斯 | , | 能 | 你 | 给 | 方式 | 到 | 这样的 | 偏见 | ? |

“你怎么能屈服于这种偏见呢？”查尔斯打断道。

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wiːk] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] properly187

| Leave | them | to | weak | minds | that | have | never | been | properly187 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 到 | 虚弱的 | 思想 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | properly187 |

把他们留给那些从未真正受过良好教育的弱智者吧。187

['kʌltɪveɪtɪd] ;

| cultivated | ; |
|---|---|
| 栽培 | ; |

栽培的;

[ðæt] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə][ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [rɔː] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] [bəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ]

| that | foolish | idea | is | as | absurd | as | the | raw | head | and | bloody | bones | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 愚蠢 | 主意 | 是 | 作为 | 荒诞 | 作为 | 这 | 生的 | 头 | 和 | 血腥 | 骨头 | 和 | 哪个 |

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| they | frighten | little | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吓唬 | 小的 | 孩子们 | . |

这种愚蠢的想法就像他们用生头和血淋淋的骨头来吓唬小孩子一样荒谬。

[ə'djuː] , [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['veri] [wel] .

| Adieu | , | you | kept | your | secret | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 你 | 保留 | 你的 | 秘密 | 非常 | 出色地 | . |

再见了，你把秘密保守得很好。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 188 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.188

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

| LETTER | XXXIII | . |
|---|---|---|
| 信 | xxxiii | . |

第三十三封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| William | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 艾米莉亚 | . |

威廉对艾米莉亚说。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'keɪɜnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ,

| We | have | been | in | a | most | dreadful | consternation | occasioned | by | a | false | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 最多 | 可怕 | 惊愕 | 引发 | 经过 | 一个 | 错误的 | 警报 | , |

我们因为一场虚惊而陷入了极度恐慌之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] [bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| but | it | is | now | over | , | and | has | not | been | attended | with | any | bad | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 现在 | 超过 | , | 和 | 有 | 不是 | 到过 | 参加 | 和 | 任何 | 坏的 | 结果 | . |

但现在事情已经结束了，而且没有产生任何不良后果。

['edwəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

| Edward | was | very | curious | to | see | the | environs | of | this | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曾是 | 非常 | 好奇的 | 到 | 看 | 这 | 周边环境 | 的 | 这 | 城市 | , |

爱德华非常好奇这座城市的周边环境。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ 'rekən ] [wʌn]

| accordingly | we | went | the | day | before | yesterday | to | a | village | that | is | reckoned | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 去 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | 到 | 一个 | 村庄 | 那 | 是 | 估计 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ɪn] ['hɒlənd] ;

| of | the | pleasantest | in | Holland | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最令人愉悦的 | 在 | 荷兰 | ; |

因此，前天我们去了荷兰一个被认为是风景最宜人的村庄之一;

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['veri] [faɪn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

| the | weather | was | that | day | very | fine | , | considering | the | time | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 那 | 天 | 非常 | 美好的 | , | 考虑 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 年 | . |

考虑到当时的季节，那天天气非常好。

['edwəd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] ;

| Edward | and | I | were | conversing | with | great | earnestness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 和 | 我 | 是 | 对话 | 和 | 伟大的 | 认真 | ; |

爱德华和我正非常认真地交谈着；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

| he | was | particularly | pleased | with | the | high | cultivation | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 特别 | 高兴 | 和 | 这 | 高的 | 栽培 | 的 | 这 | 土地 | , |

他对土地的高耕作水平尤其满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ 'fɑːmhaus ] .

| and | the | neat | appearance | of | our | farmhouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 整洁的 | 外貌 | 的 | 我们的 | 农舍 | . |

还有我们农舍整洁的外观。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː] ['lɪt(ə)l] children189

| Charles | was | some | paces | behind | us | ; | he | stopped | to | assist | two | little | children189 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 曾是 | 一些 | 步幅 | 在后面 | 我们 | ; | 他 | 停止 | 到 | 协助 | 二 | 小的 | children189 |

查尔斯跟在我们后面几步远；他停下来帮助两个小孩。189

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɒg] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] [wiː; wi]

| who | were | defending | themselves | against | a | dog | , | that | had | been | , | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 防守 | 他们自己 | 反对 | 一个 | 狗 | , | 那 | 有 | 到过 | , | 作为 | 我们 |

['ɑːftəwədz] [hɜːd] ,

| afterwards | heard | , |
|---|---|---|
| 然后 | 听到 | , |

他们当时正在自卫，抵御一条狗的攻击，后来我们才知道，那条狗当时是.....

[prə'vəʊkt] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌm; səm] ['aɪd(ə)l] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ;

| provoked | and | tormented | by | some | idle | wicked | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑衅 | 和 | 饱受折磨 | 经过 | 一些 | 闲置的 | 邪恶 | 男孩们 | ; |

被一些游手好闲的恶童挑衅和折磨；

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kɜː(r)] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd]

| before | your | brother | could | raise | his | stick | the | enraged | cur | flew | at | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你的 | 兄弟 | 可以 | 增加 | 他的 | 戳 | 这 | 愤怒 | 库尔 | 飞翔 | 在 | 他 | 和 |

[bɪt] [hɪz; ɪz] [leg] .

| bit | his | leg | . |
|---|---|---|---|
| 少量 | 他的 | 腿 | . |

你哥哥还没来得及举起棍子，那条愤怒的野狗就扑向他，咬了他的腿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

| The | children | in | the | mean | time | ran | away | and | the | dog | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 跑 | 离开 | 和 | 这 | 狗 | 后 | 他们 | , |

孩子们趁机逃走了，狗也追了上去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ] ['edwəd]

| with | his | tail | between | his | legs | and | his | mouth | wide | open | ; | he | rushed | by | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 尾巴 | 之间 | 他的 | 腿 | 和 | 他的 | 嘴 | 宽的 | 打开 | ; | 他 | 匆忙 | 经过 | 爱德华 |

,

,

,

他夹着尾巴，张着大嘴，从爱德华身边冲了过去。

[huː] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk]

| who | asked | if | I | was | not | frightened | , | and | we | then | turned | round | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 如果 | 我 | 曾是 | 不是 | 害怕 | , | 和 | 我们 | 然后 | 转向 | 圆形的 | 到 | 看 |

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] .

| for | Charles | . |
|---|---|---|
| 为了 | 查尔斯 | . |

他问我是否害怕，然后我们转身去找查尔斯。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tɪl] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

| We | walked | slowly | till | he | overtook | us | ; | he | said | nothing | of | the | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 缓慢地 | 直到 | 他 | 超越 | 我们 | ; | 他 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 事故 | , |

我们慢慢走，直到他追上我们；他对事故只字未提。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɒt][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] .

| and | we | did | not | perceive | a | little | spot | of | blood | that | was | on | his | stocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 感知 | 一个 | 小的 | 点 | 的 | 血 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 袜 | . |

我们竟然没有注意到他长袜上的一小块血迹。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

| When | we | entered | into | the | village | we | found | it | in | an | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 进入 | 进入 | 这 | 村庄 | 我们 | 成立 | 它 | 在 | 一个 | 骚动 | . |

我们进入村庄时，发现里面一片混乱。

[wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ɔːl][saɪdz][bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ɪz][mæd] !

| We | heard | nothing | on | all | sides | but | the | dog | is | mad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 没有什么 | 在 | 全部 | 侧面 | 但 | 这 | 狗 | 是 | 疯狂的 | ! |

我们什么也没听到，但那条狗很生气！

[ðə; ði][dɒg][ɪz][mæd] ! [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

| the | dog | is | mad | ! | and | , | as | is | usually | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 疯狂的 | ! | 和 | , | 作为 | 是 | 通常 | 这 | 案件 | , |

狗生气了！而且，通常情况下，

['evri] [wʌn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ;

| every | one | endeavoured | to | make | the | story | appear | more | dreadful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 努力 | 到 | 制作 | 这 | 故事 | 出现 | 更多的 | 可怕 | ; |

每个人都试图让这个故事显得更加可怕；

[wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪt][ə; eɪ] [hɔːs] , [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [kaʊz] , [neɪ] , added190

| one | said | that | he | had | bit | a | horse | , | another | five | cows | , | nay | , | added190 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 说 | 那 | 他 | 有 | 少量 | 一个 | 马 | , | 其他 | 五 | 牛 | , | 不 | , | added190 |

一人说他咬了一匹马，另一人说咬了五头牛，不，又加了190。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [men] .

| the | third | , | it | was | five | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 它 | 曾是 | 五 | 男人 | . |

第三组是五名男子。

[tʃɑːlz] [lʊkt] [peɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] ,

| Charles | looked | pale | , | but | we | did | not | guess | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 看起来 | 苍白 | , | 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 猜测 | 这 | 原因 | , |

查尔斯脸色苍白，但我们猜不出原因。

[tɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [siː] [ðeə(r)]

| till | he | pointed | to | the | spot | of | blood | on | his | stocking | , | and | cried | out | see | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 点 | 的 | 血 | 在 | 他的 | 袜 | , | 和 | 哭 | 出去 | 看 | 那里 |

,

,

,

直到他指着长袜上的血迹，喊道："看，就在那儿！"

— [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| — | I | am | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 是 | 一 | 的 | 他们 | . |

——我也是其中之一。

[wiː; wi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [bʌt; bət] ['edwəd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| We | then | went | into | a | public | house | , | but | Edward | would | not | stay | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 去 | 进入 | 一个 | 民众 | 房子 | , | 但 | 爱德华 | 会 | 不是 | 停留 | 一个 | 片刻 | , |

然后我们进了一家酒馆，但爱德华一刻也不肯待。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ræn][laɪk] ['laɪtnɪŋ]

| he | enquired | where | the | surgeon | of | the | village | lived | , | and | ran | like | lightning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 询问 | 在哪里 | 这 | 外科医生 | 的 | 这 | 村庄 | 居住地 | , | 和 | 跑 | 喜欢 | 闪电 |

[tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;

| to | ask | his | advice | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 他的 | 建议 | ; |

他打听村里的外科医生住在哪里，然后像闪电一样跑去请教他；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

| but | , | unfortunately | , | he | was | not | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 家 | . |

但很遗憾，他当时不在家。

['edwəd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| Edward | would | not | return | without | him | , | and | ran | to | the | different | places | , | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 会 | 不是 | 返回 | 没有 | 他 | , | 和 | 跑 | 到 | 这 | 不同的 | 地方 | , | 在哪里 | 它 |

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| was | supposed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 据称 | , |

爱德华不愿丢下他独自返回，于是跑到各个据信他所在的地方。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

| he | might | be | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | . |

他有可能。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ]

| In | the | mean | time | I | remained | with | your | brother | in | a | situation | of | mind | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 我 | 剩余 | 和 | 你的 | 兄弟 | 在 | 一个 | 情况 | 的 | 头脑 | 哪个 | 我 |

[dɪ'kleə(r)][aɪ]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| declare | I | never | felt | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 我 | 绝不 | 毛毡 | 前 | , |

与此同时，我和你哥哥待在一起，内心处于一种我从未感受过的复杂状态。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .

| in | a | sort | of | stupefaction | , | which | I | cannot | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 震惊 | , | 哪个 | 我 | 不能 | 描述 | . |

我当时处于一种无法形容的震惊状态。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Before | he | sat | down | he | put | a | large | poker | in | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 卫星 | 向下 | 他 | 放 | 一个 | 大的 | 扑克 | 在 | 这 | 火 | , |

他坐下之前，先把一根大拨火棍放进火里。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| and | once | or | twice | I | heard | the | name | of | his | parents | escape | from | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 我 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 父母 | 逃脱 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

我曾一两次听到他嘴里说出他父母的名字，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skeəsli] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

| in | a | voice | scarcely | articulate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 几乎 | 能言善辩 | . |

声音含糊不清。

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] the191

| I | went | to | him | and | caught | him | by | the191 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 他 | 和 | 捕捉 | 他 | 经过 | the191 |

我去找他，抓住了他，当时是191

[hænd] , [ ik'skleim ] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] , [dɪd] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

| hand | , | exclaiming | , | in | an | agony | , | did | you | visit | me | for | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 惊呼 | , | 在 | 一个 | 痛苦 | , | 做过 | 你 | 访问 | 我 | 为了 | 这 | ! |

一只手痛苦地喊道："你来看我就是为了这个吗！"

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[dɪə(r)] ['wɪljəm] , [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən]

| Dear | William | , | here | , | or | in | any | other | place | , | the | same | misfortune | might | have | befallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 威廉 | , | 这里 | , | 或者 | 在 | 任何 | 其他 | 地方 | , | 这 | 相同的 | 不幸 | 可能 | 有 | 发生 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

亲爱的威廉，无论是在这里还是在任何其他地方，同样的厄运都可能降临到我身上。

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] , [huːz] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] ['dʒenərəs] ,

| But | you | , | my | friend | , | who | are | so | virtuous | , | whose | heart | is | so | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 我的 | 朋友 | , | WHO | 是 | 所以 | 有德行的 | , | 谁 | 心 | 是 | 所以 | 慷慨的 | , |

但是你，我的朋友，你如此品德高尚，心地如此慷慨，

[huː] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] —

| who | never | neglected | your | duty | — | surely | , | you | did | not | deserve | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 被忽视的 | 你的 | 责任 | — | 一定 | , | 你 | 做过 | 不是 | 应得 | — |

你从未懈怠过你的职责——当然，你不该辜负这份信任——

[tʃɑːlz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .

| CHARLES | , | interrupting | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 打断 | 我 | . |

查尔斯打断了我。

[teɪk] [keə(r)] , ['wɪljəm] , [duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði]

| Take | care | , | William | , | do | not | let | your | friendship | lead | you | to | arraign | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | , | 威廉 | , | 做 | 不是 | 让 | 你的 | 友谊 | 带领 | 你 | 到 | 提审 | 这 |

['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] !

| goodness | of | God | ! |
|---|---|---|---|
| 善良 | 的 | 上帝 | ! |

威廉，小心点，别让你的友谊误导你亵渎上帝的仁慈！

[ɪf] [ai] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

| If | I | indeed | have | endeavoured | to | follow | the | good | example | of | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 的确 | 有 | 努力 | 到 | 跟随 | 这 | 好的 | 例子 | 的 | 我的 | 父亲 | , |

如果我真的努力效仿父亲的好榜样，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [maɪ] ['peərənts] , [ai] [kæn; kən] [wɪð] [les] ['terə(r)] [vjuː] [deθ]

| and | have | been | a | comfort | to | my | parents | , | I | can | with | less | terror | view | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 一个 | 舒适 | 到 | 我的 | 父母 | , | 我 | 能 | 和 | 较少的 | 恐怖 | 看法 | 死亡 |

;

;

;

并且能够安慰我的父母，让我能够不那么害怕死亡；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| if | I | am | indeed | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 的确 | 靠近 | 它 | . |

如果我确实在附近的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [sə'ʤests] ,

| But | that | may | not | be | the | case | , | I | shall | take | the | step | that | reason | suggests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 案件 | , | 我 | 将 | 拿 | 这 | 步 | 那 | 原因 | 建议 | , |

但情况可能并非如此，我将采取理智所建议的措施。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [gɒd] . -

| and | leave | the | rest | to | God | . | 192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 休息 | 到 | 上帝 | . | - |

其余的就交给上帝吧。192

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

['nəʊb(ə)l] [səʊl] !

| Noble | soul | ! |
|---|---|---|
| 高贵 | 灵魂 | ! |

高尚的灵魂!

[nəʊ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt] .

| No | , | I | repeat | it | , | you | merited | a | better | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 重复 | 它 | , | 你 | 值得 | 一个 | 更好的 | 命运 | . |

不，我再说一遍，你值得更好的命运。

[tʃɑ:lz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ʃəʊ] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] .

| Shew | more | respect | to | the | Sovereign | Disposer | of | our | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秀 | 更多的 | 尊重 | 到 | 这 | 主权 | 垃圾处理器 | 的 | 我们的 | 命运 | . |

对主宰我们命运的至高主宰应多加尊重。

[ɪk'skju:s][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] ,

| Excuse | my | being | a | little | serious | with | you | ; | he | who | gave | me | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我的 | 存在 | 一个 | 小的 | 严肃的 | 和 | 你 | ; | 他 | WHO | 给予 | 我 | 存在 | , |

请原谅我刚才对你有点严肃；赐予我生命的那位，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ pli:z ] .

| has | a | right | to | take | it | away | , | when | and | how | he | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | , | 什么时候 | 和 | 如何 | 他 | 请 | . |

他有权在任何时候以任何方式收回它。

[aɪ] [həʊp] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:rtˌlɛts] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ;

| I | hope | Dr | . | Bartlett's | lessons | are | not | thrown | away | upon | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 博士 | . | 巴特利特的 | 课程 | 是 | 不是 | 抛掷 | 离开 | 之上 | 我 | ; |

我希望巴特利特博士的教诲不会白费；

[wɪð] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd][ʤɔɪ][hæv; həv][aɪ] [preɪd] [tu:; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ,

| with | gratitude | and | joy | have | I | prayed | to | my | heavenly | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感激 | 和 | 喜悦 | 有 | 我 | 祈祷 | 到 | 我的 | 天上 | 父亲 | , |

我满怀感恩和喜乐地向天父祈祷，

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][kæn; kən] [preɪ]

| when | I | have | been | walking | alone | in | the | country | — | and | even | now | I | can | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 到过 | 步行 | 独自的 | 在 | 这 | 国家 | — | 和 | 甚至 | 现在 | 我 | 能 | 祈祷 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

当我独自在乡间漫步时——即使现在我也可以向他祈祷。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| He | turned | his | eyes | involuntarily | up | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 不由自主 | 向上 | 到 | 天堂 | . |

他不由自主地抬头望向天空。

[ai] [ sɔb ] , [θruː] [maɪ'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

| I | sobbed | , | threw | myself | round | his | neck | , | and | could | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 啜泣 | , | 扔 | 我 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 可以 | 不是 | 说话 | , |

我嚎啕大哭，扑进他的脖子里，说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [tə'geðə(r)] .

| it | was | as | if | my | lips | were | sealed | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 我的 | 嘴唇 | 是 | 密封 | 一起 | . |

我的嘴唇仿佛被紧紧地抿住了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn]

| He | then | enquired | for | Edward | , | and | when | he | heard | that | he | was | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 询问 | 为了 | 爱德华 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 已消失 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

| for | a | surgeon | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 外科医生 | , |

他随后打听爱德华的下落，得知他去找外科医生了，

[hiː; hi] [sed] , ['frendli] ['kriːtʃə(r)] !

| he | said | , | friendly | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 友好的 | 生物 | ! |

他说，真是个友善的生物!

[wɒt] [ai] dread193

| what | I | dread193 |
|---|---|---|
| 什么 | 我 | dread193 |

我所害怕的193

[məʊst][ɪn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [sə'spens] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| most | in | this | circumstance | is | suspense | , | but | I | must | have | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 在 | 这 | 环境 | 是 | 悬念 | , | 但 | 我 | 必须 | 有 | 耐心 | . |

在这种情况下，最重要的是悬念，但我必须保持耐心。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] .

| Should | any | accident | befall | me | , | William | , | be | a | comfort | to | my | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 事故 | 降临 | 我 | , | 威廉 | , | 是 | 一个 | 舒适 | 到 | 我的 | 父母 | . |

如果我遭遇任何意外，威廉，请安慰我的父母。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l]

| I | believe | that | the | catastrophe | of | this | disorder | is | described | as | much | more | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 这 | 灾难 | 的 | 这 | 紊乱 | 是 | 描述 | 作为 | 很多 | 更多的 | 可怕 |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ;

| than | it | really | is | ; |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 真的 | 是 | ; |

我认为，人们对这种疾病造成的灾难的描述比实际情况要可怕得多；

[fjuː] [men] [gəʊ][mæd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg] ,

| few | men | go | mad | on | account | of | the | bite | of | a | mad | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 去 | 疯狂的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 咬 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 狗 | , |

很少有人会因为被疯狗咬伤而发疯。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] [huː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['keɪnaɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][tuː; tə][ðə; ði]

| and | I | never | heard | of | any | who | communicated | the | canine | delirium | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | WHO | 沟通 | 这 | 犬类 | 谵妄 | 到 | 这 |

[frendz] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [ə'tendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

| friends | or | relations | who | attended | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 或者 | 关系 | WHO | 参加 | 在 | 他们 | . |

我从未听说过有哪只狗将犬类谵妄症传染给照顾它的朋友或亲戚。

[hiː; hi] [ðen] ['ɜːnɪstlɪ] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| He | then | earnestly | requested | me | to | leave | the | room | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 切实 | 请求 | 我 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

然后他恳切地请求我暂时离开房间几分钟。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [rɪ'lʌktəntlɪ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] ,

| I | was | obliged | reluctantly | to | comply | ; | and | when | I | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 勉强 | 到 | 遵守 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 返回 | , |

我不情愿地被迫服从；当我回来时，

[kɔːt] [hɪm] [kə'reɪdʒəslɪ] ['sɪərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [hɒt]['pəʊkə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| caught | him | courageously | searing | the | part | with | the | red | hot | poker | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他 | 勇敢地 | 灼烧 | 这 | 部分 | 和 | 这 | 红色的 | 热的 | 扑克 | 哪个 | 他 | 有 |

[pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| put | into | the | fire | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 这 | 火 | 为了 | 那 | 目的 | . |

他勇敢地用烧红的铁棍（为此他特意放在火里烧红了铁棍）灼烧着那块皮肤。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['vaɪələnt][peɪn][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ;

| He | tried | to | conceal | from | me | the | violent | pain | he | endured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 从 | 我 | 这 | 暴力 | 疼痛 | 他 | 忍受 | ; |

他试图向我隐瞒他所遭受的剧痛；

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grəʊn] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

| and | did | not | utter | a | single | groan | , | lest | he | should | increase | my | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 说出 | 一个 | 单身的 | 呻吟 | , | 免得 | 他 | 应该 | 增加 | 我的 | 痛苦 | . |

他一声呻吟也没有发出，唯恐加重我的痛苦。

['edwəd] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][kɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

| Edward | that | moment | entered | , | in | a | transport | , | with | the | identical | little | cur | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 那 | 片刻 | 进入 | , | 在 | 一个 | 运输 | , | 和 | 这 | 完全相同的 | 小的 | 库尔 | 在 | 他的 |

[ɑːmz] , ['kraɪɪŋ] , There194

| arms | , | crying | , | There194 |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 哭泣 | , | There194 |

就在这时，爱德华抱着那只小狗，坐着一辆运输车进来了，哭着说：“那里194

[ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [meɪk] [jɔː'selvz] ['iːzi] !

| is | no | danger | , | make | yourselves | easy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 危险 | , | 制作 | 你们自己 | 简单的 | ! |

没有危险，放松点！

[tʃɑːlz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ;

| Charles | turned | his | eyes | towards | heaven | , | with | a | look | of | gratitude | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 向 | 天堂 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 感激 | ; |

查尔斯望着天空，脸上带着感激的神情；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

| for | my | part | I | was | almost | out | of | my | senses | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 我的 | 感官 | 为了 | 喜悦 | . |

我当时高兴得几乎失去了理智。

[ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'lɒŋd] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['edwəd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,

| The | man | , | to | whom | the | dog | belonged | , | accompanied | Edward | , | and | informed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 到 | 谁 | 这 | 狗 | 属于 | , | 伴随 | 爱德华 | , | 和 | 知情的 | 我们 | , |

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

| that | the | poor | creature | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 贫穷的 | 生物 | , |

狗的主人陪同爱德华前来，并告诉我们，这可怜的小家伙.....

['hævɪŋ] [biːn] [prə'voʊkt] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ə'baʊt] , [ræn] ['heɪstɪli] [həʊm] [ænd; ənd][hɪd] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

| having | been | provoked | and | chafed | about | , | ran | hastily | home | and | hid | itself | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 挑衅 | 和 | 擦伤 | 关于 | , | 跑 | 草草 | 家 | 和 | 隐藏 | 本身 | 在下面 | 一个 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

受到挑衅和激怒后，它匆匆跑回家，躲到了床底下。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [əʊnd] , [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] ,

| The | general | cry | at | first | , | he | owned | , | made | him | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 哭 | 在 | 第一的 | , | 他 | 拥有 | , | 制成 | 他 | 害怕的 | , |

他承认，起初那阵普遍的叫喊声让他感到害怕。

( [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ) [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] , [huː] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]

| ( | in | spite | of | his | reason | ) | that | a | dog | , | who | half | an | hour | , | before | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 原因 | ) | 那 | 一个 | 狗 | , | WHO | 一半 | 一个 | 小时 | , | 前 | 曾是 |

['pɜːfɪktli] [wel] ,

| perfectly | well | , |
|---|---|---|
| 完美 | 出色地 | , |

（尽管他有理由）那条半小时前还好好的狗，

[mait] [naʊ] [biː; bi][mæd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ ɪn'tais ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]

| might | now | be | mad | ; | but | that | shortly | after | , | when | he | enticed | it | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 现在 | 是 | 疯狂的 | ; | 但 | 那 | 不久 | 后 | , | 什么时候 | 他 | 诱人的 | 它 | 从 | 它是 |

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| hiding | place | , |
|---|---|---|
| 隐藏 | 地方 | , |

现在他或许疯了；但不久之后，当他把它从藏身之处引诱出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

| it | was | very | glad | to | eat | and | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | , |

它很高兴能吃能喝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['terɪfaɪd] [baɪ][kraɪz]

| and | he | perceived | that | the | poor | creature | had | only | been | terrified | by | cries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感知 | 那 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 有 | 仅有的 | 到过 | 恐惧 | 经过 | 哭泣 |

[ænd; ənd] [bləʊz] ,

| and | blows | , |
|---|---|---|
| 和 | 打击 | , |

他看出这可怜的动物只是被哭喊声和拳打脚踢吓坏了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ [wʌn] ] .

| and | did | not | shew | the | least | sign | of | madness | [ | 1 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 展示 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 疯狂 | [ | 1 | ] | . |

丝毫没有表现出疯狂的迹象[1]。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['edwəd] [wɒz; wəz] directed195

| Fortunately | this | man | lived | at | one | of | the | houses | Edward | was | directed195 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 男人 | 居住地 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房屋 | 爱德华 | 曾是 | directed195 |

幸运的是，这个人就住在爱德华被安排居住的房子之一里。195

[tuː; tə] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] . [wʌn] .

| to | , | when | he | was | seeking | for | the | surgeon | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 寻求 | 为了 | 这 | 外科医生 | . | 1 | . |

当他寻找外科医生时。1.

[ɪn] ['hɒlənd] , [nəʊ][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [striːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɒt] [mʌnθs] ,

| In | Holland | , | no | dogs | are | allowed | to | run | in | the | streets | during | the | summer | hot | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荷兰 | , | 不 | 狗 | 是 | 允许 | 到 | 跑步 | 在 | 这 | 街道 | 期间 | 这 | 夏天 | 热的 | 几个月 | , |

在荷兰，夏季炎热的月份里不允许狗在街上奔跑。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːd] .

| without | being | secured | by | a | small | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 安全 | 经过 | 一个 | 小的 | 绳索 | . |

没有用细绳固定。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sɜːkəmstəns] , [dɪə(r)] [mɪs] [ə'miːliə] ,

| Was | it | not | a | very | happy | circumstance | , | dear | Miss | Emilia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 环境 | , | 亲爱的 | 错过 | 艾米莉亚 | , |

亲爱的艾米莉亚小姐，这难道不是一件非常令人高兴的事吗?

[ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

| that | the | dog | was | not | killed | in | the | scuffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 狗 | 曾是 | 不是 | 被杀 | 在 | 这 | 扭打 | , |

那只狗没有在冲突中丧命。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

| for | we | should | still | have | remained | in | the | most | painful | state | of | suspense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 应该 | 仍然 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 最多 | 痛苦 | 状态 | 的 | 悬念 | , |

因为我们本应一直处于最痛苦的悬念状态，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['pɜːfɪktli] [wel] .

| if | we | had | not | seen | the | animal | perfectly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 动物 | 完美 | 出色地 | . |

如果我们没有看得那么清楚，那该多好。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [bɔːt] [hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

| You | will | see | the | dog | , | for | Edward | bought | him | , | not | for | his | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 狗 | , | 为了 | 爱德华 | 买 | 他 | , | 不是 | 为了 | 他的 | 美丽 | , |

你会看到那条狗，因为爱德华买下它并不是因为它的外貌。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] .

| but | to | make | Sir | Charles | and | his | Lady | perfectly | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 制作 | 先生 | 查尔斯 | 和 | 他的 | 女士 | 完美 | 简单的 | . |

但要让查尔斯爵士和他的夫人感到非常轻松。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [suːn] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bliːd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ;

| The | surgeon | soon | followed | , | but | did | not | find | it | necessary | to | bleed | your | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 很快 | 随后 | , | 但 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 | 流血 | 你的 | 兄弟 | ; |

外科医生随后跟进，但认为没有必要给你的兄弟放血；

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['pleɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] .

| he | applied | a | plaister | to | his | leg | , | which | was | very | painful | on | account | of | the | searing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应用 | 一个 | 石膏 | 到 | 他的 | 腿 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 | 痛苦 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 灼烧 | . |

他给腿上贴了一块膏药，由于灼伤，腿很疼。

[wiː; wi]['haɪəd][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| We | hired | a | horse | that | he | might | not | be | obliged | to | walk | home | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 雇用 | 一个 | 马 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 有义务 | 到 | 走 | 家 | 在 | 它 | , |

我们租了一匹马，这样他就不用骑马回家了。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| and | ran | in | high | spirits | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 在 | 高的 | 烈酒 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他兴高采烈地跟在他身边跑去，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'fɔː(r)]

| for | I | was | afraid | that | my | mother | might | have | heard | of | the | accident | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 我的 | 母亲 | 可能 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 事故 | 前 |

[wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

| we | arrived | , |
|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | , |

因为我担心在我们到达之前，母亲可能已经听说了这场事故。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

| and | I | knew | the | effect | it | would | have | on | her | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 这 | 影响 | 它 | 会 | 有 | 在 | 她 | 烈酒 | . |

我知道这会对她的情绪产生怎样的影响。

[wɒt] [ʌn'kɒmən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] mind196

| What | uncommon | resignation | and | firmness | of | mind196 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 罕见 | 辞职 | 和 | 硬度 | 的 | mind196 |

多么罕见的顺从和坚定的意志啊！196

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] !

| did | your | brother | exhibit | on | this | distressing | occasion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你的 | 兄弟 | 展览 | 在 | 这 | 令人痛心 | 场合 | ! |

你哥哥在这次令人难过的场合有表现吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [truː] ['kʌrɪdʒ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'raɪz][frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] .

| Surely | true | courage | can | only | arise | from | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 真的 | 勇气 | 能 | 仅有的 | 出现 | 从 | 美德 | . |

真正的勇气只能源于美德。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['tendəli] [lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]

| I | always | tenderly | loved | him | , | but | never | before | felt | such | a | degree | of | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 温柔地 | 喜爱 | 他 | , | 但 | 绝不 | 前 | 毛毡 | 这样的 | 一个 | 程度 | 的 | 尊重 |

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| and | admiration | ; |
|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | ; |

我一直深爱着他，但从未对他产生过如此强烈的敬佩之情；

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][peɪn][hiː; hi] [θɔːt] [les] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən]

| even | when | he | was | in | the | most | violent | pain | he | thought | less | of | himself | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 最多 | 暴力 | 疼痛 | 他 | 想法 | 较少的 | 的 | 他自己 | 比 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

即使在最剧烈的疼痛中，他也总是看不起自己，不如看得起别人。

[dɪə(r)][ə'miːliə] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

| Dear | Emilia | , | I | know | your | heart | will | leap | for | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 艾米莉亚 | , | 我 | 知道 | 你的 | 心 | 将要 | 飞跃 | 为了 | 喜悦 | , |

亲爱的艾米莉亚，我知道你会欣喜若狂。

[æz; əz] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend]

| as | does | at | present | that | of | your | affectionate | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 在 | 展示 | 那 | 的 | 你的 | 亲热 | 朋友 |

就像你亲爱的朋友现在的情况一样。

['wɪljəm] .
**WILLIAM .**
威廉 .

威廉。

[piː] . [es] . [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [tel] [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli]
**P . S . I must add a few lines to tell my dear sister that I am perfectly**
P . S . 我 必须 添加 一个 很少 线条 到 告诉 我的 亲爱的 姐姐 那 我 是 完美
[wel] .
**well .**
出色地 .

PS：我必须补充几行字告诉我亲爱的姐姐，我一切都好。

['wɪljəm] [hæz; həz]['spəʊkən] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] ; [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)]
**William has spoken too highly of my composure ; if I had had more**
威廉 有 说 也 高度 的 我的 镇定 ; 如果 我 有 有 更多的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
**presence of mind ,**
在场 的 头脑 ,

威廉对我沉着冷静的评价过高了；如果我当时能更冷静一些，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [sed] ;
**I should not have paid any attention to what those ignorant people said ;**
我 应该 不是 有 有薪酬的 任何 注意力 到 什么 那些 无知 人们 说 ;

我真不该听那些无知的人说什么；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [mæd] [dɒgz]
**I should have recollected how often I have heard stories in England about mad dogs**
我 应该 有 回忆 如何 经常 我 有 听到 故事 在 英格兰 关于 疯狂的 狗
[ænd; ənd][kæts] ,
**and cats ,**
和 猫 ,

我应该想起我在英国听过多少次关于疯狗疯猫的故事。

[ðæt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] .
**that some trifling accident gave rise to .**
那 一些 琐事 事故 给予 上升 到 .

起因是一场微不足道的意外。

[tel] my197
**Tell my197**
告诉 my197

告诉我的197

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː'self] ,
**father and mother , and tell yourself ,**
父亲 和 母亲 , 和 告诉 你自己 ,

父母，然后告诉自己，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] ['veri] ['veri] ['tendəli] .
**that I never before felt that I loved you all so very very tenderly .**
那 我 绝不 前 毛毡 那 我 喜爱 你 全部 所以 非常 非常 温柔地 .

我从未像现在这样深深地、温柔地爱过你们。

[gɒd] [bles] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**God bless and preserve us all , and may we be a comfort to each other**
上帝 保佑 和 保存 我们 全部 , 和 可能 我们 是 一个 舒适 到 每个 其他
.
**:**
.

愿上帝保佑我们所有人，愿我们彼此安慰。

[tʃɑːlz] . -
**CHARLES . 198**
查尔斯 . -

查尔斯.198

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
**LETTER XXXIV .**
信 34 .

第三十四封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .
**William to Emilia .**
威廉 到 艾米莉亚 .

威廉对艾米莉亚说。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋz]
**We live now in a kind of continual dissipation ; our instruments , our drawings**
我们 居住 现在 在 一个 种类 的 持续的 耗散 ; 我们的 仪器 , 我们的 图画
, ['aʊə(r)] [bʊks] ,
**, our books ,**
, 我们的 图书 ,

我们现在生活在一种持续消散的环境中；我们的乐器、绘画、书籍，

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][sent][ɒn] [bɔːd] .
**all are packed up and ready to be sent on board .**
全部 是 包装 向上 和 准备好 到 是 发送 在 木板 .

所有物品均已打包完毕，准备装船。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [ɪn] ['məʊʃn] , [wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] ,
**We are perpetually in motion , we eat , drink ,**
我们 是 永恒地 在 运动 , 我们 吃 , 喝 ,

我们时刻处于运动状态，我们吃喝，

[sliːp] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [laɪk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
**sleep and visit like those people who have nothing to do ,**
睡觉 和 访问 喜欢 那些 人们 WHO 有 没有什么 到 做 ,

像那些无所事事的人一样睡觉和闲逛。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and try to kill time because they do not know how to employ it ;**
和 尝试 到 杀 时间 因为 他们 做 不是 知道 如何 到 采用 它 ;

他们试图打发时间，因为他们不知道如何利用时间；

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf][mʌst; məst] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [liːd] !
**what a miserable life must such beings lead !**
什么 一个 悲惨的 生活 必须 这样的 生物 带领 !

这样的人该过着多么悲惨的生活啊!

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
**Shall I tell you ,**
将 我 告诉 你 ,

我该告诉你吗?

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**that the thoughts of taking leave of my native country is very painful to me ;**
那 这 想法 的 采取 离开 的 我的 本国的 国家 是 非常 痛苦 到 我 ;

想到要离开祖国，我就感到非常痛苦；

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] ['wiːknəs] , [dɪə(r)][ə'miːliə] ; [ðəʊ] [ai] ['ɑːdntli] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

| I | must | confess | my | weakness | , | dear | Emilia | ; | though | I | ardently | long | to | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 我的 | 弱点 | , | 亲爱的 | 艾米莉亚 | ; | 尽管 | 我 | 热切地 | 长的 | 到 | 是 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

亲爱的艾米莉亚，我必须承认我的弱点；虽然我非常渴望待在伦敦，

[ai] [fiːl] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [kən'sɜːn] .

| I | feel | the | most | lively | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 最多 | 热闹 | 忧虑 | . |

我感到最为深切的担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
# 第6/6页

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ kə'mend ] [ðɪs] ['wiːknəs] .

| Your | brother | commends | this | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 赞扬 | 这 | 弱点 | . |

你哥哥称赞这种弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , he199

| It | is | natural | , | he199 |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自然的 | , | he199 |

这是自然的，他199

[sez] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fiːlɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv]

| says | , | and | , | in | his | opinion | , | we | should | be | very | unfeeling | , | if | we | could | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | , | 和 | , | 在 | 他的 | 观点 | , | 我们 | 应该 | 是 | 非常 | 冷漠无情 | , | 如果 | 我们 | 可以 | 离开 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

他说，而且，在他看来，如果我们能离开这个国家，我们就应该非常冷酷无情。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] .

| where | we | have | been | born | and | educated | , | without | being | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 受过教育 | , | 没有 | 存在 | 做作的 | . |

我们出生和受教育的地方，并未受到影响。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [stɪl] [ bi'heiv ] [wɪð] [ðə; ði]

| Yesterday | we | paid | a | visit | to | Mr | . | Landbergen | ; | his | son | still | behaves | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我们 | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 到 | 先生 | . | - | ; | 他的 | 儿子 | 仍然 | 行为 | 和 | 这 |

['greɪtɪst] [prə'praɪəti] ;

| greatest | propriety | ; |
|---|---|---|
| 最 | 礼 | ; |

昨天我们去拜访了兰德伯根先生；他的儿子举止依然非常得体；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] [ kən'sidə ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]

| and | , | as | the | tender | father | considers | your | brother | as | the | instrument | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 投标 | 父亲 | 考虑 | 你的 | 兄弟 | 作为 | 这 | 乐器 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [ˌrefə'meɪʃn] ,

| his | darling's | reformation | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 改革 | , |

而那位慈父则将你的兄弟视为他心爱之人改过自新的工具。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

| his | countenance | is | always | lighted | up | with | joy | at | our | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 是 | 总是 | 照明 | 向上 | 和 | 喜悦 | 在 | 我们的 | 方法 | . |

每当我们走近，他脸上总是洋溢着喜悦的笑容。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| When | we | entered | he | introduced | a | French | gentleman | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 进入 | 他 | 介绍 | 一个 | 法语 | 绅士 | 到 | 我们 | , |

我们进去后，他向我们介绍了一位法国绅士。

[huː] [ə'pɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| who | appeared | by | his | dress | and | manners | to | be | in | reduced | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 经过 | 他的 | 裙子 | 和 | 礼仪 | 到 | 是 | 在 | 减少 | 情况 | . |

从他的衣着和举止来看，他似乎家境贫寒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

| There | was | an | appearance | of | mildness | and | good | - | nature | in | his | face | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 外貌 | 的 | 温和 | 和 | 好的 | - | 自然 | 在 | 他的 | 脸 | 那 |

['ɪnstəntli] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] .

| instantly | interested | us | . |
|---|---|---|---|
| 即刻 | 感兴趣的 | 我们 | . |

他脸上温和友善的神情立刻引起了我们的兴趣。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [felt] [maɪ'self] [ðʌs] [ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]

| I | have | frequently | felt | myself | thus | attached | in | a | moment | to | a | person | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 频繁地 | 毛毡 | 我 | 因此 | 随附的 | 在 | 一个 | 片刻 | 到 | 一个 | 人 | WHO |

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] .

| had | a | mild | and | benevolent | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 温和的 | 和 | 仁慈 | 面容 | . |

我常常会在某个瞬间对一个面容温和慈祥的人产生好感。

['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lændskeɪps] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]

| Mr | . | Landbergen | desired | his | son | to | shew | us | two | landscapes | drawn | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 想要的 | 他的 | 儿子 | 到 | 展示 | 我们 | 二 | 风景 | 绘制 | 经过 | 这 |

['dʒentlmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

兰德伯根先生希望他的儿子给我们看看那位先生画的两幅风景画。

[ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪnstəntli] ['ɪntrəstɪd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] really200

| in | whose | favour | we | were | so | instantly | interested | , | which | were | really200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 偏爱 | 我们 | 是 | 所以 | 即刻 | 感兴趣的 | , | 哪个 | 是 | really200 |

我们立刻对谁的利益产生了浓厚的兴趣，而这实际上是200。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| very | beautiful | . |
|---|---|---|
| 非常 | 美丽的 | . |

很漂亮。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [ bi'stəu ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [səʊ]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ;

| We | could | not | forbear | bestowing | the | praises | on | them | they | so | justly | merited | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 忍耐 | 授予 | 这 | 赞扬 | 在 | 他们 | 他们 | 所以 | 公正地 | 值得 | ; |

我们不能不给予他们应得的赞扬；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [maɪn]

| and | I | felt | a | little | vexed | with | myself | when | I | recollected | how | very | inferior | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 烦恼 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 回忆 | 如何 | 非常 | 下 | 矿 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

回想起我的成绩有多么糟糕，我感到有些恼火。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] ['veri] ['mɒdɪstli] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [left] [ðə; ði]

| The | young | painter | very | modestly | received | our | praises | , | and | soon | after | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 画家 | 非常 | 谦虚地 | 已收到 | 我们的 | 赞扬 | , | 和 | 很快 | 后 | 左边 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

这位年轻的画家非常谦逊地接受了我们的赞扬，随后便离开了房间。

[wiː; wi] [ðen] [ə'gen] [ vjuː ] [ðə; ði] ['lændskeɪps] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ rɪ'mɑːk ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri]

| We | then | again | viewed | the | landscapes | , | and | Charles | remarked | that | he | had | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 再次 | 已查看 | 这 | 风景 | , | 和 | 查尔斯 | 评论 | 那 | 他 | 有 | 非常 |

['pliːzɪŋ] ['mænəz] ,

| pleasing | manners | , |
|---|---|---|
| 令人愉悦 | 礼仪 | , |

我们随后再次欣赏了风景，查尔斯评论说他举止得体，令人愉悦。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

| and | very | much | the | air | of | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很多 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 绅士 | . |

举手投足间都散发着绅士风度。

[jes] , [sed] ['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

| Yes | , | said | Mr | . | Landbergen | , | he | is | a | good | young | man | and | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 说 | 先生 | . | - | , | 他 | 是 | 一个 | 好的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 绅士 | , |

[ðəʊ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] .

| though | an | unfortunate | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 不幸 | 一 | . |

“是的，”兰德伯根先生说，“他是个好年轻人，也是个绅士，虽然命运不济。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]

| He | received | a | very | liberal | education | , | but | the | loss | of | his | parents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 非常 | 自由主义 | 教育 | , | 但 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 父母 | 和 |

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

| some | other | misfortunes | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 不幸 | , |

他接受了非常开明的教育，但父母的去世和其他一些不幸事件，

[ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz]['tæləns][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

| obliged | him | to | exert | his | talents | in | order | to | earn | a | subsistence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 他 | 到 | 发挥 | 他的 | 天赋 | 在 | 命令 | 到 | 赚 | 一个 | 生存 | . |

这迫使他发挥自己的才能来谋生。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai] ['pɪti] ['eni] [wʌn] [huː] ['luːzɪz][ðeə(r)]['peərənts] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ;

| I | pity | any | one | who | loses | their | parents | early | in | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 任何 | 一 | WHO | 失败 | 他们的 | 父母 | 早期的 | 在 | 生活 | ; |

我同情那些年幼丧亲的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst]['feɪθf(ə)l] [frendz] . -

| for | they | are | our | dearest | and | most | faithful | friends | . | 201 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 我们的 | 亲爱的 | 和 | 最多 | 忠实 | 朋友们 | . | - |

因为他们是我们最亲爱的、最忠诚的朋友。201

- .

| LANDBERGEN | . |
|---|---|
| - | . |

兰德伯根。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [met] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

| He | has | been | here | some | months | , | and | has | not | met | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这里 | 一些 | 几个月 | , | 和 | 有 | 不是 | 遇见 | 和 | 全部 | 这 |

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ;

| encouragement | he | deserves | ; |
|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他 | 值得 | ; |

他在这里已经几个月了，但还没有得到他应得的所有鼓励；

[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwədz] ,

| his | modesty | prevents | him | from | pushing | himself | forwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 谦逊 | 阻止 | 他 | 从 | 推动 | 他自己 | 前进 | , |

他的谦逊使他不敢主动出击。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['meθədz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [ə'bɪlətiz] ['præktɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [neɪm]
**or taking those methods that many of inferior abilities practise to obtain the name**
或者 采取 那些 方法 那 许多 的 下 能力 实践 到 获得 这 姓名
[ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['ɑːtɪsts] .
**of able artists .**
的 有能力的 艺术家 .

或者采取许多能力不如自己的人所采用的手段，以获得优秀艺术家的名声。

---

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ðəʊz] [tuː] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ,
**He wishes to sell those two pictures , and ,**
他 愿望 到 卖 那些 二 图片 , 和 ,

他想卖掉这两幅画，而且，

---

[tuː; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪl] [hɪm'self] ,
**to spare him the disagreeable task of offering them to sale himself ,**
到 空闲的 他 这 令人不快的 任务 的 提供 他们 到 销售 他自己 ,

为了免去他亲自出售这些物品的麻烦，

---

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
**I desired him to leave them here .**
我 想要的 他 到 离开 他们 这里 .

我希望他把他们留在这里。

---

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

---

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
**What does he ask for them ?**
什么 做 他 问 为了 他们 ?

他向他们要了什么?

---

- .
**LANDBERGEN .**
- .

兰德伯根。

---

['θɜːti] ['gɪldə(r)] .
**Thirty guilders .**
三十 荷兰盾 .

三十荷兰盾。

---

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

---

[hiː; hi] [ ˌʌndə'væljuː ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
**He undervalues them ; that is too little .**
他 低估 他们 ; 那 是 也 小的 .

他低估了他们；这太少了。

---

- .
**LANDBERGEN .**
- .

兰德伯根。

---

[fjuː] [θɪŋk] [səʊ]['nəʊbli][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] well202
**Few think so nobly as you do , Sir ; though they are certainly very well202**
很少 思考 所以 高贵地 作为 你 做 , 先生 ; 尽管 他们 是 当然 非常 well202

先生，像您这样高尚思考的人寥寥无几；尽管他们确实都很聪明。

[dʌn] , [ænd; ənd] ['veri] [tʃi:p] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] .

| done | , | and | very | cheap | , | I | have | not | yet | been | able | to | find | a | purchaser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | , | 和 | 非常 | 便宜的 | , | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 购买者 | . |

已经完成，而且价格非常便宜，但我还没有找到买家。

[tʃɑ:lz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai] [laɪk] [ði:z] ['pi:sɪz] [səʊ] [wel] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [meɪ] ['kɒpi] [ðem; ðəm] ;

| I | like | these | pieces | so | well | I | shall | be | very | happy | to | have | them | that | I | may | copy | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这些 | 件 | 所以 | 出色地 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 快乐的 | 到 | 有 | 他们 | 那 | 我 | 可能 | 复制 | 他们 | ; |

我非常喜欢这些作品，如果能拥有它们，我将非常高兴，并可以临摹它们；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [drɔ:] [bʌt; bət][hɑ:f][æz; əz] [wel] .

| I | should | be | very | proud | , | indeed | , | if | I | could | draw | but | half | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 非常 | 自豪的 | , | 的确 | , | 如果 | 我 | 可以 | 画 | 但 | 一半 | 作为 | 出色地 | . |

如果我能画出她一半的水平，我就应该感到非常自豪了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪn'hju:mən] [nɒt] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

| It | is | very | inhuman | not | to | pay | an | ingenious | man | the | full | price | for | his | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 不人道 | 不是 | 到 | 支付 | 一个 | 巧妙 | 男人 | 这 | 满的 | 价格 | 为了 | 他的 | 劳动 | , |

不给才华横溢的人支付应得的劳动报酬是非常不人道的。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'vælju:] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] .

| or | to | undervalue | the | productions | of | an | unfortunate | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 低估 | 这 | 作品 | 的 | 一个 | 不幸 | 绅士 | . |

或者低估一位不幸绅士的作品。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [naʊ] [drɒpt] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [li:v] ,

| The | subject | was | now | dropped | , | but | when | we | took | our | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 曾是 | 现在 | 掉落 | , | 但 | 什么时候 | 我们 | 采取 | 我们的 | 离开 | , |

这个话题就此打住，但我们告别时，

[tʃɑ:lz] [geɪv] ['mɪstə(r)] . - ['fɪfti] ['gɪldə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;

| Charles | gave | Mr | . | Landbergen | fifty | guilders | for | the | pictures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 给予 | 先生 | . | - | 五十 | 荷兰盾 | 为了 | 这 | 图片 | ; |

查尔斯给了兰德伯根先生五十荷兰盾作为画作的报酬；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [həʊm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| and | as | we | walked | home | they | were | the | subject | of | our | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 步行 | 家 | 他们 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 对话 | . |

回家的路上，他们成了我们谈论的话题。

[tʃɑ:lz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [tʃɑ:ns] [θru:] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɪn][maɪ] [wei] ,

| I | am | glad | that | chance | threw | those | pictures | in | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 机会 | 扔 | 那些 | 图片 | 在 | 我的 | 方式 | , |

我很庆幸偶然间让我看到了这些照片。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [staɪl] . -

| they | are | painted | in | a | masterly | style | . | 203 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绘 | 在 | 一个 | 精湛 | 风格 | . | - |

它们被绘制得非常精美。203

['edwəd] .

**EDWARD .**

爱德华 .

爱德华。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| They | are | well | executed | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 执行 | , | 我 | 相信 | , |

我认为它们执行得很好。

[bʌt; bət] [kən'fes] [naʊ] [tʃɑːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l]

| but | confess | now | Charles | that | you | bought | those | pictures | rather | to | be | serviceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 承认 | 现在 | 查尔斯 | 那 | 你 | 买 | 那些 | 图片 | 相当 | 到 | 是 | 可用 |

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

| to | the | painter | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 画家 | , |

但查尔斯，你现在应该坦白承认，你买那些画其实是为了给画家效力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [jɔː'self] .

| than | to | please | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 请 | 你自己 | . |

而不是为了取悦自己。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[preɪ] , ['edwəd] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] ?

| Pray | , | Edward | , | who | made | you | my | father | confessor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 爱德华 | , | WHO | 制成 | 你 | 我的 | 父亲 | 忏悔者 | ? |

爱德华，请问是谁让你成为我的神父告解神父?

['edwəd] .

**EDWARD .**

爱德华 .

爱德华。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

| You | need | not | try | to | hide | it | , | I | saw | you | was | determined | not | to | buy | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 它 | , | 我 | 锯 | 你 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 买 | 一个 |

['bɑːgən] .

**bargain .**

便宜货 .

你不必掩饰，我看得出来你铁了心不买便宜货。

[tʃɑːlz] .

**CHARLES .**

查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| The | pieces | are | worth | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 件 | 是 | 值得 | 这 | 钱 | , |

这些物有所值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['fɪfti] ['gɪldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | it | was | incumbent | on | me | to | give | fifty | guilders | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 现任 | 在 | 我 | 到 | 给 | 五十 | 荷兰盾 | 为了 | 他们 | . |

我有义务支付五十荷兰盾给他们。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] , [ɔː(r)] ['kænɒt] ,

| Believe | me | , | he | who | will | not | , | or | cannot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 他 | WHO | 将要 | 不是 | , | 或者 | 不能 | , |

相信我，那些不愿或不能的人

[gɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

| give | the | full | value | for | a | thing | should | let | it | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 满的 | 价值 | 为了 | 一个 | 事物 | 应该 | 让 | 它 | 独自的 | , |

给予事物应有的全部价值，就应该放手去做。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] . -

| and | not | attempt | to | defraud | a | person | in | distress | . | 204 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 试图 | 到 | 骗取 | 一个 | 人 | 在 | 痛苦 | . | - |

并且不得试图诈骗处于困境中的人。204

['edwəd] .

| EDWARD | . |
|---|---|
| 爱德华 | . |

爱德华。

[duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

| Do | not | suppose | that | I | mean | to | blame | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 认为 | 那 | 我 | 意思是 | 到 | 责备 | 你 | ; |

不要以为我是在责怪你；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['fruːg(ə)l][ænd; ənd] ['speərɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'spekts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət]

| you | are | frugal | and | sparing | in | every | thing | that | respects | your | own | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 节俭 | 和 | 节省 | 在 | 每一个 | 事物 | 那 | 尊重 | 你的 | 自己的 | 私人的 |

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| gratification | , |
|---|---|
| 满足感 | , |

你凡事节俭吝啬，只顾满足自己的私欲。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

| only | to | have | it | more | in | your | power | to | be | generous | to | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 有 | 它 | 更多的 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 是 | 慷慨的 | 到 | 其他的 | ; |

只是为了让你更有能力慷慨待人；

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [beə(r)] [ ˌinkən'viːnjəns ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)]

| you | even | chearfully | bear | inconveniences | which | you | endeavour | to | guard | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 甚至 | 兴高采烈地 | 熊 | 不便之处 | 哪个 | 你 | 努力 | 到 | 警卫 | 你的 |

[frendz] [frɒm; frəm] ; [neɪ] ,

| friends | from | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 从 | ; | 不 | , |

你甚至欣然忍受你努力保护朋友免受其害的种种不便；不，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [jɔː'self] .

| you | are | as | indulgent | to | them | as | severe | on | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 作为 | 放纵的 | 到 | 他们 | 作为 | 严重 | 在 | 你自己 | . |

你对他们宽容有加，对自己却十分严格。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , ['edwəd] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['sɪəriəs] .

| You | are | very | obliging | , | Edward | , | but | let | us | be | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 乐于助人 | , | 爱德华 | , | 但 | 让 | 我们 | 是 | 严肃的 | . |

爱德华，你真是太乐于助人了，但我们还是认真点吧。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

| Must | it | not | be | very | painful | to | an | artist | to | hear | his | labour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 它 | 不是 | 是 | 非常 | 痛苦 | 到 | 一个 | 艺术家 | 到 | 听到 | 他的 | 劳动 | 和 |

['trʌb(ə)l] [ˌʌndə'væljuːd] ,

| trouble | undervalued | , |
|---|---|---|
| 麻烦 | 被低估 | , |

对于一位艺术家来说，听到自己的劳动和心血被低估，难道不会感到非常痛苦吗?

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ; [neɪ] ,

| by | those | who | are | unable | to | produce | any | thing | like | it | themselves | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | WHO | 是 | 无法 | 到 | 生产 | 任何 | 事物 | 喜欢 | 它 | 他们自己 | ; | 不 | , |

那些自己无法生产出类似东西的人；不，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| is | it | not | unjust | to | endeavour | to | cheapen | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 不公正 | 到 | 努力 | 到 | 廉价 | 一个 | 事物 | , |

试图降低某物的价值难道不是不公正的吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] [wɒz; wəz][ di'mɑːnd, -'mænd ][fɔː(r); fə(r)]

| when | you | are | conscious | that | only | a | reasonable | price | was | demanded | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 有意识的 | 那 | 仅有的 | 一个 | 合理的 | 价格 | 曾是 | 要求 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

当你意识到它只被要求了一个合理的价格时?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

| In | the | present | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 案件 | , |

在本案中，

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

| the | French | gentleman | was | impelled | by | his | distress | to | offer | them | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 绅士 | 曾是 | 被迫 | 经过 | 他的 | 痛苦 | 到 | 提供 | 他们 | 作为 | 一个 |

['bɑːgən] ; -

| bargain | ; | 205 |
|---|---|---|
| 便宜货 | ; | - |

这位法国绅士迫于无奈，只好将它们作为交易筹码提出；205

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ?

| and | could | I | take | advantage | of | the | distress | of | a | fellow | - | creature | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 我 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 痛苦 | 的 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | ? |

我能否利用同类的困境?

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

| My | mother | is | entirely | of | your | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 是 | 完全 | 的 | 你的 | 观点 | . |

我母亲完全是你的那种人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][baɪ][æn; ən][ɪn'veərɪəb(ə)l] [ruːl]

| She | has | often | told | me | that | I | should | regulate | my | actions | by | an | invariable | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 调节 | 我的 | 行动 | 经过 | 一个 | 不变的 | 规则 |

[ɒv; əv] [raɪt] ,

| of | right | , |
|---|---|---|
| 的 | 正确的 | , |

她经常告诉我，我应该以不变的正义原则来规范自己的行为。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevə(r)] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['benɪfɪt]

| and | , | above | all | , | never | take | advantage | of | the | misfortunes | of | others | to | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , | 绝不 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 不幸 | 的 | 其他的 | 到 | 益处 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

最重要的是，永远不要利用他人的不幸来谋取私利。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [welθ]

| I | feel | a | particular | respect | for | men | of | abilities | , | and | should | think | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 一个 | 特别的 | 尊重 | 为了 | 男人 | 的 | 能力 | , | 和 | 应该 | 思考 | 财富 |

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

| indeed | a | blessing | , |
|---|---|---|---|
| 的确 | 一个 | 祝福 | , |

我特别尊重有才干的人，并且认为财富确实是一种福气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| if | it | enabled | me | to | be | of | use | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 已启用 | 我 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 他们 | . |

如果这能让我对他们有所帮助。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃt] [həʊm] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] .

| We | now | reached | home | , | as | I | have | the | bottom | of | my | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 达到 | 家 | , | 作为 | 我 | 有 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 纸 | . |

现在我们到家了，我的论文也写到最后了。

[ˌfeə'wel] ,

| Farewell | , |
|---|---|
| 告别 | , |

告别，

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 206 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.206

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

| LETTER | XXXV | . |
|---|---|---|
| 信 | xxxv | . |

第三十五封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

| William | to | Emilia | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 艾米莉亚 | . |

威廉对艾米莉亚说。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [went] ['jestədeɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪntə(r)][ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Your | brother | went | yesterday | to | visit | the | painter | I | mentioned | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 去 | 昨天 | 到 | 访问 | 这 | 画家 | 我 | 提及 | 到 | 你 | , |

你哥哥昨天去拜访了我跟你提到的那位画家。

[ænd; ənd] ['edwəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒfi] - [haʊs] ;

| and | Edward | to | read | the | newspaper | in | a | neighbouring | coffee | - | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 到 | 读 | 这 | 报纸 | 在 | 一个 | 邻接 | 咖啡 | - | 房子 | ; |

爱德华则在附近的咖啡馆里看报纸；

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .

| I | stayed | at | home | to | transact | some | business | for | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 入住 | 在 | 家 | 到 | 办理 | 一些 | 商业 | 为了 | 我的 | 母亲 | . |

我留在家里替母亲处理一些事情。

[tʃɑːlz] [rɪ'tɜːnd] [fɜːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['siːtɪd] , [wen] ['edwəd] [ræn][ɪn] [wɪð] [greɪt]

| Charles | returned | first | , | and | was | scarcely | seated | , | when | Edward | ran | in | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 返回 | 第一的 | , | 和 | 曾是 | 几乎 | 坐着 | , | 什么时候 | 爱德华 | 跑 | 在 | 和 | 伟大的 |

[heɪst] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

| haste | . | — | I | am | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | . | — | 我 | 是 | 高兴的 | , |

查尔斯先回来了，刚坐下，爱德华就急匆匆地跑了进来。——我很高兴。

[sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] , [aɪ][met] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ]

| said | he | , | to | find | you | at | home | , | I | met | at | the | coffee | - | house | , | by | chance | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | , | 到 | 寻找 | 你 | 在 | 家 | , | 我 | 遇见 | 在 | 这 | 咖啡 | - | 房子 | , | 经过 | 机会 | , | 一个 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .

| poor | Englishman | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 英国人 | . |

他说，为了找到你，我在咖啡馆偶然遇到了一个贫穷的英国人。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,

| Will | you | assist | me | to | relieve | a | countryman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 协助 | 我 | 到 | 缓解 | 一个 | 同胞 | , |

你愿意帮助我解救一位同胞吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [kleɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bə'nevələns] ?

| for | they | seem | to | have | the | first | claim | to | our | benevolence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 第一的 | 宣称 | 到 | 我们的 | 仁 | ? |

因为他们似乎最有资格获得我们的善意?

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'stres] ,

| I | do | not | think | so | ; | I | should | not | ask | , | when | I | saw | a | man | in | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | ; | 我 | 应该 | 不是 | 问 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 男人 | 在 | 痛苦 | , |

我不这么认为；当我看到一个男人身处困境时，我不应该问。

[wɒt] ['kʌntrimən] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] a207

| what | countryman | he | was | , | whether | he | was | a207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 同胞 | 他 | 曾是 | , | 无论 | 他 | 曾是 | a207 |

他是哪个国家的公民，他是不是207

['dʌtʃmən] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] ['frentʃmən] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] .

| Dutchman | , | Englishman | or | Frenchman | ; | I | should | feel | compassion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰人 | , | 英国人 | 或者 | 法国人 | ; | 我 | 应该 | 感觉 | 同情 | . |

无论是荷兰人、英国人还是法国人，我都应该心生怜悯。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ?

| But | where | is | your | Englishman | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 你的 | 英国人 | ? |

你的英国人呢?

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm] .

| let | me | see | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | 他 | . |

让我见见他。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ˈwɪljəm] .

| Come | with | us | , | William | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我们 | , | 威廉 | . |

跟我们来，威廉。

[wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| We | all | three | went | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 三 | 去 | 到 | 这 | 门 | , |

我们三个一起走到门口，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,

| and | found | a | young | man | who | seemed | about | four | and | twenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 似乎 | 关于 | 四 | 和 | 二十 | , |

他发现了一个看起来大约二十四岁的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈpɒvəti] .

| who | had | an | appearance | of | extreme | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 外貌 | 的 | 极端 | 贫困 | . |

他看起来极其贫穷。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tʃɑːlz] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [əˈstɒnɪʃmənt] ; [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈpeəd]

| Your | brother | Charles | expressed | some | astonishment | ; | I | suppose | he | had | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 查尔斯 | 表达 | 一些 | 惊讶 | ; | 我 | 认为 | 他 | 有 | 准备 |

[hɪmˈself] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

| himself | to | meet | an | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 见面 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

你哥哥查尔斯似乎有些惊讶；我想他大概已经做好了迎接一位老人的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ˈhelθi] [jʌŋ] [wʌnz] , [ɪkˈsept] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)]

| for | I | have | often | heard | him | say | that | healthy | young | ones | , | except | in | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 经常 | 听到 | 他 | 说 | 那 | 健康 | 年轻的 | 一个 | , | 除了 | 在 | 特别的 |

['sɜːkəmstənsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

因为我经常听他说，健康的年轻人，除了在特殊情况下，

[niːd] [ˈnevə(r)] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈstres] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈaɪdlnəs] .

| need | never | want | , | and | that | their | distress | is | generally | a | proof | of | their | idleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 绝不 | 想 | , | 和 | 那 | 他们的 | 痛苦 | 是 | 一般来说 | 一个 | 证明 | 的 | 他们的 | 懒惰 | . |

他们从不需要匮乏，他们的困境通常是他们懒惰的证明。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] , [maɪ] [frend] ; [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]

| You | have | applied | to | my | brother | for | assistance | , | my | friend | ; | we | will | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 应用 | 到 | 我的 | 兄弟 | 为了 | 协助 | , | 我的 | 朋友 | ; | 我们 | 将要 | 做 |

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| something | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 为了 | 你 | . |

朋友，你向我哥哥寻求帮助，我们会为你做些什么。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

['ɪŋglɪʃmən] .
**ENGLISHMAN .**
英国人 .

英国人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['ʃuːmeɪkə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][left][maɪ]
**My father was a reputable shoemaker ; but he died suddenly , and left my**
我的 父亲 曾是 一个 信誉良好的 鞋匠 ; 但 他 死亡 突然 , 和 左边 我的
mother208
**mother208**
mother208

我父亲是一位颇有名望的鞋匠；但他突然去世，留下我母亲208

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [wɪð] [tuː] [sʌnz] ; [maɪ]['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
**in great distress with two sons ; my brother went to service ,**
在 伟大的 痛苦 和 二 儿子们 ; 我的 兄弟 去 到 服务 ,

我独自一人带着两个儿子，生活十分艰难；我的兄弟去服役了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
**and I endeavoured to get some employment in London ; but after having**
和 我 努力 到 得到 一些 就业 在 伦敦 ; 但 后 拥有
[biːn] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
**been often disappointed ,**
到过 经常 失望的 ,

我努力想在伦敦找份工作；但屡次失望之后，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .
**I determined to try my fortune in foreign parts .**
我 决定 到 尝试 我的 财富 在 外国的 部分 .

我决定去国外碰碰运气。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[huːm] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] ?
**Whom did your brother live with ?**
谁 做过 你的 兄弟 居住 和 ?

你哥哥和谁住在一起?

['ɪŋglɪʃmən] .
**ENGLISHMAN .**
英国人 .

英国人。

[wɪð] [ə; eɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] .
**With a Sir Charles Grandison .**
和 一个 先生 查尔斯 格兰迪森 .

与查尔斯·格兰迪森爵士一起。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['hæri] ?
**Was his name Harry ?**
曾是 他的 姓名 哈里 ?

他叫哈利吗?

['ɪŋglɪʃmən] .
**ENGLISHMAN .**
英国人 .

英国人。

[jes] , [sɜː(r)] ; [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
**Yes , Sir ; did you know him ?**
是的 , 先生 ; 做过 你 知道 他 ?

是的，先生；您认识他吗?

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðɪ]
**I certainly knew him , and am very sorry to find you are his unworthy**
我 当然 知道 他 , 和 是 非常 对不起 到 寻找 你 是 他的 不配
['brʌðə(r)] .
**brother .**
兄弟 .

我当然认识他，得知你是他那不称职的兄弟，我感到非常遗憾。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**So it was you who lived on your poor mother ,**
所以 它 曾是 你 WHO 居住地 在 你的 贫穷的 母亲 ,

所以，是你靠着你可怜的母亲生活下去的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] who209
**when she was a widow and in great distress ; it was you who209**
什么时候 她 曾是 一个 寡妇 和 在 伟大的 痛苦 ; 它 曾是 你 who209

当她守寡且极度痛苦时，是你209

[juːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [baɪ] ['lɪkə(r)] [wɪð] ;
**used to borrow money of your brother to buy liquor with ;**
用过的 到 借 钱 的 你的 兄弟 到 买 酒 和 ;

以前经常向你哥哥借钱去买酒；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌŋkən] [kəm'pænjənz] , [juː; jʊ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd]
**and when you left your drunken companions , you went home and abused**
和 什么时候 你 左边 你的 醉 同伴 , 你 去 家 和 受虐
[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peərənt] .
**your aged unfortunate parent .**
你的 老年人 不幸 父母 .

当你离开醉醺醺的同伴后，你回到家虐待你年迈不幸的父母。

['ɪŋglɪʃmən] .
**ENGLISHMAN .**
英国人 .

英国人。

[əʊ] , [sɜː(r)] ! [preɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ; [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [wɜːk] [hɪə(r)] ;
**Oh , Sir ! pray hear me out ; I have done all I could to get work here ;**
哦 , 先生 ! 祈祷 听到 我 出去 ; 我 有 完毕 全部 我 可以 到 得到 工作 这里 ;

哦，先生！请听我说完；我已经尽我所能来这里找工作了；

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪ'vɪəli] [ smɑːt ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] .
**and have severely smarted for my folly .**
和 有 严重 聪明 为了 我的 蠢事 .

我的愚蠢行为让我付出了惨痛的代价。

[tʃɑːlz] .
**CHARLES .**
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd][deə(r)][juː; jʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn]
**And dare you hope for compassion ; you who had no compassion on**
和 敢 你 希望 为了 同情 ; 你 WHO 有 不 同情 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
**your own mother ,**
你的 自己的 母亲 ,

你竟敢奢望得到怜悯？你连自己的母亲都不懂怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] .
**for whom you ought to have worked as your brother did .**
为了 谁 你 应该 到 有 工作 作为 你的 兄弟 做过 .

你本该像你哥哥一样为他效力。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] , [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
**He is , in my esteem , no better than a monster in nature ,**
他 是 , 在 我的 尊重 , 不 更好的 比 一个 怪物 在 自然 ,

在我看来，他简直就是个怪物。

[huː] [ fə'gɛt ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz]['peərənts] .
**who forgets to honour and love his parents .**
WHO 忘记了 到 荣誉 和 爱 他的 父母 .

忘记孝敬父母的人。

[ɒv; əv] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?
**Of what do you complain ?**
的 什么 做 你 抱怨 ?

你抱怨什么?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [sendz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn]
**Do you not know that the Supreme Being sends down his judgments upon**
做 你 不是 知道 那 这 最高 存在 发送 向下 他的 判决 之上
[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
**such children as you are ?**
这样的 孩子们 作为 你 是 ?

难道你们不知道，至高无上的神会审判像你们这样的孩子吗?

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nʌrɪʃ] [juː; jʊ][ɪn] your210
**Did your mother nourish you in your210**
做过 你的 母亲 滋养 你 在 your210

你母亲在你210岁时是否养育了你

[juːθ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [baɪ][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
**youth , and preserve you from all harm , to be abused by you when she**
青年 , 和 保存 你 从 全部 伤害 , 到 是 受虐 经过 你 什么时候 她
[wɒz; wəz] [grəʊn] [əʊld] ,
**was grown old ,**
曾是 生长 老的 ,

她年轻时就应该保护你免受一切伤害，以免她年老时被你虐待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['aɪdlnəs]
**and to see you give yourself up entirely to idleness , and from idleness**
和 到 看 你 给 你自己 向上 完全 到 懒惰 , 和 从 懒惰
[tuː; tə][vaɪs] ?
**to vice ?**
到 副 ?

眼睁睁看着你完全沉溺于懒惰，又从懒惰走向罪恶?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['begərɪ] , [teɪk] [keə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [meɪ] ['fɒləʊ] .

| You | are | fallen | into | beggary | , | take | care | or | something | worse | may | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 倒下 | 进入 | 乞讨 | , | 拿 | 关心 | 或者 | 某物 | 更糟 | 可能 | 跟随 | . |

你已经沦落到乞讨的地步，要小心，否则可能会有更糟糕的事情发生。

['edwəd] .

| EDWARD | . |
|---|---|
| 爱德华 | . |

爱德华。

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ɔːl] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sʌn] .

| Go | your | way | , | all | faults | may | be | forgiven | but | those | of | an | ungrateful | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 你的 | 方式 | , | 全部 | 故障 | 可能 | 是 | 已原谅 | 但 | 那些 | 的 | 一个 | 忘恩负义 | 儿子 | . |

走你的路吧，所有的过错都可以被原谅，唯独忘恩负义的儿子的过错不能被原谅。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [triːt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wɪð] ['kruːəlti] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'preɪvd]

| He | who | could | treat | his | parents | with | cruelty | , | must | have | a | very | depraved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 可以 | 对待 | 他的 | 父母 | 和 | 残酷 | , | 必须 | 有 | 一个 | 非常 | 堕落的 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

能够如此残忍对待父母的人，必定心肠极其败坏。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kruːəlti] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

| and | deserves | nothing | but | cruelty | from | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 值得 | 没有什么 | 但 | 残酷 | 从 | 其他的 | . |

他理应受到他人的残酷对待。

['ɪŋglɪʃmən] .

| ENGLISHMAN | . |
|---|---|
| 英国人 | . |

英国人。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [wɒnt] , [ænd; ənd] [haʊ]

| If | you | knew | what | I | have | suffered | from | sickness | and | want | , | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 遭受 | 从 | 疾病 | 和 | 想 | , | 和 | 如何 |

[sɪn'sɪəli] [ai] [rɪ'pent] ,

| sincerely | I | repent | , |
|---|---|---|---|
| 真挚地 | 我 | 悔改 | , |

如果你知道我曾遭受疾病和贫困的折磨，以及我多么真诚地忏悔，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

| I | think | that | you | would | still | pity | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 你 | 会 | 仍然 | 遗憾 | 我 | . |

我想你还是会同情我的。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də] ? -

| What | do | you | now | resolve | to | do | ? | 211 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 现在 | 解决 | 到 | 做 | ? | - |

你现在决定做什么？211

['ɪŋglɪʃmən] .

| ENGLISHMAN | . |
|---|---|
| 英国人 | . |

英国人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] [kəʊt] ,

| If | I | could | get | a | little | money | to | buy | myself | a | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 小的 | 钱 | 到 | 买 | 我 | 一个 | 外套 | , |

如果我能弄到一点钱给自己买件外套，

[ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)]

| I | would | endeavour | to | work | my | passage | to | London | and | seek | for | my | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 努力 | 到 | 工作 | 我的 | 通道 | 到 | 伦敦 | 和 | 寻找 | 为了 | 我的 | 兄弟 |

.

:

.

我将努力工作，弄到去伦敦的路费，去寻找我的兄弟。

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] ,

| You | would | go | and | live | an | idle | life | at | his | expence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 去 | 和 | 居住 | 一个 | 闲置的 | 生活 | 在 | 他的 | 费用 | , |

你竟然要靠他养活自己，过着游手好闲的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə][hɪm] ; [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] ['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

| but | you | will | never | more | be | a | burthen | to | him | ; | your | worthy | brother | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 绝不 | 更多的 | 是 | 一个 | 负担 | 到 | 他 | ; | 你的 | 值得 | 兄弟 | 居住地 |

[wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| with | my | father | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | , |

但你再也不会成为他的负担了；你那可敬的哥哥一直和我父亲住在一起。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

| and | died | a | few | months | ago | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 在 | 我的 | 武器 | . |

几个月前，他死在了我的怀里。

['ɪŋglɪʃmən] .

| ENGLISHMAN | . |
|---|---|
| 英国人 | . |

英国人。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['əʊnli] [frend] . — ( [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɜːrstɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] . )

| Then | , | indeed | , | I | have | lost | my | only | friend | . | — | ( | And | he | bursted | into | tears | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 仅有的 | 朋友 | . | — | ( | 和 | 他 | 爆发 | 进入 | 眼泪 | . | ) |

那么，我确实失去了我唯一的朋友。——（说着，他嚎啕大哭起来。）

[tʃɑːlz] .

| CHARLES | . |
|---|---|
| 查尔斯 | . |

查尔斯。

[nəʊ] , [æz; əz][ai] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] ['brʌðərz] ['meməri] ,

| No | , | as | I | respect | your | worthy | brother's | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 作为 | 我 | 尊重 | 你的 | 值得 | 兄弟 | 记忆 | , |

不，因为我尊重你这位德高望重的哥哥，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][əʊld] [kəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nesəsərɪz] ,

| I | will | give | you | an | old | coat | of | mine | and | some | necessaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 老的 | 外套 | 的 | 矿 | 和 | 一些 | 必需品 | , |

我会把我的一件旧外套和一些生活必需品给你。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [wiː; wi] are212

| and | procure | you | a | passage | on | board | the | packet | we | are212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采购 | 你 | 一个 | 通道 | 在 | 木板 | 这 | 包 | 我们 | are212 |

并为您安排好我们212号邮轮的船票。

[tuː; tə][seɪl][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst][deɪ] ,

| to | sail | in | to | - | morrow | or | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帆 | 在 | 到 | - | 明天 | 或者 | 下一个 | 天 | , |

明天或后天启航

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wen] [ai][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ]

| but | only | on | condition | that | you | will | promise | to | go | to | sea | when | I | procure | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 在 | 状况 | 那 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 去 | 到 | 海 | 什么时候 | 我 | 采购 | 你 |

[ə; eɪ] [bɜːθ] ;

| a | birth | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 出生 | ; |

但前提是，当我为你生下孩子时，你必须答应出海。

[ai] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

| I | will | not | bring | a | beggar | back | to | my | native | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 带来 | 一个 | 乞丐 | 后退 | 到 | 我的 | 本国的 | 国家 | . |

我不会把乞丐带回我的祖国。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðen] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

| Your | brother | then | gave | him | some | money | to | provide | himself | with | a | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 然后 | 给予 | 他 | 一些 | 钱 | 到 | 提供 | 他自己 | 和 | 一个 | 晚餐 | , |

你哥哥随后给了他一些钱，让他自己去吃顿饭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] ['fæmɪʃt] .

| for | he | looked | half | famished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 看起来 | 一半 | 饥饿 | . |

因为他看上去饿坏了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst]['letə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]

| This | is | the | last | letter | I | shall | have | the | pleasure | to | write | to | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最后的 | 信 | 我 | 将 | 有 | 这 | 乐趣 | 到 | 写 | 到 | 你 | 从 |

['hɒlənd] ;

| Holland | ; |
|---|---|
| 荷兰 | ; |

这是我从荷兰写给你的最后一封信了；

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][seɪl] ,

| I | wish | we | had | already | set | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 已经 | 放 | 帆 | , |

我真希望我们已经扬帆起航了。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [frendz] [ænd; ənd]

| I | feel | quite | low | spirited | at | being | obliged | to | take | leave | of | so | many | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 相当 | 低的 | 精神抖擞 | 在 | 存在 | 有义务 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 所以 | 许多 | 朋友们 | 和 |

[ə'kweɪntəns] .

| acquaintance | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

不得不和这么多朋友和熟人告别，我感到非常沮丧。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][dʒʌst][left] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Mr | . | Landbergen | has | just | left | us | with | tears | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 只是 | 左边 | 我们 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

兰德伯根先生含着泪离开了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [neɪ] ,

| and | we | have | renewed | our | promise | of | corresponding | with | his | son | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 更新 | 我们的 | 承诺 | 的 | 相应的 | 和 | 他的 | 儿子 | ; | 不 | , |

我们重申了与他儿子通信的承诺；不，

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [mait] [ə'gen] [siː] [hɪm] ,

| your | brother | said | it | was | possible | he | might | again | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 说 | 它 | 曾是 | 可能的 | 他 | 可能 | 再次 | 看 | 他 | , |

你哥哥说他有可能再次见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| for | that | he | was | so | pleased | with | his | journey | to | Holland | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 他的 | 旅行 | 到 | 荷兰 | , | 它 | 曾是 |

['prɒbəb(ə)l] ,

| probable | , |
|---|---|
| 可能 | , |

因此，他对荷兰之旅非常满意，这很可能是……

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , -

| if | his | father | made | no | objection | , | that | he | and | I | should | , | 213 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 父亲 | 制成 | 不 | 异议 | , | 那 | 他 | 和 | 我 | 应该 | , | - |

如果他父亲没有反对，那么他和我应该，213

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['vɪzɪt] .

| some | future | time | , | pay | them | a | longer | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 未来 | 时间 | , | 支付 | 他们 | 一个 | 更长 | 访问 | . |

将来找个时间，多花点时间拜访他们。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - .

| He | said | so | , | I | believe | , | to | comfort | me | as | well | as | Mr | . | Landbergen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | , | 我 | 相信 | , | 到 | 舒适 | 我 | 作为 | 出色地 | 作为 | 先生 | . | - | . |

我相信，他这么说是为了安慰我和兰德伯根先生。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [həʊp] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

| In | a | few | days | I | hope | in | person | to | assure | you | that | I | am | your | sincere | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我 | 希望 | 在 | 人 | 到 | 保证 | 你 | 那 | 我 | 是 | 你的 | 真诚 | 朋友 | , |

我希望几天后能亲自见到你，向你保证我是你真诚的朋友。

[tɪl] [ðen] [duː; də] [nɒt] [fə'get]

| till | then | do | not | forget |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 做 | 不是 | 忘记 |

在此之前不要忘记

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

[piː] . [es] . [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːlz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['leɪdi] ['grændɪsən] [ðɪs]

| P | . | S | . | I | must | tell | you | that | Charles | received | a | letter | from | Lady | Grandison | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 那 | 查尔斯 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 女士 | 格兰迪森 | 这 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

PS：我必须告诉你们，查尔斯今天早上收到了格兰迪森夫人的一封信。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | bill | enclosed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 账单 | 内 | 在 | 它 | . |

里面附带一张账单。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'spɑːkl ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]

| His | eyes | sparkled | with | pleasure | , | and | soon | after | he | went | out | without | asking | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 乐趣 | , | 和 | 很快 | 后 | 他 | 去 | 出去 | 没有 | 问 | 我 |

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ;

| to | accompany | him | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 陪伴 | 他 | ; |

他眼中闪烁着喜悦的光芒，不久之后，他便出门了，并没有邀请我一同前往；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn][sʌm; səm]

| but | returned | with | such | a | cheerful | aspect | , | that | I | am | sure | he | went | on | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 和 | 这样的 | 一个 | 快乐 | 方面 | , | 那 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 去 | 在 | 一些 |

[bə'nevələnt] ['erənd] ;

| benevolent | errand | ; |
|---|---|---|
| 仁慈 | 差事 | ; |

但他回来时神色如此愉悦，我确信他是去执行一项慈善任务；

[aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ frentʃ ] ['peɪntə(r)] ; [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] , ['iːv(ə)n][ˌɪndə'rekt]

| I | suspect | to | the | young | French | painter | ; | though | I | did | not | make | any | , | even | indirect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 到 | 这 | 年轻的 | 法语 | 画家 | ; | 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | , | 甚至 | 间接 |

[ɪn'kwaɪəriz] ,

| enquiries | , |
|---|---|
| 查询 | , |

我怀疑是那位年轻的法国画家所为；虽然我没有进行任何询问，哪怕是间接的询问。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ] ,

| for | I | think | a | friend | should | not | act | like | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 思考 | 一个 | 朋友 | 应该 | 不是 | 行为 | 喜欢 | 一个 | 间谍 | , |

因为我认为朋友不应该像间谍一样行事。

[nɔː(r)][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnəntli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] another214

| nor | be | impertinently | curious | to | try | to | discover | what | another214 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 无礼地 | 好奇的 | 到 | 尝试 | 到 | 发现 | 什么 | another214 |

也不要无礼地好奇地去探究另一个214是什么

[tʃjuːzəz] [tuː; tə] [kən'siːl] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɪn] ['siːkrət] ,

| chuses | to | conceal | . | — | If | your | brother | wishes | to | do | good | in | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 隐藏 | . | — | 如果 | 你的 | 兄弟 | 愿望 | 到 | 做 | 好的 | 在 | 秘密 | , |

选择隐瞒。——如果你的弟兄想暗中行善，

[meɪ] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

| may | he | enjoy | the | silent | plaudits | of | his | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 享受 | 这 | 沉默的 | 赞誉 | 的 | 他的 | 自己的 | 心 | . |

愿他享受内心深处的无声赞许。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

| I | know | already | enough | to | make | me | love | him | , | and | long | to | follow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 已经 | 足够的 | 到 | 制作 | 我 | 爱 | 他 | , | 和 | 长的 | 到 | 跟随 | 他的 |

[ɪg'zɑːmp(ə)l] . -

| example | . | 215 |
|---|---|---|
| 例子 | . | - |

我已经了解他足够多的信息，足以让我爱上他，并渴望效仿他的榜样。215

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

| LETTER | XXXVI | . |
|---|---|---|
| 信 | xxxvi | . |

第三十六封信。

['wɪljəm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [væn] - .

| William | to | young | Mr | . | Van | Landbergen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | 年轻的 | 先生 | . | 范 | - | . |

威廉对年轻的范兰德伯根先生说。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ; [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

| I | promised | to | inform | you | of | our | safe | arrival | ; | well | , | here | we | are | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 到 | 通知 | 你 | 的 | 我们的 | 安全的 | 到达 | ; | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | 在 | 伦敦 | , |

我答应过要通知你们我们安全抵达的消息；好了，我们现在在伦敦了。

['hæpi] [æz; əz]['aʊə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

| happy | as | our | hearts | could | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 作为 | 我们的 | 心 | 可以 | 希望 | . |

我们感到无比幸福。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)][baɪ][ɔːl] [ðɪs] [dɪə(r)] ['wɜːðɪ] ['fæməli] ,

| We | were | received | in | the | most | cordial | manner | by | all | this | dear | worthy | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已收到 | 在 | 这 | 最多 | 亲切 | 方式 | 经过 | 全部 | 这 | 亲爱的 | 值得 | 家庭 | , |

我们受到了这个亲爱的、值得尊敬的家庭最热情的接待。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ɪm'breɪst] [ðeə(r)] [sʌn] [wɪð] [freʃ] [wɔːmθ] ,

| and | Sir | Charles | and | Lady | Grandison | embraced | their | son | with | fresh | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 查尔斯 | 和 | 女士 | 格兰迪森 | 拥抱 | 他们的 | 儿子 | 和 | 新鲜的 | 温暖 | , |

查尔斯爵士和格兰迪森夫人热情地拥抱了他们的儿子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜː(r)][wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [juː 'es] :

| when | they | saw | the | little | cur | we | brought | with | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 小的 | 库尔 | 我们 | 带来 | 和 | 我们 | : |

当他们看到我们带来的那只小狗时：

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [freʃ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

| and | he | seemed | delighted | with | this | fresh | testimony | of | their | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 高兴极了 | 和 | 这 | 新鲜的 | 见证 | 的 | 他们的 | 感情 | . |

他似乎对他们这份新的爱意证明感到非常高兴。

['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

| Our | passage | was | very | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 通道 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | , |

我们的旅程非常愉快。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz]

| and | I | cannot | forbear | communicating | to | you | an | instance | of | Charles's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 忍耐 | 沟通 | 到 | 你 | 一个 | 实例 | 的 | 查尔斯的 |

[kən'sɪdərət] [bə'nevələns] .

| considerate | benevolence | . |
|---|---|---|
| 周到 | 仁 | . |

我忍不住要向你讲述查尔斯体贴仁慈的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səʊl] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] [weə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]

| It | is | the | business | of | a | generous | soul | to | find | every | where | opportunities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 商业 | 的 | 一个 | 慷慨的 | 灵魂 | 到 | 寻找 | 每一个 | 在哪里 | 机会 | 的 |

['duːɪŋ] [gʊd] .

| doing | good | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 好的 | . |

心地善良的人会处处寻找行善的机会。

[pə'hæps] , [jes] , it216

| Perhaps | , | yes | , | it216 |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 是的 | , | it216 |

或许，是的，it216

[ə'pɪəz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [meɪks] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

| appears | very | probable | , | that | the | Supreme | Being | makes | choice | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 非常 | 可能 | , | 那 | 这 | 最高 | 存在 | 制作 | 选择 | 的 | 那些 | WHO |

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

| endeavour | to | please | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 请 | 他 | , |

极有可能的情况是，至高无上的神会选择那些努力取悦他的人。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [θruː] [ðeə(r)][hændz] .

| to | distribute | his | blessings | through | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分发 | 他的 | 祝福 | 通过 | 他们的 | 双手 | . |

让他的祝福通过他们的双手传递出去。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , [baɪ][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,

| On | the | contrary | , | in | what | a | fearful | state | are | those | who | , | by | their | vices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 在 | 什么 | 一个 | 可怕 | 状态 | 是 | 那些 | WHO | , | 经过 | 他们的 | 恶习 | , |

相反，那些因恶习而堕落的人，他们的处境该是多么可怕啊！

[ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] .

| are | separated | from | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 分开 | 从 | 上帝 | . |

与上帝隔绝。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [wʌns] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

| I | was | struck | with | a | remark | which | Dr | . | Bartlett | once | made | in | my | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 击 | 和 | 一个 | 评论 | 哪个 | 博士 | . | 巴特利特 | 一次 | 制成 | 在 | 我的 | 在场 | , |

巴特利特博士曾在我面前说过的一句话让我印象深刻：

“ [wəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [baɪ][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,

| “ | Woe | to | those | who | by | their | evil | deeds | , | and | the | misery | they | bring | on | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 悲哀 | 到 | 那些 | WHO | 经过 | 他们的 | 邪恶的 | 契约 | , | 和 | 这 | 苦难 | 他们 | 带来 | 在 | 其他的 | , |

“那些作恶多端，给他人带来苦难的人有祸了！”

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

| seem | to | be | His | instruments | of | punishment | — | how | are | they | separated | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 他的 | 仪器 | 的 | 惩罚 | — | 如何 | 是 | 他们 | 分开 | 从 |

[gɒd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !

| God | and | happiness | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 幸福 | ! |

似乎是祂的惩罚工具——他们怎么能与上帝和幸福隔绝呢！

” [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pækɪt] [tʃɑːlz] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

| ” | When | we | went | on | board | the | packet | Charles | particularly | observed | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我们 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 包 | 查尔斯 | 特别 | 观察到 | 一个 | 男人 | WHO |

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒn] [bɔːd] ,

| was | obliged | to | be | lifted | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有义务 | 到 | 是 | 抬起 | 在 | 木板 | , |

“当我们登上邮轮时，查尔斯特别注意到有一个人不得不被人抬上船。”

['sɪknəs] [hæd; həd][səʊ] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| sickness | had | so | wasted | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 有 | 所以 | 浪费 | 他的 | 力量 | . |

疾病已经严重消耗了他的体力。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɒf] ,

| The | poor | man | was | very | much | emaciated | , | and | had | a | violent | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男人 | 曾是 | 非常 | 很多 | 瘦弱 | , | 和 | 有 | 一个 | 暴力 | 咳嗽 | , |

这个可怜的男人非常消瘦，而且咳嗽得很厉害。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ;

| which | seemed | to | shake | his | whole | frame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 摇 | 他的 | 所有的 | 框架 | ; |

这似乎震动了他的整个身体；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ðəʊ]

| yet | he | had | scarcely | sufficient | covering | to | shield | him | from | the | cold | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 几乎 | 充足的 | 覆盖 | 到 | 盾 | 他 | 从 | 这 | 寒冷的 | , | 尽管 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋ] ['weðə(r)] ,

| it | was | piercing | weather | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冲孔 | 天气 | , |

然而，尽管天气寒冷刺骨，他却几乎没有足够的衣物来抵御严寒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [lʌŋz] evidently217

| and | his | weak | lungs | evidently217 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 虚弱的 | 肺 | evidently217 |

他的肺部明显虚弱217

[kʊd; kəd] [ɪl] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['rʌfli] [ə'sɔːltɪd] .

| could | ill | bear | to | be | so | roughly | assaulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 患病的 | 熊 | 到 | 是 | 所以 | 大致 | 袭击 | . |

无法忍受如此粗暴的袭击。

[tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ eil ] [hɪm]

| **Charles** | **did** | **not** | **delay** | **a** | **moment** | **to** | **enquire** | **who** | **he** | **was** | **and** | **what** | **ailed** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 做过 | 不是 | 延迟 | 一个 | 片刻 | 到 | 查询 | WHO | 他 | 曾是 | 和 | 什么 | 生病的 | 他 |

.

**:**

.

查尔斯立即上前询问他是谁，又患了什么病。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

| **He** | **found** | **that** | **the** | **poor** | **man** | **came** | **to** | **Holland** | **about** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 来了 | 到 | 荷兰 | 关于 | 商业 | , |

他发现这个穷人来荷兰是为了做生意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

| **and** | **had** | **been** | **detained** | **by** | **a** | **fever** | **much** | **longer** | **than** | **he** | **expected** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 被拘留 | 经过 | 一个 | 发烧 | 很多 | 更长 | 比 | 他 | 预期的 | ; |

并且因发烧而耽误的时间比他预想的要长得多；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| **but** | **that** | **being** | **a** | **little** | **better** | **,** | **and** | **finding** | **himself** | **just** | **able** | **to** | **travel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 存在 | 一个 | 小的 | 更好的 | , | 和 | 寻找 | 他自己 | 只是 | 有能力的 | 到 | 旅行 | , |

但情况稍有好转，他发现自己勉强能够旅行了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'heisən ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| **he** | **was** | **hastening** | **back** | **to** | **his** | **wife** | **and** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 加速 | 后退 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

他正急忙赶回妻子和孩子身边。

[tʃɑːlz] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

| **Charles** | **soon** | **contrived** | **to** | **get** | **into** | **conversation** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 很快 | 人为的 | 到 | 得到 | 进入 | 对话 | 和 | 他 | , |

查尔斯很快就设法和他搭上了话。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['veri] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

| **and** | **observed** | **that** | **he** | **must** | **suffer** | **very** | **severely** | **from** | **the** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 那 | 他 | 必须 | 遭受 | 非常 | 严重 | 从 | 这 | 寒冷的 | , |

并观察到他一定非常怕冷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| **for** | **the** | **poor** | **wretch** | **was** | **afraid** | **to** | **go** | **down** | **into** | **the** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | , |

因为这个可怜的人害怕下到小屋里去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʃɔːt] .

| **his** | **breath** | **was** | **so** | **very** | **short** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 曾是 | 所以 | 非常 | 短的 | . |

他呼吸非常短促。

[ai][duː; də] ['sʌfə(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv]

| **I** | **do** | **suffer** | **,** | **replied** | **the** | **invalid** | **,** | **but** | **heaven** | **will** | **strengthen** | **me** | **;** | **I** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 遭受 | , | 回复 | 这 | 无效的 | , | 但 | 天堂 | 将要 | 加强 | 我 | ; | 我 | 有 |

[ɔːl'redi] ,

| **already** | **,** |
|---|---|
| 已经 | , |

“我确实很痛苦，”病人回答说，“但上天会赐予我力量；我已经得到了……”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

| **during** | **the** | **course** | **of** | **my** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | , |

在我的一生中，

[biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][beə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] . —

| been | enabled | to | bear | more | than | I | imagined | I | could | ever | have | endured | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已启用 | 到 | 熊 | 更多的 | 比 | 我 | 想象 | 我 | 可以 | 曾经 | 有 | 忍受 | . | — |

[tʃɑːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

| Charles | interrupted | him | , |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 中断 | 他 | , |

让我能够承受比我想象中自己所能承受的还要多的痛苦。——查尔斯打断了他的话。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] , [sed] , [siː] now218

| and | pulling | off | his | great | coat | , | said | , | see | now218 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 离开 | 他的 | 伟大的 | 外套 | , | 说 | , | 看 | now218 |

他脱下大衣，说道，现在看218

[wɒt] ['hev(ə)n] [sendz] [juː; jʊ] .

| what | heaven | sends | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 天堂 | 发送 | 你 | . |

上天赐予你的礼物。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][kæn; kən][beə(r)][kəʊld] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

| I | am | young | and | in | good | health | , | and | can | bear | cold | much | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 年轻的 | 和 | 在 | 好的 | 健康 | , | 和 | 能 | 熊 | 寒冷的 | 很多 | 更好的 | 比 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我年轻力壮，身体健康，比你更耐寒。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ vjuː ] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| The | sick | man | viewed | him | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 男人 | 已查看 | 他 | 和 | 惊讶 | . |

病人惊讶地看着他。

['edwəd] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ræn][ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tʃɑːlz] ,

| Edward | , | who | was | at | a | little | distance | , | ran | up | and | whispered | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | , | WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 跑 | 向上 | 和 | 低声说道 | 查尔斯 | , |

稍远处的爱德华跑上前去，低声对查尔斯说：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ?

| what | are | you | going | to | fight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 斗争 | ? |

你要对抗什么?

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld]

| Yes | , | answered | Charles | , | a | little | disconcerted | , | I | am | going | to | fight | against | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 查尔斯 | , | 一个 | 小的 | 不安 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 斗争 | 反对 | 这 | 寒冷的 |

,

,

,

“是的，”查尔斯有些不知所措地回答，“我要去对抗寒冷。”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [maɪt] , [pə'hæps] , [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| to | preserve | this | poor | man | from | it | , | who | might | , | perhaps | , | catch | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 从 | 它 | , | WHO | 可能 | , | 也许 | , | 抓住 | 他的 | 死亡 | . |

为了保护这个可怜的人，他可能会因此丧命。

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [left] [hɪm] ,

| He | then | helped | him | to | put | it | on | , | and | hastily | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 帮助 | 他 | 到 | 放 | 它 | 在 | , | 和 | 草草 | 左边 | 他 | , |

然后他帮他穿上衣服，匆匆离开了。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

| not | only | to | avoid | his | thanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 避免 | 他的 | 谢谢 | , |

不仅是为了避免得到他的感谢，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [els] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ækt]

| but | to | prevent | any | one | else | from | observing | what | he | termed | a | common | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 防止 | 任何 | 一 | 别的 | 从 | 观察 | 什么 | 他 | 称为 | 一个 | 常见的 | 行为 |

[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

| of | humanity | . |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

但是为了阻止其他人看到他所谓的这种普遍的人道主义行为。

['edwəd] [stɪl] [went] [ɒn] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ; [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] — [wɒt]

| Edward | still | went | on | , | extolling | his | benevolence | ; | he | stopped | him | , | saying | — | What |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 仍然 | 去 | 在 | , | 赞扬 | 他的 | 仁 | ; | 他 | 停止 | 他 | , | 说 | — | 什么 |

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

| have | I | done | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 完毕 | ? |

爱德华继续夸耀他的仁慈；他打断了他，说道——我做了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] [bə'nevələns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]

| Is | it | such | a | great | act | of | benevolence | for | one | who | is | in | good | health | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 行为 | 的 | 仁 | 为了 | 一 | WHO | 是 | 在 | 好的 | 健康 | 和 |

[strɒŋ] ,

| strong | , |
|---|---|
| 强的 | , |

对于一个身体健康、体格强壮的人来说，这真的算得上是伟大的善举吗?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] ?

| to | give | his | great | coat | to | a | poor | sick | man | benumbed | with | cold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他的 | 伟大的 | 外套 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 生病的 | 男人 | 麻木 | 和 | 寒冷的 | ? |

把自己的大衣送给一个冻得麻木的穷苦病人?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] of219

| One | of | the | emperors | of | China | , | when | in | the | field | of219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 皇帝们 | 的 | 中国 | , | 什么时候 | 在 | 这 | 场地 | of219 |

中国一位皇帝，在219年的战场上

['bæt(ə)l] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜː(r)] [kləʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , ['seɪɪŋ] ,

| battle | , | gave | his | own | fur | cloak | to | one | of | his | officers | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | , | 给予 | 他的 | 自己的 | 毛皮 | 披风 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 警官 | , | 说 | , |

在战斗中，他把自己的皮毛斗篷送给了一名军官，说道:

[wen] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [siːmd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| when | his | nobles | seemed | to | wonder | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 贵族 | 似乎 | 到 | 想知道 | 在 | 它 | , |

当他的贵族们似乎对此感到惊讶时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| that | he | wished | he | was | able | to | give | a | cloak | to | every | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 希望 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 披风 | 到 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 |

['səʊldʒəz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

他多么希望能够给每个士兵都送一件斗篷。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] , [ðen] ,

| Should | I | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | , | 然后 | , |

那么我应该.....

[rɪ'gɑːd] [maɪ'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɒnək] [huː] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv]

| regard | myself | more | than | a | monarch | who | looks | upon | himself | as | the | ruler | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 我 | 更多的 | 比 | 一个 | 君主 | WHO | 看起来 | 之上 | 他自己 | 作为 | 这 | 统治者 | 的 |

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,

| the | whole | earth | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地球 | , |

我并不认为自己是那种自视为全地球统治者的君主，

[sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| said | he | , | laughing | ; | and | then | began | to | talk | about | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | , | 笑 | ; | 和 | 然后 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 某物 | 别的 | . |

他笑着说，然后开始谈论其他事情。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['edwəd] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]

| Charles | and | Edward | are | gone | out | a | riding | , | and | I | staid | at | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 爱德华 | 是 | 已消失 | 出去 | 一个 | 骑术 | , | 和 | 我 | 稳重 | 在 | 家 | 到 |

[raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| write | to | you | . |
|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 你 | . |

查尔斯和爱德华出去骑马了，我留在家里给你写信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [həʊm] , [aɪ] [hɪə(r)] [tʃɑːlz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] —

| They | are | come | home | , | I | hear | Charles | singing | as | he | walks | along | the | passage | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 来 | 家 | , | 我 | 听到 | 查尔斯 | 歌唱 | 作为 | 他 | 散步 | 沿着 | 这 | 通道 | — |

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɑːmɪŋ] ['spɪrɪt] .

| he | has | charming | spirits | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 迷人 | 烈酒 | . |

他们回家了，我听到查尔斯一边沿着走廊走一边唱歌——他真是个迷人的人。

[ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] .

| IN | CONTINUATION | . |
|---|---|---|
| 在 | 续篇 | . |

续。

[tʃɑːlz] ['entəd] [maɪ] [ruːm] ; — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

| Charles | entered | my | room | ; | — | You | are | writing | to | Mr | . | Landbergen | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 进入 | 我的 | 房间 | ; | — | 你 | 是 | 写作 | 到 | 先生 | . | - | , | 我 | 认为 | , |

[sed] [hiː; hi] ,

| said | he | , |
|---|---|---|
| 说 | 他 | , |

查尔斯走进我的房间；——"我想你是在给兰德伯根先生写信吧？"他说道。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [fəʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ,

| will | you | give | me | leave | to | add | a | few | words | ; | but | fold | up | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 给 | 我 | 离开 | 到 | 添加 | 一个 | 很少 | 字 | ; | 但 | 折叠 | 向上 | 你的 | 信 | , |

请允许我补充几句话；但请把信折好。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; ['letəz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd]

| for | I | do | not | want | to | see | what | you | have | written | ; | letters | are | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 什么 | 你 | 有 | 书面 | ; | 信件 | 是 | 神圣 |

['iːv(ə)n] [æz; əz] our220

| even | as | our220 |
|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | our220 |

因为我不想看你写了什么；信件是神圣的，就像我们的220

[θɔːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ ri'pəuz ] [ɪn]

| thoughts | , | and | a | friend | should | not | take | advantage | of | the | confidence | reposed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 和 | 一个 | 朋友 | 应该 | 不是 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 信心 | 安息 | 在 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

朋友之间不应该滥用彼此的信任。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtlɪt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ 'kɔːʃən ] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['serəməni]

| Dr | . | Bartlett | has | often | cautioned | me | always | to | keep | up | a | little | ceremony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 巴特利特 | 有 | 经常 | 警告 | 我 | 总是 | 到 | 保持 | 向上 | 一个 | 小的 | 仪式 |

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

| with | a | friend | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 朋友 | , |

巴特利特博士经常告诫我，和朋友见面时一定要保持一些仪式感。

---

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] .

| and | repeated | the | old | proverb | , | that | too | much | familiarity | breeds | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 这 | 老的 | 谚语 | , | 那 | 也 | 很多 | 熟悉 | 品种 | 鄙视 | . |

他重复了一句古老的谚语：过于熟悉会滋生轻蔑。

---

[aɪ][hæv; həv] ['skeəsli] [left] [hɪm] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] .

| I | have | scarcely | left | him | room | to | write | a | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 左边 | 他 | 房间 | 到 | 写 | 一个 | 线 | . |

我几乎没给他留下任何写字的空间。

---

[ə'djuː] ,

| Adieu | , |
|---|---|
| 再见 | , |

再见，

---

['wɪljəm] .

| WILLIAM | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

威廉。

---

[piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi]

| P | . | S | . | I | have | only | just | room | to | tell | you | that | we | are | all | well | and | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 我 | 有 | 仅有的 | 只是 | 房间 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 出色地 | 和 | 快乐的 |

.

:

.

PS：我只能勉强告诉你们，我们一切都好，都很幸福。

---

[aɪ] [wɪl] [suːn] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,

| I | will | soon | write | you | a | long | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 很快 | 写 | 你 | 一个 | 长的 | 信 | , |

我很快会给你写一封长信，

---

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| in | the | mean | time | present | my | respects | to | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 展示 | 我的 | 尊重 | 到 | 你的 | 父亲 | , |

与此同时，请代我向您父亲问好。

---

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend]

| and | believe | me | to | be | your | affectionate | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 我 | 到 | 是 | 你的 | 亲热 | 朋友 |

请相信我，我会成为你挚爱的朋友。

---

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 221 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.221

---

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

| LETTER | XXXVII | . |
|---|---|---|
| 信 | xxxvii | . |

第三十七封信。

- [tuː; tə] [tʃɑːlz] .
**Landbergen** **to** **Charles** **.**
- 到 查尔斯 .

兰德伯根致查尔斯。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**Permit** **me** **,** **dear** **Sir** **,**
允许 我 , 亲爱的 先生 ,

先生，请允许我.....

[tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd]['djuːti][hæv; həv]
**to** **beg** **your** **advice** **respecting** **a** **plan** **which** **gratitude** **and** **duty** **have**
到 求 你的 建议 尊重 一个 计划 哪个 感激 和 责任 有
[sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**suggested** **to** **me** **.**
建议 到 我 .

恳请您就我出于感恩和责任感而提出的计划提出建议。

[ai] ['ɜːnɪstli] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːst] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
**I** **earnestly** **long** **to** **make** **some** **amends** **for** **my** **past** **behaviour** **,**
我 切实 长的 到 制作 一些 修改 为了 我的 过去的 行为 ,

我真心渴望弥补我过去的错误行为。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
**and** **convince** **my** **father** **that** **I** **have** **now** **a** **just** **sense** **of** **his** **goodness** **.**
和 说服 我的 父亲 那 我 有 现在 一个 只是 感觉 的 他的 善良 .

并让我的父亲相信，我现在已经真正认识到他的善良。

[ai] [kən'træktɪd] ['meni] [dets] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ;
**I** **contracted** **many** **debts** **,** **the** **discharge** **of** **which** **involved** **him** **in** **difficulties** **;**
我 合同 许多 债务 , 这 释放 的 哪个 涉及 他 在 困难 ;

我欠了很多债，偿还这些债务让他陷入了困境；

[ai][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] ,
**I** **have** **now** **determined** **to** **save** **a** **part** **of** **my** **income** **,**
我 有 现在 决定 到 节省 一个 部分 的 我的 收入 ,

我现在决定将部分收入储蓄起来。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]
**and** **have** **reason** **to** **think** **I** **shall** **soon** **be** **advanced** **on** **account** **of** **my**
和 有 原因 到 思考 我 将 很快 是 先进的 在 帐户 的 我的
['dɪlɪdʒəns] .
**diligence** **.**
勤勉 .

我有理由相信，由于我的勤奋努力，我很快就会得到晋升。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz]
**You** **know** **that** **for** **some** **years** **he** **has** **been** **obliged** **,** **as** **the** **only** **means**
你 知道 那 为了 一些 年 他 有 到过 有义务 , 作为 这 仅有的 方法
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ,
**to** **support** **himself** **,**
到 支持 他自己 ,

你知道，多年来，他不得不这样做，因为这是他唯一的谋生手段。

[tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] .
**to** **attend** **some** **young** **gentlemen** **as** **a** **private** **tutor** **.**
到 出席 一些 年轻的 先生们 作为 一个 私人的 导师 .

担任一些年轻绅士的私人教师。

[ɪn'diːd] he222
**Indeed** **he222**
的确 he222

确实 he222

[meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪk'strævəgəns] ,

| made | himself | a | slave | to | it | in | order | to | support | me | in | my | extravagance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他自己 | 一个 | 奴隶 | 到 | 它 | 在 | 命令 | 到 | 支持 | 我 | 在 | 我的 | 奢侈 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

为了满足我的奢靡生活，他甘愿成为它的奴隶，并且

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːt] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːvd] ,

| instead | of | banishing | me | from | his | house | and | heart | , | as | I | deserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 驱逐 | 我 | 从 | 他的 | 房子 | 和 | 心 | , | 作为 | 我 | 应得的 | , |

他没有像我应得的那样将我逐出家门和心房，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi]

| he | received | me | with | open | arms | , | when | I | returned | , | and | said | , | Blessed | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 我 | 和 | 打开 | 武器 | , | 什么时候 | 我 | 返回 | , | 和 | 说 | , | 蒙福 | 是 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

我回来时，他张开双臂迎接我，并说：“愿上天保佑。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] !

| I | have | again | found | my | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 再次 | 成立 | 我的 | 儿子 | ! |

我又找到我的儿子了！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ,

| As | his | health | begins | to | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 健康 | 开始 | 到 | 休息 | , |

随着他的健康状况开始恶化，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [wɔːks] ;

| I | wish | to | persuade | him | to | give | up | his | long | troublesome | walks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说服 | 他 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 长的 | 麻烦的 | 散步 | ; |

我希望劝他放弃长时间的、令人烦恼的散步；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [bəuθ] [hɪm]

| and | I | am | sure | that | in | a | short | time | I | shall | be | able | to | maintain | both | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 两个都 | 他 |

[ænd; ənd][maɪ'self] ['veri] [dʒɛnti:li] .

| and | myself | very | genteely | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 非常 | 文雅地 | . |

我相信不久之后，我一定能够过上体面的生活，供养我和他。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

| I | have | now | to | mention | another | circumstance | to | you | since | you | led | me | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 到 | 提到 | 其他 | 环境 | 到 | 你 | 自从 | 你 | 引领 | 我 | 到 | 看 |

[ðə; ðɪ] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

| the | charms | of | virtue | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 的 | 美德 | , |

既然你让我领略了美德的魅力，我现在还要跟你提及另一件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪts] [hɑːt] - [felt] ['pleʒəz] .

| and | experience | its | heart | - | felt | pleasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经验 | 它是 | 心 | - | 毛毡 | 快乐 | . |

并体验它带来的由衷喜悦。

[ai][hæv; həv] [biːn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl]

| I | have | been | attached | to | a | very | amiable | young | woman | , | who | has | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 随附的 | 到 | 一个 | 非常 | 可亲 | 年轻的 | 女士 | , | WHO | 有 | 一个 | 小的 |

[ˈfɔːtʃuːn] ,

| fortune | , |
|---|---|
| 财富 | , |

我爱上了一位非常和蔼可亲的年轻女子，她拥有一笔小财富。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈbaʊt] [ˈmæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | I | should | not | hesitate | a | moment | about | marrying | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 犹豫 | 一个 | 片刻 | 关于 | 结婚 | 她 | , |

我丝毫不应该犹豫要娶她。

[ˈəʊnli][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l][maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæməli] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd]

| only | I | am | afraid | to | entangle | myself | with | a | family | before | I | have | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 绞 | 我 | 和 | 一个 | 家庭 | 前 | 我 | 有 | 假如 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

| for | my | father | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 父亲 | . |

只是我害怕在赡养好父亲之前就与另一个家庭纠缠不清。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] marry223

| Added | to | this | , | one | of | my | relations | has | proposed | to | me | to | marry223 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | , | 一 | 的 | 我的 | 关系 | 有 | 建议的 | 到 | 我 | 到 | marry223 |

此外，我的一位亲戚向我求婚了223

[æn; ən][əʊld] [ˈwɪdəʊ] [huː] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ əˈʃuə ] [ˌem ˈiː][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] ,

| an | old | widow | who | is | very | rich | , | and | he | assures | me | I | should | not | be | rejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 寡妇 | WHO | 是 | 非常 | 富有的 | , | 和 | 他 | 保证 | 我 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 拒绝 | , |

一位非常富有的老寡妇，他向我保证我不会被拒绝。

[ɪf] [ai] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][hænd] .

| if | I | offered | her | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 提供 | 她 | 我的 | 手 | . |

如果我向她伸出手。

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ai] [fiːl] [nəʊ] [greɪt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

| After | what | I | have | told | you | , | you | may | suppose | I | feel | no | great | affection | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 你 | 可能 | 认为 | 我 | 感觉 | 不 | 伟大的 | 感情 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

听我这么说，你可能会认为我对她并没有什么好感。

[jet] , [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,

| Yet | , | I | sometimes | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 有时 | 思考 | , |

然而，我有时会想，

[ai] [ɔːt] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeərənt][ai][hæv; həv][səʊ] [ˈgrəʊsli] [ˈɪndʒəd] .

| I | ought | this | way | to | provide | for | a | parent | I | have | so | grossly | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 这 | 方式 | 到 | 提供 | 为了 | 一个 | 父母 | 我 | 有 | 所以 | 粗略地 | 受伤 | . |

我这样做是为了赡养我严重伤害过的父母。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ɒn] ; [preɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [suːn] ,

| I | know | not | what | to | determine | on | ; | pray | write | to | me | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 决定 | 在 | ; | 祈祷 | 写 | 到 | 我 | 很快 | , |

我不知道该如何抉择；请尽快给我回信。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɜːv] ,

| and | give | me | your | opinion | without | any | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我 | 你的 | 观点 | 没有 | 任何 | 预订 | , |

请毫无保留地告诉我你的想法。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [kən'fəːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)]

| by | so | doing | you | will | add | to | the | obligation | already | conferred | on | your | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 正在做 | 你 | 将要 | 添加 | 到 | 这 | 义务 | 已经 | 授予 | 在 | 你的 | 真诚 |

[frend]

| friend |
|---|
| 朋友 |

这样做，你就会加重你这位真诚朋友已有的义务。

[dʒiː] . - . -

| G | . | LANDBERGEN | . | 224 |
|---|---|---|---|---|
| G | . | - | . | - |

G. LANDBERGEN.224

['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

| LETTER | XXXVIII | . |
|---|---|---|
| 信 | 38 | . |

第三十八封信。

[tʃɑːlz] [tuː; tə] - .

| Charles | to | Landbergen | . |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 到 | - | . |

查尔斯前往兰德伯根。

[wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [dɪd][aɪ] [riːd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] !

| With | what | pleasure | did | I | read | over | your | letter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 乐趣 | 做过 | 我 | 读 | 超过 | 你的 | 信 | ! |

我非常高兴地读了您的来信！

[haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] !

| how | happy | am | I | to | find | that | you | have | such | a | just | sense | of | your | duty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 是 | 我 | 到 | 寻找 | 那 | 你 | 有 | 这样的 | 一个 | 只是 | 感觉 | 的 | 你的 | 责任 | ! |

我很高兴地发现你对自己的职责如此有强烈的责任感！

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn] , [huːz] [helθ] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ] [k'eəz]

| I | agree | with | you | that | an | old | man | , | whose | health | has | been | injured | by | cares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 和 | 你 | 那 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 谁 | 健康 | 有 | 到过 | 受伤 | 经过 | 关心 |

[ænd; ənd] ['spɹəʊz] ,

| and | sorrows | , |
|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | , |

我同意你的看法，一位因忧虑和悲伤而损害了健康的老人，

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi]

| ought | not | to | work | for | his | bread | , | when | he | has | young | and | healthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 到 | 工作 | 为了 | 他的 | 面包 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 年轻的 | 和 | 健康 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

他有年幼健康的孩子，就不应该为了糊口而工作。

[ə'laʊ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] ;

| Allow | him | as | much | of | your | salary | as | you | can | spare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 作为 | 很多 | 的 | 你的 | 薪水 | 作为 | 你 | 能 | 空闲的 | ; |

尽可能多地把工资给他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [det] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] .

| it | is | the | first | debt | you | ought | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 第一的 | 债务 | 你 | 应该 | 到 | 支付 | . |

这是你应该偿还的第一笔债务。

[juː; jʊ] [meɪ] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔː'self] [sʌm; səm] [ ˌsjuːpə'fluiti ] ,

| You | may | , | by | this | means | , | be | obliged | to | deny | yourself | some | superfluities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | , | 经过 | 这 | 方法 | , | 是 | 有义务 | 到 | 否定 | 你自己 | 一些 | 多余的 | , |

这样一来，你可能就不得不放弃一些多余的东西了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:lz] ['nesəsəriz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['rɪtʃli] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [rɪ'peɪd]

| and | even | what | the | world | calls | necessaries | , | but | how | richly | will | you | be | repaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么 | 这 | 世界 | 呼叫 | 必需品 | , | 但 | 如何 | 丰富 | 将要 | 你 | 是 | 已偿还 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] !

| for | this | self | - | denial | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 自己 | - | 拒绝 | ! |

甚至包括世人眼中的必需品，但你这种自我克制将会得到多么丰厚的回报啊！

[haʊ'evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] confided225

| However | since | you | have | confided225 |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 自从 | 你 | 有 | confided225 |

然而，既然你已经透露了225

[ɪn][ˌem 'i:] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| in | me | , | let | me | take | the | liberty | to | suggest | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | , | 让 | 我 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 建议 | 到 | 你 | , |

恕我冒昧，我向您提个建议：

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪ'lɪbərətli] ['entəd] ['ɪntu:] [wɪð]

| that | you | must | never | recede | from | an | engagement | deliberately | entered | into | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 必须 | 绝不 | 消退 | 从 | 一个 | 订婚 | 故意地 | 进入 | 进入 | 和 |

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] .

| a | father | . |
|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | . |

你绝不能违背与父亲之间刻意订立的约定。

[weɪ] [ðɪs] ['mætə(r)] [wel] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,

| Weigh | this | matter | well | in | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 这 | 事情 | 出色地 | 在 | 你的 | 头脑 | , |

请仔细权衡此事。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪl] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['praɪə(r)]

| and | consider | that | no | marriage | contract | will | release | you | from | this | prior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 那 | 不 | 婚姻 | 合同 | 将要 | 发布 | 你 | 从 | 这 | 事先的 |

[wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

| one | ; | and | if | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | ; | 和 | 如果 | , |

并且要记住，任何婚约都不能解除你之前的婚约；如果，

['ɑ:ftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [fʊl'fɪl]

| after | mature | deliberation | , | you | find | that | you | have | sufficient | resolution | to | fulfil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 成熟 | 审议 | , | 你 | 寻找 | 那 | 你 | 有 | 充足的 | 解决 | 到 | 实现 |

[wɒt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['prɒmɪs] ,

| what | you | intend | to | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 打算 | 到 | 承诺 | , |

经过深思熟虑，你发现自己有足够的决心去履行你打算做出的承诺。

[gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['lɔ:dəb(ə)l] ['ɑ:də(r)] , [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

| give | way | to | that | laudable | ardour | , | which | your | love | and | gratitude | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 方式 | 到 | 那 | 值得称赞 | 热情 | , | 哪个 | 你的 | 爱 | 和 | 感激 | 为了 | 你的 |

['fɑ:ðə(r)] [in'spaiəz] .

| father | inspires | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 鼓舞人心 | . |

让位于你对父亲的爱和感激之情所激发出的那份令人钦佩的热情。

[ɪf] [nɒt] , [pə'mɪt] [hɪm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [grɑ:nts] [hɪm] [streŋθ] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

| If | not | , | permit | him | , | as | long | as | heaven | grants | him | strength | , | to | follow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 允许 | 他 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 天堂 | 拨款 | 他 | 力量 | , | 到 | 跟随 | 他的 |

['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| present | employment | , |
|---|---|---|
| 展示 | 就业 | , |

如果不行，就允许他继续从事目前的工作，只要上天赐予他力量。

[ænd; ənd] [ə'ləʊ] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [k'eəz] ,

| and | allow | him | as | much | as | you | can | spare | to | lighten | his | cares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 能 | 空闲的 | 到 | 减轻 | 他的 | 关心 | , |

尽可能多地帮助他减轻负担。

['wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɔːm(ə)l] ['prɒmɪs] .

| without | making | any | formal | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 制作 | 任何 | 正式的 | 承诺 | . |

无需做出任何正式承诺。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

| As | to | your | marrying | one | woman | while | you | love | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 你的 | 结婚 | 一 | 女士 | 尽管 | 你 | 爱 | 其他 | , |

至于你一边爱着另一个女人，一边娶了另一个女人，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['djuːti] ;

| it | appears | to | me | the | most | shocking | breach | of | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 违反 | 的 | 责任 | ; |

在我看来，这是最令人震惊的失职行为；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wʌn] ['djuːti] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

| and | we | are | not | to | fulfil | one | duty | by | sacrificing | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 实现 | 一 | 责任 | 经过 | 牺牲 | 其他 | . |

我们不应该为了履行一项职责而牺牲另一项职责。

[ai] [mʌst; məst] [əʊn] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] chance226

| I | must | own | I | do | not | think | you | can | have | any | great | chance226 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 自己的 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 能 | 有 | 任何 | 伟大的 | chance226 |

我必须承认，我认为你几乎没有任何机会226

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ( [sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ ə'fekʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] ) [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən]

| for | happiness | ( | supposing | your | affections | were | not | engaged | ) | with | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 幸福 | ( | 假如 | 你的 | 情感 | 是 | 不是 | 已订婚的 | ) | 和 | 一个 | 女士 |

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| old | enough | to | be | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 你的 | 母亲 | . |

为了幸福（假设你没有恋爱对象），和一个年纪足以做你母亲的女人在一起。

[nəʊ] , [duː; də] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] !

| No | , | do | not | marry | the | widow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 做 | 不是 | 结婚 | 这 | 寡妇 | ! |

不，千万不要娶寡妇！

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| Have | a | little | patience | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 耐心 | , |

请耐心等待一下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl]

| and | in | a | year | or | two | you | may | be | able | to | offer | your | hand | to | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 你的 | 手 | 到 | 这 | 女孩 |

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ,

| your | heart | has | chosen | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 有 | 选定 | , |

一两年后，你或许就能向你心仪的女孩求婚了。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

| and | your | father | may | be | happy | in | the | bosom | of | your | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲 | 可能 | 是 | 快乐的 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 你的 | 家庭 | . |

你的父亲或许会在家人的怀抱中感到幸福。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]

| Do | you | think | that | he | could | be | happy | if | your | peace | was | sacrificed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 快乐的 | 如果 | 你的 | 和平 | 曾是 | 牺牲 | 到 |

[prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ?

| procure | him | a | few | of | the | conveniences | of | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 他 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 便利设施 | 的 | 生活 | ? |

你认为如果为了让他享受一些生活便利而牺牲你的安宁，他会感到快乐吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ;

| You | know | little | of | him | , | if | you | think | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 小的 | 的 | 他 | , | 如果 | 你 | 思考 | 所以 | ; |

如果你这么认为，那说明你对他了解甚少;

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [dɪ'strest] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

| he | would | be | doubly | distressed | if | he | saw | you | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 双倍 | 苦恼 | 如果 | 他 | 锯 | 你 | 不开心 | . |

如果他看到你不开心，他会更加难过。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [laɪk] [jɔːz] [kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs]

| Believe | me | , | a | father | like | yours | can | only | find | his | happiness | in | the | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 一个 | 父亲 | 喜欢 | 你的 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 他的 | 幸福 | 在 | 这 | 幸福 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

| of | his | child | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 孩子 | ; |

相信我，像你这样的父亲，只有孩子的幸福才能让他感到幸福;

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

| open | your | heart | to | him | , | and | never | think | of | marrying | without | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 你的 | 心 | 到 | 他 | , | 和 | 绝不 | 思考 | 的 | 结婚 | 没有 | 他的 |

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| approbation | . |
|---|---|
| 赞许 | . |

向他敞开心扉，没有他的同意，千万不要想着结婚。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

| For | my | part | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , |

就我而言，

[aɪ] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] [kən'fɜːmd] [baɪ]

| I | hope | never | to | enter | into | the | marriage | state | without | having | my | choice | confirmed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 绝不 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 婚姻 | 状态 | 没有 | 拥有 | 我的 | 选择 | 确认的 | 经过 |

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,

| the | consent | of | my | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同意 | 的 | 我的 | 父母 | , |

我希望永远不要在没有得到父母同意的情况下步入婚姻殿堂。

[huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [pɪ'kjuːniəri]

| who | , | I | am | sure | , | will | never | persuade | me | to | marry | merely | from | pecuniary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 我 | 是 | 当然 | , | 将要 | 绝不 | 说服 | 我 | 到 | 结婚 | 仅仅 | 从 | 金钱 |

['moʊtɪvz] . -

| motives | . | 227 |
|---|---|---|
| 动机 | . | - |

我相信，他们绝不会说服我仅仅出于金钱动机而结婚。227

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] ,

| I | have | heard | my | father | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 我的 | 父亲 | 说 | , |

我曾听父亲说过:

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ;

| that | a | child | should | always | choose | the | person | he | is | to | be | united | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 孩子 | 应该 | 总是 | 选择 | 这 | 人 | 他 | 是 | 到 | 是 | 团结的 | 到 | ; |

孩子应该始终能够选择与自己结合的人;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peərənt] [huː] [hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd]

| but | a | parent | who | has | acted | like | a | friend | by | giving | his | children | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 父母 | WHO | 有 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 朋友 | 经过 | 给予 | 他的 | 孩子们 | 一个 | 好的 |

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

但是，如果一位家长像朋友一样对待孩子，给予他们良好的教育，

[ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['negətɪv] [vɔɪs] .

| ought | always | to | have | a | negative | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 总是 | 到 | 有 | 一个 | 消极的 | 嗓音 | . |

应该始终保持反对的声音。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] :

| I | shall | make | no | apology | for | having | complied | with | your | request | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 制作 | 不 | 道歉 | 为了 | 拥有 | 遵命 | 和 | 你的 | 要求 | : |

我并不为满足你的要求而感到抱歉:

[traɪ] [wɒt] [hæz; həz] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| try | what | has | flowed | from | the | sincerity | of | my | heart | by | the | test | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 什么 | 有 | 流动 | 从 | 这 | 诚意 | 的 | 我的 | 心 | 经过 | 这 | 测试 | 的 | 一个 |

['waɪzə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

| wiser | judgment | , |
|---|---|---|
| 更明智 | 判断 | , |

请用更明智的判断来检验我发自内心的真诚。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| and | believe | me | to | be | sincerely | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 我 | 到 | 是 | 真挚地 | 你的 | 朋友 | , |

请相信我，我真心是你的好友。

[tʃɑːlz] . -

| CHARLES | . | 228 |
|---|---|---|
| 查尔斯 | . | - |

查尔斯.228

['letə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

| LETTER | XXXIX | . |
|---|---|---|
| 信 | xxxix | . |

第三十九封信。

['wɪljəm] [tuː; tə] - .

| William | to | Landbergen | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 到 | - | . |

威廉到兰德伯根。

[nekst] [wiːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

| Next | week | we | are | to | leave | this | house | , | and | the | very | thought | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 星期 | 我们 | 是 | 到 | 离开 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 它 |

[meɪks] [ˌem ˈiː][sæd] ;

| makes | me | sad | ; |
|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 伤心 | ; |

下周我们就要离开这所房子了，一想到这件事我就很难过;

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['rezɪdəns] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

| but | our | future | residence | is | so | near | that | I | can | have | a | daily | intercourse | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 未来 | 住宅 | 是 | 所以 | 靠近 | 那 | 我 | 能 | 有 | 一个 | 日常的 | 交往 | 和 |

[maɪ]['væljuəb(ə)l] [frendz] .

| my | valuable | friends | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 有价值的 | 朋友们 | . |

但是我们未来的住处离这里很近，我可以每天和我的好朋友们进行亲密接触。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][aɪ][ǽl; ʃəl]['eksəsaɪz] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

| Charles | and | I | shall | exercise | ourselves | together | in | the | arts | and | sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 我 | 将 | 锻炼 | 我们自己 | 一起 | 在 | 这 | 艺术 | 和 | 科学 | , |

查尔斯和我将共同钻研艺术和科学。

[ænd; ənd][aɪ][ǽl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] :

| and | I | shall | receive | the | benefit | of | all | his | masters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 收到 | 这 | 益处 | 的 | 全部 | 他的 | 大师 | : |

我将享受到他所有主人的恩惠：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

| it | will | then | be | my | own | fault | if | I | do | not | acquire | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 然后 | 是 | 我的 | 自己的 | 过错 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 获得 | 知识 | . |

如果我不去获取知识，那就是我自己的错。

[aɪ][ǽl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] , [wɪl] ['ɑːnsə(r)]

| I | shall | write | to | you | often | , | my | dear | Landbergen | , | and | you | , | I | hope | , | will | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 写 | 到 | 你 | 经常 | , | 我的 | 亲爱的 | - | , | 和 | 你 | , | 我 | 希望 | , | 将要 | 回答 |

[maɪ] ['lɛtəz] .

| my | letters | . |
|---|---|---|
| 我的 | 信件 | . |

亲爱的兰德贝根，我会经常给你写信，希望你能回信。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɪz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,

| But | let | me | now | tell | you | , | that | Sir | Charles | is | so | pleased | with | your | filial | piety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 现在 | 告诉 | 你 | , | 那 | 先生 | 查尔斯 | 是 | 所以 | 高兴 | 和 | 你的 | 孝 | 虔诚 | , |

但我现在要告诉你，查尔斯爵士对你的孝顺之心非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)]

| that | he | is | determined | to | use | all | his | interest | to | obtain | your | father | a | sinecure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 决定 | 到 | 使用 | 全部 | 他的 | 兴趣 | 到 | 获得 | 你的 | 父亲 | 一个 | 闲职 |

[pleɪs] [ɪn] ['hɒlənd] , -

| place | in | Holland | , | 229 |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 荷兰 | , | - |

他决心利用一切利益，为你父亲在荷兰谋得一份闲职。229

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['mæri] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

| that | you | may | be | enabled | to | marry | sooner | than | you | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 已启用 | 到 | 结婚 | 很快 | 比 | 你 | 预期的 | . |

你或许能够比预期更早结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

| I | am | certain | he | will | do | something | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 肯定 | 他 | 将要 | 做 | 某物 | 为了 | 你 | ; |

我确信他会为你做点什么；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

| you | will | then | have | various | other | duties | to | fulfil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 有 | 各种各样的 | 其他 | 职责 | 到 | 实现 | . |

接下来，您还将承担其他各种职责。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

| What | a | pleasure | it | will | be | to | us | to | see | you | happy | and | respectable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 乐趣 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 我们 | 到 | 看 | 你 | 快乐的 | 和 | 可敬 | , |

看到你幸福安康，我们也会感到非常高兴。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] !

| when | we | again | visit | my | dear | native | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 再次 | 访问 | 我的 | 亲爱的 | 本国的 | 国家 | ! |

当我们再次回到我亲爱的祖国时!

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [əˈmiːliə] .

| But | I | have | something | to | tell | you | of | the | amiable | Emilia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 可亲 | 艾米莉亚 | . |

但我有一些关于和蔼可亲的艾米莉亚的事情要告诉你。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlwʊmən] [ɪn] [dɪˈstres] [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,

| A | young | gentlewoman | in | distress | was | lately | in | her | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 淑女 | 在 | 痛苦 | 曾是 | 最近 | 在 | 她 | 服务 | , |

最近，一位陷入困境的年轻女仆在她那里工作。

[huːz] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [dɪsˈɔːdə(r)] .

| whose | mother | has | been | long | afflicted | with | a | lingering | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 母亲 | 有 | 到过 | 长的 | 受苦的 | 和 | 一个 | 挥之不去的 | 紊乱 | . |

他的母亲长期患有慢性疾病。

[əˈmiːliə] , [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [əˈmiːliə] , [hæz; həz] [prɪˈveɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt]

| Emilia | , | the | noble | Emilia | , | has | prevailed | on | her | mother | to | let | her | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米莉亚 | , | 这 | 高贵 | 艾米莉亚 | , | 有 | 最终获胜 | 在 | 她 | 母亲 | 到 | 让 | 她 | 等待 |

[ɒn] [hɜːˈself] ,

| on | herself | , |
|---|---|---|
| 在 | 她自己 | , |

高贵的艾米莉亚说服了她的母亲，让她自己侍奉自己。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈnjuːəti] ,

| and | give | the | poor | widow | , | by | way | of | an | annuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 贫穷的 | 寡妇 | , | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 年金 | , |

并以年金的形式给予贫困寡妇

[ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð]

| the | wages | she | must | have | given | her | daughter | , | had | she | remained | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工资 | 她 | 必须 | 有 | 给定 | 她 | 女儿 | , | 有 | 她 | 剩余 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] .

| her | as | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 一个 | 仆人 | . |

如果女儿继续留在她身边做佣人，她应该会给女儿多少工资。

[ˌfeəˈwel] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ˈprez(ə)nt] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

| Farewell | , | my | dear | Sir | , | present | my | respects | to | your | worthy | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 展示 | 我的 | 尊重 | 到 | 你的 | 值得 | 父亲 | , |

再见了，我亲爱的先生，请代我向您尊敬的父亲致以问候。

[ænd; ənd] [əˈʃʊə(r)] [ɔːl] [maɪ] [dʌtʃ] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm]

| and | assure | all | my | Dutch | friends | that | the | distance | which | separates | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 全部 | 我的 | 荷兰语 | 朋友们 | 那 | 这 | 距离 | 哪个 | 分离 | 我 | 从 |

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌntri] ,

| them | and | my | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 我的 | 国家 | , |

我向所有荷兰朋友保证，我与他们以及我的祖国之间的距离，

[wɪl] [ˈnevə(r)] [meɪk] me230

| will | never | make | me230 |
|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 制作 | me230 |

永远不会让我达到230

[fəˈget] [ðem; ðəm] .

| forget | them | . |
|---|---|---|
| 忘记 | 他们 | . |

忘了他们吧。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæz; həz] [sent] ['hæriz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] ['grændɪsən] [hɔːl] .

| Sir | Charles | has | sent | Harry's | brother | to | the | farm | at | Grandison | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | 有 | 发送 | 哈利的 | 兄弟 | 到 | 这 | 农场 | 在 | 格兰迪森 | 大厅 | . |

查尔斯爵士把哈里的哥哥送到格兰迪森庄园的农场去。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| He | has | behaved | so | well | since | his | arrival | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 表现 | 所以 | 出色地 | 自从 | 他的 | 到达 | 在 | 英格兰 | , |

他自抵达英国以来一直表现得非常好。

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['penɪtənt] .

| that | we | have | some | reason | to | look | upon | him | as | a | sincere | penitent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 一些 | 原因 | 到 | 看 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 真诚 | 忏悔者 | . |

我们有理由认为他是一位真诚的忏悔者。

['wɪljəm] . -

| WILLIAM | . | 231 |
|---|---|---|
| 威廉 | . | - |

威廉.231

['sʌplɪmənt] .

| SUPPLEMENT | . |
|---|---|
| 补充 | . |

补充。

[tʃɑːlz] ['grændɪsən] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| Charles | Grandison | still | continues | to | improve | his | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 格兰迪森 | 仍然 | 继续 | 到 | 提升 | 他的 | 理解 | , |

查尔斯·格兰迪森仍在不断加深对这方面的理解。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

| and | practises | those | virtues | which | so | eminently | distinguished | him | and | his | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实践 | 那些 | 美德 | 哪个 | 所以 | 非常 | 杰出的 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | ; |

他践行了他和他的父亲所具有的那些杰出美德;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]

| and | in | the | course | of | time | he | had | the | pleasure | of | calling | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 他 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 呼叫 | 他的 | 朋友 |

['wɪljəm] ['brʌðə(r)] .

| William | brother | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 兄弟 | . |

随着时间的推移，他很荣幸地称呼他的朋友威廉为兄弟。

[meɪ] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ɪk'saɪt] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] .

| May | these | examples | excite | an | emulation | in | the | minds | of | my | young | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这些 | 示例 | 激发 | 一个 | 仿真 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 我的 | 年轻的 | 读者 | . |

希望这些例子能激发年轻读者们的模仿精神。

[meɪ] [ðeɪ] [riːd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [kən'teɪn] ,

| May | they | read | with | attention | the | precepts | these | volumes | contain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 读 | 和 | 注意力 | 这 | 戒律 | 这些 | 卷 | 包含 | , |

愿他们认真研读这些经书中的教诲。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi]

| always | remembering | that | our | temporal | as | well | as | eternal | welfare | is | only | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 记住 | 那 | 我们的 | 颞 | 作为 | 出色地 | 作为 | 永恒 | 福利 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 |

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['djuːti] ;

| secured | by | a | constant | attention | to | our | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 经过 | 一个 | 持续的 | 注意力 | 到 | 我们的 | 责任 | ; |

时刻谨记，唯有不断尽责，才能保障我们今世和来世的福祉;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [gɒd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| and | that | he | who | loves | God | will | also | love | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | WHO | 爱 | 上帝 | 将要 | 还 | 爱 | 他的 | 兄弟 | . |

爱上帝的人也必爱他的弟兄。

[ðə; ði] [end] . -

| THE | END | . | 232 |
|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . | - |

完。232

['spiːdəli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [wʌn] .

| Speedily | will | be | published | , | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 将要 | 是 | 已发布 | , | 1 | . |

将会迅速出版，1.

[ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| A | Compendium | of | the | History | of | the | World | , | from | the | Creation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 概要 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | , | 从 | 这 | 创建 | 到 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

| the | present | Time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 时间 | , |

世界历史概要，从创世至今

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [skuːlz] .

| for | the | Use | of | Schools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 学校 | . |

供学校使用。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv][em] . [-] . [ˌtuː'tuː] .

| Translated | from | the | German | of | M | . | Schroeck | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 德语 | 的 | M | . | 施罗克 | . | 2 | . |

译自 M. Schroeck 的德语著作。2.

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .

| An | Elementary | Book | of | Morality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 初级 | 书 | 的 | 道德 | . |

道德入门读物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

| For | the | Use | of | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 孩子们 | . |

供儿童使用。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [siː] . [dʒiː] . ['sɔːlzmən] . [θriː] .

| Translated | from | the | German | of | the | Rev | . | C | . | G | . | Salzmann | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 德语 | 的 | 这 | 牧师 | . | C | . | G | . | 萨尔茨曼 | . | 3 | . |

译自 CG Salzmann 牧师的德语著作。3.

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| Elements | of | Knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 知识 | . |

知识要素。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tjʊtər] , [ɔː(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| For | the | Use | of | Tutors | , | or | Parents | , | and | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 辅导员 | , | 或者 | 父母 | , | 和 | 年轻的 | 人们 | . |

供辅导员、家长和青少年使用。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pleɪts] .

| Illustrated | with | a | great | Number | of | Plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 和 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 盘子 | . |

配有大量插图。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv][eɪm] . ['bɑːzˌdoʊ] .

| **Translated** | **from** | **the** | **German** | **of** | **M** | **.** | **Basedow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 德语 | 的 | M | . | 巴塞多 | . |

由 M. Basedow 的德语译本翻译。

[-] [nəʊts]

| **TRANSCRIBER'S** | **NOTES** |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录员笔记

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪm] ” [tuː; tə] “ [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ” .

| **P** | **.** | **59** | **,** | **changed** | **“** | **intreats** | **me** | **to** | **come** | **him** | **”** | **to** | **“** | **intreats** | **me** | **to** | **come** | **to** | **him** | **”** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | - | , | 已更改 | “ | 内部 | 我 | 到 | 来 | 他 | ” | 到 | “ | 内部 | 我 | 到 | 来 | 到 | 他 | ” | . |

第 59 页，将“intreats me to come him”改为“intreats me to come to him”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

| **Silently** | **corrected** | **obvious** | **typographical** | **errors** | **and** | **variations** | **in** | **spelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 明显的 | 印刷 | 错误 | 和 | 变体 | 在 | 拼写 | . |

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| **Retained** | **archaic** | **,** | **non** | **-** | **standard** | **,** | **and** | **uncertain** | **spellings** | **as** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 古老的 | , | 非 | - | 标准 | , | 和 | 不确定 | 拼写 | 作为 | 打印 | . |

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神